叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 伊里亚特的文学寓言(literary Fables Of Yriarte) 000001

2. 伊里亚特的文学寓言(literary Fables Of Yriarte) 000002

3. 伊里亚特的文学寓言(literary Fables Of Yriarte) 000003

4. 伊里亚特的文学寓言(literary Fables Of Yriarte) 000004

5. 伊里亚特的文学寓言(literary Fables Of Yriarte) 000005

6. 伊里亚特的文学寓言(literary Fables Of Yriarte) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

伊里亚特的文学寓言(Literary Fables of Yriarte)
第1/6页

['lɪtəreri]	['feiblz]
LITERARY	**FABLES**
文学	寓言

文学寓言

[ʌv; əv]
OF
的

的

-	.
YRIARTE	**.**
-	.

伊里亚特。

([toʊˈmɑːs][diː]	[ɪriˈɑːrti]	[waɪ]	[ɔːˈroʊpɛsə])
(Tomás	**de Iriarte**	**y**	**Oropesa)**
(托马斯	德 伊里亚特	是	奥罗佩萨)

（托马斯·德·伊里亚特·伊·奥罗佩萨）

[trænzˈleɪtəd, træn'sleɪtɪd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['spænɪʃ]	,
TRANSLATED	**FROM**	**THE**	**SPANISH**	**,**
翻译	从	这	西班牙语	,

由西班牙语翻译而来

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː] .	[eɪtʃ] .	['devəruː]	.
GEO	**.** **H**	**.** **DEVEREUX**	**.**
地理	. H	. 德弗罗	.

乔治·H·德弗罗。

['bɔːstən; 'bɑːstən] :
BOSTON **:**
波士顿 :

波士顿：

['tɪknɝ]	[ænd; ənd]	[fiːldz]	.
TICKNOR	**AND**	**FIELDS**	**.**
蒂克诺	和	字段	.

蒂克诺和菲尔兹。

-	.
MDCCCLV	**.**
-	.

MDCCCLV。

[tuː; tə]
TO
到

到

[ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] -

THE	CLASS	OF	1829
这	班级	的	-

1829届

[aɪ] ['dedɪkeɪt]

I	DEDICATE
我	奉献

我献上

[ðɪs] [ˌʌnprɪ'tendɪŋ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['liːʒər] ['aʊərz] .

THIS	UNPRETENDING	RESULT	OF	SOME	LEISURE	HOURS	.
这	不加掩饰的	结果	的	一些	闲暇	小时	.

这是闲暇时光的朴素成果。

[aɪ][duː][nɑːt] ['flætər] [maɪ'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] ['eni] [kən'spɪkjuəs] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrði]

I	do	not	flatter	myself	that	it	will	make	any	conspicuous	addition	to	the	worthy
我	做	不是	奉承	我	那	它	将要	制作	任何	显眼的	添加	到	这	值得

[ə'tʃiːvmənts] [ðæt] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['greɪst] ['aʊər; ɑːr][roʊl][wɪð; wɪθ] [neɪmz] [ðæt] [ræŋk] [haɪ] [ɪn]

achievements	that	have	already	graced	our	roll	with	names	that	rank	high	in
成就	那	有	已经	恩赐	我们的	卷	和	姓名	那	秩	高的	在

[ðə; ði][lɪsts][ʌv; əv] ['saɪəns] ,

the	lists	of	Science	,
这	列表	的	科学	,

我并不自以为它能为我们已取得的、在科学界名列前茅的卓越成就再添一笔。

[fə'lɑːsəfi] [ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

Philosophy	and	Literature	.
哲学	和	文学	.

哲学与文学。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [kə'nekt] [ðɪs] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [tekst] -

But	it	is	pleasant	to	me	to	connect	this	translation	of	a	college	text	-
但	它	是	令人愉快的	到	我	到	连接	这	翻译	的	一个	大学	文本	-

[bʊk] — [juːst] [baɪ][ˌjuː 'es][ɔːl] ,

book	—	used	by	us	all	,
书	—	用过的	经过	我们	全部	,

但我很高兴能将这本我们都用过的大学教科书的译本联系起来。

[lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

long	ago	,
长的	前	,

很久以前，

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][oʊld]['hɑːrvərd] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['juːθfl] [pə'sjuːts] [ðæt]

within	the	walls	of	old	Harvard	—	with	the	memory	of	youthful	pursuits	that
之内	这	墙壁	的	老的	哈佛大学	—	和	这	记忆	的	青春	追求	那

[hæv; həv]['nevər] [lɔːst][ðer; ðər] [tʃɑːrm] [fɔːr; fər][ðə; ði][maɪnd] ,

have	never	lost	their	charm	for	the	mind	,
有	绝不	丢失的	他们的	魅力	为了	这	头脑	,

在古老的哈佛校园里——怀念着那些从未失去其魅力的青春岁月，

[ænd; ənd] ['ɜːrli] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ðæt] [rɪ'teɪn] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l] ['freʃnəs] [ænd; ənd]

and	early	associations	that	retain	,	with	all	their	original	freshness	and
和	早期的	协会	那	保持	,	和	全部	他们的	原来的	新鲜	和

[ˌdʒiːni'æləti] , [ðer; ðər][hoʊld][ə'pɑːn][ðə; ði] [hɑːrt] .

geniality	,	their	hold	upon	the	heart	.
温和	,	他们的	抓住	之上	这	心	.

以及那些早期的回忆，它们依然保持着最初的新鲜感和亲切感，牢牢地占据着人们的心。

['prefəs] .
PREFACE **.**
前言 .

前言。

[ðə; ði]['feɪb(ə)l][hæz; həz]['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ]['pɑ:pjələr][moʊd][ʌv; əv] [kən'veiŋ] ['sɜ:rt(ə)n][kaɪndz][ʌv; əv]
The **Fable** **has** **always** **been** **a** **popular** **mode** **of** **conveying** **certain** **kinds** **of**
这 寓言 有 总是 到过 一个 受欢迎的 模式 的 传递 肯定 种类 的
[ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
instruction **.**
操作说明 .

寓言一直是传达某些类型教义的一种流行方式。

[ðə; ði] [bri:f] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [ˌilə'streiʃəns] [ˌaɪ 'ti:] [ə'fɔ:rdz] [gɪv] [ə'dɪʃən(ə)l] [weɪt] [ænd; ənd] [pɔɪnt]
The **brief** **and** **simple** **illustrations** **it** **affords** **give** **additional** **weight** **and** **point**
这 简短的 和 简单的 插图 它 提供 给 额外的 重量 和 观点
[tu:; tə]['mɔ:rəl] ['æpəˌθɛmz] [ɔ:r] [sen'tenʃəs] [k'rɪtɪsɪzəmz] .
to **moral** **apothegms** **or** **sententious** **criticisms** **.**
到 道德 格言 或者 有道理的 批评 .

它提供的简明扼要的例证，为道德格言或精辟的批评增添了分量，并指向了这些格言。

[laɪk] [ðə; ði] ['feðər] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃæft] ,
Like **the** **feather** **on** **the** **shaft** **,**
喜欢 这 羽毛 在 这 轴 ,

就像羽毛在轴上一样，

[ðeɪ] [sɜ:rv] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ænd; ənd][də'rekt][ðə; ði][eɪm] [mɔ:r] ['sɜ:rt(ə)nli][tu:; tə][ðə; ði]
they **serve** **to** **increase** **the** **force** **and** **direct** **the** **aim** **more** **certainly** **to** **the**
他们 服务 到 增加 这 力量 和 直接的 这 目的 更多的 当然 到 这
[mɑ:rk] .
mark **.**
标记 .

它们的作用是增加力量，使瞄准目标更加准确。

[ə; eɪ]['pɜ:rt(ə)nənt][fækt][ɔ:r][æn; ən][æpt]['fɪkʃ(ə)n] [bri:ðz] , ['i:v(ə)n]['ɪntu:][ə; eɪ][draɪ][ænd; ənd][kɜ:rt]
A **pertinent** **fact** **or** **an** **apt** **fiction** **breathes** **,** **even** **into** **a** **dry** **and** **curt**
一个 相关 事实 或者 一个 易于 小说 呼吸 , 甚至 进入 一个 干燥 和 简短
['æksiəm] ,
axiom **,**
公理 ,

即使是枯燥乏味的格言，也能因相关的事实或恰当的虚构而焕发生机。

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd]['præktɪk(ə)l] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] ['əupənz][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ['hɑ:rts] [ænd; ənd] ['hedz] [ðæt]
a **living** **and** **practical** **interest** **which** **opens** **to** **it** **hearts** **and** **heads** **that**
一个 活的 和 实际的 兴趣 哪个 打开 到 它 心 和 头部 那
[wʊd] ['ʌðərwaɪz] [pæs] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrəns] ,
would **otherwise** **pass** **it** **by** **with** **indifference** **,**
会 否则 经过 它 经过 和 漠不关心 ,

一种鲜活而实际的兴趣，能够打开那些原本会对它漠不关心的人们的心扉和头脑。

[ɔ:r][rɪ'voʊlt][frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
or **revolt** **from** **it** **with** **impatience** **.**
或者 反叛 从 它 和 不耐烦 .

或者不耐烦地反抗它。

['meni] [ʌv; əv] [ði:z] [ˌʌnprɪ'tendɪŋ] ['ælɪg(ə)rɪ] [hæv; həv] [bɪn] [fə'mɪliər] [tu:; tə][ˌju: 'es][ɔ:l] , [ɪn] ['tʃaɪldhʊd]
Many **of** **these** **unpretending** **allegories** **have** **been** **familiar** **to** **us** **all** **,** **in** **childhood**
许多 的 这些 不加掩饰的 寓言 有 到过 熟悉的 到 我们 全部 , 在 童年
,
,
,

这些朴实无华的寓言故事，我们很多人在童年时期都耳熟能详。

[ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ʌv; əv] ['dresɪz] ,

in	a	great	variety	of	dresses	,
在	一个	伟大的	种类	的	连衣裙	,

穿着各式各样的连衣裙，

[ænd; ənd][hæv; həv] [lɔ:ŋ] [fɔ:rmd] [ə; eɪ]['stændərd][pɑ:rt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] —

and	have	long	formed	a	standard	part	of	our	literature	—
和	有	长的	形成	一个	标准	部分	的	我们的	文学	—

[kən'dʒi:niəl][ə'laɪk][tu:; tə] ['nɜ:rsəri] [deɪz] [ænd; ənd][tu:; tə] [mə'tʃʊr] [eɪdʒ] .

congenial	alike	to	nursery	days	and	to	mature	age	.
相投	同样	到	苗圃	天	和	到	成熟	年龄	.

长期以来，它们一直是我们文学作品的标准组成部分——既适合幼儿时期，也适合成年人阅读。

[ðə; ði] ['feiblz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [hɪr] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ɑ:r; ər][nɑ:t] , [wɪð; wɪθ]

The	fables	contained	in	the	little	collection	here	translated	are	not	,	with
这	寓言	包含	在	这	小的	收藏	这里	翻译	是	不是	,	和

[wʌn][ɔ:r] [tu:] [ik'sepʃənz] ,

one	or	two	exceptions	,
一	或者	二	例外情况	,

这里翻译的这本小册子中所收录的寓言故事，除了一两则例外，并非都是如此。

[faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['waɪdli] ['pɑ:pjələr][ænd; ənd] [fə'mɪliər] ['feiblz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [ə'l(j)u:d]

found	among	the	widely	popular	and	familiar	fables	to	which	we	have	alluded
成立	之中	这	广泛	受欢迎的	和	熟悉的	寓言	到	哪个	我们	有	暗示

.

:

.

在我们提到的那些广为流传、耳熟能详的寓言故事中，都能找到这些故事。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔ:rən] [tʌŋ] , [les] ['dʒen(ə)rəli] [ˌʌndər'stʊd] , [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] ,

They	were	written	in	a	foreign	tongue	,	less	generally	understood	,	among	us	,
他们	是	书面	在	一个	外国的	舌头	,	较少的	一般来说	理解	,	之中	我们	,

它们是用一种在我们当中不太常见的语言写成的。

[ðæn; ðən][sʌm; səm] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjʊrə'pi:ən] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ;

than	some	other	of	the	European	languages	;
比	一些	其他	的	这	欧洲的	语言	;

比其他一些欧洲语言更甚；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [dɪ'zaɪnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [əb'stru:s] ['pɜ:rpəs] .

and	they	are	designed	for	a	special	and	somewhat	abstruse	purpose	.
和	他们	是	设计	为了	一个	特别的	和	有些	奥	目的	.

它们的设计用途特殊且有些深奥。

[bəuθ] [ði:z] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [tend] [tu:; tə] ['nærəʊ] [ðer; ðər] [sfɪr] [ʌv; əv][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n] ;

Both	these	circumstances	tend	to	narrow	their	sphere	of	circulation	;
两个都	这些	情况	趋向	到	狭窄的	他们的	领域	的	循环	;

这两种情况都会导致它们的流通范围缩小；

[ænd; ənd][wi:; wi] [prɪ'zu:m] [ðæt] [ðeɪ] [fɔ:rm][ə; eɪ] [bʊk] ['lɪt(ə)l] [noʊn] [tu:; tə][moʊst] ['ɪŋglɪʃ] ['ri:dɚz] .

and	we	presume	that	they	form	a	book	little	known	to	most	English	readers	.
和	我们	怙	那	他们	形式	一个	书	小的	已知	到	最多	英语	读者	.

我们推测，它们构成了一本鲜为人知的书籍，大多数英国读者对此并不熟悉。

[ɪf] [wi:; wi][du:][nɑ:t] [er] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

If	we	do	not	err	in	our	estimate	of	them	,
如果	我们	做	不是	犯错	在	我们的	估计	的	他们	,

如果我们对它们的估计没有出错，

[ðə; ði] ['lɪtəreri] ['feiblz] [ʌv; əv] [dɑ:n] ['tɔməs] [di:] - [ɑ:r; ər] [wel] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][pə'ru:z(ə)l] .

the	Literary	Fables	of	Don	Thomas	De	Yriarte	are	well	worthy	of	perusal	.
这	文学	寓言	的	大学教师	托马斯	德	-	是	出色地	值得	的	仔细阅读	.

唐·托马斯·德·伊里亚特的文学寓言非常值得一读。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['æptli][ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəsli] [ə'dæptɪd][tuː; tə][ðə; ði] [trʊθs] [ðeɪ] [siːk] [tuː; tə] [ɪn'kʌlkeɪt] ;

They	**are**	**aptly**	**and**	**ingeniously**	**adapted**	**to**	**the**	**truths**	**they**	**seek**	**to**	**inculcate**	**;**
他们	是	恰当地	和	巧妙地	改编	到	这	真相	他们	寻找	到	灌输	;

它们恰如其分、巧妙地适应了它们想要灌输的真理；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tɜːrs] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][fɔːrm][ænd; ənd] [staɪl] ,

and	**they**	**are**	**remarkable**	**for**	**a**	**terse**	**simplicity**	**of**	**form**	**and**	**style**	**,**
和	他们	是	卓越	为了	一个	简洁	简单	的	形式	和	风格	,

它们以简洁明了的形式和风格而著称。

[wel] ['suːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [prə'dʌkʃənz] .

well	**suited**	**to**	**the**	**objects**	**and**	**character**	**of**	**such**	**productions**	**.**
出色地	适合	到	这	对象	和	特点	的	这样的	作品	.

非常适合此类作品的题材和风格。

[ðə; ði]['mæksəmz][ænd; ənd][k'rɪtɪsɪzəmz] [ðeɪ] [ɪn'fɔːrs] [mʌst; məst] [ə'pruːv] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði]

The	**maxims**	**and**	**criticisms**	**they**	**enforce**	**must**	**approve**	**themselves**	**to**	**the**
这	格言	和	批评	他们	执行	必须	批准	他们自己	到	这

[maɪnd] ,

mind	**,**
头脑	,

他们所宣扬的格言和批评必须能够被人们所接受。

[bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fest] ['skɑːlər] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['riːdər] .

both	**of**	**the**	**professed**	**scholar**	**and**	**the**	**general**	**reader**	**.**
两个都	的	这	声称	学者	和	这	一般的	读者	.

既适合专业学者阅读，也适合普通读者阅读。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] [ˌtɛnə'riːf] , [ə; eɪ] . [diː] . - , [bʌt; bət][wʌz; wəz]['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd]

The	**author**	**was**	**born**	**in**	**Teneriffe**	**,**	**A**	**.**	**D**	**.**	**1750**	**,**	**but**	**was**	**educated**	**and**
这	作者	曾是	出生	在	特内里费岛	,	一个	.	D	.	-	,	但	曾是	受过教育	和

[riˈzaidid] [æt; ət][mə'drɪd] ,

resided	**at**	**Madrid**	**,**
居住地	在	马德里	,

作者于公元1750年出生于特内里费岛，但在马德里接受教育并居住于此。

[wer] [hiː; hi][daɪd][ɪn] - , [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrli] [eɪdʒ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʌv; əv]['fɔːrti] - [wʌn] ['jɪrz] .

where	**he**	**died**	**in**	**1791**	**,**	**at**	**the**	**early**	**age**	**,**	**of**	**course**	**,**	**of**	**forty**	**-**	**one**	**years**	**.**
在哪里	他	死亡	在	-	,	在	这	早期的	年龄	,	的	课程	,	的	四十	-	一	年	.

他于 1791 年去世，年仅 41 岁。

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [dɑːn] [wɑːn; hwɑːn][diː] - , [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

His	**uncle**	**,**	**Don**	**Juan**	**De**	**Yriarte**	**,**	**was**	**the**	**chief**	**superintendent**	**of**	**the**
他的	叔叔	,	大学教师	胡安	德	-	,	曾是	这	首席	校长	的	这

['rɔɪəl] ['laɪbreri] ;

royal	**library**	**;**
皇家	图书馆	;

他的叔叔唐·胡安·德·伊里亚特是皇家图书馆的总馆长；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nefjuː] [wʌz; wəz]['edʒukeɪtɪd]['ʌndər][hɪz; ɪz] ['ɔːspɪsɪz] .

and	**the**	**nephew**	**was**	**educated**	**under**	**his**	**auspices**	**.**
和	这	侄子	曾是	受过教育	在下面	他的	庇护	.

侄子在他的资助下接受了教育。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˌeɪ'tiːnθ] [jɪr] , [hiː; hi] [kə'menst] [hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] [kə'rɪr] [baɪ][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv]

In	**his**	**eighteenth**	**year**	**,**	**he**	**commenced**	**his**	**literary**	**career**	**by**	**the**	**writing**	**of**
在	他的	第十八	年	,	他	开始	他的	文学	职业	经过	这	写作	的

['drɑːməz] ,

dramas	**,**
电视剧	,

他十八岁那年开始从事文学创作，主要作品是戏剧。

[ænd; ənd][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [pleɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['spænɪʃ] [steɪʤ] .

and	the	translation	of	plays	from	the	French	for	the	Spanish	stage	.
和	这	翻译	的	演出	从	这	法语	为了	这	西班牙语	阶段	.

以及将法国戏剧翻译成西班牙戏剧在西班牙舞台上演出。

[hi:; hi] [spent] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['du:tiz] [ʌv; əv] ['sʌndri] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz]['ʌndər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ;

He	spent	his	life	in	the	duties	of	sundry	offices	under	the	government	;
他	花费	他的	生活	在	这	职责	的	杂项	办公室	在下面	这	政府	;

他一生都在政府部门担任各种职务；

[jet] [hi:; hi] ['veri] [su:n] [ə'su:md] [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] [haɪ] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['skɑ:lər]

yet	he	very	soon	assumed	and	maintained	a	high	consideration	as	a	scholar
然而	他	非常	很快	假定	和	维持	一个	高的	考虑	作为	一个	学者

[ænd; ənd] ['raɪtər] .

and	writer	.
和	作家	.

然而，他很快就获得了学者和作家的高度评价，并一直保持着这种评价。

[hɪz; ɪz][wɜ:rks] , [haʊ'evər] , [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærəktər] [tu:; tə] [kə'mænd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst]

His	works	,	however	,	were	of	a	character	to	command	but	little	interest
他的	作品	,	然而	,	是	的	一个	特点	到	命令	但	小的	兴趣

[frʌm; frəm][pɑ:'sterəti] ,

from	posterity	,
从	后人	,

然而，他的作品性质特殊，并未引起后世的太多兴趣。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feiblz] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɑ:ljəm] .

with	the	exception	of	the	fables	translated	in	this	little	volume	.
和	这	例外	的	这	寓言	翻译	在	这	小的	体积	.

除了这本小册子中翻译的寓言故事之外。

[ʌv; əv][ðem; ðəm] , [prə'fesər] ['tɪknɚ] , [frʌm; frəm] [hu:z] ['lɜ:rnɪd] [wɜ:rk][ɑ:n] ['spænɪʃ]

Of	them	,	Professor	Ticknor	,	from	whose	learned	work	on	Spanish
的	他们	,	教授	蒂克诺	,	从	谁	学习	工作	在	西班牙语

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][wi:; wi][hæv; həv] [kə'lektɪd] [ði:z] ['di:teɪlz] ,

literature	we	have	collected	these	details	,
文学	我们	有	集	这些	细节	,

其中，蒂克诺教授，我们从他关于西班牙文学的学术著作中收集了这些细节。

[spi:ks] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] : —

speaks	as	follows	:	—
说话	作为	跟随	:	—

发言如下：——

" [hɪr] , [hi:; hi] , [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'gri:] , [strʌk] [aʊt][ə; eɪ] [nu:] [pæθ] ;

"	Here	,	he	,	in	some	degree	,	struck	out	a	new	path	;
"	这里	,	他	,	在	一些	程度	,	击	出去	一个	新的	小路	;

“从某种程度上说，他开辟了一条新道路；

[fɔ:r; fər][hi:; hi][nɑ:t]['oʊnli] [ɪn'ventɪd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['fɪkʃənz] , [wɪtʃ] [noʊ] ['ʌðər] ['fæbjəlɪst] , [ɪn]['mɑ:dərn]

for	he	not	only	invented	all	his	fictions	,	which	no	other	fabulist	,	in	modern
为了	他	不是	仅有的	发明	全部	他的	虚构	,	哪个	不	其他	寓言家	,	在	现代的

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

因为他不仅虚构了所有故事，而现代其他任何一位寓言作家都没有做到这一点。

[hæd; həd] [dʌn] , [bʌt; bət] [rɪ'strɪktɪd] [ðem; ðəm][ɔ:l] , [ɪn][ðer; ðər]['mɔ:rəl] ['pɜ:rpəs] ,

had	done	,	but	restricted	them	all	,	in	their	moral	purpose	,
有	完毕	,	但	受限制的	他们	全部	,	在	他们的	道德	目的	,

已经做到了，但限制了他们在道德目的上的种种努力。

[tuː; tə][ðə; ði] [kə'rekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːlts] [ænd; ənd] ['fɑːliz] [ʌv; əv][men][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] — [æn; ən]

to	the	correction	of	the	faults	and	follies	of	men	of	learning	—	an
到	这	更正	的	这	故障	和	愚行	的	男人	的	学习	—	一个

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [θɔːt] [ʌv; əv] .

application	which	had	not	before	been	thought	of	.
应用	哪个	有	不是	前	到过	想法	的	.

纠正学者的错误和愚昧——这是以前从未想到过的应用。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] , [ɪn][noʊ] [les] [ðæn; ðən]['fɔːrti] ['dɪfrənt] ['meʒərz] ,

They	are	written	with	great	care	,	in	no	less	than	forty	different	measures	,
他们	是	书面	和	伟大的	关心	,	在	不	较少的	比	四十	不同的	措施	,

这些乐谱写得非常用心，足足有四十种不同的乐章。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [dɪ'griː] [ʌv; əv][ˌɪndʒə'nuːəti][ɪn][ə'dæptiŋ][ðə; ði] [ə'trɪbjuːts]

and	show	an	extraordinary	degree	of	ingenuity	in	adapting	the	attributes
和	展示	一个	非凡的	程度	的	独创性	在	适应	这	属性

[ænd; ənd]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv] ['ænɪmlz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

and	instincts	of	animals	to	the	instruction	,
和	本能	的	动物	到	这	操作说明	,

并展现出非凡的创造力，能够将动物的特性和本能应用于指令之中。

[nɑːt][ʌv; əv][mæn'kaɪnd][æt; ət][lɑːrdʒ] , [æz; əz][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] [dʌn] [bɪ'fɔːr] ,

not	of	mankind	at	large	,	as	had	always	been	done	before	,
不是	的	人类	在	大的	,	作为	有	总是	到过	完毕	前	,

并非像以往那样，针对全人类。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['seprət] [ænd; ənd] [smɔːl] [klæs] ,

but	to	that	of	a	separate	and	small	class	,
但	到	那	的	一个	分离	和	小的	班级	,

但对于一个单独的小班级来说，

[bɪ'twiːn] [huːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'fɪriər] [kriˈeɪʃ(ə)n][ðə; ði] [rɪ'zembləns] [ɪz] ['rerli] ['ɑːbviəs] .

between	whom	and	the	inferior	creation	the	resemblance	is	rarely	obvious	.
之间	谁	和	这	下	创建	这	相似	是	很少	明显的	.

在他们和劣等生物之间，相似之处很少很明显。

[ðə; ði][tæsk][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [wʌn] .

The	task	was	certainly	a	difficult	one	.
这	任务	曾是	当然	一个	难的	一	.

这项任务的确很艰巨。

[pər'hæps] , [ɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] ['nærətɪv] [ɪn][ðer; ðər] ['strʌktʃər] ,

Perhaps	,	on	this	account	,	they	are	too	narrative	in	their	structure	,
也许	,	在	这	帐户	,	他们	是	也	叙述	在	他们的	结构	,

或许正因如此，它们的结构叙事性太强了。

[ænd; ənd][feɪl] ['sʌmwʌt] [ɪn][ðə; ði]['dʒiːniəl]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [dis'tiŋgwiʃiz] ['iːsɑːp; 'iːsɒp][ænd; ənd][lɑː]

and	fail	somewhat	in	the	genial	spirit	which	distinguishes	Esop	and	La
和	失败	有些	在	这	和蔼可亲	精神	哪个	区别	伊索	和	拉

[fɔn'teɪn] ,

Fontaine	,
方丹	,

在埃索和拉封丹作品中那种亲切友善的精神方面，他们略有不足。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['mæstərz][ʌv; əv] ['æpəˌlɒg] [ænd; ənd]['feɪb(ə)l] .

the	greatest	masters	of	Apologue	and	Fable	.
这	最	大师	的	寓言	和	寓言	.

寓言和故事的伟大大师。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['ɪnfluəns] [wʌz; wəz][soʊ] ['niːdɪd] [ɪn][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][bæd] ['raɪtɪŋ] [wen] [ðeɪ]
But 但 **their** 他们的 **influence** 影响 **was** 曾是 **so** 所以 **needed** 需要 **in** 在 **the** 这 **age** 年龄 **of** 的 **bad** 坏的 **writing** 写作 **when** 什么时候 **they** 他们
[ə'pɪrd] ,
appeared 出现 **,** ,

但他们出现的那个时代，写作水平低下，他们的影响显得尤为重要。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [bɪ'saɪdz] , [soʊ]['greɪsf(ə)l][ɪn][ðer; ðər] [ˌvɜːrsɪfɪ'keɪʃn] ,
and 和 **they** 他们 **are** 是 **,** , **besides** 除了 **,** , **so** 所以 **graceful** 优美 **in** 在 **their** 他们的 **versification** 韵律 **,** ,

而且，他们的诗歌韵律也十分优美。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['oʊnli] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['feɪvər][æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət][hæv; həv]['nevər]
that 那 **they** 他们 **were** 是 **not** 不是 **only** 仅有的 **received** 已收到 **with** 和 **great** 伟大的 **favor** 偏爱 **at** 在 **first** 第一的 **,** , **but** 但 **have** 有 **never** 绝不
[lɔːst][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] .
lost 丢失的 **it** 它 **since** 自从 **.** .

他们不仅一开始就受到了热烈欢迎，而且此后一直备受好评。

" — - [hɪst] , [ʌv; əv][spæn] .
" " **—** — **Ticknor's** - **Hist** 历史 **,** , **of** 的 **Span** 跨度 **.** .

“——蒂克诺的《西班牙史》。

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['vɑːl] .
Literature 文学 **,** , **vol** 卷 **.** .

文学，卷。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
iii 三、

三、

. , [piː] . - .
. . **,** , **p** p **.** . **279** - **.** .

.，第 279 页。

[wiː; wi][hæv; həv] [en'devəd] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [wɪð; wɪθ][fɪ'deləti][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][trænz'leɪʃ(ə)n] ;
We 我们 **have** 有 **endeavored** 努力 **to** 到 **discharge** 释放 **with** 和 **fidelity** 忠诚 **the** 这 **duty** 责任 **of** 的 **translation** 翻译 **;** ;

我们已尽力忠实履行翻译职责；

[ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði][fɔːrm][ænd; ənd]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] ,
attempting 尝试 **to** 到 **preserve** 保存 **the** 这 **form** 形式 **and** 和 **spirit** 精神 **of** 的 **the** 这 **author** 作者 **,** ,

力求保留作者的形式和精神，

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][wʌz; wəz] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [dres] .
as 作为 **far** 远的 **as** 作为 **was** 曾是 **consistent** 持续的 **with** 和 **giving** 给予 **the** 这 **work** 工作 **an** 一个 **English** 英语 **dress** 裙子 **.** .

只要符合赋予作品英式风格就行。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [vjuː] ,
With 和 **this** 这 **view** 看法 **,** ,

基于这种观点，

[wi:; wi][hæv; həv] [eɪmd] [tu:; tə] [prə'du:s] [ə; eɪ]['lɪtərəl][ænd; ənd] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

we	have	aimed	to	produce	a	literal	and	characteristic	reflection	of	the
我们	有	旨在	到	生产	一个	文字	和	特征	反射	的	这

[ə'rɪdʒən(ə)l]['ræðər][ðæn; ðən][æn; ən][ɪk'spændɪd][ænd; ənd] ['haɪli] - [rɔ:t] ['pærəfreɪz] .

original	rather	than	an	expanded	and	highly	-	wrought	paraphrase	.
原来的	相当	比	一个	扩展	和	高度	-	锻	释义	.

我们的目标是忠实地反映原作的特点，而不是进行扩充和精心雕琢的改写。

[wer] [wi:; wi][kʊd; kəd][du:][soʊ] , [wi:; wi][hæv; həv] [sɔ:t] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði]['mi:tər] , [ɔ:r][ə; eɪ]

Where	we	could	do	so	,	we	have	sought	to	preserve	the	metre	,	or	a
在哪里	我们	可以	做	所以	,	我们	有	寻求	到	保存	这	仪表	,	或者	一个

['nɪrli] [ə'næləgəs] [wʌn] ,

nearly	analogous	one	,
几乎	类似的	一	,

在条件允许的情况下，我们力求保留原有的韵律，或者采用与之近似的韵律。

[ɪn]['ɔ:rdər] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] , [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [klɪr] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] [wɜ:rk][tu:; tə][ðə; ði]

in	order	,	if	possible	,	to	give	a	clear	idea	of	the	Spanish	work	to	the
在	命令	,	如果	可能的	,	到	给	一个	清除	主意	的	这	西班牙语	工作	到	这

['ɪŋglɪʃ] ['ri:dər] .

English	reader	.
英语	读者	.

为了尽可能地让英语读者清楚地了解西班牙作品的内容。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t] ['præktɪkəbl] [ɪn][ɔ:l]['keɪsɪz] .

But	this	is	not	practicable	in	all	cases	.
但	这	是	不是	切实可行的	在	全部	案例	.

但这并非在所有情况下都可行。

[ðə; ði][pɪ'kju:liər] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['spænɪʃ] [raɪmz] ,

The	peculiar	construction	of	Spanish	rhymes	,
这	奇特	建造	的	西班牙语	韵律	,

西班牙韵律的独特结构，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑ:bstɪnəsi][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [sʌm; səm][wɜ:rdz][ænd; ənd] ['sentənsɪz] [rɪ'fju:z]

together	with	the	obstinacy	with	which	some	words	and	sentences	refuse
一起	和	这	固执	和	哪个	一些	字	和	句子	拒绝

[ðə; ði][stɜ:rn] [joʊk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ɪŋglɪʃ] [ru:lz] ,

the	stern	yoke	of	our	English	rules	,
这	船尾	轭	的	我们的	英语	规则	,

再加上某些词语和句子顽固地拒绝遵守我们英语规则的严格约束，

['rendər][ðə; ði][tæsk] , ['ɔ:lweɪz][hɑ:rd] , ['sʌmtaɪmz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

render	the	task	,	always	hard	,	sometimes	impossible	.
使成为	这	任务	,	总是	难的	,	有时	不可能的	.

让这项任务变得总是很困难，有时甚至是不可能的。

[ðə; ði]['tɜ:rmɪn(ə)l] [ɪnf'lekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd][ɪts] [əkˌsentʃu'eɪʃn] [ɑ:r; ər] ['waɪdli]

The	terminal	inflections	of	the	Spanish	language	and	its	accentuation	are	widely
这	终端	转折	的	这	西班牙语	语言	和	它是	重音	是	广泛

['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn] ;

different	from	those	of	the	Anglo	-	Saxon	;
不同的	从	那些	的	这	盎格鲁	-	撒克逊	;

西班牙语的词尾变化和重音与盎格鲁-撒克逊语有很大不同；

[ænd; ənd][soʊ][æks][ðə; ði]['ɑ:rbɪtreri] [ə'reɪndʒmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪðəm] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] , [ɪn][ðə; ði]

and	so	axe	the	arbitrary	arrangements	of	the	rhythm	,	which	are	,	in	the
和	所以	斧头	这	随意的	安排	的	这	韵律	,	哪个	是	,	在	这

['lætər] ,

latter	,
后者	,

因此，要摒弃节奏的任意安排，而后者恰恰是这样的：

[fɑːr] [mɔːr] [ɪg'zæktɪŋ] [ænd; ənd] [prɪ'saɪs] .
far **more** **exacting** **and** **precise** **.**
远的 更多的 严格 和 精确的 .

更加严谨、更加精确。

[ðə; ði] [prə'fest] ['skɑːlər] [wɪl] ['rekəgnaɪz] [ænd; ənd] [meɪk] [duː] [ə'laʊəns] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['ɑːbstək(ə)lz] .
The **professed** **scholar** **will** **recognize** **and** **make** **due** **allowance** **for** **such** **obstacles** **.**
这 声称 学者 将要 认出 和 制作 到期的 津贴 为了 这样的 障碍 .

这位自诩为学者的人会认识到这些障碍，并做出适当的考虑。

[tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][æt; ət][lɑːrdʒ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hoʊp]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [bʊk] [meɪ] [kən'veɪ] [sʌm; səm]
To **the** **public** **at** **large** **we** **shall** **hope** **our** **little** **book** **may** **convey** **some**
到 这 民众 在 大的 我们 将 希望 我们的 小的 书 可能 传达 一些
[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] ,
instruction **and** **amusement** **,**
操作说明 和 娱乐 ,

我们希望这本小册子能给广大读者带来一些知识和乐趣。

[ɪn][ə; eɪ]['pælətəb(ə)l] [ʃeɪp] .
in **a** **palatable** **shape** **.**
在 一个 可口的 形状 .

形状诱人。

[ɪf] [soʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [gɪv] , [tuː; tə][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] [klæs] [ʌv; əv]['sʌbdʒekts] ,
If **so** **,** **it** **may** **give** **,** **to** **a** **novel** **class** **of** **subjects** **,**
如果 所以 , 它 可能 给 , 到 一个 小说 班级 的 主题 ,

如果真是如此，它或许能为一类全新的研究对象提供.....

['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['ɪntrəst] [ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði]['greɪsf(ə)l][ænd; ənd]['pɑːpjələr]
somewhat **of** **the** **well** **-** **known** **interest** **inspired** **by** **the** **graceful** **and** **popular**
有些 的 这 出色地 - 已知 兴趣 灵感 经过 这 优美 和 受欢迎的
['fɪkʃənz] [ʌv; əv]['iːsɑːp; 'iːsɒp] ,
fictions **of** **Esop** **,**
虚构 的 伊索 ,

某种程度上，这源于人们对埃索波优美而通俗的小说的浓厚兴趣。

[geɪ] [ænd; ənd][lɑː] [fɔn'teɪn] .
Gay **and** **La** **Fontaine** **.**
同性恋 和 拉 方丹 .

盖伊和拉封丹。

[dʒiː] . [eɪtʃ] . [diː] .
G **.** **H** **.** **D** **.**
G . H . D .

GHD

['seɪləm] , [ɑːk'toʊbər] 25th , - .
Salem **,** **October** **25th** **,** **1854** **.**
塞勒姆 , 十月 25th , - .

塞勒姆，1854年10月25日。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] ['elɪfənt] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ænɪmlz]
THE **ELEPHANT** **AND** **OTHER** **ANIMALS**
这 大象 和 其他 动物

大象和其他动物

[ðə; ði] ['sɪlkwɜːrm] [ænd; ənd]['spaɪdər]

THE	SILKWORM	AND	SPIDER
这	蚕	和	蜘蛛

蚕和蜘蛛

[ðə; ði] [ber] , [ðə; ði] ['mʌŋki] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːg]

THE	BEAR	,	THE	MONKEY	AND	THE	HOG
这	熊	,	这	猴	和	这	猪

熊、猴子和猪

[ðə; ði] [droʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [biː]

THE	DRONES	AND	THE	BEE
这	无人机	和	这	蜜蜂

无人机和蜜蜂

[ðə; ði] [tuː] ['pærəts] [ænd; ənd][ðə; ði]['mægpaɪ]

THE	TWO	PARROTS	AND	THE	MAGPIE
这	二	鹦鹉	和	这	鹊

两只鹦鹉和喜鹊

[ðə; ði] ['ʃoʊmənz] ['mʌŋki] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mæstər]

THE	SHOWMAN'S	MONKEY	AND	HIS	MASTER
这	表演者的	猴	和	他的	掌握

表演者的猴子和它的主人

[ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [bel] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bel]

THE	CATHEDRAL	BELL	AND	THE	LITTLE	BELL
这	大教堂	钟	和	这	小的	钟

大教堂的钟和小钟

[ðə; ði] [æs] [ænd; ənd][ðə; ði] [fluːt]

THE	ASS	AND	THE	FLUTE
这	屁股	和	这	长笛

驴与笛

[ðə; ði] [ænt] [ænd; ənd][ðə; ði] [fliː]

THE	ANT	AND	THE	FLEA
这	蚂蚁	和	这	跳蚤

蚂蚁和跳蚤

[ðə; ði] [wɔːl] - ['flaʊər] [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm]

THE	WALL	-	FLOWER	AND	THE	THYME
这	墙	-	花	和	这	百里香

紫罗兰和百里香

[ðə; ði] ['ræbəts] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːgz]

THE	RABBITS	AND	THE	DOGS
这	兔子	和	这	狗

兔子和狗

[ðə; ði] [egz]

THE	EGGS
这	鸡蛋

鸡蛋

[ðə; ði] [dʌk] [ænd; ənd][ðə; ði] [sneɪk]

THE	DUCK	AND	THE	SNAKE
这	鸭子	和	这	蛇

鸭子和蛇

[ðə; ði] [mʌf] , [ðə; ði] [fæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌm'brelə]

THE	MUFF	,	THE	FAN	,	AND	THE	UMBRELLA
这	耳罩	,	这	扇子	,	和	这	伞

暖手筒、扇子和雨伞

[ðə; ði] [frɑːg] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tædpoʊl]

THE	FROG	AND	THE	TADPOLE
这	青蛙	和	这	蝌蚪

青蛙和蝌蚪

[ðə; ði] ['bʌstərd]

THE	BUSTARD
这	鸨

鸨

[ðə; ði] ['lɪnɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [swɑːn]

THE	LINNET	AND	THE	SWAN
这	麻雀	和	这	天鹅

麻雀与天鹅

[ðə; ði] [hæk] [mjuːl]

THE	HACK	MULE
这	黑客	骡子

黑客骡子

[ðə; ði] [goʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs]

THE	GOAT	AND	THE	HORSE
这	山羊	和	这	马

山羊和马

[ðə; ði] [biː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʊkuː]

THE	BEE	AND	THE	CUCKOO
这	蜜蜂	和	这	布谷鸟

蜜蜂和布谷鸟

[ðə; ði][bæt][ænd; ənd][ðə; ði][kæt]

THE	BAT	AND	THE	CAT
这	蝙蝠	和	这	猫

蝙蝠和猫

[ðə; ði] [aʊl] [ænd; ənd] [læmp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːgz] [ænd; ənd][ðə; ði]['rægˌmæn]

THE	OWL	AND	LAMP	,	AND	THE	DOGS	AND	THE	RAGMAN
这	猫头鹰	和	灯	,	和	这	狗	和	这	破烂人

猫头鹰和灯，还有狗和拾荒者

[ðə; ði] [θrʌʃ] , ['pærət] [ænd; ənd]['mægpaɪ]

THE	THRUSH	,	PARROT	AND	MAGPIE
这	画眉	,	鹦鹉	和	鹊

画眉、鹦鹉和喜鹊

[ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃepərd]

THE	WOLF	AND	THE	SHEPHERD
这	狼	和	这	牧羊人

狼与牧羊人

[ðə; ði]['laɪən] , ['iːg(ə)l] [ænd; ənd][bæt]

THE	LION	,	EAGLE	AND	BAT
这	狮子	,	鹰	和	蝙蝠

狮子、鹰和蝙蝠

[ðə; ði] ['mʌŋki]

THE	MONKEY
这	猴

猴子

[ðə; ði] [æs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mæstər]

THE	ASS	AND	HIS	MASTER
这	屁股	和	他的	掌握

驴和他的主人

[ðə; ði] ['tɜːrnˌspɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [mjuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel]

THE	TURNSPIT	AND	THE	MULE	OF	THE	WELL
这	旋转木马	和	这	骡子	的	这	出色地

转盘和井里的骡子

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ræt]

THE	AUTHOR	AND	THE	RAT
这	作者	和	这	鼠

作者与老鼠

[ðə; ði] ['skwɜːrəl] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs]

THE	SQUIRREL	AND	THE	HORSE
这	松鼠	和	这	马

松鼠和马

[ðə; ði][fɑːp][ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdi]

THE	FOP	AND	THE	LADY
这	FOP	和	这	女士

纨绔子弟与淑女

[ðə; ði] ['ɑːstrɪtʃ] , [ðə; ði] ['drɑːməderi] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɑːks]

THE	OSTRICH	,	THE	DROMEDARY	,	AND	THE	FOX
这	鸵鸟	,	这	单峰骆驼	,	和	这	狐狸

鸵鸟、单峰骆驼和狐狸

[ðə; ði] [kroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɜːrki]

THE	CROW	AND	THE	TURKEY
这	乌鸦	和	这	火鸡

乌鸦和火鸡

[ðə; ði] ['sɪlkwɜːrm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kætərpɪlər]

THE	SILKWORM	AND	THE	CATERPILLAR
这	蚕	和	这	毛虫

蚕和毛虫

[ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [æs]

THE	PURCHASE	OF	THE	ASS
这	购买	的	这	屁股

购买驴

[ðə; ði][ɑːks][ænd; ənd][ðə; ði] ['græshɑːpər]

THE	OX	AND	THE	GRASSHOPPER
这	牛	和	这	蚱蜢

牛和蚱蜢

[ðə; ði] [mə'kɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːrmət]

THE	MACAW	AND	THE	MARMOT
这	金刚鹦鹉	和	这	土拨鼠

金刚鹦鹉和土拨鼠

[ðə; ði] ['pɔːrtrət]

THE	PORTRAIT
这	肖像

肖像

[ðə; ði] [tuː] [ɪnz]

THE	TWO	INNS
这	二	旅馆

两家旅馆

[ðə; ði] [tiː] - [plænt] [ænd; ənd][seɪdʒ]

THE	TEA	-	PLANT	AND	SAGE
这	茶	-	植物	和	圣人

茶树和鼠尾草

[ðə; ði][kæt] , [ðə; ði] ['lɪzərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪkɪt]

THE	CAT	,	THE	LIZARD	,	AND	THE	CRICKET
这	猫	,	这	蜥蜴	,	和	这	蟋蟀

猫、蜥蜴和蟋蟀

[ðə; ði] ['kɑːnsərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːsts]

THE	CONCERT	OF	THE	BEASTS
这	音乐会	的	这	野兽

野兽的音乐会

[ðə; ði] [sɔːrd] [ænd; ənd][ðə; ði] [spɪt]

THE	SWORD	AND	THE	SPIT
这	剑	和	这	吐

剑与唾液

[ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət]

THE	UNFORTUNATES
这	不幸的

不幸者

[ðə; ði] [kɑːks]

THE	COCKS
这	公鸡

公鸡

[ðə; ði] ['mʌŋki] [ænd; ənd][ðə; ði]['mægpaɪ]

THE	MONKEY	AND	THE	MAGPIE
这	猴	和	这	鹊

猴子和喜鹊

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spæroʊ]

THE	NIGHTINGALE	AND	THE	SPARROW
这	夜莺	和	这	麻雀

夜莺与麻雀

[ðə; ði] ['gɑːrdnər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mæstər]

THE	GARDENER	AND	HIS	MASTER
这	园丁	和	他的	掌握

园丁和他的主人

[ðə; ði] [tuː] [θrʌʃ]

THE	TWO	THRUSHES
这	二	画眉

两只画眉

[ðə; ði] [leɪs] - ['meɪkɜ-z]

THE	LACE	-	MAKERS
这	蕾丝	-	制造商

蕾丝制造商

[ðə; ði] ['hʌntər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ferɪt]

THE	HUNTER	AND	HIS	FERRET
这	猎人	和	他的	雪貂

猎人和他的雪貂

[ðə; ði][pɪg] , [ðə; ði] [kɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [læm]

THE	PIG	,	THE	COCK	AND	THE	LAMB
这	猪	,	这	公鸡	和	这	羊肉

猪、公鸡和羊

[ðə; ði] [flɪnt] [ænd; ənd][ðə; ði] [stiːl]

THE	FLINT	AND	THE	STEEL
这	燧石	和	这	钢

燧石与钢铁

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑːbər]

THE	JUDGE	AND	THE	ROBBER
这	法官	和	这	强盗

法官与强盗

[ðə; ði] ['haʊsmeɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [bruːm]

THE	HOUSEMAID	AND	THE	BROOM
这	保姆	和	这	扫帚

女佣和扫帚

[ðə; ði] ['lɪzərdz]

THE	LIZARDS
这	蜥蜴

蜥蜴

[ðə; ði] ['wɑːtʃɪz]

THE	WATCHES
这	手表

手表

[ðə; ði] [moʊl] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ænɪmlz]

THE	MOLE	AND	OTHER	ANIMALS
这	痣	和	其他	动物

鼹鼠和其他动物

[ðə; ði] [roʊp] - ['deɪndʒər]

THE	ROPE	-	DANGER
这	绳索	-	危险

绳索的危险

[ðə; ði] [aʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] [toʊd]

THE	OWL	AND	THE	TOAD
这	猫头鹰	和	这	蟾蜍

猫头鹰和蟾蜍

[ðə; ði] [ɔɪl] ['mɝːtʃənts] [æs]

THE	OIL	MERCHANT'S	ASS
这	油	商人的	屁股

石油商人的驴

[ðə; ði] [ˌkɔnə'sɜːz]

THE	CONNOISSEURS
这	鉴赏家

鉴赏家们

[ðə; ði] [frɑːg] [ænd; ənd][ðə; ði] [hen]

THE	FROG	AND	THE	HEN
这	青蛙	和	这	母鸡

青蛙和母鸡

[ðə; ði] ['biːtl]

THE	BEETLE
这	甲虫

甲虫

[ðə; ði] [rɪtʃ] ['mænz] ['laɪbreri]

THE	RICH	MAN'S	LIBRARY
这	富有的	男人的	图书馆

富人的图书馆

[ðə; ði]['vaɪpər][ænd; ənd][ðə; ði] [liːtʃ]

THE	VIPER	AND	THE	LEECH
这	毒蛇	和	这	水蛭

毒蛇与水蛭

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .
INTRODUCTION **.**
介绍 .

介绍。

['feɪb(ə)l][aɪ] .
FABLE **I** **.**
寓言 我 .

寓言一。

[ðə; ði] ['elɪfənt] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ænɪmlz]
THE **ELEPHANT** **AND** **OTHER** **ANIMALS**
这 大象 和 其他 动物

大象和其他动物

[lɔːŋ] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ɪn][fɑːr] - [ɔːf][lænd] ,
Long **years** **ago** **,** **in** **far** **-** **off** **land** **,**
长的 年 前 , 在 远的 - 离开 土地 ,

很久以前，在遥远的国度，

[wen] ['evri] [bruːt] [biːst] [hæd; həd][ə; eɪ] [wei] ,
When **every** **brute** **beast** **had** **a** **way** **,**
什么时候 每一个 蛮力 兽 有 一个 方式 ,

当所有野兽都有办法的时候，

[wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ænd; ənd][felt] , [tuː; tə] [seɪ]
What **he** **thought** **and** **felt** **,** **to** **say**
什么 他 想法 和 毛毡 , 到 说

他所想所感，要说出来。

[ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [ɔːl][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] —
In **language** **all** **could** **understand** **—**
在 语言 全部 可以 理解 —

使用所有人都能理解的语言——

[ðə; ði] [sə'geɪʃəs] ['elɪfənt] [əb'zɜːrvd]
The **sagacious** **Elephant** **observed**
这 明智 大象 观察到

睿智的大象观察着

[ə'mʌŋ] [ðiːz] ['kriːtʃərz] ['meni] [ə; eɪ] ['feɪlɪŋ] ,
Among **these** **creatures** **many** **a** **failing** **,**
之中 这些 生物 许多 一个 失败 ,

这些生物有很多缺点，

[ænd; ənd][groʊs][ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz] , [tuː] , [prɪ'veɪlɪŋ] ,
And **gross** **abuses** **,** **too** **,** **prevailing** **,**
和 总的 滥用 , 也 , 盛行 ,

而且，严重的虐待行为也十分普遍。

[wɪtʃ] ['strenjuəs] [rɪ'fɔːrm] [dɪ'zɜːrvd] .
Which **strenuous** **reform** **deserved** **.**
哪个 费力的 改革 应得的 .

这项艰苦卓绝的改革是值得的。

[hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm][ɔːl] , [frʌm; frəm][fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] ,
He **called** **them** **all** **,** **from** **far** **and** **near** **,**
他 称为 他们 全部 , 从 远的 和 靠近 ,

他把他们从四面八方都叫了过来。

[hɪz; ɪz] ['strɪktʃəz] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪz] [tuː; tə] [hɪr] .
His **strictures** **on** **their** **ways** **to** **hear** **.**
他的 狭窄 在 他们的 方式 到 听到 .

他严厉批评了他们听讲的方式。

[wɪð; wɪθ] ['revərəns] [ðə; ði][moʊst] [prə'faʊnd]
With **reverence** **the** **most** **profound**
和 尊敬 这 最多 深刻的

怀着最崇敬之心

[hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [proʊ'bɑ:sɪs,proʊ'bɑ:skɪs] [swept] [ðə; ði] [graʊnd] ;
His **long** **proboscis** **swept** **the** **ground** **;**
他的 长的 长鼻 扫荡 这 地面 ;

它的长鼻子扫过地面;

[ɪn] ['kerf(ə)l] [freɪz] , [wel] ['lɜ:rnɪd] [baɪ] [hɑ:rt] ,
In **careful** **phrase** **,** **well** **learned** **by** **heart** **,**
在 小心 短语 , 出色地 学习 经过 心 ,

用精心准备的措辞，熟记于心，

[hi:; hi] [ðen] [dis'tʃa:dʒd] [ðə; ði] ['sɛnsərz] [pɑ:rt] —
He **then** **discharged** **the** **censor's** **part** **—**
他 然后 出院 这 审查员的 部分 —

然后他解除了审查员的职责——

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['sɪli] ['fɔɪbəlz] ['noʊtɪd] ,
A **thousand** **silly** **foibles** **noted** **,**
一个 千 愚蠢的 缺点 著名的 ,

记录了一千个愚蠢的缺点，

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['vɪʃəs] ['ækʃnz] ['kwoʊtɪd] ;
A **thousand** **vicious** **actions** **quoted** **;**
一个 千 恶毒 行动 引 ;

列举了上千起恶行;

['envi] , ['wɜ:rkɪŋ] [sɔ:r] [vek'seɪʃn] ,
Envy **,** **working** **sore** **vexation** **,**
嫉妒 , 在职的 疮 烦恼 ,

嫉妒，带来痛苦的烦恼，

[ˌɑ:sten'teɪʃəs] ['ɪnsələns] ,
Ostentatious **insolence** **,**
炫耀的 傲慢 ,

炫耀性的傲慢，

['aɪdlnəs] , [prəˌkræstɪ'neɪʃn] ,
Idleness **,** **procrastination** **,**
懒惰 , 拖延 ,

懒惰、拖延、

[ðə; ði] ['ærəgəns] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] .
The **arrogance** **of** **ignorance** **.**
这 傲慢 的 无知 .

无知的傲慢。

[hɪz; ɪz] [saʊnd] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l]['kaʊns(ə)l][stə:z]
His **sound** **and** **noble** **counsel** **stirs**
他的 声音 和 高贵 法律顾问 搅拌

他明智而高尚的建议令人振奋

[ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv] ['meni] ['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] ,
The **hearts** **of** **many** **listeners** **,**
这 心 的 许多 听众 ,

许多听众的心，

[ək'septɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [du:] ['revərəns] ,
Accepting **,** **with** **due** **reverence** **,**
接受 , 和 到期的 尊敬 ,

接受，并怀着应有的敬畏之心，

[ðə; ði] [dik'teits] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] [sens] .

The	dictates	of	his	generous	sense	.
这	规定	的	他的	慷慨的	感觉	.

这是他慷慨本性的体现。

[ðə; ði] ['gaɪlləs] [læm] [ænd; ənd] ['θrɪfti] [ænt] ,

The	guileless	Lamb	and	thrifty	Ant	,
这	朴实	羊肉	和	节俭	蚂蚁	,

天真无邪的小羊羔和节俭的小蚂蚁，

[ðə; ði] [biː] , ['fruːg(ə)l][ænd; ənd]['prɑːvɪdənt] ,

The	Bee	,	frugal	and	provident	,
这	蜜蜂	,	节俭	和	普罗维登特	,

蜜蜂，节俭而谨慎，

[ðə; ði] ['trʌsti] ['setər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌv] ,

The	trusty	Setter	,	and	the	Dove	,
这	可靠	塞特	,	和	这	鸽子	,

忠实的塞特犬，还有鸽子，

['evər]['feɪθf(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] [lʌv] ,

Ever	faithful	to	her	love	,
曾经	忠实	到	她	爱	,

对爱情始终忠贞不渝，

[ðə; ði] [ə'biːdiənt] [hɔːrs] , [ðə; ði] ['lɪnɪt] [ʃaɪ] ,

The	obedient	Horse	,	the	Linnet	shy	,
这	听话	马	,	这	麻雀	害羞的	,

温顺的马，害羞的麻雀

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['bʌtərflaɪ] .

And	the	simple	Butterfly	.
和	这	简单的	蝴蝶	.

还有简单的蝴蝶。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] , [ə; eɪ][pɑːrt][nɑːt] [smɔːl]

But	,	of	the	audience	,	a	part	not	small
但	,	的	这	观众	,	一个	部分	不是	小的

但是，在观众中，有一部分人相当小。

[dɪ'klerd] [ðæt] [ðer; ðər] [ə'fendɪd] [praɪd]

Declared	that	their	offended	pride
声明	那	他们的	被冒犯了	自豪

宣称他们受到冒犯的骄傲

[sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] [pleɪn] [kʊd; kəd][nɑːt][ə'baɪd] ;

Such	language	plain	could	not	abide	;
这样的	语言	清楚的	可以	不是	遵守	;

这种语言显然是不能容忍的;

[nɑːt] [ðeɪ] — [noʊ] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

Not	they	—	no	,	not	at	all	.
不是	他们	—	不	,	不是	在	全部	.

不是他们——不，绝对不是。

[ðə; ði]['taɪgər][ænd; ənd] [rə'peɪʃəs] [wʊlf] ,

The	Tiger	and	rapacious	Wolf	,
这	老虎	和	贪婪	狼	,

老虎和贪婪的狼，

['oʊpənɪŋ] [ðer; ðər][læŋk][dʒɔːz] - ['blʌdi] [gʌlf] ,

Opening	their	lank	jaws	'	bloody	gulf	,
开幕	他们的	空白	下颚	-	血腥	海湾	,

张开它们瘦长的血盆大口，

[ə'genst] [ðə; ði][əd'vaɪzər] [reɪv] ;
Against **the** **adviser** **rave** **;**
反对 这 顾问 锐舞 ;

反对顾问的咆哮;

[hɪz; ɪz] [vaɪl] [ə'bjuːs] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] ,
His **vile** **abuse** **,** **among** **the** **crowd** **,**
他的 卑鄙的 虐待 , 之中 这 人群 ,

他在人群中进行了卑劣的辱骂,

[ðə; ði] ['venəməs] ['sɜːrpənt] [hist] [ə'laʊd] ;
The **venomous** **Serpent** **hissed** **aloud** **;**
这 有毒 蛇 嘶嘶作响 大声 ;

毒蛇发出嘶嘶声;

[waɪl] , [ɔːl] [ə'raʊnd] , [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [toʊn]
While **,** **all** **around** **,** **the** **whispering** **tone**
尽管 , 全部 大约 , 这 耳语 语气

四周，传来低语声。

[ʌv; əv][wɑːsp][ænd; ənd] ['hɔːrnɪt] , [flaɪ][ænd; ənd] [droʊn] ,
Of **Wasp** **and** **Hornet** **,** **Fly** **and** **Drone** **,**
的 黄蜂 和 大黄蜂 , 飞 和 无人机 ,

黄蜂和胡蜂，苍蝇和无人机,

[ə; eɪ] ['mɜːrmərɪŋ] ['ekoʊ] [geɪv] .
A **murmuring** **echo** **gave** **.**
一个 淙淙 回声 给予 .

一阵低语般的回声传来。

[ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] [bɑːm] - ['krɪkɪt] [lept]
The **mischievous** **Balm** **-** **cricket** **leapt**
这 恶作剧 香脂 - 蟋蟀 跳跃

顽皮的香脂蟋蟀跳了起来

[frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː'mʌltʃuəs] [θrɔːŋ] ;
From **the** **tumultuous** **throng** **;**
从 这 动荡的 人群 ;

从熙熙攘攘的人群中;

[ðə; ði]['loʊkəst] [spred] [hɪz; ɪz] ['klæŋɪŋ] [wɪŋ] ,
The **Locust** **spread** **his** **clanging** **wing** **,**
这 刺槐 传播 他的 叮当声 翼 ,

蝗虫展开它发出叮当声的翅膀,

[hɪz; ɪz] ['griːdi] ['kɑːnʃəns] [felt][ðə; ði] [stɪŋ] ;
His **greedy** **conscience** **felt** **the** **sting** **;**
他的 贪婪的 良心 毛毡 这 蜇 ;

他贪婪的良心感到一阵刺痛;

[ðə; ði] ['rɪgəlɪŋ] ['kætərpɪlər] [krept]
The **wriggling** **Caterpillar** **crept**
这 扭动 毛虫 悄悄地爬

蠕动的毛毛虫悄悄地爬了起来

[hɪz; ɪz] ['sniːkɪŋ] [wei] [ə'lɔːŋ] ;
His **sneaking** **way** **along** **;**
他的 鬼鬼祟祟 方式 沿着 ;

他偷偷摸摸地前进;

[ðə; ði] ['wiːzl] [ɑːrtʃt] [hɪz; ɪz]['spaɪtf(ə)l] [bæk] ;
The **Weasel** **arched** **his** **spiteful** **back** **;**
这 黄鼠狼 拱形 他的 恶毒的 后退 ;

黄鼠狼弓起了它那充满怨恨的背;

[ðə; ði][fɑːks][kept]['saɪləns] [ʃruːd] ;
The Fox kept silence shrewd ;
这 狐狸 保留 沉默 精明 ;

狐狸保持沉默，实属狡猾；

[ðə; ði] ['mʌŋki] , ['sɔːsɪɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] ,
The Monkey , sauciest of the pack ,
这 猴 , 最辣的 的 这 盒 ,

猴子，这群人中最调皮的那只

[mɑːkt] , [wɪð; wɪθ] ['grɪmɪsiz] [ruːd] .
Mocked , with grimaces rude .
嘲笑 , 和 鬼脸 粗鲁的 .

被嘲笑，脸上带着粗鲁的表情。

[ðə; ði] ['steɪtli] ['elɪfənt] [lʊkt] [daʊn]
The stately Elephant looked down
这 庄严 大象 看起来 向下

威严的大象俯视着。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [vekst] ['tɜːrmɔɪl] :
Upon the vexed turmoil :
之上 这 烦恼 动荡 :

在令人烦恼的动荡局势中：

" [tuː; tə] [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl][ænd; ənd] [jet] [tuː; tə] [nʌn] , " —
" To each and all and yet to none , " —
" 到 每个 和 全部 和 然而 到 没有任何 , " —

“献给每一个人，却又献给任何人。”

[speɪk] [hɪz; ɪz][kɑːm] [vɔɪs] [ə'bʌv] [ðə; ði] [brɔɪl] , —
Spake his calm voice above the broil , —
斯帕克 他的 冷静的 嗓音 多于 这 烤 , —

他用平静的声音，盖过了烤箱的炙烤声说道：

" [ðiːz] ['senʃəz] [aɪ] [ə'plai] ;
" These censures I apply ;
" 这些 谴责 我 申请 ;

我提出以下谴责；

[let] [hɪm; ɪm] [huː] [wɪnsiz] [pʊt][ðem; ðəm][ɑːn] ;
Let him who winces put them on ;
让 他 WHO 畏缩 放 他们 在 ;

让感到不适的人穿上它们；

[huː] [nɑːt] , [hɪr] ['kwaɪətli] .
Who not , hear quietly .
WHO 不是 , 听到 悄悄 .

谁不听，就静静听吧。

" [huː'evər] [meɪ] [maɪ] ['feiblz] [riːd] ,
" Whoever may my fables read ,
" 谁 可能 我的 寓言 读 ,

无论谁读到我的寓言故事，

[ðɪs] [truːθ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][let][hɪm; ɪm] [hiːd] :
This truth important let him heed :
这 真相 重要的 让 他 注意 :

他应当谨记这一重要真理：

[ðæt] [tuː; tə][ɔːl][neiʃəns] — [nɑːt][tuː; tə]['eni][wʌn] —
That to all nations — not to any one —
那 到 全部 国家 — 不是 到 任何 一 —

对所有国家——而不是对任何一方——

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] [taɪmz] , [ðeɪ] [spiːk] .

And	to	all	times	,	they	speak	.
和	到	全部	时代	,	他们	说话	.

他们向所有时代发声。

[ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] [ʃoʊn] [ə'laɪk]

The	world	has	shown	alike
这	世界	有	所示	同样

世界已经展现出类似的景象

[ðə; ði] [fɔːlts] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [straɪk]

The	faults	at	which	they	strike
这	故障	在	哪个	他们	罢工

它们撞击的断层

[ɪn] [iːtʃ] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [wiːk] .

In	each	revolving	week	.
在	每个	旋转	星期	.

每周轮换一次。

[ðen] — [sɪns] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] ['fɪŋgər]

Then	—	since	the	warning	finger
然后	—	自从	这	警告	手指

然后——自从发出警告的手指

[pɔɪnts] [æt; ət][noʊ] ['destɪnd] [hed] —

Points	at	no	destined	head	—
积分	在	不	注定	头	—

指向没有预定方向的头部——

[huː] [fiːlz] [ðə; ði] ['senʃər] ['lɪŋgər]

Who	feels	the	censure	linger
WHO	感觉	这	谴责	萦绕

谁会感到谴责挥之不去?

[mʌst; məst][sʌp][ɑːn][hɪz; ɪz][oʊn] [bred] .

Must	sup	on	his	own	bread	.
必须	上	在	他的	自己的	面包	.

他得吃自己的面包。

['feɪb(ə)l][iː] .

FABLE	II	.
寓言	二	.

寓言2.

[ðə; ði] ['sɪlkwɜːrm] [ænd; ənd]['spaɪdər] .

THE	SILKWORM	AND	SPIDER	.
这	蚕	和	蜘蛛	.

蚕和蜘蛛。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'kuːn] [ə; eɪ] ['bɪzi] ['sɪlkwɜːrm] ['leɪbərd] ;

At	his	cocoon	a	busy	Silkworm	labored	;
在	他的	茧	一个	忙碌的	蚕	辛勤劳作	;

蚕在茧里辛勤地蠕动着;

[ə; eɪ]['spaɪdər] , [huː] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [maɪt] [wʌz; wəz] ['spɪnɪŋ]

A	Spider	,	who	with	all	her	might	was	spinning
一个	蜘蛛	,	WHO	和	全部	她	可能	曾是	旋转

一只蜘蛛，正竭尽全力地旋转着。

[hɑːrd][baɪ] , [wɪð; wɪθ] [læf] [mə'lɪʃəs] , [ðʌs] [bɪ'spoʊk] [hɪm; ɪm] .

Hard	by	,	with	laugh	malicious	,	thus	bespoke	him	.
难的	经过	,	和	笑	恶意	,	因此	定制	他	.

紧随其后，带着恶意的笑声，就这样向他告诫。

[ɪn] ['sɪli] [ˌegzʌl'teɪʃn] ['tæsks] [kəm'pɛrɪŋ] :
In silly exultation tasks comparing :
在 愚蠢的 大喜 任务 比较 :

在愚蠢的欢欣鼓舞的任务中进行比较:

" [wʌt] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ʌv; əv][maɪ][web] , [gʊd] ['mæstər]['sɪlkwɜ:rm] ?
" What think you of my web , good Master Silkworm ?
" 什么 思考 你 的 我的 网站 , 好的 掌握 蚕 ?

"蚕大师，您觉得我的网怎么样？"

[ðɪs] ['veri] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ][bɪ'gæn][ˌaɪ 'ti:] , ['ɜ:rli] ,
This very morning I began it , early ,
这 非常 早晨 我 开始 它 , 早期的 ,

今天一大早我就开始做了，

[ænd; ənd] [naʊ] , [mɪd] - [deɪ] [wɪl] [si:] [ðə; ði][dʒɑ:b] [kəm'pli:tɪd] .
And now , mid - day will see the job completed .
和 现在 , 中 - 天 将要 看 这 工作 完全的 .

现在，到中午时分，这项工作就能完成了。

[dʒʌst] [si:] [haʊ] [faɪn] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [tu:] !
Just see how fine and beautiful it is , too !
只是 看 如何 美好的 和 美丽的 它 是 , 也 !

瞧瞧它多么精致漂亮啊!

" ['ku:lli] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['preʃəs] ['fæbrɪks] ['wɜ:rkmən] :
" Coolly replied the precious fabric's workman :
" 冷静地 回复 这 宝贵的 面料的 工人 :

"那位制作珍贵布料的工匠冷冷地回答道:"

" - [ti:][ɪz] [tru:] — [jʊr; jər]['leɪbər] [telz] [ˌju: 'es][ɪts] [oʊn] ['stɔ:ri] .
" ' T is true — your labor tells us its own story .
" - T 是 真的 — 你的 劳动 讲述 我们 它是自己的 故事 .

"这是真的——你们的劳动本身就讲述了一个故事。"

" [let] [ðoʊz] [hu:] [boʊst] [ðer; ðər] ['nu:mərəs] ['væpɪd] ['vɑ:ljəmz] ,
" Let those who boast their numerous vapid volumes ,
" 让 那些 WHO 夸 他们的 很多的 乏味 卷 ,

"让那些吹嘘自己著作数量众多、内容空洞的人，

[noʊ] [ðæt] - [tɪz]['kwɑ:ləti] , [nɑ:t] [bʌlk] , [ðæts] ['preʃəs] .
Know that ' tis quality , not bulk , that's precious .
知道 那 - 的 质量 , 不是 大部分 , 那就是 宝贵的 .

要知道，珍贵的是质量，而不是数量。

[wʌt] [kɔ:sts] [smɔ:l] ['leɪbər] [ɪz] [ʌv; əv] ['smɔ:lər] ['vælju:] .
What costs small labor is of smaller value .
什么 成本 小的 劳动 是 的 较小的 价值 .

劳动成本低的产品价值也低。

['feɪb(ə)l] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
FABLE III .
寓言 三、 .

寓言3.

[ðə; ði] [ber] , [ðə; ði] ['mʌŋki] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔ:g] .
THE BEAR , THE MONKEY AND THE HOG .
这 熊 , 这 猴 和 这 猪 .

熊、猴子和猪。

[ə; eɪ] [ˌpi:dmɔn'ti:z] [ə; eɪ] [ber] [hæd; həd] [tɔ:t]
A Piedmontese a Bear had taught
一个 皮埃蒙特 一个 熊 有 教授

一只皮埃蒙特熊教过

[ə'pɑːn] [tuː] [legz] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] ;
Upon two legs the art of dancing ;
之上 二 腿 这 艺术 的 跳舞 ;

双腿支撑起舞蹈的艺术;

[tuː; tə] [ɜːrn] [ðer; ðər] [bred] , [ðə; ði] ['mæstər] [sɔːt] ,
To earn their bread , the master sought ,
到 赚 他们的 面包 , 这 掌握 寻求 ,

为了谋生，主人四处奔波，

[baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['ɔːkwərd] [prænsɪŋ] .
By showing off his awkward prancing .
经过 显示 离开 他的 尴尬的 轻快地跳跃 .

他笨拙地跳着舞，炫耀着自己的姿态。

[naʊ] , ['bruːɪn] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪk'sel] ,
Now , Bruin , anxious to excel ,
现在 , 布鲁因 , 焦虑的 到 Excel ,

如今，布鲁因渴望出类拔萃，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [skɪl] .
Before the Monkey showed his skill .
前 这 猴 显示 他的 技能 .

在猴子展现他的技能之前。

" [haʊ] [duː] [aɪ] [dæns] , [frend] ?
" How do I dance , friend ?
" 如何 做 我 舞蹈 , 朋友 ?

朋友，我该怎么跳舞?

['prɪðiː] [tel] . "
Prithee tell . "
普里西 告诉 . "

请告诉我。

" [ɪl] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌŋki] , " ['veri] [ɪl] . "
" Ill , " said the Monkey , " very ill . "
" 患病的 , " 说 这 猴 , " 非常 患病的 . "

“病了，”猴子说，“病得很重。”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [lʊk] [ɑːn] [ˌem 'iː] ,
" I am afraid you look on me ,
" 我 是 害怕的 你 看 在 我 ,

“我怕你用异样的眼光看我，

" [sed] ['bruːɪn] , " [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒeləs] [aɪ] .
" Said Bruin , " with a jealous eye .
" 说 布鲁因 , " 和 一个 嫉妒的 眼睛 .

布鲁因说：“带着嫉妒的眼神。”

[naʊ] , [ðæt] [aɪ] [muːv] [kwaɪt] ['greɪsfəli] ,
Now , that I move quite gracefully ,
现在 , 那 我 移动 相当 优雅地 ,

现在，我的动作相当优雅了。

[ænd; ənd] [noʊ] [ðə; ði] [step] , [kæn; kən] [juː; jʊ] [dɪ'naɪ] ?
And know the step , can you deny ?
和 知道 这 步 , 能 你 否定 ?

你明明知道这一步，还能否认吗?

" [ə; eɪ] ['dʒɑːli] [pɪg] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] ,
" A jolly Pig was standing by ,
" 一个 快乐的 猪 曾是 常设 经过 ,

一只快乐的小猪站在一旁，

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , — " ['brɑːvoʊ] ! ['noʊbli] [dʌn] !
And **shouted** **,** **—** **"** **Bravo** **!** **nobly** **done** **!**
和 喊叫 , — " Bravo ! 高贵地 完毕 !

然后高声喊道："好样的！干得漂亮！"

[ə; eɪ] ['betər] ['dænsər] , [ʃʊr] [ˌeɪ 'em][aɪ] ,
A **better** **dancer** **,** **sure** **am** **I** **,**
一个 更好的 舞蹈家 , 当然 是 我 ,

我跳舞肯定比别人好。

[wʌz; wəz]['nevər] [siːn] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ][sʌn] .
Was **never** **seen** **beneath** **the** **sun** **.**
曾是 绝不 已见 下面 这 太阳 .

从未在阳光下出现过。

" [hiː; hi][spoʊk] .
" **He** **spoke** **.**
" 他 辐 .

他说了话。

[bʌt; bət]['bruːɪn] ['θɔːtf(ə)l] [stʊd] ,
But **Bruin** **thoughtful** **stood** **,**
但 布鲁因 周到 站立 ,

但布鲁因若有所思地站在那里。

[ænd; ənd]['soʊbərli][ðə; ðɪ] ['grʌntər] [aɪd] ;
And **soberly** **the** **grunter** **eyed** **;**
和 清醒地 这 彘 眼睛 ;

而那个咕哝声较大的人则目光炯炯;

[æt; ət][læst] , [ɪn][sæd][ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] [muːd] ,
At **last** **,** **in** **sad** **and** **humble** **mood** **,**
在 最后的 , 在 伤心 和 谦逊的 情绪 ,

最后，他怀着悲伤和谦卑的心情，

[tuː; tə][hɪz; ɪz][laʊd] [preɪz] [hiː; hi] [ðʌs] [rɪ'plaɪd] :
To **his** **loud** **praise** **he** **thus** **replied** **:**
到 他的 大声 称赞 他 因此 回复 :

对于他的热烈赞扬，他这样回答:

" [wen] ['mʌŋki] [dɪd][maɪ] ['dænsɪŋ] [slaɪt]
" **When** **Monkey** **did** **my** **dancing** **slight**
" 什么时候 猴 做过 我的 跳舞 轻微

"当猴子跳我的舞时"

[aɪ][dɪd][nɑːt] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] ['senʃər] [hiːd] ;
I **did** **not** **much** **the** **censure** **heed** **;**
我 做过 不是 很多 这 谴责 注意 ;

我并没有太在意这些批评;

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [siː] , [baɪ][jʊr; jər] [dɪ'laɪt] ,
But **now** **I** **see** **,** **by** **your** **delight** **,**
但 现在 我 看 , 经过 你的 喜 ,

但现在我明白了，从你的喜悦中，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['mɪzrəb(ə)l] , [ɪn'diːd] .
It **must** **be** **miserable** **,** **indeed** **.**
它 必须 是 悲惨的 , 的确 .

确实很悲惨。

" ['ɔːθəz] , [huː] [siːk] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [feɪm] ,
" **Authors** **,** **who** **seek** **a** **noble** **fame** **,**
" 作者 , WHO 寻找 一个 高贵 名声 ,

"那些追求崇高名声的作家，

[mɑːrk] [wel] [ðə; ði]['mɔːrəl][ʌv; əv][maɪ] [vɜːrs] !

Mark	**well**	**the**	**moral**	**of**	**my**	**verse**	**!**
标记	出色地	这	道德	的	我的	诗	!

好好体会我这首诗的寓意!

[ðæts] [bæd] [wɪtʃ] ['wɜːrði] ['dʒʌdʒɪz] [bleɪm] ;

That's	**bad**	**which**	**worthy**	**judges**	**blame**	**;**
那就是	坏的	哪个	值得	法官	责备	;

这是那种会被公正的法官谴责的糟糕行为;

[wʌt] [bæd] [ə'plɔːd] , [ɪz] [wɜːrs] .

What	**bad**	**applaud**	**,**	**is**	**worse**	**.**
什么	坏的	鼓掌	,	是	更糟	.

糟糕的掌声，比糟糕的掌声更糟糕。

['feɪb(ə)l][ˌaɪ 'viː] .

FABLE	**IV**	**.**
寓言	第四	.

寓言四部曲

[ðə; ði] [droʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [biː] .

THE	**DRONES**	**AND**	**THE**	**BEE**	**.**
这	无人机	和	这	蜜蜂	.

无人机和蜜蜂。

[baɪ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðer; ðər][bæd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [mə'lest] ,

By	**a**	**sense**	**of**	**their**	**bad**	**reputation**	**molested**	**,**
经过	一个	感觉	的	他们的	坏的	名声	性骚扰	,

由于他们名声不好，受到骚扰，

[ðə; ði] [droʊnz] [ɪn] [greɪv] ['kaʊns(ə)l] [ə'sembld] [wʌn] [deɪ] ;

The	**Drones**	**in**	**grave**	**council**	**assembled**	**one**	**day**	**;**
这	无人机	在	严重	理事会	组装	一	天	;

无人机们有一天召开了严肃的会议;

[ænd; ənd] ['veriəs] ['meʒərz] [iːtʃ] ['aɪdlər] [sə'dʒestɪd] ,

And	**various**	**measures**	**each**	**idler**	**suggested**	**,**
和	各种各样的	措施	每个	惰轮	建议	,

每个闲散人员都提出了各种各样的措施，

[tuː; tə] [wɑːʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər][sloʊθ][ðə; ði][sæd]['stɪgmə] [ə'weɪ] .

To	**wash**	**of**	**their**	**sloth**	**the**	**sad**	**stigma**	**away**	**.**
到	洗	的	他们的	树懒	这	伤心	柱头	离开	.

洗去他们懒惰的耻辱。

[noʊ] ['ʌðər] [ɪk'spiːdiənt] [wel] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [siː] ,

No	**other**	**expedient**	**well**	**could**	**they**	**see**	**,**
不	其他	权宜	出色地	可以	他们	看	,

他们实在想不出其他更妥当的办法了。

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔːl] ['ænɪmlz] ['betər] [tuː; tə][stænd] —

In	**the**	**eyes**	**of**	**all**	**animals**	**better**	**to**	**stand**	**—**
在	这	眼睛	的	全部	动物	更好的	到	站立	—

在所有动物眼中，最好是站着——

[ðoʊ] ['leɪzi][ænd; ənd]['stuːpɪd][æz; əz] [wel] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] —

Though	**lazy**	**and**	**stupid**	**as**	**well**	**they**	**could**	**be**	**—**
尽管	懒惰的	和	愚蠢的	作为	出色地	他们	可以	是	—

虽然他们也可能懒惰愚蠢——

[ðæn; ðən][tuː; tə][traɪ] , [æt; ət][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['hʌni] , [ðer; ðər][hænd] .

Than	**to**	**try**	**,**	**at**	**the**	**making**	**of**	**honey**	**,**	**their**	**hand**	**.**
比	到	尝试	,	在	这	制作	的	蜂蜜	,	他们的	手	.

与其尝试亲手酿蜜，不如试试看。

[bʌt; bət][ðə; ði]['leɪbər] [pruːvd] ['veri] [dɪs'teɪstf(ə)l] , [ɪn'diːd] ;

But	the	labor	proved	very	distasteful	,	indeed	;
但	这	劳动	已证实	非常	令人厌恶的	,	的确	;

但事实证明，这项工作确实令人非常厌恶；

[ðə; ði] ['wɜkmən] , [ə; eɪ] [ruːd] , [ˌɪnɪk'spɪrɪənst] [kruː] ;

The	workmen	,	a	rude	,	inexperienced	crew	;
这	工人	,	一个	粗鲁的	,	缺乏经验	全体人员	;

工人们粗鲁无礼，缺乏经验；

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sək'siːd]

They	began	to	be	doubtful	if	they	should	succeed
他们	开始	到	是	疑	如果	他们	应该	成功

他们开始怀疑自己是否能够成功。

['veri] [wel] [ɪn] [ə'teinɪŋ] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ɪn] [vjuː] .

Very	well	in	attaining	the	object	in	view	.
非常	出色地	在	达到	这	目的	在	看法	.

很好地实现了既定目标。

[tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['trʌb(ə)l] [ðeɪ] [feɪn] [wʊd] [kən'traɪv] ,

To	get	rid	of	their	trouble	they	fain	would	contrive	,
到	得到	摆脱	的	他们的	麻烦	他们	欣然	会	精心策划	,

为了摆脱困境，他们想方设法，

[baɪ] [ɪn'tɜːɪŋ] [ɪn] [steɪt] [æn; ən][oʊld] [biː] [ðæt] [hæd; həd][daɪd] —

By	interring	in	state	an	old	Bee	that	had	died	—
经过	交	在	状态	一个	老的	蜜蜂	那	有	死亡	—

将一只死去的老蜜蜂安葬——

[ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l] [biː] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [haɪv] ,

A	notable	Bee	of	a	neighboring	hive	,
一个	值得注意的	蜜蜂	的	一个	邻接	蜂巢	,

邻近蜂巢里的一只引人注目的蜜蜂

[ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər][kəm'pænjənz][ðə; ði]['mɑːd(ə)l][ænd; ənd][praɪd] .

Of	all	her	companions	the	model	and	pride	.
的	全部	她	同伴	这	模型	和	自豪	.

在她所有的同伴中，她是榜样和骄傲。

[wɪð; wɪθ][pɑːmp][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['ɑːnər] [ðeɪ] [lɔːdid] [hɜːr; hər] [neɪm] ,

With	pomp	and	with	honor	they	lauded	her	name	,
和	盛大场面	和	和	荣誉	他们	备受赞誉	她	姓名	,

他们以隆重的仪式和崇高的敬意颂扬了她的名字，

[ɪn]['fjuːnərəl] ['ɑːbsəkwiz] , ['brɪliənt] [ænd; ənd][grænd] ;

In	funeral	obsequies	,	brilliant	and	grand	;
在	葬礼	葬礼	,	杰出的	和	盛大	;

葬礼上，华丽而盛大；

[ˌpænə'dʒɪrɪk] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [ðeɪ] [bʌzd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪm] ,

Panegyrics	immortal	they	buzzed	to	her	fame	,
颂词	不朽	他们	嗡嗡作响	到	她	名声	,

赞美诗使她名垂青史，人们纷纷赞颂她的名声。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['waɪtɪst] [ʌv; əv][wæks][ænd; ənd] ['hʌni] [soʊ][blænd] .

For	the	whitest	of	wax	and	honey	so	bland	.
为了	这	最白	的	蜡	和	蜂蜜	所以	平淡	.

洁白如雪的蜡和寡淡无味的蜂蜜。

[ðɪs] [dʌn] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [self] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðeɪ] [stɑːp] .

This	done	,	with	much	self	-	satisfaction	they	stop	.
这	完毕	,	和	很多	自己	-	满意	他们	停止	.

事情完成后，他们带着极大的满足感停了下来。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [biː] [sed] [ɪn][skɔːrn] , " [ɪz] [ðɪs] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][duː] ?

But	a	Bee	said	in	scorn	,	"	Is	this	all	you	can	do	?
但	一个	蜜蜂	说	在	轻蔑	,	"	是	这	全部	你	能	做	?

但一只蜜蜂轻蔑地说："你就只能做到这种程度吗？"

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hʌni] [aɪ] [meɪk] , [nɑːt][wʌn]['sɪŋg(ə)l][drɑːp]

Of	the	honey	I	make	,	not	one	single	drop
的	这	蜂蜜	我	制作	,	不是	一	单身的	降低

我酿的蜂蜜，一滴也没用。

[wʊd] [aɪ] [gɪv] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [fʌs] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['begərli] [kruː] .

Would	I	give	for	the	fuss	of	your	beggarly	crew	.
会	我	给	为了	这	大惊小怪	的	你的	乞丐	全体人员	.

我愿意付出一切来换取你们这群乞丐船员的喧闹。

" [haʊ] ['meni] [ðer; ðər][ɑːr; ər] , [huː] [ðer; ðər] ['emptinəs] [mæsk] ,

"	How	many	there	are	,	who	their	emptiness	mask	,
"	如何	许多	那里	是	,	WHO	他们的	空虚	面具	,

"有多少人，他们的空虚掩盖了什么？"

[baɪ] [kwoʊtɪŋ] [waɪz] [wɜːrdz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][lɪps][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ded] !

By	quoting	wise	words	from	the	lips	of	the	dead	!
经过	引用	明智的	字	从	这	嘴唇	的	这	死的	!

引用逝者留下的智慧箴言!

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] ['priːtens] , [dɪd] [ðeɪ] ['evər] , [aɪ][æsk] ,

But	with	all	their	pretence	,	did	they	ever	,	I	ask	,
但	和	全部	他们的	虚伪	,	做过	他们	曾经	,	我	问	,

但我不禁要问，尽管他们伪装得如此，他们真的做到了吗?

[prə'duːs] ['eni] [sʌtʃ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] ['ʃæloʊ] [hed] ?

Produce	any	such	from	their	own	shallow	head	?
生产	任何	这样的	从	他们的	自己的	浅的	头	?

他们自己那浅薄的头脑能产生这样的东西吗?

['feɪb(ə)l][viː] .

FABLE	V	.
寓言	V	.

寓言五

[ðə; ðɪ] [tuː] ['pærəts] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['mægpaɪ] .

THE	TWO	PARROTS	AND	THE	MAGPIE	.
这	二	鹦鹉	和	这	鹊	.

两只鹦鹉和一只喜鹊。

[ə; eɪ] [deɪm] [frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . [dəu'miːŋgəu]

A	dame	from	St	.	Domingo
一个	贵妇人	从	英石	.	多明戈

一位来自圣多明各的女士

[brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['pærəts] [tweɪn] .

Brought	with	her	Parrots	twain	.
带来	和	她	鹦鹉	马克·吐温	.

她带来了两只鹦鹉。

[naʊ] [ðɪs] ['aɪlənd][ɪz][hæf]['gælɪk] ,

Now	this	island	is	half	Gallic	,
现在	这	岛	是	一半	高卢语	,

现在这座岛屿有一半是高卢人的领地。

[hæf] [oʊnz] [ðə; ðɪ][flæg][ʌv; əv][speɪn] ;

Half	owns	the	flag	of	Spain	;
一半	拥有	这	旗帜	的	西班牙	;

一半拥有西班牙国旗;

[ðʌs] , [ɪn] [tuː] ['dɪfrənt] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

Thus	,	in	two	different	languages	,
因此	,	在	二	不同的	语言	,

因此，用两种不同的语言来说，

[ðə; ði] ['pærəts] [tɔːkt] [ə'meɪn] ,

The	Parrots	talked	amain	,
这	鹦鹉	谈话	主	,

鹦鹉们叽叽喳喳地说着话，

[tɪl] [ðə; ði] ['gæləri] [wer] [ðer; ðər]['keɪdʒɪz] [hʌŋ]

Till	the	gallery	where	their	cages	hung
直到	这	画廊	在哪里	他们的	笼子	悬挂

直到他们笼子悬挂的画廊。

[dɪs'kɔːrdənt] [wʌz; wəz][æz; əz]['bæbilən] .

Discordant	was	as	Babylon	.
不和谐的	曾是	作为	巴比伦	.

混乱如同巴比伦。

[suːn] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kæs'tɪljən]

Soon	the	French	and	the	Castilian
很快	这	法语	和	这	卡斯蒂利亚语

不久之后，法国人和卡斯蒂利亚人

[ðeɪ] [mɪkst] [ʌp][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɑːðər]

They	mixed	up	in	such	a	bother
他们	混合	向上	在	这样的	一个	打扰

他们搞得一团糟

[ðæt] , [ɪn][ðə; ði][end] , [noʊ][soʊl][kʊd; kəd] [tel]

That	,	in	the	end	,	no	soul	could	tell
那	,	在	这	结尾	,	不	灵魂	可以	告诉

最终，没有人能够诉说这一切。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][wʌn][ɔːr] - [tiː] ['ʌðər] .

If	it	were	one	or	'	t	other	.
如果	它	是	一	或者	-	t	其他	.

如果只能二选一的话。

[ðə; ði] [frentʃ] ['pærət] [frʌm; frəm][ðə; ði]['spænjərd]

The	French	Parrot	from	the	Spaniard
这	法语	鹦鹉	从	这	西班牙人

来自西班牙的法国鹦鹉

[tʊk] [ə; eɪ][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [smɔːl] ;

Took	a	contribution	small	;
拿	一个	贡献	小的	;

捐了一笔小钱；

[waɪl] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [bɜːrd] [tʃeɪndʒd] [naɪ] [iːtʃ] [wɜːrd]

While	the	Spanish	bird	changed	nigh	each	word
尽管	这	西班牙语	鸟	已更改	夜	每个	单词

虽然西班牙鸟几乎每个词都变了

[fɔːr; fər][ðə; ði]['ɪdiəm][ʌv; əv] [gɔːl] .

For	the	idiom	of	Gaul	.
为了	这	成语	的	高卢	.

以高卢的习语为例。

[ðer; ðər] ['mɪstrəs] [pɑːrts][ðə; ði] ['bæblər] —

Their	mistress	parts	the	babblers	—
他们的	情妇	部分	这	噪鹛	—

他们的女主人分开了喋喋不休的人——

[ænd; ənd][ðə; ði] ['frentʃmən] [kept] [nɑ:t] [lɔ:ŋ]
And **the** **Frenchman** **kept** **not** **long**
和 这 法国人 保留 不是 长的

法国人没待多久。

[ðə; ði] [freɪzɪz] [hi:; hi][hæd; həd] ['bɔ:roʊd]
The **phrases** **he** **had** **borrowed**
这 短语 他 有 借来的

他借用的那些短语

[frʌm; frəm] [les] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [tʌŋ] .
From **less** **fashionable** **tongue** **.**
从 较少的 时髦 舌头 .

用不太时髦的语言来说。

[ðə; ði] ['ʌðər] [stɪl] [ri'fju:ziz]
The **other** **still** **refuses**
这 其他 仍然 拒绝

另一个人仍然拒绝。

[hɪz; ɪz]['dʒɑ:rgən][tu:; tə] [gɪv] ['oʊvər] ;
His **jargon** **to** **give** **over** **;**
他的 行话 到 给 超过 ;

他的行话要交出来;

[bʌt; bət] [nu:] ['merɪt] ['ræðər] [tʃu:ziz]
But **new** **merit** **rather** **chooses**
但 新的 优点 相当 选择

但新的才能却会做出选择。

[ɪn] [ðɪs] ['hɑ:tʃpɑ:tʃ] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] —
In **this** **hotchpotch** **to** **discover** **—**
在 这 大杂烩 到 发现 —

在这个大杂烩中，我们将发现——

[ɪg'zʌltɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [ðʌs] [kæn; kən] ['veri]
Exulting **that** **he** **thus** **can** **vary**
欣喜若狂 那 他 因此 能 各不相同

他因此能够改变而感到欣喜若狂

[ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] .
The **range** **of** **his** **vocabulary** **.**
这 范围 的 他的 词汇 .

他的词汇量很广。

[ɪn] ['mʌŋgrəl] [frentʃ] , [wʌn] [deɪ] ,
In **mongrel** **French** **,** **one** **day** **,**
在 杂种狗 法语 , 一 天 ,

用混杂的法语来说，有一天，

[hi:; hi] ['i:gərli] ['bɛgd] ['æftər]
He **eagerly** **begged** **after**
他 急切地 乞求 后

他急切地恳求

[ðə; ði] ['skreɪpɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:t] ;
The **scrapings** **of** **the** **pot** **;**
这 刮屑 的 这 锅 ;

锅底的残渣;

[wɪð; wɪθ] ['hɑ:rti] [rɔ:r] [ʌv; əv] ['læftər] ,
With **hearty** **roar** **of** **laughter** **,**
和 爽朗 吼 的 笑声 ,

伴随着爽朗的笑声，

[frʌm; frəm] ['bælkəni] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [wei] ,

From	balcony	across	the	way	,
从	阳台	穿过	这	方式	,

从对面阳台上看去，

[ə; eɪ]['mægpaɪ] ['ʃaʊtɪd] [aʊt]

A	Magpie	shouted	out
一个	鹊	喊叫	出去

一只喜鹊叫了起来

[æt; ət][ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv][ðə; ði] [laʊt] .

At	the	folly	of	the	lout	.
在	这	蠢事	的	这	粗鲁	.

愚昧之人的愚蠢。

[ðə; ði] ['pærət] ['ænsər] ['pɜːrtli] ,

The	Parrot	answered	pertly	,
这	鹦鹉	回答	活泼地	,

鹦鹉俏皮地回答道：

[æz; əz][wɪð; wɪθ]['ɑːrgjumənt] [kən'kluːsɪv] , —

As	with	argument	conclusive	,	—
作为	和	争论	确凿	,	—

与结论性论证一样，——

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['pjʊrɪst] ,

"	You	are	nothing	but	a	Purist	,
"	你	是	没有什么	但	一个	纯粹主义者	,

你不过是个纯粹主义者罢了。

[ʌv; əv] [teɪst] ['fuːlɪʃli] [ɪk'skluːsɪv] . " — ?

Of	taste	foolishly	exclusive	.	"	—	?
的	品尝	愚蠢地	独家的	.	"	—	?

品味愚蠢地排外。——?

" [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːmplɪmənt] , " [kwoʊθ]['mægpaɪ] , ['kɜːrtli] .

"	Thanks	for	the	compliment	,	"	quoth	Magpie	,	curtly	.
"	谢谢	为了	这	赞扬	,	"	引用	鹊	,	简短地	.

"谢谢你的夸奖，"喜鹊简短地说道。

['meni] [men] , [ɪn] [suːθ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ,

Many	men	,	in	sooth	,	there	are	,
许多	男人	,	在	舒缓	,	那里	是	,

事实上，有很多男人，

[laɪk] [ðə; ði] ['pærəts] , ['evriwer] ;

Like	the	Parrots	,	everywhere	;
喜欢	这	鹦鹉	,	到处	;

就像鹦鹉一样，到处都是；

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ][nɑːt]['kɑːntent] ,

With	their	own	language	not	content	,
和	他们的	自己的	语言	不是	内容	,

他们自己的语言并不满足，

[wʊd] [ə; eɪ] ['mʌŋgrəl] [tʌŋ] [ɪn'vent] .

Would	a	mongrel	tongue	invent	.
会	一个	杂种狗	舌头	发明	.

杂种舌头会发明吗?

['feɪb(ə)l]['vaɪ, 'viː] .

FABLE	VI	.
寓言	六年级	.

寓言 VI.

[ðə; ði] ['ʃoʊmənz] ['mʌŋki] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mæstər] .

THE	SHOWMAN'S	MONKEY	AND	HIS	MASTER	.
这	表演者的	猴	和	他的	掌握	.

表演者的猴子和它的主人。

[ðæt] [ɔː'θentɪk] ['ɔːθər] , ['fɑːðər] - , —

That	authentic	author	,	Father	Valdecebro	,	—
那	真正的	作者	,	父亲	-	,	—

那位真正的作者，瓦尔德塞布罗神父，——

[ɪn][hɪz; ɪz] [və'reɪʃəs] ['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

In	his	veracious	Natural	History	,
在	他的	诚实的	自然的	历史	,

在他真实可信的《自然史》中，

[huː] ['eksəd] [hɪz; ɪz][wɔːrm][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Who	exercised	his	warm	imagination	,
WHO	锻炼	他的	温暖的	想像力	,

谁发挥了他丰富的想象力，

[baɪ][spɑːts][ænd; ənd][maːrks] , [iːtʃ] [biːst] [maɪ'nuːtli] ['peɪntɪŋ] ,

By	spots	and	marks	,	each	beast	minutely	painting	,
经过	地点	和	标记	,	每个	兽	精确到分钟	绘画	,

每只野兽都用斑点和纹路细致地描绘着自己，

[ænd; ənd][toʊld] , [ɪn] [staɪl] [soʊ]['fænsɪf(ə)l][ænd; ənd]['tɜːrdʒɪd] ,

And	told	,	in	style	so	fanciful	and	turgid	,
和	讲述	,	在	风格	所以	奇幻的	和	膨胀的	,

并以如此奇幻而冗长的风格讲述，

[ə'baʊt] [ðə; ði]['juːnɪkɔːrn] [ə'staʊndɪŋ] ['mɑːvəlz] ,

About	the	Unicorn	astounding	marvels	,
关于	这	独角兽	惊人	奇迹	,

关于独角兽的惊人奇观，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['fæbjələs] ['fiːnɪks] [geɪv] [fʊl] ['kriːd(ə)ns] , —

And	to	the	fabulous	Phoenix	gave	full	credence	,	—
和	到	这	太棒了	凤凰	给予	满的	信任	,	—

而对于神奇的凤凰，人们则给予了充分的信任。

[ɪn][hɪz; ɪz] [eɪtθ] [bʊk] , [ɔːr][naɪnθ] , — [wɪtʃ] [aɪv] [fər'gɑːtn] , —

In	his	eighth	book	,	or	ninth	,	—	which	I've	forgotten	,	—
在	他的	第八	书	,	或者	第九	,	—	哪个	我已经	被遗忘的	,	—

在他的第八本书，或者第九本书——我已经忘了是哪一本了——

[rɪ'leɪts] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪməs] ['mʌŋki] .

Relates	the	story	of	a	famous	Monkey	.
相关	这	故事	的	一个	著名的	猴	.

讲述了一只著名猴子的故事。

[ðə; ði]['stɔːri][ræn] : [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mʌŋki] ['skɪlfl]

The	story	ran	:	That	it	was	a	Monkey	skilful
这	故事	跑	:	那	它	曾是	一个	猴	熟练

故事是这样的：那是一只技艺高超的猴子。

[ɪn] ['θaʊz(ə)nd] [trɪks] , [huː] [sɜːrvd] [ə; eɪ] ['pʌpɪt] ['ʃoʊmən] :

In	thousand	tricks	,	who	served	a	puppet	showman	:
在	千	技巧	,	WHO	服务	一个	木偶	表演者	:

在千百种伎俩中，谁曾为木偶戏艺人效力：

[ðæt] [θɔːt] [wʌn] [deɪ] , [ɪn] ['æbsəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] ,

That	thought	one	day	,	in	absence	of	his	master	,
那	想法	一	天	,	在	缺席	的	他的	掌握	,

有一天，趁着主人不在家，他突然想到了这件事。

[tuː; tə][æsk][sʌm; səm] [biːsts] — [hɪz; ɪz][oʊn] [ɪˈspeʃl] ['krəʊniːz] —

To	ask	some	beasts	—	his	own	especial	cronies	—
到	问	一些	野兽	—	他的	自己的	特别的	亲信	—

问问那些野兽——他自己的亲信——

[tuː; tə] ['wɪtnəs] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˌentərˈteɪnɪŋ] ['dʒʌglz] .

To	witness	all	his	entertaining	juggles	.
到	证人	全部	他的	娱乐	杂耍	.

去亲眼目睹他所有精彩的杂耍表演。

[fɜːrst][hiː; hi] [pleɪd] [ded] [mæn] ; [ðen] , [laɪk]['hɑːrləkwɪn] ,

First	he	played	dead	man	;	then	,	like	Harlequin	,
第一的	他	玩	死的	男人	;	然后	,	喜欢	丑角	,

他先是扮演死人；然后，像丑角一样，

[dɑːnst] [ɑːn][ðə; ðɪ][roʊp][wɪð; wɪθ]['sʌməsit, -set][ænd; ənd] ['ʃʌf(ə)l] ;

Danced	on	the	rope	with	somerset	and	shuffle	;
跳舞	在	这	绳索	和	萨默塞特	和	洗牌	;

与萨默塞特和什弗莱特一起在绳子上跳舞；

[meɪd] ['despərət] [liːps] , [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ðə; ðɪ] [sɔːrd] - [dæns] ,

Made	desperate	leaps	,	exhibited	the	sword	-	dance	,
制成	绝望的	跳跃	,	展出	这	剑	-	舞蹈	,

做出孤注一掷的跳跃，表演剑舞，

[ɑːn][hændz][ænd; ənd] [fiːt] ['ɔːltərnət] [spʌn][ɪn] ['sɜːrkl] ;

On	hands	and	feet	alternate	spun	in	circles	;
在	双手	和	脚	备用	旋转	在	界	;

双手双脚交替旋转；

[læst] , [dɪd][ðə; ðɪ] ['prʌʃən] ['mænjuəl] , [gʌn][ɑːn] ['ʃoʊldər] .

Last	,	did	the	Prussian	manual	,	gun	on	shoulder	.
最后的	,	做过	这	普鲁士	手动的	,	枪	在	肩膀	.

最后，按照普鲁士手册，把枪扛在肩上。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [trɪks] [hiː; hi] [lɔːŋ] [əˈmjuːzd][ðem; ðəm] .

With	these	and	other	tricks	he	long	amused	them	.
和	这些	和	其他	技巧	他	长的	觉得好笑	他们	.

他用这些以及其他一些伎俩，长久地逗乐了他们。

[bʌt; bət] , ['betər] [jet] [ðæn; ðən]['eni] , — [sɪns] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ]

But	,	better	yet	than	any	,	—	since	the	evening
但	,	更好的	然而	比	任何	,	—	自从	这	晚上

但是，比任何人都更好的是——自从晚上

[hæd; həd] [naʊ] [set][ɪn] , [nɔːr] [jet] [ðə; ðɪ] ['ɔːdiəns] ['wɪrid] , —

Had	now	set	in	,	nor	yet	the	audience	wearied	,	—
有	现在	放	在	,	也不	然而	这	观众	疲惫	,	—

气氛已经缓缓升起，但观众却丝毫没有感到厌倦——

[æn; ən][ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['mædʒɪk] ['læntən]

An	exhibition	with	the	magic	lanthorn
一个	展览	和	这	魔法	灯笼

一个与魔法灯笼相关的展览

[hiː; hi] [naʊ] [wʊd] [gɪv] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz]['mæstər] .

He	now	would	give	,	as	he	had	seen	his	master	.
他	现在	会	给	,	作为	他	有	已见	他的	掌握	.

他现在愿意奉献，就像他看到他的主人那样。

[wen] , [baɪ] [prɪˈlɪmɪneri] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ,

When	,	by	preliminary	explanation	,
什么时候	,	经过	初步的	解释	,

通过初步解释，

[hiː; hi] [fɪkst] [əˈtenʃ(ə)n] , — [æz; əz][ɪz] [ˈʃoʊmənz] [ˈkʌstəm] , —

He	fixed	attention	,	—	as	is	showman's	custom	,	—
他	固定的	注意力	,	—	作为	是	表演者的	风俗	,	—

他吸引了所有人的注意力——这是表演者的惯用伎俩——

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈlæntən] [ˈbiːɪŋ] [ˈduːli] [ˈsteɪʃənd] ,

Behind	the	lanthorn	being	duly	stationed	,
在后面	这	灯笼	存在	正式地	驻	,

灯笼后方，一切井然有序。

[frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][hiː; hi] [ʃʌvd] [ðə; ði] [ˈpeɪntɪd] [ˈglæsɪz] ,

From	side	to	side	he	shoved	the	painted	glasses	,
从	边	到	边	他	推搡	这	绘	眼镜	,

他左右推搡着彩绘玻璃杯，

[iːtʃ] [siːn] [loʊˈkweɪʃəsli] , [ðə; ði] [waɪl] , [ɪkˈspleɪnɪŋ] .

Each	scene	loquaciously	,	the	while	,	explaining	.
每个	场景	健谈	,	这	尽管	,	解释	.

每个场景都滔滔不绝，同时进行解释。

[ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [wʌz; wəz][ɔːl] [ˈdaːkənd] , [æz; əz][ɪz][ˈjuːʒuəl] ;

The	chamber	was	all	darkened	,	as	is	usual	;
这	房间	曾是	全部	变暗	,	作为	是	通常	;

房间里一片漆黑，一如往常一样；

[bʌt; bət][ðə; ði][spekˈteitəs] [streɪnd] [ðer; ðər] [aɪz] [əˈtentɪv]

But	the	spectators	strained	their	eyes	attentive
但	这	观众	紧张	他们的	眼睛	细心

但观众们都目不转睛地盯着看。

[ɪn] [veɪn] , [fɔːr; fər] [nʌn] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [ˈwʌndɚz]

In	vain	,	for	none	could	see	the	brilliant	wonders
在	徒劳	,	为了	没有任何	可以	看	这	杰出的	奇迹

徒劳无功，因为无人能目睹那壮丽的奇观。

[wɪtʃ] [ˈmʌŋki] [wʌz; wəz][soʊ][ˈvɑːljəbli] [əˈnaʊnsɪŋ] .

Which	Monkey	was	so	volubly	announcing	.
哪个	猴	曾是	所以	滔滔不绝	宣布	.

是哪只猴子如此滔滔不绝地宣布呢?

[ɔːl][wɜːr; wər] [pərˈplekst] , [ænd; ənd] [suːn] [əˈroʊz] [səˈspɪʃ(ə)n]

All	were	perplexed	,	and	soon	arose	suspicion
全部	是	困惑	,	和	很快	出现	怀疑

所有人都感到困惑，很快便产生了怀疑。

[ðæt] [ðiːz] [prəˈsiːdɪŋz] [wɜːr; wər][bʌt; bət] [ˈempti] [ˈhʌmbʌg] .

That	these	proceedings	were	but	empty	humbug	.
那	这些	诉讼程序	是	但	空的	骗子	.

这些程序不过是一场空洞的骗局。

[ðə; ði] [ˈmʌŋki] , [moʊst][ʌv; əv][ɔːl] , [wʌz; wəz] [ˌdɪskənˈsɜːrtɪd] ;

The	Monkey	,	most	of	all	,	was	disconcerted	;
这	猴	,	最多	的	全部	,	曾是	不安	;

猴子最为惊慌失措；

[wen] [ˈmæstər][ˈpedroʊ] , [ˈentərɪŋ] [ˌʌnɪkˈspektɪd] ,

When	Master	Pedro	,	entering	unexpected	,
什么时候	掌握	佩德罗	,	进入	意外	,

当佩德罗大师意外闯入时，

[ænd; ənd] , — [wʌt] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑːn][æt; ət][wʌns] [pɜˈsiːvɪŋ] , —

And	,	—	what	was	going	on	at	once	perceiving	,	—
和	,	—	什么	曾是	去	在	在	一次	感知	,	—

而——当时究竟发生了什么，我立刻意识到——

[hæf] ['læfɪŋ] [ænd; ənd][hæf]['æŋgri] , [sed] [tuː; tə] ['mʌŋki] ,
Half laughing and half angry , said to Monkey ,
一半 笑 和 一半 生气的 , 说 到 猴 ,

半笑半怒地对猴子说:

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ɔːl][jʊr; jər] ['endləs] ['gæb(ə)l] ,
" What is the use of all your endless gabble ,
" 什么 是 这 使用 的 全部 你的 无尽的 数落 ,

"你喋喋不休地说了这么多话有什么用呢?"

[juː; jʊ] [fuːl] , [ɪf] [juː; jʊ][fər'get] [tuː; tə] [laɪt] [jʊr; jər] ['læntən] ?
You fool , if you forget to light your lanthorn ?
你 傻子 , 如果 你 忘记 到 光 你的 灯笼 ?

你这个傻瓜，竟然忘了点煤油灯?

" ['pɑːrd(ə)n][maɪ][hɪnt] , [jiː; ji] [diːp] [ænd; ənd] ['sʌbtɪl] ['raɪtɝz] ,
" Pardon my hint , ye deep and subtile writers ,
" 赦免 我的 暗示 , 是的 深的 和 微妙 作家 ,

"恕我直言，各位深邃而精妙的作家们,

[huː] [boʊst] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr] [ˌkɔmpri'henʃənz] ;
Who boast to be beyond our comprehensions ;
WHO 夸 到 是 超过 我们的 理解 ;

他们自诩超越我们的理解;

[jʊr; jər] [breɪnz] [ɑːr; ər][dɑːrk][æz; əz][ðə; ði] [ʌn'laɪtɪd] ['læntən] .
Your brains are dark as the unlighted lanthorn .
你的 大脑 是 黑暗的 作为 这 未点亮 灯笼 .

你的大脑就像没点亮的灯笼一样黑暗。

['feɪb(ə)l][ˌviːˌaɪ'aɪ] .
FABLE VII .
寓言 七 .

寓言 VII。

[ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [bel] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bel] .
THE CATHEDRAL BELL AND THE LITTLE BELL .
这 大教堂 钟 和 这 小的 钟 .

大教堂的钟和小钟。

[ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [kə'θiːdrəl] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [bel] [ðer; ðər] [hʌŋ] ,
In a certain cathedral a huge bell there hung ,
在 一个 肯定 大教堂 一个 巨大的 钟 那里 悬挂 ,

在某座大教堂里，悬挂着一口巨大的钟。

[ðæt] ['oʊnli][ɑːn] ['sɑːləm] [ə'keiʒənz] [wʌz; wəz] [rʌŋ] ;
That only on solemn occasions was rung ;
那 仅有的 在 庄严 场合 曾是 梯子 ;

只有在庄严的场合才会敲响;

[ɪts] ['ekoʊz] [mə'dʒestɪk] , [baɪ] [stroʊks] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ,
Its echoes majestic , by strokes three or four ,
它是 回声 雄伟 , 经过 笔画 三 或者 四 ,

它的回声雄伟壮丽，三四下之后,

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] [greɪv] ['keɪd(ə)ns] , [wɜːr; wər] [hɜːrd] — ['nevər] [mɔːr] .
Now and then , in grave cadence , were heard — never more .
现在 和 然后 , 在 严重 节奏 , 是 听到 — 绝不 更多的 .

偶尔会听到，语气沉重——但再也没有了。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['steɪtli] [rɪ'zɜːrv] [ænd; ənd][ɪts]['wʌndərf(ə)l] [weɪt] ,
For this stately reserve and its wonderful weight ,
为了 这 庄严 预订 和 它是 精彩的 重量 ,

为这种庄重的气质和它那令人惊叹的分量,

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] ['pærɪʃ] , [ɪts] ['glɔːri] [wʌz; wəz] [greɪt] .

Throughout	**the**	**whole**	**parish**	**,**	**its**	**glory**	**was**	**great**	**.**
自始至终	这	所有的	教区	,	它是	荣耀	曾是	伟大的	.

整个教区都洋溢着它的荣光。

[ɪn] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ðə; ði] ['sɪti] [held] ['ʌndər] [ɪts] [sweɪ] ,

In	**the**	**district**	**the**	**city**	**held**	**under**	**its**	**sway**	**,**
在	这	区	这	城市	握住	在下面	它是	摇摆	,

在城市控制的地区内，

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] ['retʃɪd] ['rʌstɪks] , [ə; eɪ] ['hæmlət] [ðer; ðər] [leɪ] ;

Of	**a**	**few**	**wretched**	**rustics**	**,**	**a**	**hamlet**	**there**	**lay**	**;**
的	一个	很少	可怜	乡村	,	一个	村庄	那里	躺	;

那里有一个由几个穷苦的乡下人组成的小村庄；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['belfri] [soʊ] [smɔːl] ,

And	**a**	**poor**	**little**	**church**	**,**	**with**	**a**	**belfry**	**so**	**small**	**,**
和	一个	贫穷的	小的	教会	,	和	一个	钟楼	所以	小的	,

还有一座可怜的小教堂，钟楼也很小，

[ðæt] [juː; jʊ] ['hɑːrdli] [wʊd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['belfri] [æt; ət] [ɔːl] .

That	**you**	**hardly**	**would**	**call**	**it**	**a**	**belfry**	**at**	**all**	**.**
那	你	几乎	会	称呼	它	一个	钟楼	在	全部	.

你几乎不可能把它称作钟楼。

[ðer; ðər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [krækt] [kaʊ] - [bel] , [ðæt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] ,

There	**a**	**little**	**cracked**	**cow**	**-**	**bell**	**,**	**that**	**in**	**it**	**was**	**swinging**	**,**
那里	一个	小的	裂纹	奶牛	-	钟	,	那	在	它	曾是	摇摆	,

那里有个小小的、裂开了的牛铃，在里面摇晃着。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['neɪbərhʊd] [dɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] .

For	**the**	**poor**	**little**	**neighborhood**	**did**	**all**	**the**	**ringing**	**.**
为了	这	贫穷的	小的	邻里	做过	全部	这	铃声	.

可怜的小社区里响个不停。

[naʊ] [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['belfri] [maɪt] [eɪp] [ɪn] [rɪ'naʊn]

Now	**that**	**this**	**little**	**belfry**	**might**	**ape**	**in**	**renown**
现在	那	这	小的	钟楼	可能	猿	在	名声

如今这座小钟楼或许会因其名声而声名鹊起。

[ðə; ði] [kə'θiːdrəlz] [hjuːdʒ] ['taʊər] , [ðæt] [luːmd] [ʌp] [ɔː(r)] [ðə; ði] [taʊn] ;

The	**cathedral's**	**huge**	**tower**	**,**	**that**	**loomed**	**up**	**o'er**	**the**	**town**	**;**
这	大教堂的	巨大的	塔	,	那	迫近	向上	超过	这	镇	;

大教堂高耸的塔楼，高耸于城镇之上；

[ðæt] ['briːfli] [ænd; ənd] ['seldəm] — [ɑːn] ['festəvəlz] ['noʊtɪd] —

That	**briefly**	**and**	**seldom**	**—**	**on**	**festivals**	**noted**	**—**
那	简要地	和	很少	—	在	节日	著名的	—

简短而罕见——在一些值得注意的节日上——

[ðə; ði] [sed] ['lɪt(ə)l] [bel] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rʌŋ] — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['voʊtɪd] .

The	**said**	**little**	**bell**	**should**	**be**	**rung**	**—**	**it**	**was**	**voted**	**.**
这	说	小的	钟	应该	是	梯子	—	它	曾是	投票	.

据说应该敲响那口小钟——投票结果已出炉。

[baɪ] [ðɪs] ['kʌnɪŋ] [dɪ'vaɪs] , [ɪn] [ðer; ðər] ['rʌstikəl] [aɪz] ,

By	**this**	**cunning**	**device**	**,**	**in**	**their**	**rustical**	**eyes**	**,**
经过	这	狡猾	设备	,	在	他们的	乡村	眼睛	,

在他们这些乡巴佬看来，凭借这种狡猾的手段，

[ɪts] ['tɪŋk(ə)l] [suːn] [pæst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bel] [ʌv; əv] [greɪt] [saɪz] .

Its	**tinkle**	**soon**	**passed**	**for**	**a**	**bell**	**of**	**great**	**size**	**.**
它是	小便	很快	通过了	为了	一个	钟	的	伟大的	尺寸	.

它的叮当声很快就被误认为是巨大的钟声。

[ʌv; əv] [truː] ['merɪt][ænd; ənd] ['eksələns] , ['meni] [men][traɪ] ,
Of **true** **merit** **and** **excellence** **,** **many** **men** **try** **,**
的 真的 优点 和 卓越 , 许多 男人 尝试 ,

许多真正有才华和卓越的人都尝试过，

[baɪ] [greɪv] ['ɛrz] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ['feɪsɪz] , [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [sə'plaɪ] ;
By **grave** **airs** **and** **long** **faces** **,** **the** **place** **to** **supply** **;**
经过 严重 播出 和 长的 面孔 , 这 地方 到 供应 ;

神情严肃，面容愁容满面，这里是供应的地方；

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər] ['wɪzdəm] [ɪz] ['ʃʊrli] [ɪn'fɜːrd]
And **think** **that** **their** **wisdom** **is** **surely** **inferred**
和 思考 那 他们的 智慧 是 一定 推断

并认为他们的智慧肯定是可以推断出来的。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['seldəm] [ˌvaʊtʃ'seɪfɪŋ] [tuː; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ][wɜːrd] .
From **their** **seldom** **vouchsafing** **to** **utter** **a** **word** **.**
从 他们的 很少 担保 到 说出 一个 单词 .

他们很少开口说话。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wei] ,
Indeed **,** **it** **is** **true** **,** **in** **a** **general** **way** **,**
的确 , 它 是 真的 , 在 一个 一般的 方式 ,

的确，从总体上看，这是事实。

['æsɪz] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [noʊn] [ɪf] [ðeɪ] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [breɪ] ,
Asses **may** **not** **be** **known** **if** **they** **never** **should** **bray** **,**
亚斯 可能 不是 是 已知 如果 他们 绝不 应该 嘶叫 ,

如果驴子从来不会叫，那么它们可能就不为人知。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][waɪz]['ænɪm(ə)l] ['seɪfli] [meɪ] [pæs] ;
And **for** **a** **wise** **animal** **safely** **may** **pass** **;**
和 为了 一个 明智的 动物 安全 可能 经过 ;

聪明的动物可以安全通过；

[ɪf] [wʌn]['əupənz][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ðen] [wiː; wi] [noʊ] ['hiːz][æn; ən][æs] .
If **one** **opens** **his** **mouth** **,** **then** **we** **know** **he's** **an** **ass** **.**
如果 一 打开 他的 嘴 , 然后 我们 知道 他是 一个 屁股 .

如果有人开口说话，那我们就知道他是个蠢货。

['feɪb(ə)l][ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
FABLE **VIII** **.**
寓言 八 .

寓言故事第八章

[ðə; ði] [æs] [ænd; ənd][ðə; ði] [fluːt] .
THE **ASS** **AND** **THE** **FLUTE** **.**
这 屁股 和 这 长笛 .

驴与笛。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [ɔːr][bæd] ,
Be **it** **good** **or** **bad** **,**
是 它 好的 或者 坏的 ,

无论是好是坏，

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [leɪ]
This **little** **lay**
这 小的 躺

这小家伙

[tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] - [deɪ] ,
To **me** **occurred** **to** **-** **day** **,**
到 我 发生 到 - 天 ,

今天我突然想到：

[baɪ] [tʃæns] .
By **chance** **.**
经过 机会 .

偶然。

[θruː] [ə; eɪ] [fiːld] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ]
Through **a** **field** **in** **our** **village**
通过 一个 场地 在 我们的 村庄

穿过我们村庄的一片田野

[ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] [æs]
A **wandering** **ass**
一个 漫游 屁股

一头游荡的驴

[wʌn] [deɪ] [dɪd] [pæs] ,
One **day** **did** **pass** **,**
一 天 做过 经过 ,

一天过去了,

[baɪ] [tʃæns] .
By **chance** **.**
经过 机会 .

偶然。

[left] [baɪ][ə; eɪ] ['kerləs] [sweɪn] ,
Left **by** **a** **careless** **swain** **,**
左边 经过 一个 粗心 斯温 ,

被粗心的恋人遗弃

[fər'gɑːtn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
Forgotten **on** **the** **ground** **,**
被遗忘的 在 这 地面 ,

被遗忘在地上,

[ðer; ðər][ə; eɪ] [fluːt] [hiː; hi] [faʊnd] ,
There **a** **flute** **he** **found** **,**
那里 一个 长笛 他 成立 ,

他在那里找到了一支笛子。

[baɪ] [tʃæns] .
By **chance** **.**
经过 机会 .

偶然。

[æz; əz][hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [smel] [ˌaɪ 'tiː] —
As **he** **stopped** **to** **smell** **it** **—**
作为 他 停止 到 闻 它 —

他停下来闻了闻——

[ðɪs] ['dɑːŋki] [greɪv] —
This **donkey** **grave** **—**
这 驴 严重 —

这是一座驴坟——

[ə; eɪ][snɔːrt][hiː; hi] [geɪv] ,
A **snort** **he** **gave** **,**
一个 哼哼 他 给予 ,

他哼了一声,

[baɪ] [tʃæns] .
By **chance** **.**
经过 机会 .

偶然。

['ɪntuː][ðə; ði] [fluːt] [hɪz; ɪz] [breθ]
Into **the** **flute** **his** **breath**
进入 这 长笛 他的 气息

他的气息吹入笛中

['hæpənd] [tuː; tə][faɪnd][ɪts] [weɪ] ,
Happened **to** **find** **its** **way** **,**
发生 到 寻找 它是 方式 ,

碰巧找到了路，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fluːt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] ,
And **the** **flute** **began** **to** **play** **,**
和 这 长笛 开始 到 玩 ,

于是笛声响起，

[baɪ] [tʃæns] .
By **chance** **.**
经过 机会 .

偶然。

" [oʊ'hoʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [waɪz] [biːst] ,
" **Oho** **!** **"** **said** **the** **wise** **beast** **,**
" 哦 ! " 说 这 明智的 兽 ,

"哦吼！"那只睿智的野兽说道。

" [haʊ] [wel] [aɪ][kæn; kən] [pleɪ] !
" **How** **well** **I** **can** **play** **!**
" 如何 出色地 我 能 玩 !

"我玩得真好！"

[huː] [wɪl] [seɪ] [ˌem 'iː] [neɪ] ?
Who **will** **say** **me** **nay** **?**
WHO 将要 说 我 不 ?

谁会反对我?

[baɪ] [tʃæns] . " .
By **chance** **.** **"** **.**
经过 机会 . " .

纯属偶然。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['dɔŋkiz] ['plenti] ,
There **are** **donkeys** **plenty** **,**
那里 是 驴 很多 ,

驴子很多，

[huː] , [wɪ'ðaʊt] [wʌn][dʒɑːt][ʌv; əv][ɑːrt] ,
Who **,** **without** **one** **jot** **of** **art** **,**
WHO , 没有 一 点 的 艺术 ,

谁，没有一丝艺术细胞，

[meɪ] , [fɔːr; fər][wʌns] , [wel] [pleɪ] [ə; eɪ][pɑːrt] ,
May **,** **for** **once** **,** **well** **play** **a** **part** **,**
可能 , 为了 一次 , 出色地 玩 一个 部分 ,

或许，这一次，我们也能出一份力。

[baɪ] [tʃæns] .
By **chance** **.**
经过 机会 .

偶然。

['feɪb(ə)l][ˌaɪ'ɛks] .
FABLE **IX** **.**
寓言 第九章 .

寓言 IX。

[ðə; ði] [ænt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fliː] .

THE	ANT	AND	THE	FLEA	.
这	蚂蚁	和	这	跳蚤	.

蚂蚁和跳蚤。

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] [sʌm; səm] [pʊt] [ɑːn]

A	curious	affectation	some	put	on
一个	好奇的	做作	一些	放	在

有些人表现出一种奇怪的姿态

[ʌv; əv] ['noʊɪŋ] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [tʃæns] [ə'pɑːn] .

Of	knowing	everything	they	chance	upon	.
的	会心	一切	他们	机会	之上	.

他们知道所有偶然遇到的事情。

[wət'evər] ['mætər] [ðeɪ] [meɪ] [hɪr] [ɔːr] [siː] ,

Whatever	matter	they	may	hear	or	see	,
任何	事情	他们	可能	听到	或者	看	,

无论他们听到或看到什么，

[haʊ'evər] [nuː] [ɔːr] ['eksələnt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ,

However	new	or	excellent	it	be	,
然而	新的	或者	出色的	它	是	,

然而，无论它多么新颖或优秀，

[ʌv; əv] [smɔːl] [ə'kaʊnt] [ænd; ənd] ['iːzi] ['ɔːlweɪz] [diːm] [ˌaɪ 'tiː] ,

Of	small	account	and	easy	always	deem	it	,
的	小的	帐户	和	简单的	总是	认为	它	,

小额账户和容易操作总是被认为是理所当然的，

[ænd; ənd] ['nevər] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [preɪz] [ɪ'stiːm] [ˌaɪ 'tiː] .

And	never	worthy	of	their	praise	esteem	it	.
和	绝不	值得	的	他们的	称赞	尊重	它	.

而且永远不配得到他们的赞扬。

[ðɪs] [sɔːrt] [ʌv; əv] [foʊks] [aɪ] ['kænɑːt] [let] [goʊ] [baɪ] ;

This	sort	of	folks	I	cannot	let	go	by	;
这	种类	的	各位	我	不能	让	去	经过	;

我不能放过这样的人；

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['fuːlɪʃ] ['pəːtnis] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [traɪ] ,

But	,	for	their	foolish	pertness	,	I	shall	try	,
但	,	为了	他们的	愚蠢	俏丽	,	我	将	尝试	,

但是，为了他们愚蠢的傲慢，我还是会尝试一下。

[ʃʊr] [æz; əz] [aɪ] [lɪv; laɪv] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [raɪm] ,

Sure	as	I	live	,	to	show	them	up	in	rhyme	,
当然	作为	我	居住	,	到	展示	他们	向上	在	韵	,

我以我的生命起誓，要用韵律让他们难堪，

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [weɪst] [ɑːn] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [hoʊl] ['deɪz] [taɪm] .

If	I	should	waste	on	them	a	whole	day's	time	.
如果	我	应该	浪费	在	他们	一个	所有的	天	时间	.

如果我要浪费一整天的时间在他们身上。

[ðə; ði] [ænt] [wʌz; wəz] [wʌns] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fliː]

The	Ant	was	once	relating	to	the	Flea
这	蚂蚁	曾是	一次	相关	到	这	跳蚤

蚂蚁曾经与跳蚤有关联。

[ðə; ði] ['hoʊlsəm] ['les(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['ɪndəstri] ;

The	wholesome	lesson	of	her	industry	;
这	健康	课	的	她	行业	;

她勤劳的品质给我们带来的有益启示；

[haʊ] , [baɪ][hɜːr; hər]['leɪbər] , [hɜːr; hər] [sə'pɔːrt] [ʃiː; ʃi][geɪnz] ;

How	,	by	her	labor	,	her	support	she	gains	;
如何	,	经过	她	劳动	,	她	支持	她	收益	;

她如何通过劳动获得支持;

[haʊ] [bɪldz] [ðə; ði][ænt] - [hɪlz] ; [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ker] [ænd; ənd][peɪnz]

How	builds	the	ant	-	hills	;	with	what	care	and	pains
如何	建造	这	蚂蚁	-	丘陵	;	和	什么	关心	和	疼痛

蚂蚁是如何建造蚁丘的？它们需要付出多少心血和努力?

[ʃiː; ʃi] ['gædərz] [ʌp][ðə; ði] ['skætərd] [greɪnz] [fɔːr; fər] [fuːd] ;

She	gathers	up	the	scattered	grains	for	food	;
她	聚集	向上	这	疏散	谷物	为了	食物	;

她收集散落的谷粒作为食物;

[ænd; ənd] [haʊ] [ɔːl]['leɪbər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːmən] [gʊd] ;

And	how	all	labor	for	the	common	good	;
和	如何	全部	劳动	为了	这	常见的	好的	;

以及所有人如何为共同利益而劳动;

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['instənsiz] [ʌv; əv] ['entərpraɪz] ,

With	other	instances	of	enterprise	,
和	其他	实例	的	企业	,

与其他企业实例相比，

[ðæt] [maɪt] [wɪð; wɪθ] ['meni] [pæs] [fɔːr; fər]['aɪd(ə)l][laɪz] ,

That	might	with	many	pass	for	idle	lies	,
那	可能	和	许多	经过	为了	闲置的	谎言	,

在许多人看来，这或许只是无稽之谈。

[ɪf] - [tiː][wɜːr; wər][nɑːt] ['evri] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] .

If	'	t	were	not	every	day	before	our	eyes	.
如果	-	t	是	不是	每一个	天	前	我们的	眼睛	.

如果不是每天都发生在我们眼前的话。

[tuː; tə][ɔːl][hɜːr; hər] ['steɪtmənts] [stɪl] [ðə; ði] [fliː] [dɪ'mɜːd] , —

To	all	her	statements	still	the	Flea	demurred	,	—
到	全部	她	声明	仍然	这	跳蚤	拒绝	,	—

对于她的所有说法，跳蚤仍然表示异议——

[jet] [kʊd; kəd][nɑːt][ˌkɑːntrə'dɪkt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] —

Yet	could	not	contradict	a	single	word	—
然而	可以	不是	顶撞	一个	单身的	单词	—

然而，他却一个字也反驳不出来——

[wɪð; wɪθ] [tɔːk] [laɪk] [ðɪs] : " [ɑː] , [jes] , [ʌn'daʊtɪdli] ;

With	talk	like	this	:	"	Ah	,	yes	,	undoubtedly	;
和	讲话	喜欢	这	:	"	啊	,	是的	,	无疑	;

像这样说话：“啊，是的，毫无疑问;

[aɪ][grænt][ˌaɪ 'tiː] ; ['sɜːrt(ə)nli] .

I	grant	it	;	certainly	.
我	授予	它	;	当然	.

我承认，当然。

[oʊ] , [soʊ][aɪ] [siː] !

O	,	so	I	see	!
哦	,	所以	我	看	!

哦，原来如此!

- [tiː][ɪz][pleɪn] .

'	T	is	plain	.
-	T	是	清楚的	.

“T”是平的。

[aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [tuː] , [maɪ'self] .
I think so , too , myself .
我 思考 所以 , 也 , 我 .

我也这么认为。

[ʌv; əv] [kɔːrs] .
Of course .
的 课程 .

当然。

[ɔːl] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] .
I understand .
我 理解 .

我明白。

[ðeəz; ðəz] ['betər] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːrs] .
There's better and there worse .
有 更好的 和 那里 更糟 .

有好的，也有坏的。

" [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪ'veɪʒ(ə)n] , ['peɪʃ(ə)ns] ['groʊɪŋ] [θɪn] ,
" With such evasions , patience growing thin ,
" 和 这样的 逃避 , 耐心 生长 薄的 ,

"这种闪烁其词，让人越来越没有耐心了。"

['redi] ['ɔːlmoʊst] [tuː; tə] [dʒʌmp] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [skɪn] ,
Ready almost to jump out of her skin ,
准备好 几乎 到 跳 出去 的 她 皮肤 ,

她几乎要跳出皮肤了，

['ʌntəˌʌntu] [ðə; ði] [fliː] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , — " [naʊ] , [maɪ] [frend] ,
Unto the Flea she answered , — " Now , my friend ,
到 这 跳蚤 她 回答 , — " 现在 , 我的 朋友 ,

她对跳蚤回答说："现在，我的朋友，

[tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [aɪ] [beg] [juː; jʊ] , [ˌkɑːndɪ'send] .
To go with me , I beg you , condescend .
到 去 和 我 , 我 求 你 , 屈尊 .

请你屈尊与我同行。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

伊里亚特的文学寓言(Literary Fables of Yriarte)
第2/6页

[ænd; ənd] [sɪns] , [ɪn] [sʌtʃ] [grænd] ['fæʃ(ə)n] , [ju:; jʊ] [ə'su:m]
And **since** **,** **in** **such** **grand** **fashion** **,** **you** **assume**
和 自从 , 在 这样的 盛大 时尚 , 你 认为

既然如此，你便以如此盛大的方式假定

[ɔ:l] [ðɪs] [soʊ] ['maɪti] ['i:zi] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ,
All **this** **so** **mighty** **easy** **to** **be** **done** **,**
全部 这 所以 强大的 简单的 到 是 完毕 ,

这一切做起来都如此容易，

[gɪv] [ˌju: 'es] [jɔ:r'self] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l] ,
Give **us** **yourself** **,** **by** **way** **of** **good** **example** **,**
给 我们 你自己 , 经过 方式 的 好的 例子 ,

请以您自身为例，给我们树立一个好榜样。

[ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [greɪt] [ə'bɪlətiz] , [ə; eɪ]['sæmp(ə)l] .
Of **your** **own** **great** **abilities** **,** **a** **sample** **.**
的 你的 自己的 伟大的 能力 , 一个 样本 .

以你自身的卓越能力为例。

" [wɪð; wɪθ] ['ɪmpjədəns] [ˌʌn'mu:vd] , [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [fli:] :
" **With** **impudence** **unmoved** **,** **replied** **the** **Flea** **:**
" 和 厚颜无耻 不动 , 回复 这 跳蚤 :

"跳蚤毫不畏惧地回答道："

" [pu:] , ['nɑ:nsens] !
" **Pooh** **,** **nonsense** **!**
" 呸 , 废话 !

"呸，胡说！"

[θɪŋk] [ju:; jʊ] [ðʌs] [tu:; tə]['pʌz(ə)l][ˌem 'i:] ?
Think **you** **thus** **to** **puzzle** **me** **?**
思考 你 因此 到 谜 我 ?

你以为这样就能让我困惑吗?

[hu:] ['kudnt] , [ɪf] [ðeɪ] [tʃoʊz] [tu:; tə][traɪ] ?
Who **couldn't** **,** **if** **they** **chose** **to** **try** **?**
WHO 不能 , 如果 他们 选择 到 尝试 ?

只要愿意尝试，谁又做不到呢?

[bʌt; bət] , [steɪ] , —
But **,** **stay** **,** **—**
但 , 停留 , —

但是，留下来——

[aɪv] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [naʊ] .
I've **an** **engagement** **now** **.**
我已经 一个 订婚 现在 .

我已经订婚了。

[ə'nʌðər] [deɪ]
Another **day**
其他 天

又一天

[wiːl] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " — [ænd; ənd] ['laɪtli] [liːpt] [ə'weɪ] .
We'll think of it , " — and lightly leaped away .
出色地 思考 的 它 , " — 和 轻轻 跳跃 离开 .

我们会考虑的,"——说完便轻盈地跳开了。

['feɪb(ə)l][eks] .
FABLE X .
寓言 X .

寓言 X。

[ðə; ði] [wɔːl] - ['flaʊər] [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] .
THE WALL - FLOWER AND THE THYME .
这 墙 - 花 和 这 百里香 .

紫罗兰和百里香。

[ə; eɪ] [wɔːl] - ['flaʊər] [spoʊk] , — [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['sʌmwer] [riːd] , —
A Wall - flower spoke , — as I have somewhere read , —
一个 墙 - 花 辐 , — 作为 我 有 某处 读 , —

壁花开口说话了——正如我曾在某处读到的那样——

[ə; eɪ] [taɪm] - [plænt] ['groʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [bed] ,
A Thyme - plant growing in a neighboring bed ,
一个 百里香 - 植物 生长 在 一个 邻接 床 ,

邻近花坛里长着一株百里香。

[ɪn][ðə; ði] ['flaʊər] ['læŋgwɪdʒ] , ['skɔːrnfəli] [ə'dresɪŋ] :
In the flower language , scornfully addressing :
在 这 花 语言 , 轻蔑地 解决 :

在花语中，轻蔑地称呼：

" ['hev(ə)n] [help][juː; jʊ] , [taɪm] ! -
" Heaven help you , Thyme ! '
" 天堂 帮助 你 , 百里香 ! -

"老天保佑你，百里香！"

[tɪz] ['riːəli] [dɪ'stresɪŋ] !
Tis really distressing !
的 真的 令人痛心 !

真是太令人沮丧了!

[ðoʊ] [ðə; ði][moʊst]['freɪgrənt][ʌv; əv][ɔːl][plænts] , [aɪ] [oʊn] ,
Though the most fragrant of all plants , I own ,
尽管 这 最多 香 的 全部 植物 , 我 自己的 ,

虽然它是我拥有的所有植物中最香的，

[skers] [ə; eɪ]['hændz] [bredθ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] [juːv] [groʊn] . "
Scarce a hand's breadth above the ground you've grown . "
稀少 一个 手的 宽度 多于 这 地面 你已经 生长 . "

你长得离地面不过一掌之遥。

" [dɪr] [frend] , [ðæt] [aɪm][ʌv; əv]['hʌmb(ə)l] [haɪt] , - [tɪz] [truː] ,
" Dear friend , that I'm of humble height , ' tis true ,
" 亲爱的 朋友 , 那 我是 的 谦逊的 高度 , - 的 真的 ,

"亲爱的朋友，我个子矮小，这是真的，

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [help] [aɪ] [groʊ] .
But without help I grow .
但 没有 帮助 我 生长 .

但我无需帮助也能成长。

[aɪ] ['pɪti] [juː; jʊ] ,
I pity you ,
我 遗憾 你 ,

我同情你。

[ðæt] ['kænɑ:t] [raɪz] , ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] ['hændz] [bredθ] [haɪ] ,
That cannot rise , even a hand's breadth high ,
那 不能 上升 , 甚至 一个 手的 宽度 高的 ,

那东西连一掌高都抬不起来，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɔ:l] [tu:; tə] [klaɪm] [baɪ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [traɪ] .
Without a wall to climb by , if you try .
没有 一个 墙 到 爬 经过 , 如果 你 尝试 .

如果没有墙可以攀爬，你试过了。

" [fɔ:r; fər] ['raɪtɚz] , [hu:] , [baɪ] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [neɪm]
" For writers , who , by clinging to the name
" 为了 作家 , WHO , 经过 依恋 到 这 姓名

“对于那些紧紧抓住名字不放的作家来说……”

[ʌv; əv] ['ʌðər] , ['ærəgeɪt] [æn; ən] ['ɔθɚz] [feɪm] , —
Of others , arrogate an author's fame , —
的 其他的 , 僭越 一个 作者的 名声 , —

其他人则僭越作者的名声，——

[baɪ] ['ædɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [wɜ:rk] , [pər'tʃæns] [ə; eɪ] [noʊt] ,
By adding to a work , perchance a note ,
经过 添加 到 一个 工作 , 或许 一个 笔记 ,

通过在作品中添加内容，比如添加一条注释，

[ɔ:r] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['prefəs] , — [ðɪs] [rɪ'spɑ:ns] [aɪ] [kwoʊt] .
Or a short preface , — this response I quote .
或者 一个 短的 前言 , — 这 回复 我 引用 .

或者一段简短的前言——我引用这段回应。

['feɪb(ə)l] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
FABLE XI .
寓言 十一 .

寓言11。

[ðə; ði] ['ræbəts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔ:gz] .
THE RABBITS AND THE DOGS .
这 兔子 和 这 狗 .

兔子和狗。

[ə; eɪ] ['ræbɪt] , [hu:m]
A Rabbit , whom
一个 兔子 , 谁

一只兔子，

[tu:] [dɔ:gz] [pər'su:] ,
Two Dogs pursue ,
二 狗 追求 ,

两只狗追逐，

['ɪntu:] [ðə; ði] [kɑ:ps]
Into the copse
进入 这 矮林

进入小树林

[ɪn] ['terər] [flu:] .
In terror flew .
在 恐怖 飞翔 .

惊恐地逃走了。

[aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɜ:roʊ] ,
Out of his burrow ,
出去 的 他的 洞穴 ,

他从洞穴里出来，

[æt; ət][ðə; ði] ['klætər] ,
At **the** **clatter** **,**
在 这 哒 ,

伴随着咔嗒声，

[ə; eɪ] ['kɑːmræd] [sprʌŋ] . —
A **comrade** **sprung** **.** **—**
一个 同志 弹簧 . —

一位同志跳了起来。

" [frend] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? "
" **Friend** **,** **what's** **the** **matter** **?** **"**
" 朋友 , 是什么 这 事情 ? "

朋友，你怎么了?

" [ðə; ði] ['mætər] ?
" **The** **matter** **?**
" 这 事情 ?

出了什么事?

[zaʊndz] !
Zounds **!**
声波 !

天哪!

[aɪm] ['ferli] [bloʊn] ;
I'm **fairly** **blown** **;**
我是 相当 吹 ;

我简直震惊了;

[baɪ] ['vɪlən] [haʊndz]
By **villain** **hounds**
经过 恶棍 猎犬

恶犬

[aɪm] ['hʌntɪd] [daʊn] . "
I'm **hunted** **down** **.** **"**
我是 猎杀 向下 . "

我被追捕了。

" [aɪ] [siː] [ðem; ðəm] ['jɑːndər]
" **I** **see** **them** **yonder**
" 我 看 他们 远处

“我看到他们了。”

[θruː] [ðə; ði] [fɜːrz] .
Through **the** **furze** **.**
通过 这 金雀花 .

穿过荆豆丛。

[bʌt; bət] [ðeɪ] - [ˌɑːr ˈiː][nɑːt] [haʊndz] . " —
But **they** **'** **re** **not** **hounds** **.** **"** **—**
但 他们 - 关于 不是 猎犬 . " —

但它们不是猎犬。

" [wʌt] [ðen] ? " — " [ðeə(r)] [kɜːrs] . "
" **What** **then** **?** **"** **—** **"** **They're** **curs** **.** **"**
" 什么 然后 ? " — " 它们是 曲线 . "

“那又怎样？”——“他们是畜生。”

" [kɜːrs] , [heɪ] !
" **Curs** **,** **hey** **!**
" 曲线 , 嘿 !

“该死的，嘿！”

[ðen] [soʊ]
Then **so**
然后 所以

那么，就是这样。

[ɪz][maɪ] ['grænmʌðər] !
Is **my** **grandmother** **!**
是 我的 祖母 !

是我的祖母!

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ]
You **do** **not** **know**
你 做 不是 知道

你不知道

[ðə; ði][wʌn][frʌm; frəm][tiː] - ['ʌðər] . "
The **one** **from** **t** **'** **other** **.** **"**
这 一 从 t - 其他 . "

来自另一个的那个。

" ['stuːpɪd] !
" **Stupid** **!**
" 愚蠢的 !

"愚蠢的!

[ðeɪ] - [ˌɑːr 'iː] [nɔːt]
they **'** **re** **naught**
他们 - 关于 零

他们是无能的

[bʌt; bət] ['mʌŋgrəl] [kɜːr] . " —
But **mongrel** **cur** **.** **"** **—**
但 杂种狗 库尔 . " —

但是杂种狗。"——

" [ðeə(r)] [haʊndz] , [aɪ] [seɪ] . " —
" **They're** **hounds** **,** **I** **say** **.** **"** **—**
" 它们是 猎犬 , 我 说 . " —

"它们是猎犬，"我说。

" [ðeə(r)] [kɜːrs] , [gʊd] [sɜːr] .
" **They're** **curs** **,** **good** **sir** **.**
" 它们是 曲线 , 好的 先生 .

"他们是恶棍，先生。"

" [waɪl] [ðeɪ] [dɪ'spjuːt]
" **While** **they** **dispute**
" 尽管 他们 争议

"尽管他们争论不休

[ðə; ði][dɔːgz] [ə'raɪv] ;
The **dogs** **arrive** **;**
这 狗 到达 ;

狗狗们到了;

[ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm]
And **both** **of** **them**
和 两个都 的 他们

他们俩

[iːt] [ʌp] [ə'laɪv] .
Eat **up** **alive** **.**
吃 向上 活 .

生吞活剥。

[jiː; ji] [huː] , [ɪm'pɔːrt(ə)nt]
Ye **who** **,** **important**
叶 WHO , 重要的

叶，重要

['mætərz] [skɔːnɪŋ] ,
Matters **scorning** **,**
事情 蔑视 ,

蔑视之事，

[tɔɪ] [wɪð; wɪθ]['traɪfəlz] ,
Toy **with** **trifles** **,**
玩具 和 琐事 ,

玩弄琐事，

[teɪk] ['aʊər; ɑːr] ['wɔːrnɪŋ] .
Take **our** **warning** **.**
拿 我们的 警告 .

听从我们的警告。

['feɪb(ə)l][ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
FABLE **XII** **.**
寓言 十二 .

寓言十二。

[ðə; ði] [egz] .
THE **EGGS** **.**
这 鸡蛋 .

鸡蛋。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['sʌni] [fɪlə'piːnz]
Beyond **the** **sunny** **Philippines**
超过 这 阳光明媚 菲律宾

阳光明媚的菲律宾之外

[æn; ən]['aɪlənd][laɪz] , [huːz] [neɪm] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ;
An **island** **lies** **,** **whose** **name** **I** **do** **not** **know** **;**
一个 岛 谎言 , 谁 姓名 我 做 不是 知道 ;

岛上有一座岛屿，我不知道它的名字；

[bʌt; bət] [ðæts] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['kɑːnsɪkwens] , [ɪf] [soʊ]
But **that's** **of** **little** **consequence** **,** **if** **so**
但 那就是 的 小的 结果 , 如果 所以

但如果真是这样，那也无关紧要。

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðer; ðər] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][henz] ;
You **understand** **that** **there** **they** **had** **no** **hens** **;**
你 理解 那 那里 他们 有 不 母鸡 ;

你知道那里没有母鸡；

[tɪl] , [baɪ][ə; eɪ] ['hæpi] [tʃæns] , [ə; eɪ] ['trævələr] ,
Till **,** **by** **a** **happy** **chance** **,** **a** **traveller** **,**
直到 , 经过 一个 快乐的 机会 , 一个 游客 ,

直到一次偶然的机会，一位旅行者

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , ['kærid] [sʌm; səm] ['poʊltri] [ðer; ðər] .
After **a** **while** **,** **carried** **some** **poultry** **there** **.**
后 一个 尽管 , 携带 一些 家禽 那里 .

过了一段时间，他们把一些家禽运到了那里。

[fæst] [ðeɪ] [ɪn'kriːst] [æz; əz] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [wɪʃ] ;
Fast **they** **increased** **as** **any** **one** **could** **wish** **;**
快速地 他们 增加 作为 任何 一 可以 希望 ;

它们增长的速度之快，超乎任何人的想象；

[ʌn'tɪl] [freʃ] [egz] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [dɪʃ] .

Until	**fresh**	**eggs**	**became**	**the**	**common**	**dish**	**.**
直到	新鲜的	鸡蛋	成为	这	常见的	盘子	.

直到鲜鸡蛋成为常见的菜肴。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [eɪt] [ðem; ðəm] [bɔɪld] , — [ðeɪ] [seɪ] , —

But	**all**	**the**	**natives**	**ate**	**them**	**boiled**	**,**	**—**	**they**	**say**	**,**	**—**
但	全部	这	本地人	吃	他们	煮沸	,	—	他们	说	,	—

但据说，所有当地人都把它们煮着吃。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['streɪndʒər] [tɔ:t] [noʊ] ['ʌðər] [weɪ] .

Because	**the**	**stranger**	**taught**	**no**	**other**	**way**	**.**
因为	这	陌生人	教授	不	其他	方式	.

因为陌生人没有教过其他方法。

[æt; ət][læst][ðə; ði][ɪk'sperɪmənt][baɪ][wʌn][wʌz; wəz][traɪd] —

At	**last**	**the**	**experiment**	**by**	**one**	**was**	**tried**	**—**
在	最后的	这	实验	经过	一	曾是	尝试	—

最后，有人尝试了这项实验——

[sə'geɪʃəs] [mæn] ! — [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [egz] [fraɪd] .

Sagacious	**man**	**!**	**—**	**of**	**having**	**his**	**eggs**	**fried**	**.**
明智	男人	!	—	的	拥有	他的	鸡蛋	油煎	.

真是个睿智的人！——他竟然把鸡蛋煎了。

[ænd; ənd] , [oʊ] !

And	**,**	**O**	**!**
和	,	哦	!

哦！

[wʌt] ['baʊndləs] ['ɔnəz] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][peɪnz] ,

what	**boundless**	**honors**	**,**	**for**	**his**	**pains**	**,**
什么	无边无际	荣誉	,	为了	他的	疼痛	,

他所付出的努力将获得无尽的荣誉，

[hɪz; ɪz]['fru:tf(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'ventɪv] ['fænsi] [geɪnz] !

His	**fruitful**	**and**	**inventive**	**fancy**	**gains**	**!**
他的	卓有成效	和	富有创造力的	想要	收益	!

他富有创造力和丰富的想象力获得了丰硕的成果！

[ə'nʌðər] , [naʊ] , [tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [beɪkt] [dɪ'vaɪzd] , —

Another	**,**	**now**	**,**	**to**	**have**	**them**	**baked**	**devised**	**,**	**—**
其他	,	现在	,	到	有	他们	烘焙	设计	,	—

现在，还有一种方法是把它们烤制出来——

[moʊst] ['hæpi] [θɔ:t] ! — [ænd; ənd] [stɪl] [ə'nʌðər] , [spaɪst] .

Most	**happy**	**thought**	**!**	**—**	**and**	**still**	**another**	**,**	**spiced**	**.**
最多	快乐的	想法	!	—	和	仍然	其他	,	加香料	.

最令人愉悦的想法！——还有另一个，加了香料的。

[hu:] ['evər] [θɔ:t] [egz] [wɜ:r; wər][soʊ] ['delɪkət] !

Who	**ever**	**thought**	**eggs**	**were**	**so**	**delicate**	**!**
WHO	曾经	想法	鸡蛋	是	所以	精美的	!

谁会想到鸡蛋竟然这么娇嫩！

[nekst] , [sʌm; səm][wʌn] [geɪv] [hɪz; ɪz] [frendz] [æn; ən] ['ɑ:mlət] :

Next	**,**	**some**	**one**	**gave**	**his**	**friends**	**an**	**omelette**	**:**
下一个	,	一些	一	给予	他的	朋友们	一个	煎蛋卷	:

接下来，有人给他的朋友们端来了一份煎蛋卷：

" [ɑ:] ! " [ɔ:l] [ɪk'skleɪmd] , " [wʌt] [æn; ən] [ɪn'dʒi:niəs] [fi:t] !

"	**Ah**	**!**	**"**	**all**	**exclaimed**	**,**	**"**	**what**	**an**	**ingenious**	**feat**	**!**
"	啊	!	"	全部	惊呼	,	"	什么	一个	巧妙	特技	!

“啊！”众人惊呼道，“真是太巧妙了！”

" [bʌt; bət] [skers] [ə; eɪ] [jɪr] [went] [baɪ] , [æn; ən] ['ɑːrtɪst] [ʃaʊts] ,
" But scarce a year went by , an artiste shouts ,
" 但 稀少 一个 年 去 经过 , 一个 艺人 喊叫 ,

"但不到一年就过去了,"一位艺术家喊道,"

" [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , — [jiː; ji] - [ˌɑːr 'iː][ɔːl][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [laʊts] ! —
" I have it now , — ye ' re all a pack of louts ! —
" 我 有 它 现在 , — 是的 - 关于 全部 一个 盒 的 流氓 ! —

"我现在明白了,——你们都是一群粗人!"

[wɪð; wɪθ][naɪs][tə'meɪtoʊz][ɔːl][maɪ] [egz] [ɑːr; ər] [stuːd] .
With nice tomatoes all my eggs are stewed .
和 好的 西红柿 全部 我的 鸡蛋 是 炖 .

用上好的番茄炖了我的鸡蛋。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['aɪlənd] [θɔːt] [ðə; ði][moʊd][soʊ] [gʊd] ,
" And the whole island thought the mode so good ,
" 和 这 所有的 岛 想法 这 模式 所以 好的 ,

"全岛的人都觉得这种模式非常好。"

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [soʊ][hæv; həv] [kʊkt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,
That they would so have cooked them to this day ,
那 他们 会 所以 有 煮熟 他们 到 这 天 ,

他们至今仍然会这样烹饪它们。

[bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ]['streɪndʒər] , ['wɑːndərɪŋ] [aʊt] [ðæt] [wei] ,
But that a stranger , wandering out that way ,
但 那 一个 陌生人 , 漫游 出去 那 方式 ,

但那是一个陌生人，漫无目的地朝那个方向走去，

[ə'nʌðər] [dɪʃ] [ðə; ði] ['geɪpɪŋ] ['neɪtɪvz] [tɔːt] ,
Another dish the gaping natives taught ,
其他 盘子 这 张开的 本地人 教授 ,

当地人还教了我们另一道菜，他们目瞪口呆，

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [egz] [kʊkt] - [lɑː]['hjuːgənɑːt] .
And showed them eggs cooked à la Huguenot .
和 显示 他们 鸡蛋 煮熟 - 拉 胡格诺派 .

然后给他们看了用胡格诺派方法烹制的鸡蛋。

[sək'sesɪv] [kʊks] [ðʌs] [pruːvd] [ðer; ðər] [skɪl] [daɪ'vɜːrs] ;
Successive cooks thus proved their skill diverse ;
连续 厨师 因此 已证实 他们的 技能 各种各样的 ;

历任厨师由此证明了他们技艺的多样性;

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'hɜːrs]
But how shall I be able to rehearse
但 如何 将 我 是 有能力的 到 排练

但我该如何排练呢?

[ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] , [dɪ'lɪʃəs] ['kɔndimənt]
All of the new , delicious condiments
全部 的 这 新的 , 可口的 调味品

所有的新美味调味品

[ðæt] ['lʌkʃəri] , [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] , [in'vents] ?
That luxury , from time to time , invents ?
那 奢华 , 从 时间 到 时间 , 发明 ?

那种奢侈品，偶尔会发明出来?

[sɔːft] , [hɑːrd][ænd; ənd] [drɑːpt] ; [ænd; ənd] [naʊ] [wɪð; wɪθ] ['ʃʊgər] [swiːt] ,
Soft , hard and dropped ; and now with sugar sweet ,
柔软的 , 难的 和 掉落 ; 和 现在 和 糖 甜的 ,

软的、硬的、掉落的；现在又加了糖，变得甜美。

[ænd; ənd] [naʊ] [bɔɪld] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [mɪlk] , [ðə; ðɪ] [egz] [ðeɪ] [iːt] ;

And	now	boiled	up	with	milk	,	the	eggs	they	eat	;
和	现在	煮沸	向上	和	牛奶	,	这	鸡蛋	他们	吃	;

现在，人们用牛奶煮鸡蛋，然后吃这些鸡蛋；

[ɪn] ['ʃɜːrbət] , [ɪn] [prɪ'zɜːrv] ; [æt; ət] [læst] [ðeɪ] ['tɪk(ə)l]

In	sherbet	,	in	preserves	;	at	last	they	tickle
在	雪葩	,	在	果酱	;	在	最后的	他们	痒痒

在冰糕里，在蜜饯里；最后它们挠痒痒

[ðer; ðər] ['pælət] ['fænsɪf(ə)l] [wɪð; wɪθ] [egz] [ɪn] ['pɪkl] .

Their	palates	fanciful	with	eggs	in	pickle	.
他们的	味蕾	奇幻的	和	鸡蛋	在	泡菜	.

他们喜欢吃腌鸡蛋，口味很独特。

[ɔːl] [hæd; həd] [ðer; ðər] [deɪ] — [ðə; ði] [læst] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [best] .

All	had	their	day	—	the	last	was	still	the	best	.
全部	有	他们的	天	—	这	最后的	曾是	仍然	这	最好的	.

每个人都有属于自己的辉煌时刻——但最后一位依然是最棒的。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [greɪv] ['siːniər] [ðʌs] , [wʌn] [deɪ] , [ə'drest]

But	a	grave	senior	thus	,	one	day	,	addressed
但	一个	严重	高级的	因此	,	一	天	,	已解决

但有一天，一位严肃的老人这样说道

[ðə; ði] ['epɪˌkjʊəz] : " [boʊst] , ['niniz] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ,

The	epicures	:	"	Boast	,	ninnies	,	if	you	will	,
这	美食家	:	"	夸	,	傻瓜	,	如果	你	将要	,

美食家们："尽管吹嘘吧，傻瓜们，

[ðiːz] ['kaʊntləs] ['prɔdidʒiz] [ʌv; əv] ['gæstrɪk] [skɪl] —

These	countless	prodigies	of	gastric	skill	—
这些	无数	神童	的	胃	技能	—

这些数不胜数的胃病奇才——

[bʌt; bət] ['blesɪŋz] [ɑːn] [ðə; ði] [mæn] [huː] [brɔːt] [ðə; ði] [henz] !

But	blessings	on	the	man	who	brought	the	hens	!
但	祝福	在	这	男人	WHO	带来	这	母鸡	!

但愿那位带来母鸡的人一切顺利！

" [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['sʌni] [fɪlə'piːnz]

"	Beyond	the	sunny	Philippines
"	超过	这	阳光明媚	菲律宾

"阳光明媚的菲律宾之外"

['aʊər; ɑːr] [kraʊd] [ʌv; əv] ['mɑːdərn] ['ɔːθəz] [niːd] [nɑːt] [goʊ]

Our	crowd	of	modern	authors	need	not	go
我们的	人群	的	现代的	作者	需要	不是	去

我们这群现代作家不必离开

[nuː] - ['fæŋgəld] [moʊdz] [ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] [egz] [tuː; tə] [ʃoʊ] .

New	-	fangled	modes	of	cooking	eggs	to	show	.
新的	-	时髦的	模式	的	烹饪	鸡蛋	到	展示	.

展示一些新颖的鸡蛋烹饪方法。

['feɪb(ə)l] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

FABLE	XIII	.
寓言	十三	.

寓言13.

[ðə; ði] [dʌk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sneɪk] .

THE	DUCK	AND	THE	SNAKE	.
这	鸭子	和	这	蛇	.

鸭子和蛇。

[ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːnd]
On the borders of a pond
在 这 边界 的 一个 池塘

在池塘边

[stʊd] [ə; eɪ] [dʌk] , [dɪ'skɔːrsɪŋ] [ðʌs] :
Stood a Duck , discoursing thus :
站立 一个 鸭子 , 论述 因此 :

站着的鸭子，这样说道：

" ['neɪtʃər] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz] ['dʒenərəs]
" Nature to me is generous
" 自然 到 我 是 慷慨的

对我而言，大自然是慷慨的。

[ɔːl] ['kriːtʃərz] [els] [bɪ'jɑːnd] .
All creatures else beyond .
全部 生物 别的 超过 .

除此之外的一切生物。

[fɔːr; fər][maɪ][laɪf] , [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [noʊ] [baʊnd]
For my life , it hath no bound
为了 我的 生活 , 它 有 不 边界

对我而言，生命没有界限

['wɔːtər] , [ɜːrθ] [ɔːr] [er] [wɪ'ðɪn] ;
Water , earth or air within ;
水 , 地球 或者 空气 之内 ;

其中包含水、土或空气；

[aɪ][kæn; kən][flaɪ][ɔːr][aɪ][kæn; kən][swɪm] ,
I can fly or I can swim ,
我 能 飞 或者 我 能 游泳 ,

我会飞，也会游泳。

[wen] [ə; eɪ] - ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .
When a - weary of the ground .
什么时候 一个 - 厌倦 的 这 地面 .

当厌倦了地面。

" [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [sneɪk] [stʊd] [baɪ] .
" A cunning Snake stood by .
" 一个 狡猾 蛇 站立 经过 .

一条狡猾的蛇站在一旁。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['vɑːntɪŋ] [streɪn] ;
And heard the vaunting strain ;
和 听到 这 吹嘘 拉紧 ;

听到了那段吹嘘的旋律；

[ænd; ənd] [hɪsɪŋ] [sed] , " [haʊ] [veɪn]
And hissing said , " How vain
和 嘶嘶声 说 , " 如何 徒劳

他嘶嘶地说："多么徒劳啊！"

[tuː; tə][hoʊld] [jɔːr'self] [soʊ] [haɪ] !
To hold yourself so high !
到 抓住 你自己 所以 高的 !

别这么自以为是！

[nɑːt][ɑːn][lænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fliːt] [stæg] ,
Not on land with the fleet Stag ,
不是 在 土地 和 这 舰队 麋 ,

不在陆地上，也没有和鹿号舰队一起航行。

[ɔːr] [swɪft] ['fælkən] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,
Or swift Falcon in the air ,
或者 迅速 鹘 在 这 空气 ,

或者像空中迅捷的猎鹰，

[kæn; kən] [juː; jʊ] [meɪk] [gʊd] [jʊr; jər] [bræg] :
Can you make good your brag :
能 你 制作 好的 你的 吹牛 :

你能兑现你的吹嘘吗?

[ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [tuː] , [ðə; ði] [traʊt]
In the water , too , the Trout
在 这 水 , 也 , 这 鳟鱼

水里也有鳟鱼

[wɪl] [biːt] [juː; jʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [aʊt] :
Will beat you out and out :
将要 打 你 出去 和 出去 :

绝对打败你:

[juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] ['niːðər] [kæn; kən] [kəm'per] .
You with neither can compare .
你 和 两者都不 能 比较 .

你和他们俩都无法相提并论。

" [ðə; ði] [waɪz] [mæn] ['noʊɪθ] [wel] ,
" The wise man knoweth well ,
" 这 明智的 男人 知道 出色地 ,

智者深知，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['wɪzdəmz] [end]
That it is not wisdom's end
那 它 是 不是 智慧的 结尾

这并非智慧的终点

[ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə] [prɪ'tend] , —
In all things to pretend , —
在 全部 事物 到 假装 , —

在所有事情上都要假装——

[bʌt; bət] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'sel] .
But in something to excel .
但 在 某物 到 Excel .

但在某方面要做到卓越。

['feɪb(ə)l] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
FABLE XIV .
寓言 十四 .

寓言十四。

[ðə; ði] [mʌf] , [ðə; ði] [fæn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌm'brelə] .
THE MUFF , THE FAN , AND THE UMBRELLA .
这 耳罩 , 这 扇子 , 和 这 伞 .

暖手筒、扇子和雨伞。

[ɪf] [sʌm; səm] [əb'sɜːrd] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ʃoʊ] —
If some absurd presumption show —
如果 一些 荒诞 假定 展示 —

如果某些荒谬的假设表明——

[ɪn] ['siːkɪŋ] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] ,
In seeking everything to know ,
在 寻求 一切 到 知道 ,

在寻求了解一切的过程中，

[tuː; tə] [sɜːrv] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][juːz]

To	serve	but	for	a	single	use
到	服务	但	为了	一个	单身的	使用

仅供一次性使用

[meɪ] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'skjuːs] .

May	also	be	without	excuse	.
可能	还	是	没有	原谅	.

也可能没有任何借口。

[ə'pɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] , [wʌns] , [tə'geðər] [leɪ]

Upon	a	table	,	once	,	together	lay
之上	一个	桌子	,	一次	,	一起	躺

曾经，他们一起躺在桌子上

[ə; eɪ] [mʌf] , [ʌm'brelə] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fæn] .

A	Muff	,	Umbrella	,	and	a	Fan	.
一个	耳罩	,	伞	,	和	一个	扇子	.

暖手筒、雨伞和扇子。

[ɪn]['daɪəlekt] [sʌtʃ] [æz; əz] , [ɪn][ə; eɪ]['fɔːrmər] [deɪ] ,

In	dialect	such	as	,	in	a	former	day	,
在	方言	这样的	作为	,	在	一个	以前的	天	,

用方言来说，比如，在过去的某一天，

[ðə; ði][pɑːt]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði]['ket(ə)l] [spoʊk] .

The	Pot	unto	the	Kettle	spoke	.
这	锅	到	这	壶	辐	.

五十步笑百步。

[ðə; ði] [ʌm'brelə] ['saɪləns] [broʊk] ,

The	Umbrella	silence	broke	,
这	伞	沉默	打破	,

雨伞下的沉默被打破了，

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] [ðʌs] [bɪ'gæn] :

And	to	his	two	companions	thus	began	:
和	到	他的	二	同伴	因此	开始	:

于是，他便这样对他的两个同伴说道：

" [naʊ] ['prɪti] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːr; ər][nɑːt][jiː; ji][bəuθ] !

"	Now	pretty	articles	are	not	ye	both	!
"	现在	漂亮的	文章	是	不是	是的	两个都	！

“现在漂亮的文章可不是你们俩写的！”

[juː; jʊ] , [mʌf] , [ɪn] ['wɪntər] [sɜːrv] [jʊr; jər] ['pɜːrpəs] [wel] ;

You	,	Muff	,	in	winter	serve	your	purpose	well	;
你	,	耳罩	,	在	冬天	服务	你的	目的	出色地	;

毛毛，你在冬天很好地发挥了你的作用；

[bʌt; bət] , [wen] [sprɪŋ] [kʌmz] [ə'baʊt] , [ɪn]['aɪd(ə)l][sloʊθ]

But	,	when	spring	comes	about	,	in	idle	sloth
但	,	什么时候	春天	来	关于	,	在	闲置的	树懒

但是，当春天来临，人们开始闲散地懒惰起来

[ɪn][ə; eɪ][dɑːrk]['kɔːrnər][mʌst; məst] [fər'gɑːtn] [dwel] .

In	a	dark	corner	must	forgotten	dwell	.
在	一个	黑暗的	角落	必须	被遗忘的	住	.

在黑暗的角落里，一定藏着被遗忘的人。

[juː; jʊ] , [fæn] , [æn; ən] ['juːsləs] [θɪŋ] [bɪ'kʌm] , [ɪn][tɜːrn] ,

You	,	Fan	,	an	useless	thing	become	,	in	turn	,
你	,	扇子	,	一个	无用	事物	变得	,	在	转动	,

你，范，一个没用的东西，反过来，

[wen] [hiːt] [diˈklainz] [ɪn] [ˈsʌmɜ-z] [ˈgloʊɪŋ] [ɜːrn] ,
When heat declines in summer's glowing urn ,
什么时候 热 下降 在 夏季 发光 瓮 ,

当夏日炽热的火盆中热量消退时，

[ænd; ənd][koʊld][ˈwaɪndz] [teɪk] [jʊr; jər] [ˈɑːfɪs] [kwaɪt] [əˈweɪ] .
And cold winds take your office quite away .
和 寒冷的 风 拿 你的 办公室 相当 离开 .

寒风会把你的办公室吹走。

[lɜːrn] [naʊ] , [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] , [ə; eɪ] [ˈbrɔːdər] [pɑːrt][tuː; tə] [pleɪ] .
Learn now , from me , a broader part to play .
学习 现在 , 从 我 , 一个 更广泛 部分 到 玩 .

现在，向我学习，你将扮演更重要的角色。

[tuː; tə] [ʃiːld] [ðə; ði] [hed] [frʌm; frəm][reɪnz][ʌv; əv] [ˈwɪntri] [skaɪz] ,
To shield the head from rains of wintry skies ,
到 盾 这 头 从 雨 的 冬季 天空 ,

为了保护头部免受冬日雨水的侵袭，

[aɪ] , [æz; əz] [ʌmˈbrelə] , [sɜːrv] [ðə; ði][tɜːrn] ;
I , as Umbrella , serve the turn ;
我 , 作为 伞 , 服务 这 转动 ;

我，作为 Umbrella，负责上场；

[əˈgen] , [laɪk] [preɪz] [aɪ] [ɜːrn]
Again , like praise I earn
再次 , 喜欢 称赞 我 赚

再次，就像我赢得的赞扬一样。

[wen] [ˈsʌmɜ-z] [ˈɑːrd(ə)nt][ˈreɪz][ðə; ði]['pærəsɔːl] [diˈfaiz] .
When summer's ardent rays the Parasol defies .
什么时候 夏季 热心 射线 这 阳伞 反抗 .

当夏日炽热的阳光照射下，阳伞依然屹立不倒。

" ['feɪb(ə)l]['ɛksˈviː] .
" FABLE XV .
" 寓言 十五 .

“寓言十五。

[ðə; ði] [frɑːg] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tædpoʊl] .
THE FROG AND THE TADPOLE .
这 青蛙 和 这 蝌蚪 .

青蛙和蝌蚪。

[ɑːn]['teigəs] - [bæŋks] , [ɪn] [ˈɑːrtləs] [ˈwʌndər] ,
On Tagus ' banks , in artless wonder ,
在 塔霍河 - 银行 , 在 不矫揉造作 想知道 ,

在塔霍河畔，带着纯真的惊奇，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]['tædpoʊl] , [ɑːn][ə; eɪ] [ˈkeɪnˌbreɪk] [geɪzɪŋ] ,
A little Tadpole , on a canebrake gazing ,
一个 小的 蝌蚪 , 在 一个 甘蔗树 凝视 ,

一只小蝌蚪，在芦苇丛中凝望着，

[lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈmʌðər] [tʃæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] ,
Long with its mother chatted of the leaves ,
长的 和 它是 母亲 聊天 的 这 树叶 ,

它和母亲一起聊着树叶，

[ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] [stɔːks] , [ænd; ənd]['vɜːrdʒər][soʊ] [əˈmeɪzɪŋ] ;
Of the huge stalks , and verdure so amazing ;
的 这 巨大的 茎 , 和 绿意盎然 所以 惊人的 ;

巨大的茎秆，以及令人惊叹的翠绿；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪrs] ['tempɪst] [hiːvz] ,

But	now	the	air	with	the	fierce	tempest	heaves	,
但	现在	这	空气	和	这	凶猛的	暴风雨	起伏	,

但现在，狂风暴雨席卷而来，空气剧烈翻腾。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rʌf] ['waɪndz][ðə; ði] ['keɪnˌbreɪk] [rent] [ə'sʌndər] —

And	the	rough	winds	the	canebrake	rent	asunder	—
和	这	粗糙的	风	这	甘蔗树	租	分离	—

狂风撕裂了芦苇丛——

[ə; eɪ]['broʊkən] [keɪn] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] [fel] ['oʊvər] ;

A	broken	cane	into	the	stream	fell	over	;
一个	破碎的	甘蔗	进入	这	溪流	跌倒	超过	;

一根断掉的拐杖掉进了溪流里;

" [kʌm] , [lʊk] , [maɪ][tʃaɪld] , " [naʊ] [sed] [ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] ['mʌðər] ,

"	Come	,	look	,	my	child	,	"	now	said	the	thoughtful	mother	,
"	来	,	看	,	我的	孩子	,	"	现在	说	这	周到	母亲	,

“来，看看，我的孩子，”这位慈爱的母亲说道。

" [wɪ'ðaʊt] , [soʊ] [strɔːŋ] , [lʌg'ʒʊriənt][ænd; ənd] [smuːð] —

"	Without	,	so	strong	,	luxuriant	and	smooth	—
"	没有	,	所以	强的	,	茂盛的	和	光滑的	—

“没有它，如此强劲、丰盈、顺滑——

[wɪ'ðɪn] , [ɔːl] [pɪθ] [ænd; ənd] ['emptinəs] , [fər'suːθ] !

Within	,	all	pith	and	emptiness	,	forsooth	!
之内	,	全部	髓	和	空虚	,	真的	!

里面全是空虚和空洞，真的!

" [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [gʊd] [frɑːg][sʌm; səm]['poʊəts] - [wɜːrks][hæd; həd] [riːd] ,

"	If	our	good	Frog	some	poets	'	works	had	read	,
"	如果	我们的	好的	青蛙	一些	诗人	-	作品	有	读	,

“如果我们的好青蛙读过一些诗人的作品，

[pər'tʃæns] , [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [maɪt] [ðə; ði] [seɪm] [hæv; həv] [sed] .

Perchance	,	of	them	she	might	the	same	have	said	.
或许	,	的	他们	她	可能	这	相同的	有	说	.

或许，她对他们也会说出同样的话。

['feɪb(ə)l][ˌɛks'viː'aɪ] .

FABLE	XVI	.
寓言	十六	.

寓言十六。

[ðə; ði] ['bʌstərd] .

THE	BUSTARD	.
这	鸨	.

鸨。

[ðə; ði] ['slʌgɪʃ] ['bʌstərd] , [ɪn][hɜːr; hər] ['fuːlɪʃ] [peɪt] ,

The	sluggish	Bustard	,	in	her	foolish	pate	,
这	迟缓	鸨	,	在	她	愚蠢	肉酱	,

那只行动迟缓的鸨，在她愚蠢的脑袋里，

[vekst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [jʌŋ] [wʌnz] - ['ɔːkwərd] [flaɪt] ,

Vexed	with	her	young	ones	'	awkward	flight	,
烦恼	和	她	年轻的	一个	-	尴尬的	航班	,

她对孩子们笨拙的飞行感到恼火，

['pɜːrpəst] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [bruːd] [mɔːr] [laɪt] ,

Purposed	to	raise	a	brood	more	light	,
目的	到	增加	一个	幼虫	更多的	光	,

旨在让幼崽在更充足的光照下成长，

['i:v(ə)n] [ðoʊ] - [ti:][wɜ:r; wər] [ɹɪlə'dʒɪtəmət] .

Even	though	'	t	were	illegitimate	.
甚至	尽管	-	t	是	私生子	.

即使他们是非法的。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [end] ['meni] [æn; ən] [eg] [ʃi:; ʃi] [stoʊl]

For	this	end	many	an	egg	she	stole
为了	这	结尾	许多	一个	蛋	她	偷窃

为此，她偷了很多鸡蛋。

[frʌm; frəm] ['pɑ:rtrɪdʒ] , ['pɪdʒɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [kaɪt] ,

From	Partridge	,	Pigeon	and	the	Kite	,
从	鹧鸪	,	鸽子	和	这	风筝	,

出自《鹧鸪、鸽子和风筝》

[ænd; ənd] ['sʌndri] [bɜ:rdz][ʌv; əv] ['i:zi] [flaɪt] ;

And	sundry	birds	of	easy	flight	;
和	杂项	鸟类	的	简单的	航班	;

还有各种各样容易飞翔的鸟类;

[ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər][nest] [mɪkst] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] .

And	in	her	nest	mixed	up	the	whole	.
和	在	她	巢	混合	向上	这	所有的	.

她在巢里把一切都搅乱了。

[lɔ:ŋ] [waɪl] [ænd; ənd] ['peɪʃntli] [ʃi:; ʃi][sæt][ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ;

Long	while	and	patiently	she	sat	upon	them	;
长的	尽管	和	耐心	她	卫星	之上	他们	;

她长时间耐心地坐在上面;

[ðoʊ] [sʌm; səm] [pru:vd] ['ædld] , [jet] , [ɪn] [taɪm] , [ðə; ði] [rest]

Though	some	proved	addled	,	yet	,	in	time	,	the	rest
尽管	一些	已证实	糊涂的	,	然而	,	在	时间	,	这	休息

虽然有些人表现得糊涂，但随着时间的推移，其余的人也都恢复了正常。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [bru:d] [ʌv; əv] ['nɜ:rslɪŋz] [fɪld] [ðə; ði] [nest] ;

With	a	fine	brood	of	nurslings	filled	the	nest	;
和	一个	美好的	幼虫	的	幼苗	已填	这	巢	;

巢里挤满了可爱的雏鸟;

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][kaɪnd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʌz; wəz] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

And	many	a	kind	,	of	course	,	was	found	among	them	.
和	许多	一个	种类	,	的	课程	,	曾是	成立	之中	他们	.

当然，其中也包含着许多种类。

[ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv][bɜ:rdz] [kə'lekts] , [æt; ət][hɜ:r; hər] [rɪ'kwest] ,

A	host	of	birds	collects	,	at	her	request	,
一个	主持人	的	鸟类	收集	,	在	她	要求	,

应她的要求，一群鸟聚集在一起。

[tu:; tə][əd'maɪər][hɜ:r; hər]['prɑ:dʒəni] , [soʊ] [rer] [ænd; ənd] [nu:] ;

To	admire	her	progeny	,	so	rare	and	new	;
到	钦佩	她	后代	,	所以	稀有的	和	新的	;

欣赏她那稀有而崭新的后代;

[bʌt; bət] [i:tʃ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɔ:fsprɪŋ] [flu:] ,

But	each	away	with	his	own	offspring	flew	,
但	每个	离开	和	他的	自己的	后代	飞翔	,

但他们各自带着自己的后代飞走了。

[ænd; ənd] [left] [pʊr] ['bʌstərd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['empti] [nest] .

And	left	poor	Bustard	with	an	empty	nest	.
和	左边	贫穷的	鸨	和	一个	空的	巢	.

留下可怜的鸨鸟独自面对空巢。

[jiː; ji] , [huː] [ðə; ði][aɪ'diːəz][ʌv; əv] ['ʌðər] [men] [bruːd] ['oʊvər] , —
Ye , who the ideas of other men brood over , —
叶 , WHO 这 想法 的 其他 男人 幼虫 超过 , —

你们这些被他人想法所困扰的人，——

[brɪŋ] [aʊt][jʊr; jər] ['fledʒlɪŋz] .
Bring out your fledglings .
带来 出去 你的 雏鸟 .

把你们的雏鸟放出来。

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [ðem; ðəm][flaɪ] !
Let us see them fly !
让 我们 看 他们 飞 !

让我们看看它们如何翱翔!

[ðen] , " [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪn] , " [rɪ'zaʊndz] [ðə; ði][kraɪ]
Then , " This , and this is mine , " resounds the cry
然后 , " 这 , 和 这 是 矿 , " 回响 这 哭

然后，一声呐喊响起："这是我的！"

[haʊ] [mʌtʃ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [wiːl] [suːn] [dɪ'skʌvər] .
How much belongs to you , we'll soon discover .
如何 很多 属于 到 你 , 出色地 很快 发现 .

我们很快就会知道你究竟有多少财产。

['feɪb(ə)l][ˌeksˌviː'aɪ'aɪ] .
FABLE XVII .
寓言 十七 .

寓言十七。

[ðə; ði] ['lɪnɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][swɑːn] .
THE LINNET AND THE SWAN .
这 麻雀 和 这 天鹅 .

麻雀与天鹅。

" [kiːp] ['saɪləns] , ['nɔɪzi] ['lɪt(ə)l][wʌn] ,
" Keep silence , noisy little one ,
" 保持 沉默 , 嘈杂 小的 一 ,

"安静点，吵闹的小家伙。"

" ['ʌntəˌ'ʌntu][ə; eɪ] ['lɪnɪt] [sed] [ðə; ði][swɑːn] .
" Unto a Linnet said the Swan .
" 到 一个 麻雀 说 这 天鹅 .

天鹅对一只麻雀说。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [tempts] [maɪ'self][tuː; tə] [sɪŋ] ; [ɔːl'ðoʊ]
" It almost tempts myself to sing ; although
" 它 几乎 诱惑 我 到 唱歌 ; 虽然

"我几乎忍不住想唱歌；尽管

[noʊ] [vɔɪs] , ['aʊər; ɑːr] ['feðərd] [traɪbz] [ə'mʌŋ] ,
No voice , our feathered tribes among ,
不 嗓音 , 我们的 羽毛 部落 之中 ,

没有声音，我们羽翼丰满的族群之中，

[kəm'pɛəz] [wɪð; wɪθ][maɪn][ɪn] ['meləd i] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Compares with mine in melody , you know .
比较 和 矿 在 旋律 , 你 知道 .

你知道，它的旋律跟我的很像。

" [ðə; ði] ['lɪnɪt] [stɪl] [meɪn'teɪnd] [hɜːr; hər]['dʒɔɪəs] [trɪl] .
" The Linnet still maintained her joyous trill .
" 这 麻雀 仍然 维持 她 欢乐 颤音 .

"金翅雀依然发出欢快的鸣叫。"

" [wʌt] ['ɪnsələns] [ɪz] [ðɪs] !
" **What insolence is this !**
" 什么 傲慢 是 这 !

这是何等的傲慢!

" [kən'tɪnju:d] [hi:; hi] .
" **continued he .**
" 持续 他 .

他继续说道。

" [si:] [haʊ] [ðɪs] ['taɪni]['wɔ:rblər] [ˌem 'i:] !
" **See how this tiny warbler taunteth me !**
" 看 如何 这 微小的 莺 嘲讽 我 !

"瞧瞧这只小莺是如何嘲弄我的!"

[nɔ:t] [bʌt; bət][maɪ] [greɪt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]
Naught but my great consideration
零 但 我的 伟大的 考虑

仅此而已，我深表感激。

[prɪ'vɛnts, pri:'vɛnts][jʊr; jər] [wel] - [dɪ'zɜ:rvd] [hju:ˌmɪli'eɪʃn] ,
Prevents your well - deserved humiliation ,
阻止 你的 出色地 - 应得的 屈辱 ,

避免你遭受应有的羞辱,

[baɪ][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][maɪ] [su:'pɪriər] [skɪl] . "
By the display of my superior skill . "
经过 这 展示 的 我的 优越的 技能 . "

凭借我高超的技艺。

" [wʊd] [ju:; jʊ] [maɪt] [sɪŋ] !
" **Would you might sing !**
" 会 你 可能 唱歌 !

你愿意唱歌吗!

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜ:rd] ;
" **replied the little bird ;**
" 回复 这 小的 鸟 ;

"小鸟回答道;

" [wɪð; wɪθ] ['baʊndləs] [ˌkjʊri'ɑ:səti][wi:; wi][ɔ:l] —
" **With boundless curiosity we all —**
" 和 无边无际 好奇心 我们 全部 —

"我们都怀着无限的好奇心——"

[ɔ:l] ['ʌðər] [vɔɪs] [baɪ]['saɪlənt]['wʌndər] ['ʃækəld] —
All other voice by silent wonder shackled —
全部 其他 嗓音 经过 沉默的 想知道 被束缚 —

其他一切声音都被无声的惊奇所束缚——

[ʃʊd; ʃəd]['lɪs(ə)n][tu:; tə] [ðæt] ['hɑ:rməni] [dɪ'vaɪn] ,
Should listen to that harmony divine ,
应该 听 到 那 和谐 神圣的 ,

应该聆听那神圣的和谐,

[wɪtʃ] [boʊsts] [fɑ:r] ['greɪtər] [feɪm] [ðæn; ðən][maɪn] ;
Which boasts far greater fame than mine ;
哪个 吹嘘 远的 更大的 名声 比 矿 ;

他的名气比我的大得多;

[ðoʊ] [nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es] , [æz; əz] [jet] , [hæθ] ['evər] [hɜ:rd] .
Though none of us , as yet , hath ever heard .
尽管 没有任何 的 我们 , 作为 然而 , 有 曾经 听到 .

虽然我们当中至今无人听说过。

" - [ðə; ði][swɑːn] [ɛ'seɪd] — [bʌt; bət]['oʊnli] ['kækld] .

"	Kashly	the	Swan	essayed	—	but	only	cackled	.
"	-	这	天鹅	尝试	—	但	仅有的	咯咯笑	.

“天鹅卡什利尝试了——但只是咯咯地笑。”

[nɑːt][streɪndʒ] , [ðæt] ['empti] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

Not	strange	,	that	empty	reputation	,
不是	奇怪的	,	那	空的	名声	,

并不奇怪，那空洞的名声。

[wɪ'ðaʊt] , [ɔːr] [skɪl] [ɔːr]['dʒiːniəs] , [æt; ət][faʊn'deɪʃ(ə)n] ,

Without	,	or	skill	or	genius	,	at	foundation	,
没有	,	或者	技能	或者	天才	,	在	基础	,

没有基础，也没有技能或天赋，

[ʃʊd; ʃəd] , [ə'pɑːn]['traɪəl] , [tʃiːt] [ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] !

Should	,	upon	trial	,	cheat	the	expectation	!
应该	,	之上	审判	,	欺骗	这	期待	!

经测试，应该打破预期!

['feɪb(ə)l][ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

FABLE	XVIII	.
寓言	十八	.

寓言十八。

[ðə; ði] [hæk] [mjuːl] .

THE	HACK	MULE	.
这	黑客	骡子	.

黑客骡子。

[fʊl] [fed] [ænd; ənd]['æntɪk] ,

Full	fed	and	antic	,
满的	美联储	和	滑稽	,

吃饱喝足，兴奋不已

[ə; eɪ] [hæk] [mjuːl] [pʊʃt]

A	Hack	Mule	pushed
一个	黑客	骡子	推动

一辆 Hack Mule 推着

[wɪð; wɪθ] [spiːd] [soʊ]['fræntɪk]

With	speed	so	frantic
和	速度	所以	疯狂的

速度如此疯狂

[fɔːrθ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['steɪb(ə)l] ,

Forth	from	her	stable	,
第四	从	她	稳定的	,

从她的马厩里出来，

[ðæt] [hɜːr; hər]['raɪdər]

That	her	rider
那	她	骑士

她的骑手

['skersli] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l]

Scarcely	was	able
几乎	曾是	有能力的

几乎无法

[wɪð; wɪθ][reɪn][tuː; tə] [gaɪd] [hɜːr; hər] .

With	rein	to	guide	her	.
和	缰绳	到	指导	她	.

用缰绳引导她。

[hæf] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni]
Half **our** **journey**
一半 我们的 旅行

旅程的一半

[nɑːt] [lɔːŋ] [wɪl] [baɪd] [hɜːr; hər]
Not **long** **will** **bide** **her**
不是 长的 将要 比德 她

她不会等太久。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪs] .
In **such** **a** **race** **.**
在 这样的 一个 种族 .

在这样一场竞赛中。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fɔːls] [dʒeɪd]
But **the** **false** **jade**
但 这 错误的 玉

但假玉

[naʊ] [slæks] [hɜːr; hər] [peɪs] .
Now **slacks** **her** **pace** **.**
现在 休闲裤 她 步伐 .

现在她放慢了脚步。

[wʌt] ['trʌb(ə)l] [naʊ] ?
What **trouble** **now** **?**
什么 麻烦 现在 ?

现在又有什么麻烦?

[goʊ] [ɑːn] !
Go **on** **!**
去 在 !

继续!

[pər'hæps]
Perhaps
也许

也许

[ðə; ði] [spɜːr] [wɪl] [duː] .
The **spur** **will** **do** **.**
这 刺 将要 做 .

马刺就行了。

[wʌt] , [noʊ] ?
What **,** **no** **?**
什么 , 不 ?

什么? 不?

[ðen] [tæps]
Then **taps**
然后 水龙头

然后轻敲

[ʌv; əv] [ðɪs] [laɪt] [rɑːd]
Of **this** **light** **rod**
的 这 光 杆

这根光杆

[ɔːr] ['hɑːrdər] [ræps]
Or **harder** **raps**
或者 更难 说唱

或者更硬核的说唱

[frʌm; frəm] ['pɔɪntɪd] [goʊd] .

From	pointed	goad	.
从	尖	刺激	.

尖刺刺棒。

[bəuθ][ɑ:r; ər] , [aɪ][faɪnd] ,

Both	are	,	I	find	,
两个都	是	,	我	寻找	,

我觉得两者都是。

[ɪn][veɪn] [bi'stəu] .

In	vain	bestowed	.
在	徒劳	授予	.

徒劳的馈赠。

[haʊ] ! [aʊt][ʌv; əv][wɪnd] !

How	!	out	of	wind	!
如何	!	出去	的	风	!

怎么！没风了！

[wɪð; wɪθ] ['redi] [hi:lz]

With	ready	heels
和	准备好	高跟鞋

准备好的高跟鞋

[ʃi:; ʃi] [kɪks] [bɪ'haɪnd] ,

She	kicks	behind	,
她	踢	在后面	,

她向后踢了一下，

[ænd; ənd][baɪts][ænd; ənd] [skwi:lz] .

And	bites	and	squeals	.
和	咬	和	尖叫	.

还有咬人和尖叫声。

[wʌt] [ə; eɪ] [kə:'vet] !

What	a	curvette	!
什么	一个	曲线	!

真是个曲线优美的女孩！

[ʃi:; ʃi][dʒʌmps][ænd; ənd] [ri:lz] .

She	jumps	and	reels	.
她	跳跃	和	卷轴	.

她跳了起来，踉跄了一下。

[ju:; jʊ]['dɛvəlz] [pet] ,

You	devil's	pet	,
你	魔鬼的	宠物	,

你这魔鬼的宠物！

[wɪð; wɪθ][hænd][ænd; ənd] [fʊt]

With	hand	and	foot
和	手	和	脚

用手和脚

[wi:l] [traɪ][ju:; jʊ] [jet] .

We'll	try	you	yet	.
出色地	尝试	你	然而	.

我们还会再试一次。

[ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['beli]

Upon	her	belly
之上	她	腹部

在她腹部

[daʊn] [ʃiː; ʃi] ['flaʊndəz] ， —
Down she flounders ， —
向下 她 比目鱼 ， —

她向下挣扎，——

[hɪr] ['sprɔːlɪŋ] [flæt] .
Here sprawling flat .
这里 蔓延 平坦的 .

这里是一片广阔的平原。

[ə; eɪ] ['mɜːrrɪn] [faʊl]
A murrain foul
一个 瘟疫 犯规

一次穆雷恩犯规

[siːz] [ɑːn][jʊr; jər][soʊl] !
Seize on your soul !
抢占 在 你的 灵魂 !

抓住你的灵魂!

[eɪˈmenˌɑːˈmen][tuː; tə][ðæt] !
Amen to that !
阿门 到 那 !

说得太好了!

[ðə; ði][mjuːl] ， [ðæt][wɜːrk][bɪˈgɪnz]
The Mule ， that work begins
这 骡子 ， 那 工作 开始

骡子，这项工作开始了

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['keipəz] ,
With such capers ,
和 这样的 刺山柑 ,

如此滑稽可笑，

[ɪz][nɑːt][ðə; ði][mjuːl][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ;
Is not the mule for me ;
是 不是 这 骡子 为了 我 ;

这头骡子不适合我;

[ænd; ənd] , [hwenˈeə(r),hwən-][aɪ] [siː]
And , whene'er I see
和 , 无论何时 我 看

而且，每当我看到

[ðæt] ['eni] ['ɔːθər] ['veipəz]
That any author vapors
那 任何 作者 蒸汽

任何作者都会消失

[tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪnˈtent] ， —
Too much of his intent ， —
也 很多 的 他的 意图 ， —

他的意图太多了——

[æt; ət][wʌns] , [aɪ][seɪ] ， " [bɪˈwer] !
At once , I say , " Beware !
在 一次 , 我 说 , " 提防 !

我立刻说：“当心！”

[gʊd] [frend] ， [preɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ker]
Good friend , pray have a care
好的 朋友 , 祈祷 有 一个 关心

好朋友，请多保重

[ʌv; əv] [ðɪs] [mjuːlz] [prɪ'dɪkəmənt] .
Of **this** **mule's** **predicament** **.**
的 这 骡子的 困境 .

这头骡子陷入了困境。

" ['feɪb(ə)l][ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
" **FABLE** **XIX** **.**
" 寓言 十九 .

"寓言十九。

[ðə; ði] [goʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] .
THE **GOAT** **AND** **THE** **HORSE** **.**
这 山羊 和 这 马 .

山羊和马。

[ə; eɪ] [goʊt] , [ɪn] [mjuːt] [dɪ'laɪt] ,
A **Goat** **,** **in** **mute** **delight** **,**
一个 山羊 , 在 沉默的 喜 ,

一只山羊，默默地欣喜不已。

[tuː; tə][ðə; ði] [swiːt] ['ekoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] ,
To **the** **sweet** **echoes** **of** **a** **violin** **,**
到 这 甜的 回声 的 一个 小提琴 ,

伴着小提琴甜美的回响，

[hɑːr'moʊniəs] , [lɔːŋ] [stʊd] ['lɪsnɪŋ] ;
Harmonious **,** **long** **stood** **listening** **;**
和谐 , 长的 站立 聆听 ;

和谐而持久的聆听；

[hɪz; ɪz] [fiːt] , [ðə; ði] [waɪl] , [ɪn] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['meʒər] ,
His **feet** **,** **the** **while** **,** **in** **sympathetic** **measure** **,**
他的 脚 , 这 尽管 , 在 交感神经 措施 ,

他的双脚，同时，带着同情的姿态，

[dɑːnst] [ɔːl] [ʌn'kɑːnʃəsli] [fɔːr; fər] ['pleʒər] .
Danced **all** **unconsciously** **for** **pleasure** **.**
跳舞 全部 不知不觉 为了 乐趣 .

完全是无意识地为了快乐而跳舞。

[ænd; ənd] , [tuː; tə][æn; ən] ['ɑːnɪst] [næg] , [huː] , [ɪn][laɪk] [muːd]
And **,** **to** **an** **honest** **Nag** **,** **who** **,** **in** **like** **mood**
和 , 到 一个 诚实的 唠叨 , WHO , 在 喜欢 情绪

而且，对于一个诚实的唠叨者来说，他也同样心情愉快

[əb'zɔːrbd] , [fər'gɑːt][hɪz; ɪz] [fuːd] ,
Absorbed **,** **forgot** **his** **food** **,**
吸收 , 忘了 他的 食物 ,

他全神贯注，忘记了吃饭。

[ðiːz] [wɜːrdz][hiː; hi] [spoʊk] :
These **words** **he** **spoke** **:**
这些 字 他 辐 :

他说了这些话：

" [naʊ] , [ʌv; əv] [ðiːz] [strɪŋz] [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] ['hɑːrməni] ,
" **Now** **,** **of** **these** **strings** **you** **hear** **the** **harmony** **,**
" 现在 , 的 这些 字符串 你 听到 这 和谐 ,

"现在，你们听到了这些琴弦的和声，

[noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['entreɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [goʊt] ,
Know **that** **they** **are** **the** **entrails** **of** **a** **Goat** **,**
知道 那 他们 是 这 内脏 的 一个 山羊 ,

要知道，它们是山羊的内脏。

[huː] ['pæstʃərd] , [ɪn] [taɪmz] [pæst] , [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

Who	**pastured**	**,**	**in**	**times**	**past**	**,**	**with**	**me**	**.**
WHO	牧场	,	在	时代	过去的	,	和	我	.

过去曾与我一起放牧的人。

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər] [maɪ'self] , [aɪ] [trʌst] [sʌm; səm] ['fjuːtʃər] [taɪm] —

And	**,**	**for**	**myself**	**,**	**I**	**trust**	**some**	**future**	**time**	**—**
和	,	为了	我	,	我	相信	一些	未来	时间	—

而就我个人而言，我相信未来的某个时候——

[blest] [θɔːt] ! — [sʌtʃ] ['sɑːnərəs] [streɪnz] [meɪ] [raɪz] [frʌm; frəm] [maɪn] .

Blest	**thought**	**!**	**—**	**such**	**sonorous**	**strains**	**may**	**rise**	**from**	**mine**	**.**
祝福	想法	!	—	这样的	响亮的	菌株	可能	上升	从	矿	.

多么美好的想法！——如此悦耳的旋律也可能从我心中升起。

" [ðə; ðɪ] [gʊd] [hæk] [tɜːrnd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['ænsər] [ðʌs] :

"	**The**	**good**	**Hack**	**turned**	**himself**	**,**	**and**	**answered**	**thus**	**:**
"	这	好的	黑客	转向	他自己	,	和	回答	因此	:

“善良的哈克转过身，回答道：”

" ['nevər] [ɑːr; ər] [hɜːrd] [ðiːz] [saʊndz] [hɑːr'moʊniəs] ,

"	**Never**	**are**	**heard**	**these**	**sounds**	**harmonious**	**,**
"	绝不	是	听到	这些	声音	和谐	,

“从未听过如此和谐的声音，

[ɪk'sept] , [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [strɪŋz] [kən'kɔːrdənt] , [swiːp]

Except	**,**	**across**	**the**	**strings**	**concordant**	**,**	**sweep**
除了	,	穿过	这	字符串	协和	,	扫

除了，在和谐的弦上扫荡

[ðə; ðɪ] [her] [ðæt] [frʌm; frəm] [maɪ] [teɪl] [wɜːr; wər] [drɔːn] .

The	**hairs**	**that**	**from**	**my**	**tail**	**were**	**drawn**	**.**
这	头发	那	从	我的	尾巴	是	绘制	.

我尾巴上的毛被拔掉了。

[maɪ] [fraɪt] [ɪz] ['oʊvər] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [peɪn] [ɪz] [gɔːn] ;

My	**fright**	**is**	**over**	**and**	**the**	**pain**	**is**	**gone**	**;**
我的	惊吓	是	超过	和	这	疼痛	是	已消失	;

我的恐惧已经过去，疼痛也消失了；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [rɪ'wɔːrd] , [aɪ] [naʊ] [ðə; ðɪ] ['pleʒər] [riːp]

And	**,**	**as**	**reward**	**,**	**I**	**now**	**the**	**pleasure**	**reap**
和	,	作为	报酬	,	我	现在	这	乐趣	收割

而作为回报，我现在收获了快乐。

[ʌv; əv] ['siːɪŋ] , [fɔːr; fər] [maɪ'self] , [ðə; ðɪ] ['ɔnəz] [peɪd]

Of	**seeing**	**,**	**for**	**myself**	**,**	**the**	**honors**	**paid**
的	看到	,	为了	我	,	这	荣誉	有薪酬的

亲眼目睹这些荣誉

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] [swiːt] ['ɪnstrəmənt] , [θruː] [maɪ] [oʊn] [eɪd] .

To	**the**	**sweet**	**instrument**	**,**	**through**	**my**	**own**	**aid**	**.**
到	这	甜的	乐器	,	通过	我的	自己的	援助	.

借助我自己的力量，将这美妙的乐器带给大家。

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [huː] [hoʊp] [laɪk] ['pleʒər] [tuː; tə] [dɪ'raɪv] , —

For	**you**	**,**	**who**	**hope**	**like**	**pleasure**	**to**	**derive**	**,**	**—**
为了	你	,	WHO	希望	喜欢	乐趣	到	派生	,	—

对于你们这些渴望获得快乐的人来说，——

[wen] [ʃæl; ʃəl] [juː; jʊ] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː] ?

When	**shall**	**you**	**taste**	**it**	**?**
什么时候	将	你	品尝	它	?

你何时才能品尝到它?

[nɑːt] [waɪl] [jʊə(r)] [ə'laɪv] .
Not while you're alive .
不是 尽管 你是 活 .

只要你还活着，就不可能。

[dʒʌst][soʊ] , [ɪn][veɪn][ə; eɪ] ['retʃɪd] ['raɪtər] [traɪz] ,
Just so , in vain a wretched writer tries ,
只是 所以 , 在 徒劳 一个 可怜 作家 尝试 ,

就这样，一个可怜的作家徒劳地尝试着，

[θruː'aʊt] [hɪz; ɪz][laɪf] , [tuː; tə][geɪn] [sə'lebrəti] ;
Throughout his life , to gain celebrity ;
自始至终 他的 生活 , 到 获得 名人 ;

他一生都在追求成名；

[tuː; tə] ['betər] ['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][pɑː'sterəti]
To better judgment of posterity
到 更好的 判断 的 后人

为了后人更好的评判

[hiː; hi] [liːvz] [hɪz; ɪz][wɜːrk] , [ænd; ənd] , [ðʌs] [kən'səʊl] , [hiː; hi][daɪz] .
He leaves his work , and , thus consoled , he dies .
他 树叶 他的 工作 , 和 , 因此 安慰 , 他 死亡 .

他离开了工作岗位，并因此感到慰藉，最终去世了。

['feɪb(ə)l]['eks 'eks] .
FABLE XX .
寓言 xx .

寓言二十。

[ðə; ði] [biː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʊkuː] .
THE BEE AND THE CUCKOO .
这 蜜蜂 和 这 布谷鸟 .

蜜蜂和布谷鸟。

" [stɑːp] , ['kʊkuː] , " [sed] [ðə; ði] [biː] ;
" Stop , Cuckoo , " said the Bee ;
" 停止 , 布谷鸟 , " 说 这 蜜蜂 ;

"停下，布谷鸟，"蜜蜂说；

" [wɪð; wɪθ][maɪ]['leɪbər] [ˌɪntə'fɪəz]
" With my labor interferes
" 和 我的 劳动 干扰

"我的劳动会干扰

[ðæt] [ʌn'plez(ə)nt] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðaɪn] ,
That unpleasant voice of thine ,
那 令人不快的 嗓音 的 你的 ,

你那令人不快的声音，

['ɔːlweɪz] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪrz] .
Always ringing in my ears .
总是 铃声 在 我的 耳朵 .

耳朵里总是嗡嗡作响。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][bɜːrd] , [ɪn] [sɔːŋ] ,
There is no bird , in song ,
那里 是 不 鸟 , 在 歌曲 ,

没有鸟儿歌唱，

[soʊ] [mə'nɑːtənəs] [æz; əz] [ðaʊ] .
So monotonous as thou .
所以 单调 作为 你 .

你真是单调乏味。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkʊkuː] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ，

It	is	cuckoo	all	day	long	，
它	是	布谷鸟	全部	天	长的	，

它整天都在鸣叫，

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈkʊkuː] ！ "

And	nothing	but	cuckoo	!	"
和	没有什么	但	布谷鸟	！	"

除了疯子什么都没有！

" ['wiəriz] [juː; jʊ] , [maɪ]['mɑːnətoʊn] ?

"	Wearies	you	,	my	monotone	?
"	疲惫	你	，	我的	单调	?

"我的单调语气让你感到厌倦了吗？"

" [ðə; ði] ['kʊkuː] [streɪt] [rɪ'dʒɔɪnd] ;

"	The	Cuckoo	straight	rejoined	;
"	这	布谷鸟	直的	重新加入	;

杜鹃鸟径直重新飞了过来；

" [soʊ] , [tuː] , [wʌn] [ʃeɪp] [ə'loʊn] ,

"	So	,	too	,	one	shape	alone	,
"	所以	,	也	,	一	形状	独自的	,

"同样，仅一种形状也是如此，

[ɪn] [ðaɪ] ['wæksn] ['sɛlz] , [aɪ][faɪnd] .

In	thy	waxen	cells	,	I	find	.
在	你的	蜡质	细胞	，	我	寻找	.

我在你蜡质的细胞里发现了。

[ɪf] , [ɪn][ðə; ði][self] - [seɪm] [weɪ] ，

If	,	in	the	self	-	same	way	,
如果	,	在	这	自己	-	相同的	方式	,

如果同样地，

[juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [æz; əz] [iːtʃ] [wʌn] ;

You	make	a	hundred	as	each	one	;
你	制作	一个	百	作为	每个	一	;

每人赚一百块；

[ɪf] [aɪ] ['nʌθɪŋ] [nuː] [kæn; kən] [seɪ] ，

If	I	nothing	new	can	say	,
如果	我	没有什么	新的	能	说	,

如果没有什么新内容可以分享，

['nʌθɪŋ] [nuː] [baɪ][juː; jʊ][ɪz] [dʌn] .

Nothing	new	by	you	is	done	.
没有什么	新的	经过	你	是	完毕	.

你并没有做出任何新的尝试。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['biːz] [rɪ'plaɪ] :

"	This	was	the	Bee's	reply	:
"	这	曾是	这	蜜蜂的	回复	:

这是蜜蜂的回复：

" [ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv] ['juːsflnəs]

"	A	work	of	usefulness
"	一个	工作	的	用处

一项有用的工作

[meɪ] [læk] [və'raɪəti] ,

May	lack	variety	,
可能	缺少	种类	,

可能缺乏多样性

[ænd; ənd][biː; bi]['væljuːd] [nʌn] [ðə; ði] [les] .

And	be	valued	none	the	less	.
和	是	有价值的	没有任何	这	较少的	.

但无论如何，你依然会被珍视。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][wɜːrk] [dɪ'zaɪnd]

But	in	a	work	designed
但	在	一个	工作	设计

但在一部精心设计的作品中

[tuː; tə]['grætɪfaɪ][ðə; ði] [teɪst] ,

To	gratify	the	taste	,
到	满足	这	品尝	,

为了满足味蕾，

[ɪf] [wiː; wi][noʊ][ɪn'venʃ(ə)n][faɪnd] ,

If	we	no	invention	find	,
如果	我们	不	发明	寻找	,

如果我们找不到任何发明，

[ɔːt] [els] [ɪz] ['tiːdiəs] [weɪst] .

Aught	else	is	tedious	waste	.
零	别的	是	乏味	浪费	.

否则就是无谓的浪费。

" ['feɪb(ə)l][ˌɛks'ɛks'aɪ] .

"	FABLE	XXI	.
"	寓言	二十一	.

《寓言21》。

[ðə; ði] [ræt] [ænd; ənd][ðə; ði][kæt] .

THE	RAT	AND	THE	CAT	.
这	鼠	和	这	猫	.

老鼠和猫。

[æt; ət] ['telɪŋ] [ʌv; əv]['reɪbiːz][oʊld]['iːsɑːp; 'iːsɒp][wʌz; wəz][grænd] ;

At	telling	of	rabies	old	Esop	was	grand	;
在	讲述	的	狂犬病	老的	伊索	曾是	盛大	;

老埃索讲述狂犬病的故事时，气势恢宏；

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sʌbtɪl] [ɪn'venʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz]['wɪzdəm][soʊ] [greɪt] .

With	his	subtile	invention	,	his	wisdom	so	great	.
和	他的	微妙	发明	,	他的	智慧	所以	伟大的	.

他拥有精妙的发明创造，他的智慧无比伟大。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['stɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hænd] ,

And	a	story	of	his	,	as	I	have	it	at	hand	,
和	一个	故事	的	他的	,	作为	我	有	它	在	手	,

我手头上还有他的故事，

['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] [aɪ] [naʊ] [wɪl] [trænz'leɪt] .

Into	our	own	language	I	now	will	translate	.
进入	我们的	自己的	语言	我	现在	将要	翻译	.

现在我将用我们自己的语言进行翻译。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pleɪn] , " [sed] [ə; eɪ][ræt] , [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊl] ,

"	It	is	plain	,	"	said	a	Rat	,	at	the	mouth	of	his	hole	,
"	它	是	清楚的	,	"	说	一个	鼠	,	在	这	嘴	的	他的	洞	,

“显而易见，”一只老鼠在洞口说道。

" [noʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [mɔːr] ['lʌvli] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l][ɪz] [faʊnd]

"	No	distinction	more	lovely	and	noble	is	found
"	不	区别	更多的	迷人的	和	高贵	是	成立

没有比这更美好、更高尚的差别了。

[ðæn; ðən] [fɪ'deləti] .

Than	fidelity	.
比	忠诚	.

比忠诚更重要。

['ðerfɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ɑ:n][maɪ][soʊl] ,

Therefore	it	is	,	on	my	soul	,
所以	它	是	,	在	我的	灵魂	,

因此，我以我的灵魂发誓，

[aɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ðə; ði] ['dʒenərəs] [haʊnd] .

I	love	and	respect	the	generous	Hound	.
我	爱	和	尊重	这	慷慨的	猎犬	.

我喜爱并尊敬这只慷慨的猎犬。

" [ə; eɪ][kæt] ['ænsər] , [hɑ:rd][baɪ] : " [ðɪs] ['kwɑ:ləti][faɪn]

"	A	Cat	answered	,	hard	by	:	"	This	quality	fine
"	一个	猫	回答	,	难的	经过	:	"	这	质量	美好的

一只猫在旁边回答道："这种品质很好。"

[aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ][ɪz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ]['merɪt][ʌv; əv][maɪn] . " —

I	assure	you	is	also	a	merit	of	mine	.	"	—
我	保证	你	是	还	一个	优点	的	矿	.	"	—

我向你保证，这也是我的优点之一。

" [ɑ:] ! [wɒts] [ðæt] ? " [sed] [ðə; ði][ræt] , [æz; əz] , [ɪn]['terəb(ə)l] [fraɪt]

"	Ah	!	what's	that	?	"	said	the	Rat	,	as	,	in	terrible	fright
"	啊	!	是什么	那	?	"	说	这	鼠	,	作为	,	在	糟糕的	惊吓

"啊！那是什么？"老鼠惊恐地问道。

[hi:; hi] [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hoʊl] , [ænd; ənd] , [wen] [seɪf] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,

He	sprang	to	his	hole	,	and	,	when	safe	out	of	sight	,
他	弹簧	到	他的	洞	,	和	,	什么时候	安全的	出去	的	视线	,

他跳回洞里，等安全躲开后，

[dʒʌst] [poʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][noʊz] [aʊt] , [hi:; hi] ['ku:lli] [dɪd][kɔ:l] :

Just	poking	his	nose	out	,	he	coolly	did	call	:
只是	戳	他的	鼻子	出去	,	他	冷静地	做过	称呼	:

他只是探出头来，冷静地打了个电话：

" [ju:; jʊ] [boʊst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [heɪ] ?

"	You	boast	of	it	,	hey	?
"	你	夸	的	它	,	嘿	?

你还以此为荣呢?

[aɪ][dəunt][laɪk][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] .

I	don't	like	it	at	all	.
我	不	喜欢	它	在	全部	.

我一点也不喜欢。

" [ðə; ði] ['ɑ:nər] [wɪtʃ] ['meni] [wʊd] ['fri:li] [ə'laʊ] ,

"	The	honor	which	many	would	freely	allow	,
"	这	荣誉	哪个	许多	会	自由	允许	,

"许多人都会欣然接受的荣誉，

[ðeɪ] [rɪ'trækt] , [wen] [ˌaɪ 'ti:] [laɪts] [ɑ:n][æn; ən] ['ɛnəmi:z] [braʊ] .

They	retract	,	when	it	lights	on	an	enemy's	brow	.
他们	缩回	,	什么时候	它	灯	在	一个	敌人的	眉头	.

当它落在敌人的额头上时，它们就会缩回。

[naʊ] [wʌt] [seɪ] [ju:; jʊ] , [maɪ] ['ri:dər] ?

Now	what	say	you	,	my	reader	?
现在	什么	说	你	,	我的	读者	?

那么，我的读者朋友们，你们怎么看?

" [ðə; ði]['feɪb(ə)l][ɪz][wʌn]
" The fable is one
" 这 寓言 是 一

"寓言是其中之一

[wɪtʃ] [di'laits] [ænd; ənd] [in'strʌkts] .
Which delights and instructs .
哪个 美味 和 指示 .

既令人愉悦又富有教益。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrfɪktli] [dʌn] .
It is perfectly done .
它 是 完美 完毕 .

做得非常完美。

['iːsɑːp; 'iːsɒp][hæd; həd] , [ɪn] [ðiːz] [θɪŋz] , [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
Esop had , in these things , a way of his own .
伊索 有 , 在 这些 事物 , 一个 方式 的 他的 自己的 .

在这些事情上，伊索有他自己的一套方法。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

"啊！

[bʌt; bət] [lʊk] , [maɪ] [gʊd] [sɜːr] ; [frʌm; frəm] [ðɪs] ['nɑːdl] [ʌv; əv][maɪn]
but look , my good sir ; from this noddle of mine
但 看 , 我的 好的 先生 ; 从 这 面条 的 矿

但是，先生，请看；从我这小小的点头

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] .
It all came .
它 全部 来了 .

一切都来了。

[jʊr; jər] [frend] ['iːsɑːp; 'iːsɒp] [roʊt] ['nevər][ə; eɪ][laɪn] —
Your friend Esop wrote never a line —
你的 朋友 伊索 写道 绝不 一个 线 —

你的朋友埃索从未写过一个字——

[ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] . — " [ɑː] , [ɪn'diːd] !
Of the whole . — " Ah , indeed !
的 这 所有的 . — " 啊 , 的确 !

总的来说——"啊，确实如此！"

[ðen] [ðə; ði]['feɪb(ə)l][ɪz] [ðaɪn] ?
Then the fable is thine ?
然后 这 寓言 是 你的 ?

那么，这则寓言故事就是你的了？

" [jes] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['lɜːrnɪd] [mæn] ; [ænd; ənd][aɪ] [wiːn] [juːl] [nɑːt][feɪl] .
" Yes it is , learned man ; and I ween you'll not fail .
" 是的 它 是 , 学习 男人 ; 和 我 温 你会 不是 失败 .

"是的，博学之士；我相信你不会失败的。"

['biːɪŋ] [maɪn] , [tuː; tə] [ə'tæk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [tuːθ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][neɪl] .
Being mine , to attack it with tooth and with nail .
存在 矿 , 到 攻击 它 和 齿 和 和 指甲 .

既然是我的，就要用牙齿和指甲去攻击它。

['feɪb(ə)l][ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] . — [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
FABLE XXII . — XXIII .
寓言 二十二 . — 二十三 .

寓言二十二—二十三

[ðə; ði] [aʊl] [ænd; ənd] [læmp] ,

THE	OWL	AND	LAMP	,
这	猫头鹰	和	灯	,

猫头鹰和灯

[ænd; ənd]

AND
和

和

[ðə; ði] [dɔ:gz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ræg,mæn] .

THE	DOGS	AND	THE	RAGMAN	.
这	狗	和	这	破烂人	.

狗和拾荒者。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] ['dæstəd] [neɪvz] ,

There	is	a	set	of	dastard	knaves	,
那里	是	一个	放	的	卑鄙小人	无赖	,

有一群卑鄙无耻的恶棍，

[vaɪl] ['krɪtɪks] , [ðæt] [wɪl] [weɪt] [tu:; tə] [meɪk] [ə'tæk]

Vile	critics	,	that	will	wait	to	make	attack
卑鄙的	评论家	,	那	将要	等待	到	制作	攻击

卑鄙的批评家们，伺机发动攻击

[ɑ:n] ['ɔ:θəz] [tɪl] [ðer; ðər] ['vɪktəms] [ɑ:r; ər] — [ə'læk] ! —

On	authors	till	their	victims	are	—	alack	!	—
在	作者	直到	他们的	受害者	是	—	呜呼	!	—

作者们一直到他们的受害者都.....唉!

[ɔ:l] [seɪf] [ænd; ənd] ['kwaɪət] [ɪn] [ðer; ðər] [greɪvz; grɑ:vz] ;

All	safe	and	quiet	in	their	graves	;
全部	安全的	和	安静的	在	他们的	坟墓	;

他们都安息在坟墓里，平静安详;

[fɔ:r; fər] ['lɪvɪŋ] [men] , [ðeɪ] [noʊ] , [maɪt] ['ænsər] [bæk] .

For	living	men	,	they	know	,	might	answer	back	.
为了	活的	男人	,	他们	知道	,	可能	回答	后退	.

他们知道，活着的人可能会反抗。

[tu:; tə] [ðɪs] [seɪm] ['pɜ:rpəs] , [wʌns] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [leɪ]

To	this	same	purpose	,	once	a	little	lay
到	这	相同的	目的	,	一次	一个	小的	躺

出于同样的目的，曾经有一个小躺椅

[maɪ] [oʊld] ['grænmʌðər] [sæŋ] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ,

My	old	grandmother	sang	to	me	,
我的	老的	祖母	唱	到	我	,

我年迈的祖母给我唱歌，

[rɪ'kaʊntɪŋ] [haʊ] [ə; eɪ] ['wɑ:ndərɪŋ] [aʊl] , [wʌn] [deɪ] ,

Recounting	how	a	wandering	Owl	,	one	day	,
重新计算	如何	一个	漫游	猫头鹰	,	一	天	,

讲述一只流浪猫头鹰有一天.....

['ɪntu:] [ə; eɪ] ['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] ['tʃænst] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [wei] ; —

Into	a	convent	chanced	to	make	her	way	;	—
进入	一个	修道院	偶然	到	制作	她	方式	;	—

她偶然间进入了一家修道院;

[aɪm] [rɔ:ŋ] — [baɪ] [deɪ] [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] .

I'm	wrong	—	by	day	it	could	not	be	.
我是	错误的	—	经过	天	它	可以	不是	是	.

我错了——白天不可能是这样。

[fɔːr; fər] , [wɪˈðaʊt] [daʊt] , [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋz] [sʌn] [hæd; həd] [set]

For	,	without	doubt	,	the	evening's	sun	had	set
为了	,	没有	怀疑	,	这	晚上	太阳	有	放

毫无疑问，傍晚的太阳已经落山了。

[bɪˈloʊ] [ðə; ði] [həˈraɪz(ə)n] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] .

Below	the	horizon	long	ago	.
以下	这	地平线	长的	前	.

很久以前，在地平线以下。

[naʊ] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [fluː] [əˈlɔːŋ] , [ˈaʊər; ɑːr] [aʊl] [ʃiː; ʃi] [met]

Now	,	as	she	flew	along	,	our	Owl	she	met
现在	,	作为	她	飞翔	沿着	,	我们的	猫头鹰	她	遇见

现在，当她飞翔时，她遇到了我们的猫头鹰。

[ə; eɪ] [læmp] [ɔːr] [ˈlæntən] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [set] —

A	Lamp	or	Lanthorn	in	the	passage	set	—
一个	灯	或者	灯笼	在	这	通道	放	—

走廊里的一盏灯或灯笼——

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] .

Which	of	the	two	I	do	not	know	.
哪个	的	这	二	我	做	不是	知道	.

我不知道是哪一个。

[ˈtɜːrnɪŋ] [rɪˈlʌktənt] [bæk] , [ɪn] [ˈæŋgri] [spaɪt] ,

Turning	reluctant	back	,	in	angry	spite	,
转弯	不情愿的	后退	,	在	生气的	尽管如此	,

尽管不情愿，但还是带着愤怒和怨恨转身离开。

[ðʌs] [spoʊk] [ʃiː; ʃi] [aʊt] [hɜːr; hər] [maɪnd] :

Thus	spoke	she	out	her	mind	:
因此	辐	她	出去	她	头脑	:

她就这样把心里话说了出来：

" [ɑː] , [læmp] !

"	Ah	,	Lamp	!
"	啊	,	灯	!

“啊，灯！”

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ʌnˈspiːkəb(ə)l] [dɪˈlaɪt]

with	what	unspeakable	delight
和	什么	无法形容	喜

带着难以言喻的喜悦

[aɪˈd] [sʌk] [ðə; ði] [ɔɪl] [ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ðɪs] [naɪt] ,

I'd	suck	the	oil	all	out	of	you	this	night	,
ID	吸	这	油	全部	出去	的	你	这	夜晚	,

今晚我要把你身上的油都吸干。

[bʌt; bət] [ðæt] [maɪ] [aɪz] [juː; jʊ] [blaɪnd] !

But	that	my	eyes	you	blind	!
但	那	我的	眼睛	你	瞎的	!

但你却蒙蔽了我的双眼！

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [ˈkænɑːt] [naʊ] ,

But	if	I	cannot	now	,
但	如果	我	不能	现在	,

但如果我现在做不到，

[sɪns] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] [ˈdæzlɪŋ] [laɪt] , —

Since	you	are	such	a	blaze	of	dazzling	light	,	—
自从	你	是	这样的	一个	火焰	的	耀眼的	光	,	—

因为你就像一道耀眼的光芒，——

[ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][juː; jʊ] , [ɑːn][sʌm; səm] ['ʌðər] [naɪt] ,
If I should find you , on some other night ,
如果 我 应该 寻找 你 , 在 一些 其他 夜晚 ,

如果我在某个夜晚偶然遇见你，

[ʌn'laɪtɪd] , [ðen] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['redi] [kwaɪt]
Unlighted , then , I shall be ready quite
未点亮 , 然后 , 我 将 是 准备好 相当

那么，如果未点燃，我将做好充分的准备。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fiːst] , [aɪ] [vaʊ] .
To make a feast , I vow .
到 制作 一个 盛宴 , 我 发誓 .

我发誓，要举办一场盛宴。

" [di'naunst] [ðoʊ] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] ,
" Denounced though I may be ,
" 谴责 尽管 我 可能 是 ,

"即便我遭到谴责，

[baɪ] ['kaʊərd] ['krɪtɪks] , [ðæt] [aɪ] [hɪr] [ɪk'spoʊz] —
By coward critics , that I here expose —
经过 懦夫 评论家 , 那 我 这里 暴露 —

我在此揭露这些懦弱的批评家——

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [der] [ðer; ðər] ['miːnnəs] [tuː; tə][dɪs'kloʊz] ;
Because I dare their meanness to disclose ;
因为 我 敢 他们的 卑鄙 到 透露 ;

因为我敢于让他们露出卑鄙的真面目；

[ðer; ðər] ['pɔːrtrət] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː]
Their portrait they shall see
他们的 肖像 他们 将 看

他们将看到他们的画像

[ɪn] [jet] [ə'nʌðər] ['feɪb(ə)l] [er] [aɪ][kloʊz] .
In yet another fable ere I close .
在 然而 其他 寓言 埃雷 我 关闭 .

我在此以另一个寓言故事作结。

['biːtɪŋ] [æn; ən][oʊld] [dʌst] [pæn] ,
Beating an old dust pan ,
殴打 一个 老的 灰尘 平底锅 ,

敲打旧簸箕，

[ə; eɪ]['ræg,mæn] [stʊd] , [wen] , ['bɑːkiŋ] ['fjʊriəsli]
A Ragman stood , when , barking furiously
一个 破烂人 站立 , 什么时候 , 叫声 愤怒地

一个收破烂的人站在那里，狂吠着。

[æz; əz] ['sɜːrbərəs] , [tuː] [dɔːgz] , ['aɪɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] ,
As Cerberus , two Dogs , eying him curiously ,
作为 地狱犬 , 二 狗 , 注视 他 奇怪的是 ,

地狱犬刻耳柏洛斯，两只狗，好奇地打量着他，

[wɪð; wɪθ] ['vægəbɒndɪʃ] [mæn] ,
With vagabondish man ,
和 流浪汉 男人 ,

与流浪汉，

[æz; əz][ɪz][ðer; ðər][wɔːnt] — [hauld] ['sævɪdʒli] .
As is their wont — howled savagely .
作为 是 他们的 惯于 — 嚎叫 野蛮地 .

他们像往常一样——发出凄厉的嚎叫。

[tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ][tɔːl] ['greɪhaʊnd]

To	**them**	**a**	**tall**	**Greyhound**
到	他们	一个	高的	灰狗

对他们来说，这是一只高大的灰狗

[sed] , " [let] [ðə; ðɪ] [retʃ] [ə'loʊn] , — [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][wʌn]

Said	**,**	**"**	**Let**	**the**	**wretch**	**alone**	**,**	**—**	**for**	**he**	**is**	**one**
说	,	"	让	这	可怜虫	独自的	,	—	为了	他	是	一

他说："放过那可怜的人吧，因为他只是一个人。"

[huː] [frʌm; frəm] [ded] [dɔːgz] [wɪl] [strɪp][ðə; ðɪ] ['riːkɪŋ] [skɪn]

Who	**from**	**dead**	**dogs**	**will**	**strip**	**the**	**reeking**	**skin**
WHO	从	死的	狗	将要	条	这	臭气熏天	皮肤

谁会从死狗身上剥下散发恶臭的皮?

[tuː; tə] [sel] [fɔːr; fər] [bred] .

To	**sell**	**for**	**bread**	**.**
到	卖	为了	面包	.

卖掉换面包。

[noʊ] ['ɑːnər] [kæn; kən][juː; jʊ][wɪn]

No	**honor**	**can**	**you**	**win**
不	荣誉	能	你	赢

你赢不了任何荣誉。

[ɑːn][hɪm; ɪm] — [fɔːr; fər] , [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] ,

On	**him**	**—**	**for**	**,**	**I'll**	**be**	**bound**	**,**
在	他	—	为了	,	患病的	是	边界	,

我发誓，我一定会相信他。

[frʌm; frəm] ['lɪvɪŋ] [dɔːgz][ðə; ðɪ] ['kɑːnʃəs] [roʊg] [wɪl] [rʌn] .

From	**living**	**dogs**	**the**	**conscious**	**rogue**	**will**	**run**	**.**
从	活的	狗	这	有意识的	流氓	将要	跑步	.

有意识的恶犬会逃离活狗的追捕。

" ['feɪb(ə)l][ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .

"	**FABLE**	**XXIV**	**.**
"	寓言	二十四	.

"寓言二十四。

[ðə; ðɪ] [θrʌʃ] , ['pærət] [ænd; ənd]['mægpaɪ] .

THE	**THRUSH**	**,**	**PARROT**	**AND**	**MAGPIE**	**.**
这	画眉	,	鹦鹉	和	鹊	.

画眉、鹦鹉和喜鹊。

[ə; eɪ] [θrʌʃ] , [huː] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['pærət] ['tɔːkɪŋ] —

A	**Thrush**	**,**	**who**	**heard**	**a**	**Parrot**	**talking**	**—**
一个	画眉	,	WHO	听到	一个	鹦鹉	说	—

一只画眉鸟，听到一只鹦鹉说话——

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['ræðər][ðæn; ðən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌktər] , [mæn] ,

Of	**him**	**,**	**rather**	**than**	**of**	**his**	**instructor**	**,**	**man**	**,**
的	他	,	相当	比	的	他的	讲师	,	男人	,

与其说是他的老师，不如说是他本人，这个人，

[dɪ'zaɪrd] [hɪm'self][ðə; ðɪ] ['mɪstəri] [tuː; tə] [lɜːrn] .

Desired	**himself**	**the**	**mystery**	**to**	**learn**	**.**
想要的	他自己	这	神秘	到	学习	.

他渴望解开这个谜团。

[ænd; ənd] , [ɪn][wʌn]['les(ə)n] , [sʌtʃ] [laɪn]['æksent] [θɔːt]

And	**,**	**in**	**one**	**lesson**	**,**	**such**	**line**	**accent**	**thought**
和	,	在	一	课	,	这样的	线	口音	想法

而且，在一堂课中，这种线条重音的想法

[tuː; tə][hæv; həv] [əˈteɪnd] , [ðæt] , [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] ,

To	have	attained	,	that	,	in	his	turn	,
到	有	已达到	,	那	,	在	他的	转动	,

最终，他自己也达到了那个境界，

[hiː; hi][ðə; ði] [greɪt] [ɑːrt][ʌv; əv] [spiːtʃ] [bɪˈgæn]

He	the	great	art	of	speech	began
他	这	伟大的	艺术	的	演讲	开始

他开启了伟大的演说艺术。

[tuː; tə][ðə; ði]['mægpaɪ][tuː; tə] [tiːtʃ] ; [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l][aʊt]

To	the	Magpie	to	teach	;	and	turned	his	pupil	out
到	这	鹊	到	教	;	和	转向	他的	瞳孔	出去

去教喜鹊；然后把他的学生赶了出去

[ə; eɪ] ['skɑːlər] , [æz; əz] [əˈkɑːmplɪʃt] [æz; əz] , [noʊ] [daʊt] ,

A	scholar	,	as	accomplished	as	,	no	doubt	,
一个	学者	,	作为	完成	作为	,	不	怀疑	,

一位学识渊博的学者，毫无疑问，

[ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [wɪl] [pʊr] ['kɑːpiz] [ænd; ənd][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][skæn]

Are	those	who	will	poor	copies	and	translations	scan
是	那些	WHO	将要	贫穷的	副本	和	翻译	扫描

那些会扫描劣质副本和翻译的人是谁？

[fɔːr; fər] ['mɒdlz] — ['blʌndər] ['ʃɑːkɪŋ] !

For	models	—	Blunder	shocking	!
为了	模型	—	错误	令人震惊	!

对于模特来说——失误令人震惊！

['feɪb(ə)l][ˌɛks'ɛks'viː] .

FABLE	XXV	.
寓言	25	.

寓言二十五。

[ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃepərd] .

THE	WOLF	AND	THE	SHEPHERD	.
这	狼	和	这	牧羊人	.

狼与牧羊人。

[ðə; ði] [wʊlf] [ə; eɪ] ['ʃepərd] ['blændli] [wʌns] [əˈdrest] :

The	Wolf	a	Shepherd	blandly	once	addressed	:
这	狼	一个	牧羊人	平淡地	一次	已解决	:

狼，一个牧羊人，曾平静地称呼过：

" [frend] — [let][ˌem 'iː] [seɪ] [aɪ] ['riːəli] [duː][nɑːt] [noʊ]

"	Friend	—	let	me	say	I	really	do	not	know
"	朋友	—	让	我	说	我	真的	做	不是	知道

朋友——说实话，我真的不知道

[waɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [vjuː] [ˌem 'iː]['ɔːlweɪz] [æz; əz][ə; eɪ][pest] ;

Why	you	will	view	me	always	as	a	pest	;
为什么	你	将要	看法	我	总是	作为	一个	害虫	;

为什么你总是把我视为麻烦；

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bæd] ['feloʊ] .

You	think	me	a	bad	fellow	.
你	思考	我	一个	坏的	同伴	.

你觉得我是个坏人。

[feɪθ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] .

Faith	,	I	am	not	so	.
信仰	,	我	是	不是	所以	.

信仰，我并非如此。

[wʌt] [ə; eɪ][wɔːrm][koʊt][maɪ][skɪn][ɪn]['wɪntər] [jiːldz] !

What	a	warm	coat	my	skin	in	winter	yields	!
什么	一个	温暖的	外套	我的	皮肤	在	冬天	产量	！

冬天，我的皮肤会形成一层多么温暖的“外套”啊！

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃeltərz] ['meni] [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm][koʊld][ænd; ənd] ['wetɪŋ] ;

It	shelters	many	a	man	from	cold	and	wetting	;
它	避难所	许多	一个	男人	从	寒冷的	和	润湿	；

它为许多人遮风挡雨；

[mɔːr'oʊvər] , [tuː] , [frʌm; frəm] [stɪŋ] [ʌv; əv] [fliː] [ˌaɪ 'tiː] [ʃiːldz] ,

Moreover	,	too	,	from	sting	of	flea	it	shields	,
而且	，	也	，	从	蜇	的	跳蚤	它	盾牌	，

此外，它还能保护身体免受跳蚤叮咬。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɪnsekts] [vaɪl] [jʊr; jər] [kaʊtʃ] [bɪ'setɪŋ] .

And	other	insects	vile	your	couch	besetting	.
和	其他	昆虫	卑鄙的	你的	长椅	被包围	.

还有其他令人厌恶的昆虫侵扰你的沙发。

[ə'genst] [ðə; ði] ['wɪðərɪŋ] [blaɪt] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] [aɪ]

Against	the	withering	blight	of	evil	eye
反对	这	枯萎	枯萎病	的	邪恶的	眼睛

抵御邪眼带来的毁灭性灾祸

[maɪ] [klɔːz] [wɪl] [skriːn] [juː; jʊ] — ['kaʊntər] [tʃɑːrm] [sɪ'kjʊr] .

My	claws	will	screen	you	—	counter	charm	secure	.
我的	爪子	将要	屏幕	你	—	柜台	魅力	安全的	.

我的利爪会识破你——反制魅力万无一失。

[maɪ][fæt][fɔːr; fər][hɜːrts][ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] ['remədi] —

My	fat	for	hurts	a	sovereign	remedy	—
我的	胖的	为了	疼痛	一个	主权	补救	—

我的脂肪对伤害来说是一种至高无上的补救措施——

[ðə; ði]['juːzɪz][ʌv; əv][maɪ] [tiːθ] [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪm] [ʃʊr] .

The	uses	of	my	teeth	you	know	,	I'm	sure	.
这	用途	的	我的	牙齿	你	知道	，	我是	当然	.

我相信你肯定知道我的牙齿有什么用途。

" [ðə; ði] ['ʃepərd] ['ænsər] : " ['ænɪm(ə)l] [pər'vɜːrs] !

"	The	Shepherd	answered	:	"	Animal	perverse	!
"	这	牧羊人	回答	:	"	动物	变态	！

牧羊人回答说：“畜生般的变态！”

[ə'pɑːn][ðaɪ] [hed] [biː; bi] ['hɛvənz] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [kɜːrs] !

Upon	thy	head	be	Heaven's	eternal	curse	!
之上	你的	头	是	天	永恒	诅咒	！

愿上天永远诅咒你！

[ɑːn] ['endləs] ['mɪstʃɪf] [bent] — [noʊ] [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ]

On	endless	mischief	bent	—	no	thanks	to	you
在	无尽的	恶作剧	弯曲	—	不	谢谢	到	你

无休止的恶作剧——这都怪你

[ɪf] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [sʌm; səm] [gʊd] [juː; jʊ] [tʃæns] [tuː; tə][duː] .

If	,	now	and	then	,	some	good	you	chance	to	do	.
如果	，	现在	和	然后	，	一些	好的	你	机会	到	做	.

如果，偶尔，你也有机会做些好事。

" [tuː; tə] ['meni] [bʊks] , [ɪn] [ðiːz] ['aʊər; ɑːr] [deɪz] , [maɪ] [vɜːrs]

"	To	many	books	,	in	these	our	days	,	my	verse
"	到	许多	图书	，	在	这些	我们的	天	，	我的	诗

“在当今时代，我的诗歌被许多书籍所引用。”

[ə'lɔts] [ðə; ði] ['wʊlfs] [faʊl] ['kærəktər] [ænd; ənd] [kɜːrs] .

Allots	**the**	**Wolf's**	**foul**	**character**	**and**	**curse**	**.**
分配	这	狼的	犯规	特点	和	诅咒	.

赋予狼邪恶的性格和诅咒。

['feɪb(ə)l][ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .

FABLE	**XXVI**	**.**
寓言	26	.

寓言二十六。

[ðə; ði]['laɪən] , ['iːg(ə)l] [ænd; ənd][bæt] .

THE	**LION**	**,**	**EAGLE**	**AND**	**BAT**	**.**
这	狮子	,	鹰	和	蝙蝠	.

狮子、鹰和蝙蝠。

[ðə; ði]['iːg(ə)l][ænd; ənd]['laɪən]

The	**Eagle**	**and**	**Lion**
这	鹰	和	狮子

鹰与狮

[held] ['sɑːləm] [dɪ'beɪt] ;

Held	**solemn**	**debate**	**;**
握住	庄严	辩论	;

举行了严肃的辩论;

[tuː; tə]['set(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]

To	**settle**	**between**	**them**
到	定居	之间	他们

为了解决他们之间的矛盾

[sʌm; səm] ['mætərz] [ʌv; əv] [steɪt]

Some	**matters**	**of**	**state**
一些	事情	的	状态

一些国家事务

[laʊd] [kəm'pleɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði][bæt]

Loud	**complaints**	**of**	**the**	**Bat**
大声	投诉	的	这	蝙蝠

蝙蝠的大声抱怨

[meɪd] [ðə; ði]['iːg(ə)l] — " [haʊ] [lɔːŋ]

Made	**the**	**Eagle**	**—**	**"**	**How**	**long**
制成	这	鹰	—	"	如何	长的

雄鹰诞生了——"多久了？"

[ʃæl; ʃəl] [ðɪs] ['pɪtɪf(ə)l] ['kriːtʃər]

Shall	**this**	**pitiful**	**creature**
将	这	可怜	生物

这可怜的生物

[der] [duː][ˌjuː 'es] [sʌtʃ] [rɔːŋ] ?

Dare	**do**	**us**	**such**	**wrong**	**?**
敢	做	我们	这样的	错误的	?

竟敢如此对待我们?

[wɪð; wɪθ][maɪ] ['væsl] ['mɪksɪŋ] ,

With	**my**	**vassals**	**mixing**	**,**
和	我的	附庸	混合	,

与我的封臣们混杂在一起,

[tuː; tə][hɜːr; hər] - [ʃiː; ʃi] [klɪŋz] , —

To	**her**	**birdship**	**she**	**clings**	**,**	**—**
到	她	-	她	黏附	,	—

她紧紧依偎着她的鸟船, ——

[æz; əz] [pruːf] [ɪ'refrəgəbl] ,
As **proof** **irrefragable** **,**
作为 证明 无可辩驳的 ,

作为无可辩驳的证据，

['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪŋz] ;
Showing **her** **wings** **;**
显示 她 翅膀 ;

展开双翼；

[bʌt; bət] [sez] , [wen] [ʃiː; ʃi] [tʃuːziz]
But **says** **,** **when** **she** **chooses**
但 说道 , 什么时候 她 选择

但她说，当她选择的时候。

['aʊər; ɑːr] [lɔːz] [tuː; tə][dɪ'faɪ] ,
Our **laws** **to** **defy** **,**
我们的 法律 到 违抗 ,

我们有权违抗法律，

[aɪm][noʊ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [jɔːrz] ;
I'm **no** **subject** **of** **yours** **;**
我是 不 主题 的 你的 ;

我并非你的臣民；

[ə; eɪ][pleɪn]['kwɑːdruped][aɪ] .
A **plain** **quadruped** **I** **.**
一个 清楚的 四足动物 我 .

普通的四足动物 I.

[wʊd] [juː; jʊ][kɔːl][ˌem 'iː][ə; eɪ][bɜːrd] ?
Would **you** **call** **me** **a** **Bird** **?**
会 你 称呼 我 一个 鸟 ?

你会称我为鸟吗?

[ə; eɪ][sæd] ['blʌndər] [juːv] [meɪd] !
A **sad** **blunder** **you've** **made** **!**
一个 伤心 错误 你已经 制成 !

你犯了个可悲的错误!

[fɔːr; fər][aɪ] [wer] [ə; eɪ] [brɔːd] [snaʊt] ,
For **I** **wear** **a** **broad** **snout** **,**
为了 我 穿 一个 广阔 鼻子 ,

因为我长着宽阔的鼻子，

[ænd; ənd][noʊ] [biːk] , [ɑːn][maɪ] [hed] ?
And **no** **beak** **,** **on** **my** **head** **?**
和 不 喙 , 在 我的 头 ?

我头上没有喙吗?

[wɪð; wɪθ][maɪ] ['væsl] , [ʃiː; ʃi]['slændərs]
With **my** **vassals** **,** **she** **slanders**
和 我的 附庸 , 她 诽谤

她与我的封臣们一起诽谤

[ðə; ði] [biːsts] [ʌv; əv][jʊr; jər] [reɪn] ;
The **Beasts** **of** **your** **reign** **;**
这 野兽 的 你的 在位 ;

你统治下的野兽；

[wen] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ][ʃiː; ʃi] ['wɔndəz] ,
When **among** **you** **she** **wanders** **,**
什么时候 之中 你 她 漫游 ,

当她在你们中间游荡时，

[ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] [wɪl] [kəm'pleɪn] . "
Of the Birds will complain . "
的 这 鸟类 将要 抱怨 . "

鸟儿们会抱怨。

" [ɪn][maɪ] [relm] , " [sed] [ðə; ði]['laɪən] ,
" In my realm , " said the Lion ,
" 在 我的 领域 , " 说 这 狮子 ,

"在我的领地里，"狮子说道。

" [noʊ] [mɔːr] [ʃæl; ʃəl][ʃiː; ʃi] [kʌm] . " —
" No more shall she come . " —
" 不 更多的 将 她 来 . " —

她不会再来了。

" [nɔːr][ɪn][maɪn] , " [sed] [ðə; ði]['iːg(ə)l] —
" Nor in mine , " said the Eagle —
" 也不 在 矿 , " 说 这 鹰 —

"我的地里也没有，"鹰说道——

" [let] [ðæt] [biː; bi][hɜːr; hər] [duːm] .
" Let that be her doom .
" 让 那 是 她 厄运 .

就让那成为她的厄运吧。

" [ˌðens'fɔːrwərd] , [ɪn] ['dɑːrknəs] ,
" Thenceforward , in darkness ,
" 此后 , 在 黑暗 ,

"从此以后，在黑暗中，

[ʃiː; ʃi] ['wɔndəz] [ə'loʊn] ;
She wanders alone ;
她 漫游 独自的 ;

她独自游荡；

[noʊ][bɜːrd][ænd; ənd][noʊ] [biːst]
No Bird and no Beast
不 鸟 和 不 兽

没有鸟也没有兽

[sʌtʃ] [kəm'pænjən] [wɪl] [oʊn] .
Such companion will own .
这样的 伴侣 将要 自己的 .

这样的伴侣将拥有。

[bæts][ʌv; əv] ['ɔːθəz] , [huː] [siːk]
Bats of authors , who seek
蝙蝠 的 作者 , WHO 寻找

作者们的蝙蝠，他们寻找

[tuː; tə][biː; bi] [tuː] [θɪŋz] [æt; ət][wʌns] ,
To be two things at once ,
到 是 二 事物 在 一次 ,

同时具备两种特质，

[teɪk] [ker] [lest] [jiː; ji] [pruːv]
Take care lest ye prove
拿 关心 免得 是的 证明

小心，免得你们证明

[ɪn][bəuθ] — [bʌt; bət][ə; eɪ] [dʌns] !
In both — but a dunce !
在 两个都 — 但 一个 笨蛋 !

两者都是——但真是个笨蛋！

['feɪb(ə)l][ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .

FABLE	**XXVII**	**.**
寓言	xxvii	.

寓言二十七。

[ðə; ði] ['mʌŋki] .

THE	**MONKEY**	**.**
这	猴	.

猴子。

[ə; eɪ] ['mʌŋki] , [kloʊðd] [ɪn][sɪlk] ,

A	**Monkey**	**,**	**clothed**	**in**	**silk**	**,**
一个	猴	,	穿着衣服	在	丝绸	,

一只身穿丝绸的猴子

[wɪl] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [stɪl] [rɪ'meɪn] ;

Will	**a**	**Monkey**	**still**	**remain**	**;**
将要	一个	猴	仍然	保持	;

猴子还会留在这里吗?

[soʊ] [sez] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['prɑːvɜːrb] ,

So	**says**	**an**	**ancient**	**proverb**	**,**
所以	说道	一个	古老的	谚语	,

正如一句古老的谚语所说:

[ænd; ənd][soʊ] [seɪ] [aɪ] [ə'gen] ;

And	**so**	**say**	**I**	**again**	**;**
和	所以	说	我	再次	;

我再说一遍;

[æz; əz][tuː; tə][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] ['klɪrli] [wɪl] [ə'pɪr] ,

As	**to**	**all**	**,**	**it**	**clearly**	**will**	**appear**	**,**
作为	到	全部	,	它	清楚地	将要	出现	,

至于所有人，这一点显然会显现出来。

[huː] ['lɪs(ə)n][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['feɪb(ə)l] [hɪr] .

Who	**listen**	**to**	**our**	**fable**	**here**	**.**
WHO	听	到	我们的	寓言	这里	.

谁会听我们讲这个故事呢?

[ɪn] [dres] [ʌv; əv] ['gɔːdi] [hjuːz] ,

In	**dress**	**of**	**gaudy**	**hues**	**,**
在	裙子	的	艳丽的	色调	,

身着艳丽服饰,

[sʌtʃ] [æz; əz]['hɑːrləkwɪn] [wʊd] [tʃuːz] ,

Such	**as**	**harlequin**	**would**	**choose**	**,**
这样的	作为	小丑	会	选择	,

例如丑角会选择的那样,

[ə; eɪ] ['mʌŋki] [trikt] [hɜːr'self] .

A	**Monkey**	**tricked**	**herself**	**.**
一个	猴	被骗了	她自己	.

猴子骗了自己。

[bʌt; bət][aɪ]['ræðər] [θɪŋk] [ðə; ði][elf]

But	**I**	**rather**	**think**	**the**	**elf**
但	我	相当	思考	这	精灵

但我更倾向于认为精灵

[frʌm; frəm][hɜːr; hər]['mæstər][gɑːt][hɜːr; hər]['faɪnəri] ;

From	**her**	**master**	**got**	**her**	**finery**	**;**
从	她	掌握	得到	她	服饰	;

她的华丽服饰是从主人那里得到的;

[fɔːr; fər] [els] , [aɪ]['hɑːrdli] [siː]
For **else** **,** **I** **hardly** **see**
为了 别的 ， 我 几乎 看

否则，我几乎看不到

[haʊ] ['mʌŋki] [kʊd; kəd][ɔːr] [klɔːθ] [ɔːr]['teɪlər][faɪnd][faɪnd] —
How **Monkey** **could** **or** **cloth** **or** **tailor** **find** **find** **—**
如何 猴 可以 或者 布 或者 裁缝 寻找 寻找 —

猴子怎么能找到布料或裁缝呢?

[jet] [soʊ][ðə; ði]['stɔːri] [goʊz] — [bʌt; bət]['nevər][maɪnd] .
Yet **so** **the** **story** **goes** **—** **but** **never** **mind** **.**
然而 所以 这 故事 去 — 但 绝不 头脑 .

故事就是这样——不过没关系。

['siːɪŋ] [hɜːr'self][soʊ] [geɪ] ,
Seeing **herself** **so** **gay** **,**
看到 她自己 所以 同性恋 ,

觉得自己如此同性恋，

[ʃiː; ʃi] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [spræŋ]
She **through** **the** **window** **sprang**
她 通过 这 窗户 弹簧

她从窗户跳了出去。

[ə'pɑːn][ə; eɪ] [ruːf] [ðæt] [leɪ]
Upon **a** **roof** **that** **lay**
之上 一个 屋顶 那 躺

在屋顶上

[bɪ'loʊ] , [ðen] [tʊk] [hɜːr; hər] [weɪ]
Below **,** **then** **took** **her** **way**
以下 , 然后 采取 她 方式

然后，她走下了下面的道路

['ʌntəˌˈʌntu][ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] [lænd][ʌv; əv][tɛ'tjuːˌɑːn] .
Unto **the** **far** **-** **off** **land** **of** **Tetuan** **.**
到 这 远的 - 离开 土地 的 得土安 .

前往遥远的得土安之地。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

伊里亚特的文学寓言(Literary Fables of Yriarte)
第3/6页

[ðə; ði]['prɑ:vɜ:rb][dəunt][seɪ] [ðɪs] ;
The proverb don't say this ;
这 谚语 不 说 这 ;

这句谚语可不是这么说的;

[bʌt; bət][ðer; ðər][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] ,
But there a history is ,
但 那里 一个 历史 是 ,

但那段历史是存在的。

[wɪtʃ] [aɪ]['kænɑ:t][kɔ:l][tu:; tə][maɪnd] , —
Which I cannot call to mind , —
哪个 我 不能 称呼 到 头脑 , —

我一时想不起来了——

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [bʊk] [ɪz]['veri] [rer] , — -
For the book is very rare , — -
为了 这 书 是 非常 稀有的 , — -

因为这本书非常罕见——

[wɪtʃ] [dʌθ; dəθ][ðə; ði] [tru:θ] [ʌn'ræv(ə)l]
Which doth the truth unravel
哪个 确实 这 真相 绎

真相究竟如何揭开?

['wɪðər] [ʃi:; ʃi][dɪd]['træv(ə)l] ;
Whither she did travel ;
往哪里去 她 做过 旅行 ;

她究竟去了哪里?

[wɪtʃ] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [mʌst; məst][hæv; həv][kɔ:st][ə; eɪ][wɜ:rld][ʌv; əv] [ker]
Which to discover must have cost a world of care
哪个 到 发现 必须 有 成本 一个 世界 的 关心

发现这一点想必需要付出巨大的努力。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔ:θər] [dʌz] [nɑ:t][seɪ] ,
But the author does not say ,
但 这 作者 做 不是 说 ,

但作者并没有说,

[ænd; ənd] ['ni:ðər] [kæn; kən][aɪ] [ges] .
And neither can I guess .
和 两者都不 能 我 猜测 .

我也猜不出来。

[ɪf] [baɪ] [ʃɪp] , [ɔ:r][baɪ][ðə; ði] [wei]
If by ship , or by the way
如果 经过 船 , 或者 经过 这 方式

如果乘船，或者顺路

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪsməs] [ʌv; əv] [sʊ'ez] :
Of the Isthmus of Suez :
的 这 地峡 的 苏伊士运河 :

苏伊士地峡:

[ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [ɪz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [went] [ðer; ðər] .

All	**that**	**we**	**know**	**is**	**,**	**that**	**she**	**certainly**	**went**	**there**	**.**
全部	那	我们	知道	是	,	那	她	当然	去	那里	.

我们只知道，她确实去过那里。

[hɪr] ['aʊər; ɑːr] [faɪn] ['leɪdi] [faʊnd]

Here	**our**	**fine**	**lady**	**found**
这里	我们的	美好的	女士	成立

我们这位美丽的女士在这里发现了

[ə; eɪ] ['dʒɑːli] ['mʌŋki] [kruː] , —

A	**jolly**	**Monkey**	**crew**	**,**	**—**
一个	快乐的	猴	全体人员	,	—

一群快乐的猴子船员，——

[fɔːr; fər] ['mʌŋkiz] [ðer; ðər] [ə'baʊnd] , —

For	**Monkeys**	**there**	**abound**	**,**	**—**
为了	猴子	那里	盛产	,	—

因为那里猴子很多，——

[bʌt; bət] ['neɪkɪd] ['evri] [wʌn] :

But	**naked**	**every**	**one**	**:**
但	裸	每一个	一	:

但每个人都一丝不挂:

[æz; əz] [noʊ] ['ʌðər] [staɪl] [ðeɪ] [nuː]

As	**no**	**other**	**style**	**they**	**knew**
作为	不	其他	风格	他们	知道

他们从未见过其他任何风格。

[ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [tɛ'tjuːˌɑːn] .

In	**the**	**land**	**of**	**Tetuan**	**.**
在	这	土地	的	得土安	.

在特图安的土地上。

[naʊ] [ðə; ði] ['neɪkɪd] ['mʌŋkiz] [kraʊd]

Now	**the**	**naked**	**Monkeys**	**crowd**
现在	这	裸	猴子	人群

现在是裸体猴子人群

[æn; ən] [əd'maɪərɪŋ] [glæns] [tuː; tə] [snætʃ] ;

An	**admiring**	**glance**	**to**	**snatch**	**;**
一个	钦佩	瞥一眼	到	抢夺	;

一个值得欣赏的眼神;

['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə] [peɪ] [ðeɪ] [pres] ;

Homage	**to**	**pay**	**they**	**press**	**;**
尊敬	到	支付	他们	按	;

向支付致敬，他们紧追不舍;

[ænd; ənd] ['redɪli] [ə'laʊd] ,

And	**readily**	**allowed**	**,**
和	容易	允许	,

而且欣然允许，

[tuː; tə] [ðə; ði] ['breɪnləs] ['lɪt(ə)l] [retʃ] ,

To	**the**	**brainless**	**little**	**wretch**	**,**
到	这	没脑子	小的	可怜虫	,

致那个没脑子的小可怜虫，

['wɪzdəm] [ænd; ənd] [wɪt] [tuː; tə] [mætʃ]

Wisdom	**and**	**wit**	**to**	**match**
智慧	和	有	到	匹配

智慧与才智相得益彰

[ðə; ði] ['splɛndərz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] .

The	splendors	of	her	dress	.
这	辉煌	的	她	裙子	.

她华丽的礼服。

[ænd; ənd][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] ,

And	forthwith	it	was	decided	,
和	立即	它	曾是	决定	,

于是，此事立即决定了。

[baɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'kɔːrd] ,

By	general	accord	,
经过	一般的	符合	,

经各方一致同意，

[ðæt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kən'faidid] ,

That	to	her	should	be	confided	,
那	到	她	应该	是	坦白	,

这件事应该告诉她。

[æz; əz]['ruːlər][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrd] ,

As	ruler	of	the	horde	,
作为	统治者	的	这	部落	,

作为部落的统治者，

[ə; eɪ] ['medɪˌteɪtid] ['fɔːreɪ]

A	meditated	foray
一个	冥想	突袭

一次深思熟虑的探索

[fɑːr][ænd; ənd][waɪd] [ə'baʊt][ðə; ði][lænd] ,

Far	and	wide	about	the	land	,
远的	和	宽的	关于	这	土地	,

遍布全国各地，

[ə; eɪ] [stɑːk] [ʌv; əv] [fuːd] [tuː; tə] ['gæðər]

A	stock	of	food	to	gather
一个	库存	的	食物	到	收集

储备食物以备收集

[tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] ['hʌŋgri] [bænd] .

To	feed	the	hungry	band	.
到	喂养	这	饥饿的	乐队	.

喂饱饥饿的乐队。

[soʊ][ðə; ði] ['liːdər] [nuː] [set] [fɔːrθ]

So	the	leader	new	set	forth
所以	这	领导者	新的	放	前进

于是，新的领导人出发了。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər]['sʌbdʒekt][hoʊst] ,

With	all	her	subject	host	,
和	全部	她	主题	主持人	,

她的所有主题主持人，

[ænd; ənd] , [nɑːt][ə'loʊn][hɜːr; hər][roʊd] ,

And	,	not	alone	her	road	,
和	,	不是	独自的	她	路	,

而且，她并非独自走这条路，

[bʌt; bət][hɜːr; hər][wɪts][æz; əz] [wel] , [ʃiː; ʃi][lɔːst] .

But	her	wits	as	well	,	she	lost	.
但	她	智慧	作为	出色地	,	她	丢失的	.

但她的智慧也输了。

['oʊvər]['maʊnt(ə)n] , [mʊr] [ænd; ənd] ['væli] ,
Over **mountain** **,** **moor** **and** **valley** **,**
超过 山 , 泊 和 谷 ,

翻越群山、荒原和山谷，

['fɔːrɪst] , [ænd; ənd] [rɪdʒ] , [ænd; ənd][pleɪn] ,
Forest **,** **and** **ridge** **,** **and** **plain** **,**
森林 , 和 岭 , 和 清楚的 ,

森林、山脊和平原

[dɪ'zɜːrts] , ['rɪvəz] [ænd; ənd] [mə'ræsiz] ,
Deserts **,** **rivers** **and** **morasses** **,**
沙漠 , 河流 和 沼泽 ,

沙漠、河流和沼泽，

[ʃiː; ʃi] ['drægd] [hɜːr; hər] ['wɪrid] [treɪn] .
She **dragged** **her** **wearied** **train** **.**
她 拖拽 她 疲惫 火车 .

她拖着疲惫的裙摆。

[wen] [ðə; ðɪ] ['deɪz] [wɜːrk][wʌz; wəz]['oʊvər]
When **the** **day's** **work** **was** **over**
什么时候 这 天 工作 曾是 超过

一天的工作结束后

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [muːv] [ə; eɪ] [lɪm] ;
They **could** **scarcely** **move** **a** **limb** **;**
他们 可以 几乎 移动 一个 肢 ;

他们几乎动弹不得；

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɪg'zɔːstɪd] ['roʊvər]
And **each** **exhausted** **rover**
和 每个 筋疲力尽的 探测车

每一辆疲惫不堪的探测车

[dɪ'saɪdɪd] — [ɪf] [ə'gen] ,
Decided **—** **if** **again** **,**
决定 — 如果 再次 ,

决定——如果再次，

[θruː] [hɪz; ɪz][laɪf] , [ɪn] [sʌtʃ] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n]
Through **his** **life** **,** **in** **such** **excursion**
通过 他的 生活 , 在 这样的 短途旅行

在他的一生中，在这样的远征中

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hɪz; ɪz] [lʌk] [tuː; tə][dʒɔɪn] —
It **should** **be** **his** **luck** **to** **join** **—**
它 应该 是 他的 运气 到 加入 —

他应该很幸运能加入——

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [tʃuːz] [ə; eɪ] ['kæptɪn]
That **he** **would** **choose** **a** **captain**
那 他 会 选择 一个 队长

他会挑选一位队长。

[mɔːr] [skɪld] , [ɪf] [nɑːt][soʊ][faɪn] .
More **skilled** **,** **if** **not** **so** **fine** **.**
更多的 熟练 , 如果 不是 所以 美好的 .

技术更娴熟，但未必那么精湛。

[frʌm; frəm][tɔɪl][ænd; ənd][frʌm; frəm] [vek'seɪʃn] ,
From **toil** **and** **from** **vexation** **,**
从 辛劳 和 从 烦恼 ,

摆脱辛劳和烦恼，

[ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ]['les(ə)n] ['bɪtər] —
They learned a lesson bitter —
他们 学习 一个 课 苦的 —

他们吸取了惨痛的教训——

[ðæt] [faɪn] ['kloʊðɪŋ] [ɪz][nɑːt] ['wɪzdəm] ,
That fine clothing is not wisdom ,
那 美好的 衣服 是 不是 智慧 ,

华丽的衣着并不代表智慧。

[nɑːt][ɔːl] [θɪŋz] [goʊld] [ðæt] ['glɪtər] .
Not all things gold that glitter .
不是 全部 事物 金子 那 闪光 .

并非所有闪闪发光的东西都是金子。

[naʊ] , [fɑːr] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][tɛ'tjuːˌɑːn] ,
Now , far this side of Tetuan ,
现在 , 远的 这 边 的 得土安 ,

现在，在特图安以西很远的地方，

[wiː; wi] ['meni] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [siː] ,
We many a Monkey see ,
我们 许多 一个 猴 看 ,

我们见过许多猴子，

[huː] , [ðoʊ] [hiː; hi] [wer] [ðə; ði] ['stuːdənts]
Who , though he wear the student's
WHO , 尽管 他 穿 这 学生

他虽然穿着学生制服。

[wɪl] [stɪl] [ə; eɪ] ['blɑːkhed] [biː; bi] .
Will still a blockhead be .
将要 仍然 一个 傻瓜 是 .

还是个笨蛋。

['feɪb(ə)l][ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
FABLE XXVIII .
寓言 二十八 .

寓言二十八。

[ðə; ði] [æs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mæstər] .
THE ASS AND HIS MASTER .
这 屁股 和 他的 掌握 .

驴和它的主人。

" [ɑːn] [gʊd] [ænd; ənd][bæd][æn; ən]['iːkwəl]['vælјuː][sets]
" On good and bad an equal value sets
" 在 好的 和 坏的 一个 平等的 价值 套

对好与坏，价值相等。

[ðə; ði]['stuːpɪd][mɑːb] .
The stupid mob .
这 愚蠢的 暴民 .

愚蠢的乌合之众。

[frʌm; frəm][ˌem 'iː][ðə; ði][wɜːrst][ˌaɪ 'tiː][gets] ,
From me the worst it gets ,
从 我 这 最差 它 获得 ,

对我来说，情况糟透了。

[ænd; ənd]['nevər] [feilz] [tuː; tə] [preɪz] , " [wɪð; wɪθ] [vaɪl] ['priːtens] ,
And never fails to praise , " With vile pretence ,
和 绝不 失败 到 称赞 , " 和 卑鄙的 虚伪 ,

而且总是不遗余力地赞美，"带着卑鄙的伪装，

[ðə; ði] ['skɜ:rələs] ['ɔ:θər] [ðʌs] [hɪz; ɪz] [træʃ] [ɪk'skju:zd] .

The	scurrilous	author	thus	his	trash	excused	.
这	卑鄙的	作者	因此	他的	垃圾	已原谅	.

因此，这位卑鄙的作者为其垃圾言论开脱了。

[ə; eɪ]['poʊət] [ʃru:d] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [leɪm] [dɪ'fens] ,

A	poet	shrewd	,	hearing	the	lame	defence	,
一个	诗人	精明	,	听力	这	瘸	防御	,

一位精明的诗人，听出了这蹩脚的辩护。

[ɪn'dɪgnənt] , [ðʌs] [ɪk'spoʊzd][ðə; ði]['ɑ:rgjumənt][ə'bju:zd] .

Indignant	,	thus	exposed	the	argument	abused	.
愤怒	,	因此	裸露	这	争论	受虐	.

愤慨之下，这种论点被滥用的事实暴露无遗。

[ə; eɪ] ['dɑ:ŋkiz] ['mæstər] [sed] ['ʌntə,'ʌntu][hɪz; ɪz] [bi:st] ,

A	Donkey's	master	said	unto	his	beast	,
一个	驴的	掌握	说	到	他的	兽	,

驴的主人对他的驴说：

[waɪl] [dəulɪŋ] [aʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [lɑ:k] [ʌv; əv] [strɔ:] ,

While	doling	out	to	him	his	lock	of	straw	,
尽管	多林	出去	到	他	他的	锁	的	稻草	,

一边把那缕稻草分给他，

" [hɪr] , [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] — [sɪns] [sʌtʃ] ['daɪət]['su:ts][jʊr; jər] [teɪst] ,

"	Here	,	take	it	—	since	such	diet	suits	your	taste	,
"	这里	,	拿	它	—	自从	这样的	饮食	西装	你的	品尝	,

"给你，拿着吧——既然这种饮食方式合你口味，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [gʊd] [meɪ] [ˌaɪ 'ti:][du:][jʊr; jər] ['vʌlgər] [mɔ:] !

And	much	good	may	it	do	your	vulgar	maw	!
和	很多	好的	可能	它	做	你的	庸俗	嘴	!

愿它对你那粗俗的嘴巴大有裨益！

" ['ɔ:f(ə)n][ðə; ði] ['slaɪtɪŋ] [spi:tʃ] [ðə; ði][mæn] [rɪ'pi:tɪd] .

"	Often	the	slighting	speech	the	man	repeated	.
"	经常	这	轻视	演讲	这	男人	重复	.

"那人经常重复那些轻蔑的话语。"

[ðə; ði] [æs] — [hɪz; ɪz]['kwaɪət] [mu:d] [baɪ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ['hi:tɪd] —

The	Ass	—	his	quiet	mood	by	insult	heated	—
这	屁股	—	他的	安静的	情绪	经过	侮辱	加热	—

驴子——他原本平静的心情被侮辱激怒了——

[rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] : " [dʒʌst] [wʌt] [ju:; jʊ] [tʃu:z] [tu:; tə] [gɪv] , [aɪ] [teɪk] ,

Replies	:	"	Just	what	you	choose	to	give	,	I	take	,
回复	:	"	只是	什么	你	选择	到	给	,	我	拿	,

回复："你选择给什么，我就拿什么。"

['mæstər][ˌʌn'dʒʌst] !

Master	unjust	!
掌握	不公正	!

主人不公！

[bʌt; bət][nɑ:t][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [tʃu:z] [ˌaɪ 'ti:] .

but	not	because	I	choose	it	.
但	不是	因为	我	选择	它	.

但这不是我选择的。

[θɪŋk] [ju:; jʊ][aɪ] ['nʌθɪŋ] [laɪk][bʌt; bət] [strɔ:] ?

Think	you	I	nothing	like	but	straw	?
思考	你	我	没有什么	喜欢	但	稻草	?

你觉得我除了稻草什么都不是吗？

[ðen] [meɪk]
Then make
然后 制作

然后制作

[ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] .
The experiment .
这 实验 .

实验。

[brɪŋ] [kɔ:rn] , [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [aɪ] [rɪ'fju:z] [ˌaɪ 'ti:] .
Bring corn , and see if I refuse it .
带来 玉米 , 和 看 如果 我 拒绝 它 .

拿玉米来，看看我会不会拒绝。

" [ji:; ji] ['keɪtərəz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['pʌblɪk] , [hens] [teɪk] [hi:d]
" Ye caterers for the public , hence take heed
" 叶 餐饮服务商 为了 这 民众 , 因此 拿 注意

“你们这些为公众服务的餐饮从业者，因此要当心。”

[haʊ] [jʊr; jər][dɪ'fɔ:lt; 'di:fɔ:lt][baɪ] [fɔ:ls] [ɪk'skju:s][ju:; jʊ]['kʌvər] !
How your defaults by false excuse you cover !
如何 你的 默认值 经过 错误的 原谅 你 覆盖 !

你如何用虚假借口掩盖你的过错!

[fed] [ə'pɑ:n] [strɔ:] — [strɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [i:t] , [ɪn'di:d] :
Fed upon straw — straw it may eat , indeed :
美联储 之上 稻草 — 稻草 它 可能 吃 , 的确 :

它以稻草为食——的确，它可能吃稻草:

[traɪ][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['dʒenərəs] [fer] — - [ti:] [wɪl] [skɔ:rn][ðə; ði] ['ʌðər] .
Try it with generous fare — ' t will scorn the other .
尝试 它 和 慷慨的 票价 — - t 将要 轻蔑 这 其他 .

用慷慨的菜肴来尝试——它会鄙视另一方。

['feɪb(ə)l][ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
FABLE XXIX .
寓言 二十九 .

寓言二十九。

[ðə; ði] ['tɜ:rnˌspɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [mju:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] .
THE TURNSPIT AND THE MULE OF THE WELL .
这 旋转木马 和 这 骡子 的 这 出色地 .

旋转木马和井里的骡子。

[ɪn] [ɪn] [ɔ:r]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] ['kɪtʃɪn] ,
In inn or convent kitchen ,
在 客栈 或者 修道院 厨房 ,

在客栈或修道院的厨房里，

[ðə; ði] ['ri:dər] [ɔ:ft] , [noʊ] [daʊt] ,
The reader oft , no doubt ,
这 读者 经常 , 不 怀疑 ,

读者常常无疑会.....

['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][spɪt] [ə'baʊt] ,
Turning the spit about ,
转弯 这 吐 关于 ,

把烤肉叉转过来，

[ə; eɪ] [kən'traɪvəns] [ʃru:d] [hæz; həz] [si:n] .
A contrivance shrewd has seen .
一个 装置 精明 有 已见 .

一个精明的人发现了一个诡计。

[ə; eɪ] [wiːl] [ʌv; əv] [wʊd] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ,
A wheel of wood is it ,
一个 车轮 的 木头 是 它 ,

这是一个木制轮子，

[wɪð; wɪθ] [steps] [ɑːn] ['aʊtər] [rɪm] ,
With steps on outer rim ,
和 步骤 在 外 轮缘 ,

外缘有台阶，

[wer] [ə; eɪ][dɔːg] , ['siːsləs] ['klæmbərɪŋ] ,
Where a Dog , ceaseless clambering ,
在哪里 一个 狗 , 不停歇 攀爬 ,

一只狗不停地攀爬，

[tɜːrnz] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
Turns it beneath his feet .
转弯 它 下面 他的 脚 .

把它翻到脚下。

[ə; eɪ][dɔːg] , [huː] ['evri] [deɪ] ,
A Dog , who every day ,
一个 狗 , WHO 每一个 天 ,

一只狗，每天，

[ɪn] [sʌtʃ] [wiːl] , [pərˈfɔːrmd] [hɪz; ɪz] [stɪnt] ,
In such wheel , performed his stint ,
在 这样的 车轮 , 执行 他的 限制 ,

在这样的轮子上，他完成了他的任务，

[ðʌs] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [ˌdɪskənˈtent] :
Thus expressed his discontent :
因此 表达 他的 不满 :

他以此表达了自己的不满：

" [hɑːrd] [wɜːrk] [ænd; ənd] ['pɔːltri] [peɪ] !
" Hard work and paltry pay !
" 难的 工作 和 微不足道 支付 !

“辛苦工作，报酬微薄！”

[hɪr] [aɪ] [meɪ] [klaɪm] [ænd; ənd] [swet] ;
Here I may climb and sweat ;
这里 我 可能 爬 和 汗 ;

在这里我可以攀爬，可以挥汗；

[ænd; ənd] , [wen] [maɪ][tæsk][ɪz] [dʌn] ,
And , when my task is done ,
和 , 什么时候 我的 任务 是 完毕 ,

当我的任务完成后，

[ðeɪ] [θroʊ] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ə; eɪ] [boʊn] , —
They throw me out a bone , —
他们 扔 我 出去 一个 骨 , —

他们给了我一点甜头，——

[waɪl] [ðeɪ] [iːt] [ɔːl] [ðə; ði] [miːt] .
While they eat all the meat .
尽管 他们 吃 全部 这 肉 .

他们吃光了所有的肉。

['wɪrəli] , ['wɪrəli] [ɑːn] ,
Wearily , wearily on ,
疲劳 , 疲劳 在 ,

疲惫地，疲惫地继续，

[deɪ] [ˈpaːsiz][ˈæftər] [deɪ] .
Day passes after day .
天 通过 后 天 .

一天又一天过去了。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [steɪ] ,
In the house I will not stay ,
在 这 房子 我 将要 不是 停留 ,

我不会待在房子里，

[nɔːr][ɪn][ðə; ði] [heitid] [taʊn] .
Nor in the hated town .
也不 在 这 憎恨 镇 .

在那座令人憎恶的小镇上也没有。

" [ðə; ði][fɜːrst] [tʃæns] [ʌv; əv] [flaɪt] [ɪmˈpruːvɪŋ] ,
" The first chance of flight improving ,
" 这 第一的 机会 的 航班 改善 ,

“飞行性能提升的第一次机会，

[hiː; hi]['slaili][ɔːf][dɪd] [stiːl] ;
He slily off did steal ;
他 狡猾地 离开 做过 偷 ;

他偷偷溜走了;

[tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] , [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] , [ə; eɪ] [wiːl]
Till he found , in a field , a wheel
直到 他 成立 , 在 一个 场地 , 一个 车轮

直到他在田野里发现了一个轮子

[ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] , [wɪtʃ] [ə; eɪ][mjuːl] [kept] ['muːvɪŋ] .
Of a well , which a Mule kept moving .
的 一个 出色地 , 哪个 一个 骡子 保留 移动 .

一口井，骡子不停地挪动着它。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][set] ,
As his eyes he on it set ,
作为 他的 眼睛 他 在 它 放 ,

他的目光落在了上面，

[hiː; hi][kraɪd] , — " [wʌt] [hæv; həv][wiː; wi] [hɪr] ?
He cried , — " What have we here ?
他 哭 , — " 什么 有 我们 这里 ?

他喊道：“我们这里有什么？”

[baɪ] [ðɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [əˈpɪr]
By this it would appear
经过 这 它 会 出现

由此看来

[hɪr] , [tuː] , [ðeə(r)] [ˈroʊstɪŋ] [miːt] . "
Here , too , they're roasting meat . "
这里 , 也 , 它们是 烘焙 肉 . "

这里也在烤肉。

" [noʊ] [miːt] [aɪ][roʊst] , [bʌt; bət] [pʌmp]
" No meat I roast , but pump
" 不 肉 我 烤 , 但 泵

我不烤肉，但泵

[ˈwɔːtər] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][mjuːl] . —
Water , " replied the Mule . —
水 , " 回复 这 骡子 . —

“水，”骡子回答道。

" [let] [ˌem ˈiː] , [naʊ] , [traɪ][ə; eɪ] [pʊl] ;
" Let me , now , try a pull ;
" 让 我 , 现在 , 尝试 一个 拉 ;

“现在，让我试拉一下；

[aɪm] [laɪt] , [bʌt; bət][ʌp] [aɪl] [dʒʌmp] .
I'm light , but up I'll jump .
我是 光 , 但 向上患病的 跳 .

我身轻如燕，但我会纵身跃起。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

['prɪti] ['hevi] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
pretty heavy , is it ?
漂亮的 重的 , 是 它 ?

挺重的吧?

['sʌmθɪŋ] ['hɑːrdər][aɪ][mʌst; məst][wɜːrk] .
Something harder I must work .
某物 更难 我 必须 工作 .

我必须挑战更难的目标。

[wʌt] [ðen] ?
What then ?
什么 然后 ?

然后呢?

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ʃɜːrk] ;
I will not shirk ;
我 将要 不是 推脱 ;

我不会逃避；

- [tiː] ['iznt] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði][oʊld][spɪt] .
' T isn't turning the old spit .
- T 不是 转弯 这 老的 吐 .

它并没有改变现状。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['betər] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] [ɜːrn] ,
I shall better rations earn ,
我 将 更好的 口粮 赚 ,

我将获得更好的口粮，

[ænd; ənd] [mɔːr] [rɪ'spekt] [kəm'pel] . " —
And more respect compel . " —
和 更多的 尊重 迫使 . " —

而更多的尊重是必然的。

[hɪr] [ðə; ði]['leɪbərər][æt; ət][ðə; ði] [wel]
Here the laborer at the well
这里 这 劳动者 在 这 出色地

这是井边的工人

[ˌɪntə'rʌptɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] .
Interrupted , in his turn .
中断 , 在 他的 转动 .

话音未落，他便打断了他。

" [tuː; tə][ðə; ði][spɪt][ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] ['faɪər]
" To the spit and kitchen fire
" 到 这 吐 和 厨房 火

“送上烤肉架和厨房的火堆”

[aɪ][əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [bæk] .
I advise you to go back .
我 建议 你 到 去 后退 .

我建议你回去。

[ə; eɪ]['tɜːrnˌspɪt] [streŋθ] [wʊd] [læk]
A turnspit strength would lack
一个 旋转木马 力量 会 缺少

烤肉的强度会不足

[fɔːr; fər][ðə; ði][tæsk][tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ə'spaɪər] .
For the task to which you aspire .
为了 这 任务 到 哪个 你 渴望 .

为了你所渴望完成的任务。

" [naʊ] [hɪr] [ðə; ði][mjuːl] [sə'geɪʃəs] !
" Now hear the Mule sagacious !
" 现在 听到 这 骡子 明智 !

“现在听听骡子的智慧吧！”

['waɪzli] , [ʃʊr] , [hiː; hi]['kaunsəlz] [ðʌs] ;
Wisely , sure , he counsels thus ;
明智地 , 当然 , 他 律师 因此 ;

他明智地建议道：

[ænd; ənd][wʌn][hə'reiʃiəs] ['flækəs]
And one Horatius Flaccus
和 一 霍拉提乌斯 弗拉库斯

还有一位名叫霍拉提乌斯·弗拉库斯的人

[ðɪs] [seɪm] ['mætər] [dʌz] [dɪ'skʌs] .
This same matter does discuss .
这 相同的 事情 做 讨论 .

这个问题也确实被讨论过。

[haʊ] ['aɪdli][dʌθ; dəθ][æn; ən] ['ɔːθər] [jɜːrn]
How idly doth an author yearn
如何 闲散地 确实 一个 作者 向往

作者多么漫不经心地渴望

[tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] , [wer] [hiː; hi][mʌst; məst][feɪl] !
To undertake , where he must fail !
到 承担 , 在哪里 他 必须 失败 !

他要承担的责任，注定会失败！

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg]['kænɑːt][ə'veɪl]
The little Dog cannot avail
这 小的 狗 不能 可用

小狗无能为力

[ðə; ði][hjuːdʒ] [wel] - [wiːl] [tuː; tə][tɜːrn] .
The huge well - wheel to turn .
这 巨大的 出色地 - 车轮 到 转动 .

转动巨大的水井轮。

['feɪb(ə)l][ɛ.ksɛ.ksɛks] .
FABLE XXX .
寓言 XXX .

寓言故事 XXX。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ræt] .
THE AUTHOR AND THE RAT .
这 作者 和 这 鼠 .

作者与老鼠。

[ɪn] ['stʌdi] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skɑ:lər] , [seɪdʒ][ænd; ənd] ['meloʊ] ,

In	study	of	a	scholar	,	sage	and	mellow	,
在	学习	的	一个	学者	,	圣人	和	醇厚	,

在一位学者、智者和温和者的研究中，

[ðer; ðər] [dwelt] [ə; eɪ][ræt] , — [ə; eɪ]['dev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] , —

There	dwelt	a	Rat	,	—	a	devil	of	a	fellow	,	—
那里	居住	一个	鼠	,	—	一个	魔鬼	的	一个	同伴	,	—

那里住着一只老鼠，——一个恶魔般的家伙，——

[hu:] [ɑ:n] [nɔ:t] [els] [hɪz; ɪz] ['hʌŋgər] [wʊd] [ə'sweɪdʒ]

Who	on	naught	else	his	hunger	would	assuage
WHO	在	零	别的	他的	饥饿	会	缓和

除了它，谁也无法缓解他的饥饿感。

[bʌt; bət] [proʊz] [ænd; ənd] [vɜ:rs] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['lɜ:rnɪd] [peɪdʒ] .

But	prose	and	verse	of	many	a	learned	page	.
但	散文	和	诗	的	许多	一个	学习	页	.

但许多博学之士的散文和诗歌。

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði] [kæt] [wɑ:tʃt] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ;

In	vain	the	Cat	watched	for	him	night	and	day	;
在	徒劳	这	猫	观看	为了	他	夜晚	和	天	;

猫日夜守望，却徒劳无功;

[hɜ:r; hər] [pɔ:z] [ʃi:; ʃi] [nɛə] [kʊd; kəd] [pʊt] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] ['wɪskər] .

Her	paws	she	ne'er	could	put	upon	a	whisker	.
她	爪子	她	从未	可以	放	之上	一个	胡须	.

她永远也无法用爪子去抓胡须。

[ʌv; əv] ['kʌnɪŋ] [træps] [noʊ] [ʃru:d] [dɪ'vaɪs] ,

Of	cunning	traps	no	shrewd	device	,
的	狡猾	陷阱	不	精明	设备	,

诡计多端，绝非精明之举。

[noʊ] ['ɑ:rsnɪk] [hɪd] [ɪn] [swi:t] [kən'fekʃn] ,

No	arsenic	hid	in	sweet	confection	,
不	砷	隐藏	在	甜的	糖果	,

甜点中不含砷。

[nɔ:r] ['eni] ['ʌðər] [beɪt] [ɔ:r] ['mɪkstʃər] ,

Nor	any	other	bait	or	mixture	,
也不	任何	其他	饵	或者	混合物	,

也不用其他任何饵料或混合物。

['evər] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] [ræts] [ɔ:r] [maɪs] ,

Ever	prepared	for	rats	or	mice	,
曾经	准备	为了	老鼠	或者	小鼠	,

时刻准备防范老鼠。

[fɔ:r; fər] ['lɜ:rnɪd] [skroʊlz] [kʊd; kəd] [kjʊr] [hɪz; ɪz] [ˌpred(ə)l'ekʃ(ə)n] ;

For	learned	scrolls	could	cure	his	predilection	;
为了	学习	卷轴	可以	治愈	他的	偏好	;

因为博学的经卷可以治愈他的这种癖好;

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [hoʊl] ['peɪdʒɪz] ['naɪtli] [hi:; hi] [meɪd] [wei] .

But	with	whole	pages	nightly	he	made	way	.
但	和	所有的	页面	每晚	他	制成	方式	.

但他每晚都要花整页的时间来铺路。

[ðə; ði] ['ræskl] [na:d] , [mɔ:r'oʊvər] , ['nʌθɪŋ] [les] ,

The	rascal	gnawed	,	moreover	,	nothing	less	,
这	恶棍	被啃咬	,	而且	,	没有什么	较少的	,

而且，这恶棍啃咬的次数也不少。

[wʌt] ['aʊər; ɑːr] [pʊr] ['ɔːθər] ['fɜːrnɪʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['prɛsəz, 'prɛsɪz] , —
What our poor Author furnished to the presses , —
什么 我们的 贫穷的 作者 提供 到 这 出版社 , —

我们可怜的作者提供给印刷厂的，——

[hɪz; ɪz][wɜːrks][ʌv; əv] ['eləkwəns] [ænd; ənd]['poʊəzi,'poʊəsi] .
His works of eloquence and poesy .
他的 作品 的 口才 和 诗 .

他的雄辩之作和诗歌作品。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði]['mænjʊskrɪpts][ðə; ði] [ə'kɜːrsɪd] [biːst]
And , as the manuscripts the accursed beast
和 , 作为 这 手稿 这 被诅咒的 兽

而手稿中，那头被诅咒的野兽

[hæd; həd] ['iːtn] [wʌns] [bɪ'fɔːr] , [meɪd] [hiː; hi]
Had eaten once before , made he
有 吃 一次 前 , 制成 他

之前吃过一次，他

[ʌv; əv] ['prɪntɪd] [peɪdʒ] [stɪl] [mɔːr] [lʌg'ʒʊriəs] [fiːst] .
Of printed page still more luxurious feast .
的 打印 页 仍然 更多的 豪华 盛宴 .

印刷页面上的景象更加奢华。

" [ɑː] , [wʌt] [hɑːrd] [lʌk] [ɪz][maɪn] !
" Ah , what hard luck is mine !
" 啊 , 什么 难的 运气 是 矿 !

“唉，我真是太倒霉了！”

" [ðə; ði] ['ɔːθər] [kraɪd] .
" the Author cried .
" 这 作者 哭 .

作者哭了。

" [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['nɔːər] .
" I've had enough of writing for these gnawers .
" 我已经 有 足够的 的 写作 为了 这些 啃咬者 .

“我受够了为这些啃噬者写作。”

[sɪns] [ɔːl][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɪn][veɪn] [aɪv] [traɪd] ,
Since all experiments in vain I've tried ,
自从 全部 实验 在 徒劳 我已经 尝试 ,

既然我尝试的所有实验都徒劳无功，

[blæŋk]['peɪpər] [naʊ] [aɪl] [kiːp] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [drɔːrz] , —
Blank paper now I'll keep within my drawers , —
空白的 纸 现在 患病的 保持 之内 我的 抽屉 , —

现在我会把白纸放在抽屉里。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .
And nothing else .
和 没有什么 别的 .

仅此而已。

[ðɪs] ['mɪstʃɪf] [mʌst; məst][biː; bi] [steɪd] .
This mischief must be stayed .
这 恶作剧 必须 是 入住 .

必须制止这种破坏行为。

" [bʌt; bət] , [loʊ] ! [tuː] ['feɪθf(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['weɪstfl] [treɪd] ,
" But , lo ! too faithful to his wasteful trade ,
" 但 , 洛 ! 也 忠实 到 他的 浪费 贸易 ,

但是，瞧！他太忠于自己挥霍无度的行当了，

[ɪn] [pjʊr] [waɪt] ['peɪpər] , [wɪ'ðaʊt] [stɑːp][ɔːr] [stɪnt] ,
In pure white paper , without stop or stint ,
在 纯的 白色的 纸 , 没有 停止 或者 限制 ,

纯白的纸张，没有停顿或缩减，

[æz; əz] [ˌhɪrtu'fɔːr] [wɪð; wɪθ]['mænjuskrɪpt][ænd; ənd] [prɪnt] ,
As heretofore with manuscript and print ,
作为 此前 和 手稿 和 打印 ,

与以往的手稿和印刷品一样，

[ðə; ði] ['vɪləˌnəs] ['vɜːrmɪn] [laɪk] [dɪ'strʌkʃn] [meɪd] .
The villanous vermin like destruction made .
这 邪恶的 害虫 喜欢 破坏 制成 .

这些邪恶的害虫造成了毁灭性的破坏。

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɪts] [end] , [æz; əz][læst] [rɪ'zɔːrt] ,
At his wit's end , as last resort ,
在 他的 机智的 结尾 , 作为 最后的 采取 ,

走投无路之下，作为最后的手段，

['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɪŋk][hiː; hi] [pɔːz] , [ɪn] ['koʊpiəs] [doʊs] ,
Into his ink he pours , in copious dose ,
进入 他的 墨水 他 倾倒 , 在 丰富 剂量 ,

他将大量的墨水倒入墨水中，

[kə'roʊsɪv] ['sʌblɪmeɪt] , [ænd; ənd] [raɪts]
Corrosive sublimate , and writes
腐蚀性 升华 , 和 写

腐蚀性升华，并书写

['sʌmθɪŋ] ; [aɪ] [noʊ] [nɑːt] ['weðər] [vɜːrs] [ɔːr] [proʊz] .
Something ; I know not whether verse or prose .
某物 ; 我 知道 不是 无论 诗 或者 散文 .

某种东西；我不知道是诗歌还是散文。

- [tɪz] ['iːtn] [baɪ][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [pər'vɜːrs] ,
' Tis eaten by the animal perverse ,
- 的 吃 经过 这 动物 变态 ,

它被变态的动物吃掉了，

[ænd; ənd] ['kwɪkli] ['ɛndz][hɪz; ɪz][spɔːrt] .
And quickly ends his sport .
和 迅速地 结束 他的 运动 .

并很快结束了他的运动生涯。

" ['hæpi] [rɪ'siːt] [wɪtʃ] ['mɪstʃɪf] [ʃʊr] [rɪ'kwaɪts] !
" Happy receipt which mischief sure requites !
" 快乐的 收据 哪个 恶作剧 当然 回报 !

“收到这份令人愉悦的收据，恶作剧果然得到了回报！”

" [sɑːr'kæstɪk] [sed] [ðə; ði]['poʊət] , [ðʌs] [rɪ'liːvd] .
" Sarcastic said the Poet , thus relieved .
" 讽刺的 说 这 诗人 , 因此 松了口气 .

“讽刺的是，”诗人说道，这才松了口气。

" [let] [hɪm; ɪm] , [huː] [nɔːz] [tuː] ['friːli] , [hæv; həv][ə; eɪ] [ker]
" Let him , who gnaws too freely , have a care
" 让 他 , WHO 啃咬 也 自由 , 有 一个 关心

“让那些肆意啃咬的人有所顾忌吧。”

[lest] [hɪz; ɪz] [mə'lɪʃəs] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [pruːv] [ə; eɪ] [sner] ;
Lest his malicious insult prove a snare ;
免得 他的 恶意 侮辱 证明 一个 圈套 ;

免得他的恶意侮辱成了陷阱；

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [waɪt] [hiː; hi] [siːks] [tuː; tə][beɪt] ,

And	the	impatient	wight	he	seeks	to	bait	,
和	这	不耐烦	怀特岛	他	寻找	到	饵	,

而他想要引诱的，正是那个急躁的亡灵。

[ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [hɪm; ɪm][ɪn] [kə'roʊsɪv] ['sʌblɪmeɪt] .

Should	write	him	in	corrosive	sublimate	.
应该	写	他	在	腐蚀性	升华	.

应该用腐蚀性升华墨水给他写信。

" [biː; bi] ['mɑːdərət] , ['krɪtɪk] , — [fɔːr; fər][ˌʌn'dʒʌst][ə'bjuːs]

"	Be	moderate	,	critic	,	—	for	unjust	abuse
"	是	缓和	,	评论家	,	—	为了	不公正	虐待

“批评家们，请保持中立——对于不公正的滥用行为。”

[sɪ'vɪr] [rɪˌtæli'eɪʃn] [wɪl] [ɪk'skjuːs] ;

Severe	retaliation	will	excuse	;
严重	报复	将要	原谅	;

严厉的报复行为可以免责；

['saɪləns] [tuː; tə] [kiːp] , [bɪ'niːθ] [ɪn'vektɪv] ['froʊwərd] ,

Silence	to	keep	,	beneath	invective	froward	,
沉默	到	保持	,	下面	谩骂	向外	,

沉默是为了掩盖谩骂，

['ɑːgjuːz] [æn; ən] ['ɔːθər] ['iːðər] [dʌns] [ɔːr] ['kaʊərd] .

Argues	an	author	either	dunce	or	coward	.
论点	一个	作者	任何一个	笨蛋	或者	懦夫	.

作者要么是笨蛋，要么是懦夫。

['feɪb(ə)l][ˌɛks'ɛks'aɪ] .

FABLE	XXXI	.
寓言	xxxi	.

寓言故事 31.

[ðə; ði] ['skwɜːrəl] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] .

THE	SQUIRREL	AND	THE	HORSE	.
这	松鼠	和	这	马	.

松鼠和马。

[ə; eɪ] [stiːd] , — [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['sɔːrəl] , —

A	Steed	,	—	a	noble	sorrel	,	—
一个	骏马	,	—	一个	高贵	酢浆草	,	—

—匹骏马，——一匹高贵的栗色骏马，——

['dɑːs(ə)l][tuː; tə][spɜːr][ænd; ənd][reɪn] ,

Docile	to	spur	and	rein	,
温顺	到	刺	和	缰绳	,

温顺，易于驾驭。

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['skwɜːrəl]

Before	a	little	Squirrel
前	一个	小的	松鼠

在小松鼠之前

[went] ['dæʃɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ][pleɪn] .

Went	dashing	round	a	plain	.
去	帅气	圆形的	一个	清楚的	.

在平原上飞奔。

['wɑtʃɪŋ] [ə'waɪl] [hɪz; ɪz]['məuʃənz] ,

Watching	awhile	his	motions	,
观看	一会儿	他的	运动	,

观察了他一会儿的动作，

[soʊ] [swɪft] , [jet] ['regjələr] ,

So	swift	,	yet	regular	,
所以	迅速	,	然而	常规的	,

如此迅速，却又如此规律

[ðə; ði] ['skwɜːrəl] [brɪsk] [bɪ'spiːks] [hɪm; ɪm]

The	Squirrel	brisk	bespeaks	him
这	松鼠	轻快	表明	他

松鼠轻快地向他招手

[æz; əz] ['fɑːloʊz] : " [maɪ] [dɪr] [sɜːr] ,

As	follows	:	"	My	dear	sir	,
作为	跟随	:	"	我的	亲爱的	先生	,

如下：“我亲爱的先生，

[noʊ] [greɪt] ['merɪt]

No	great	merit
不	伟大的	优点

没什么优点

[ɔːl] [ðɪs] ['deftnəs] ,

All	this	deftness	,
全部	这	灵巧	,

所有这些技巧，

[greɪs] [ænd; ənd] ['laɪtnəs] —

Grace	and	lightness	—
优雅	和	亮度	—

优雅与轻盈——

[sʌtʃ] [aɪv] ['ɔːf(ə)n] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

Such	I've	often	seen	before	.
这样的	我已经	经常	已见	前	.

这种情况我以前经常见到。

[wɪð; wɪθ] ['iːkwəl] ['spɪrɪt] ,

With	equal	spirit	,
和	平等的	精神	,

秉持同样的精神，

[dʒʌst] [sʌtʃ] ['gæmbəlz]

Just	such	gambols
只是	这样的	嬉戏

正是这样的嬉戏

[aɪ] [kæn; kən] [duː] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [mɔːr] .

I	can	do	,	and	even	more	.
我	能	做	,	和	甚至	更多的	.

我能做到，而且做得更多。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['spraɪtli] ,

I	am	sprightly	,
我	是	轻快的	,

我精神矍铄，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['æktɪv] ;

I	am	active	;
我	是	积极的	;

我积极主动；

['ɔːlweɪz] ['laɪtli]

Always	lightly
总是	轻轻

总是轻轻地

['muːvɪŋ] [raʊnd] ,
Moving **round** **,**
移动 圆形的 ,

四处走动，

[frʌm; frəm] [graʊnd] [tuː; tə] [triː] ,
From **ground** **to** **tree** **,**
从 地面 到 树 ,

从地面到树，

[ænd; ənd] [triː] [tuː; tə] [graʊnd] ,
And **tree** **to** **ground** **,**
和 树 到 地面 ,

树倒地，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['nevər]['kwaɪət] [faʊnd] .
I **am** **never** **quiet** **found** **.**
我 是 绝不 安静的 成立 .

我总是找不到安静的地方。

" ['tʃekɪŋ] [hɪz; ɪz] [peɪs] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,
" **Checking** **his** **pace** **a** **moment** **,**
" 检查 他的 步伐 一个 片刻 ,

他稍稍放慢了脚步，

[ðə; ði] [gʊd] [koʊlt][hɪz; ɪz]['gæləp] [steɪd] ,
The **good** **colt** **his** **gallop** **stayed** **,**
这 好的 小马 他的 驰骋 入住 ,

那匹好马驹保持着疾驰的步伐，

[ænd; ənd][ɪn] [greɪv] [toʊn] , [æz; əz] ['fɑːloʊz] ,
And **in** **grave** **tone** **,** **as** **follows** **,**
和 在 严重 语气 , 作为 跟随 ,

然后，他用严肃的语气说道：

[tuː; tə][ðə; ði]['skwɜːrəl] ['ænsər] [meɪd] :
To **the** **Squirrel** **answer** **made** **:**
到 这 松鼠 回答 制成 :

松鼠的回答是：

" ['kʌmɪŋz] [ænd; ənd]['goʊɪŋz] ,
" **Comings** **and** **goings** **,**
" 来访 和 行进 ,

“来来往往，

[tɜːrnz] [ænd; ənd] [twɪsts] ,
Turns **and** **twists** **,**
转弯 和 曲折 ,

曲折离奇，

['aɪd(ə)l] [friːks] ,
Idle **freaks** **,**
闲置的 怪胎 ,

闲散怪人，

[hiːd] [huː] [lɪsts] .
Heed **who** **lists** **.**
注意 WHO 列表 .

注意名单上的名单。

[ɔːl] [ðɪs] [noʊ]['juːsf(ə)l] ['pɜːrpəs] [spiːks] .
All **this** **no** **useful** **purpose** **speaks** **.**
全部 这 不 有用 目的 说话 .

这一切都毫无实际意义。

[nɑːt][soʊ]['fjuːt(ə)l]

Not	so	futile
不是	所以	徒劳

并非毫无用处

[maɪ] [ɪn'devər] ,

My	endeavor	,
我的	努力	,

我的努力，

[ɪn][maɪ]['duːti]

In	my	duty
在	我的	责任

在我的职责范围内

['feɪθf(ə)l] ['evər] .

Faithful	ever	.
忠实	曾经	.

始终忠诚。

[maɪ]['mæstər][tuː; tə] [sɜːrv] ,

My	master	to	serve	,
我的	掌握	到	服务	,

服侍我的主人，

[aɪ] [streɪn] ['evri] [nɜːrv]

I	strain	every	nerve
我	拉紧	每一个	神经

我绷紧了每一根神经

[tuː; tə][biː; bi]['ɔːlweɪz][prɑːmpt][ænd; ənd]['klevər] .

To	be	always	prompt	and	clever	.
到	是	总是	迅速的	和	聪明的	.

要总是反应迅速、头脑灵活。

" [ɑːn] ['pjʊrəl] ['traɪfəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

"	On	puerile	trifles	of	the	day	,
"	在	幼稚的	琐事	的	这	天	,

"关于日常生活中那些幼稚琐事，

[sʌm; səm][taɪm][ænd; ənd]['tælənts] [θroʊ] [ə'weɪ] ;

Some	time	and	talents	throw	away	;
一些	时间	和	天赋	扔	离开	;

浪费了一些时间和才能；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['skwɜːrəlz] [pɑːrt] [ðeɪ] [pleɪ] .

And	thus	the	Squirrel's	part	they	play	.
和	因此	这	松鼠的	部分	他们	玩	.

这就是松鼠所扮演的角色。

['feɪb(ə)l][ˌɛks'ɛks'tuː] .

FABLE	XXXII	.
寓言	xxxii	.

寓言故事三十二。

[ðə; ði][fɑːks][ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdi] .

THE	FOX	AND	THE	LADY	.
这	狐狸	和	这	女士	.

狐狸与淑女。

[ə; eɪ] ['feɪməs] ['gælənt] , [ʌv; əv][pə'rizjən] [rɪ'naʊn] ,

A	famous	gallant	,	of	Parisian	renown	,
一个	著名的	英勇	,	的	巴黎人	名声	,

一位在巴黎享有盛名的著名风流成性的绅士

[ə; eɪ] [fɑːp] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪk'strævəgənt] [teɪst] ,

A	Fop	of	the	most	extravagant	taste	,
一个	纨绔子弟	的	这	最多	靡	品尝	,

一个品味极其奢靡的纨绔子弟，

[huː] ['sɪlvər][ænd; ənd][goʊld][laɪk]['wɔːtər] [wʊd] [weɪst] ,

Who	silver	and	gold	like	water	would	waste	,
WHO	银	和	金子	喜欢	水	会	浪费	,

谁会像浪费水一样浪费金银呢?

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [suːt] [iːtʃ] [deɪ] [tuː; tə]['dæz(ə)l][ðə; ði] [taʊn] , —

With	a	new	suit	each	day	to	dazzle	the	town	,	—
和	一个	新的	套装	每个	天	到	炫	这	镇	,	—

每天都穿一套新西装，惊艳全场——

[ɑːn][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['leɪdi] [lʌv] [pleɪst]

On	the	festival	day	of	his	lady	love	placed
在	这	节日	天	的	他的	女士	爱	放置

在他心爱的女士的节日那天，他放置了

[ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃuːz] [tuː] ['pɔːltri] ['bʌklz] [ʌv; əv][tɪn] ;

On	his	shoes	two	paltry	buckles	of	tin	;
在	他的	鞋	二	微不足道	扣环	的	锡	;

他的鞋子上有两个简陋的锡制鞋扣;

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ʃoʊ] , [baɪ] [ðɪs] ['frɪvələs] [wɪm] ,

In	order	to	show	,	by	this	frivolous	whim	,
在	命令	到	展示	,	经过	这	轻浮	一时兴起	,

为了表明，通过这种轻浮的念头，

[ðæt] [hiː; hi] [kɔːtid] [nɑːt] [feɪm] , [bʌt; bət] [ðæt] [feɪm] [kɔːtid] [hɪm; ɪm] .

That	he	courted	not	fame	,	but	that	fame	courted	him	.
那	他	求爱	不是	名声	,	但	那	名声	求爱	他	.

他并非刻意追求名利，而是名利选择了他。

" [wʌt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪlvər] , [soʊ] ['brɪliənt] [ænd; ənd] [geɪ] !

"	What	beautiful	silver	,	so	brilliant	and	gay	!
"	什么	美丽的	银	,	所以	杰出的	和	同性恋	!

"多么漂亮的银器，如此璀璨夺目，如此欢快！"

" [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .

"	Said	the	lady	.
"	说	这	女士	.

"那位女士说道。"

" [hə'zɑː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [teɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːl]

"	Huzza	for	the	taste	and	the	rule
"	好耶	为了	这	品尝	和	这	规则

"为这种品味和规则欢呼！"

[ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] , [ðə; ði][praɪd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][deɪ] !

Of	the	master	of	fashion	,	the	pride	of	our	day	!
的	这	掌握	的	时尚	,	这	自豪	的	我们的	天	!

时尚大师，我们时代的骄傲!

" [ðʌs] [ə; eɪ]['vɑːljəm][ʌv; əv] ['nɑːnsens] , [ɔːr] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [fuːl] ,

"	Thus	a	volume	of	nonsense	,	or	,	I	am	a	fool	,
"	因此	一个	体积	的	废话	,	或者	,	我	是	一个	傻子	,

"因此，这是一本胡言乱语集，或者，我是个傻瓜，

[ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [dɪ'vaʊər] , [ɪf] [səb'skraɪbd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm]

The	world	will	devour	,	if	subscribed	with	the	name
这	世界	将要	吞食	,	如果	已订阅	和	这	姓名

如果以这个名字订阅，世界将会吞噬它。

[ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːpjələr] ['ɔːθər] , [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [feɪm] .

Of	a	popular	author	,	established	in	fame	.
的	一个	受欢迎的	作者	,	已确立的	在	名声	.

一位享有盛誉的作家。

['feɪb(ə)l][ˌɛks'ɛks'θriː] .

FABLE	XXXIII	.
寓言	xxxiii	.

寓言故事第三十三章

[ðə; ði] ['ɑːstrɪtʃ] , [ðə; ði] ['drɑːməderi] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɑːks] .

THE	OSTRICH	,	THE	DROMEDARY	,	AND	THE	FOX	.
这	鸵鸟	,	这	单峰骆驼	,	和	这	狐狸	.

鸵鸟、单峰骆驼和狐狸。

[ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [biːsts] [ə'sembld] [fɔːr; fər] ['pleʒər] , —

A	party	of	beasts	assembled	for	pleasure	,	—
一个	派对	的	野兽	组装	为了	乐趣	,	—

一群野兽聚集在一起寻欢作乐，——

[fɔːr; fər] [biːsts] , [laɪk][mæn'kaɪnd] , [ðʌs] [daɪ'vɜːrsɪfaɪ] ['liːʒər] , —

For	beasts	,	like	mankind	,	thus	diversify	leisure	,	—
为了	野兽	,	喜欢	人类	,	因此	多样化	闲暇	,	—

对于动物而言，就像人类一样，它们也需要多样化的休闲方式——

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [dɪs'kʌʃnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] ,

With	a	thousand	discussions	of	this	and	of	that	,
和	一个	千	讨论	的	这	和	的	那	,

经过上千次关于这方面那方面的讨论，

[wɜːr; wər] [hwaɪlɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ]['soʊʃəb(ə)l] [tʃæt] .

Were	whiling	the	time	in	a	sociable	chat	.
是	而	这	时间	在	一个	善于交际的	聊天	.

我们闲聊消磨时间。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kwɑːlətiz] , [naʊ] [ðeɪ] [kən'vəːst] ,

Of	the	different	qualities	,	now	they	conversed	,
的	这	不同的	品质	,	现在	他们	交谈	,

他们开始谈论各种不同的品质，

[ðæt] [iːtʃ] ['ænɪm(ə)l] [mɑːrkt] ; [sʌm; səm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [rɪ'hɜːst]

That	each	animal	marked	;	some	among	them	rehearsed
那	每个	动物	标记	;	一些	之中	他们	排练

每只动物都做了标记；其中一些还进行了排练。

[ðə; ði] [dɪ'zɜːrts] [ʌv; əv][ðə; ði][ænt] , [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊnd] [soʊ] [sə'geɪʃəs] ;

The	deserts	of	the	Ant	,	of	the	Hound	so	sagacious	;
这	沙漠	的	这	蚂蚁	,	的	这	猎犬	所以	明智	;

蚂蚁的沙漠，猎犬的沙漠，如此睿智；

[waɪl] [sʌm; səm] [preɪzd] [ðə; ði] [biː] , [sʌm; səm][ðə; ði] ['pærət] [lə'kweɪʃəs] .

While	some	praised	the	Bee	,	some	the	Parrot	loquacious	.
尽管	一些	赞扬	这	蜜蜂	,	一些	这	鹦鹉	贫嘴	.

有人称赞蜜蜂，有人称赞鹦鹉健谈。

" [truː] , [truː] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑːstrɪtʃ] ; " [bʌt; bət] - [tɪz] [klɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] , — ['veri] ,

"	True	,	true	,	"	said	the	Ostrich	;	"	but	'	tis	clear	to	me	,	—	very	,
"	真的	,	真的	,	"	说	这	鸵鸟	;	"	但	-	的	清除	到	我	,	—	非常	,

"没错，没错，"鸵鸟说；"但对我来说很清楚，——非常清楚，

[ðæt] [noʊ] [biːst] [sə'pɑːsiz] [maɪ] [frend] ['drɑːməderi] . "

That	no	beast	surpasses	my	friend	Dromedary	.	"
那	不	兽	超越	我的	朋友	单峰骆驼	.	"

没有哪种野兽能胜过我的朋友单峰骆驼。

" [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , " [sed] ['drɑːməderi] , " [aɪ][mʌst; məst] [dɪ'kler]

"	For	my	part	,	"	said	Dromedary	,	"	I	must	declare
"	为了	我的	部分	,	"	说	单峰骆驼	,	"	我	必须	宣布

“至于我，”单峰骆驼说道，“我必须声明

[ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [nʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːstrɪtʃ] [kəm'per] .

That	I	think	we	can	none	with	the	Ostrich	compare	.
那	我	思考	我们	能	没有任何	和	这	鸵鸟	比较	.

我认为我们无法将它与鸵鸟相提并论。

" [ðə; ði] [ə'sembli] , [ə'staʊndɪd] , [wʌz; wəz]['pʌz(ə)ld][tuː; tə] [ges]

"	The	assembly	,	astounded	,	was	puzzled	to	guess
"	这	集会	,	震惊	,	曾是	困惑	到	猜测

众人震惊不已，百思不得其解。

[waɪ] [ðiːz] [tuː] [ʃʊd; ʃəd][soʊ][streɪndʒ][æn; ən][ə'pɪnjən] [prə'fes] .

Why	these	two	should	so	strange	an	opinion	profess	.
为什么	这些	二	应该	所以	奇怪的	一个	观点	宣称	.

为什么这两个人会持有如此奇怪的观点?

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] [bəuθ][wɜːr; wər] ['bʌlki] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,

Could	it	be	that	they	both	were	bulky	and	strong	,
可以	它	是	那	他们	两个都	是	笨重	和	强的	,

会不会是因为他们俩身材都很魁梧、力气很大?

[ɔːr] [ðæt] [bəuθ] ['boʊstɪd] [neks] [soʊ] [rɪ'mɑːrkəbli] [lɔːŋ] ?

Or	that	both	boasted	necks	so	remarkably	long	?
或者	那	两个都	吹嘘	脖子	所以	非常	长的	?

或者说，它们都拥有异常长的脖子?

[ɔːr] [ðæt] ['ɑːstrɪtʃ] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪmpltən] [rer] ,

Or	that	Ostrich	was	known	as	a	simpleton	rare	,
或者	那	鸵鸟	曾是	已知	作为	一个	傻瓜	稀有的	,

或者说鸵鸟被认为是一种稀有的笨鸟，

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] ['ʃʊrli] [noʊ]['wɪzdəm][tuː; tə] [sper] ?

While	the	other	had	surely	no	wisdom	to	spare	?
尽管	这	其他	有	一定	不	智慧	到	空闲的	?

而另一个人肯定没有多少智慧可以分享吧?

[ʌv; əv][ðer; ðər]['mjuːtʃuəl] ['ʌglinəs] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [bəuθ] ['dʒeləs] ,

Of	their	mutual	ugliness	were	they	both	jealous	,
的	他们的	相互的	丑陋	是	他们	两个都	嫉妒的	,

他们都嫉妒彼此的丑陋。

[ɔːr] [ðæt] [iːtʃ] [kʊd; kəd] [dɪ'spleɪ] [ə; eɪ] [proʊ'tuːbərəns] ['kæləs] ?

Or	that	each	could	display	a	protuberance	callous	?
或者	那	每个	可以	展示	一个	突起	冷酷	?

或者说，它们各自都可能出现一块粗糙的突起?

[ɔːr][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] — " [puː] ! " [sed] ['renəd; -nɑːd; 'rei-][ðə; ði][slaɪ] ;

Or	can	it	be	—	"	Pooh	!	"	said	Reynard	the	sly	;
或者	能	它	是	—	"	呸	!	"	说	雷纳德	这	狡猾	;

或者会不会是——“噗！”狡猾的雷纳德说道;

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] ?

"	Are	you	all	at	a	loss	?
"	是	你	全部	在	一个	损失	?

你们都束手无策吗?

[ðen] [soʊ][ˌeɪ 'em][nɑːt][aɪ] .

then	so	am	not	I	.
然后	所以	是	不是	我	.

那我也不是了。

[frʌm; frəm] ['bɑːrbəri] [bəuθ] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dezərt] , [iːtʃ] ['brʌðər] ,

From	Barbary	both	,	of	the	desert	,	each	brother	,
从	巴巴里	两个都	,	的	这	沙漠	,	每个	兄弟	,

他们都来自巴巴里沙漠，兄弟俩

[æz; əz] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['kʌntrimən] , ['preɪzɪz] [ðə; ði] ['ʌðər] .

As	his	fellow	-	countryman	,	praises	the	other	.
作为	他的	同伴	-	同胞	,	赞扬	这	其他	.

作为同胞，他称赞对方。

" ['ʃruːdli] ['aʊər; ɑːr] [fɑːks] [ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [hæz; həz] [riːd] ;

"	Shrewdly	our	Fox	the	riddle	has	read	;
"	精明地	我们的	狐狸	这	谜语	有	读	;

“我们那只精明的狐狸已经读懂了谜语；

[ʌv; əv] ['raɪtɚz] [ɪn] ['plenti] [ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [biː; bi] [sed] ,

Of	writers	in	plenty	the	same	may	be	said	,
的	作家	在	很多	这	相同的	可能	是	说	,

对于很多作家来说，这句话同样适用。

[huː] , [tuː; tə] [test] [ə; eɪ] ['mænz] ['dʒiːniəs] , [æsk] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bred] .

Who	,	to	test	a	man's	genius	,	ask	where	he	was	bred	.
WHO	,	到	测试	一个	男人的	天才	,	问	在哪里	他	曾是	繁殖	.

谁会去试探一个人的才智，问他出生在哪里呢?

['feɪb(ə)l] [ˌɛks'ɛks'fɔːr] .

FABLE	XXXIV	.
寓言	34	.

寓言故事第三十四章

[ðə; ði] [kroʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tɜːrki] .

THE	CROW	AND	THE	TURKEY	.
这	乌鸦	和	这	火鸡	.

乌鸦和火鸡。

[ə; eɪ] ['bɪtər] ['kɑːntest] [wʌns] [dɪd] [sprɪŋ] , —

A	bitter	contest	once	did	spring	,	—
一个	苦的	竞赛	一次	做过	春天	,	—

一场激烈的争斗曾经爆发，——

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [ðə; ði] [fækt] [aɪ] [noʊ] , —

No	matter	how	the	fact	I	know	,	—
不	事情	如何	这	事实	我	知道	,	—

无论我多么清楚这个事实，——

[ɑːn] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [spiːd] [ʌv; əv] [wɪŋ] ,

On	their	respective	speed	of	wing	,
在	他们的	各自	速度	的	翼	,

就它们各自的机翼速度而言，

[bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['tɜːrki] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kroʊ] .

Between	a	Turkey	and	a	Crow	.
之间	一个	火鸡	和	一个	乌鸦	.

介于火鸡和乌鸦之间。

[wɪtʃ] [fɜːrst] [wʊd] [riːtʃ] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['steɪʃ(ə)n] ,

Which	first	would	reach	the	appointed	station	,
哪个	第一的	会	抵达	这	任命	车站	,

首先到达指定站点的会是哪一个?

[ʃʊr] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] ,

Sure	you	can	tell	,	as	well	as	I	,
当然	你	能	告诉	,	作为	出色地	作为	我	,

当然，你也能看出来，我也一样。

[wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [greɪv] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
Without **much** **grave** **consideration** **,**
没有 很多 严重 考虑 ,

未经深思熟虑，

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['evər] [siːn] [ðem; ðəm][flai] .
If **you** **have** **ever** **seen** **them** **fly** **.**
如果 你 有 曾经 已见 他们 飞 .

如果你曾经见过它们飞行的话。

" [lʊk] [hɪr] , " [ðə; ði] ['lɔɪtərɪŋ] ['tɜːrki] [kraɪz]
" **Look** **here** **,** **"** **the** **loitering** **Turkey** **cries**
" 看 这里 , " 这 游荡 火鸡 哭泣

“看这里！”徘徊的火鸡叫道。

[tuː; tə] [kroʊ] , [hæf] ['vænɪʃt] [aʊt][ʌv; əv] [vjuː] ;
To **Crow** **,** **half** **vanished** **out** **of** **view** **;**
到 乌鸦 , 一半 消失了 出去 的 看法 ;

对克罗来说，一半已经消失在视线之外；

" [ðə; ði] [θɔːt] [wɪl] [tuː; tə][maɪ][maɪnd][ə'raɪz]
" **The** **thought** **will** **to** **my** **mind** **arise**
" 这 想法 将要 到 我的 头脑 出现

“这个念头会浮现在我的脑海中。”

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [blæk] [ænd; ənd] ['ʌgli] [tuː] .
That **you** **are** **black** **and** **ugly** **too** **.**
那 你 是 黑色的 和 丑陋的 也 .

你又黑又丑。

[mɔːr'oʊvər] , [aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [hɜːrd] , " —
Moreover **,** **I** **have** **always** **heard** **,** **"** **—**
而且 , 我 有 总是 听到 , " —

此外，我一直听说，“——

[ʃiː; ʃi] [ʃaʊts] [stɪl] ['laʊdər]['æftər][hɪm; ɪm] , —
She **shouts** **still** **louder** **after** **him** **,** **—**
她 喊叫 仍然 更大声 后 他 , —

她对着他的背影喊得更大声了，——

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'lʌki] [bɜːrd] ,
" **You** **are** **a** **most** **unlucky** **bird** **,**
" 你 是 一个 最多 倒霉 鸟 ,

你真是只倒霉的鸟儿，

[fɔːr'boʊdɪŋ] [nɔːt] [bʌt; bət]['iːvəlz][grɪm] .
Foreboding **naught** **but** **evils** **grim** **.**
不祥的预感 零 但 罪恶 严峻 .

预示着不祥之兆。

[bɪ'gɔːn] [frʌm; frəm] [saɪt] , [dɪs'gʌstɪŋ] [biːst] !
Begone **from** **sight** **,** **disgusting** **beast** **!**
走开 从 视线 , 令人作呕 兽 !

滚开，恶心的畜生！

[juː; jʊ] ['ferli] [duː][maɪ] ['stʌmək] [tɜːrn] ;
You **fairly** **do** **my** **stomach** **turn** **;**
你 相当 做 我的 胃 转动 ;

你真让我反胃；

['meɪkɪŋ] [jʊr; jər][faʊl] , [rɪ'voʊltɪŋ] [fiːst]
Making **your** **foul** **,** **revolting** **feast**
制作 你的 犯规 , 令人作呕的 盛宴

准备你那令人作呕的盛宴

[ɑːn]['kæriən] [kɔːrps] [ðæt] [dɔːgz] [wʊd] [spɜːrn] . "
On carrion corpse that dogs would spurn . "
在 腐肉 尸体 那 狗 会 拒绝 . "

连狗都不屑一顾的腐肉。

" [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪs] ,
" All this is nothing to the case ,
" 全部 这 是 没有什么 到 这 案件 ,

这一切都与案件无关，

" ['ænsər] [ðə; ði] [kroʊ] , [fɑːr][ɔːf][ɪn] [er] ;
" Answered the Crow , far off in air ;
" 回答 这 乌鸦 , 远的 离开 在 空气 ;

"远处空中的乌鸦回答道;

" [ðə; ði]['oʊnli] ['kwestʃən] [naʊ] [ɪn] [pleɪs]
" The only question now in place
" 这 仅有的 问题 现在 在 地方

现在唯一的问题是:

[ɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [flaɪt] [ə; eɪ]['traɪəl] [fer] .
Is of our flight a trial fair .
是 的 我们的 航班 一个 审判 公平的 .

我们的航班是否公平试飞?

" [wen] ['enviəs] [dɪ'træktərz] [faɪnd]
" When envious detractors find
" 什么时候 羡慕 批评者 寻找

当心怀嫉妒的诋毁者发现

[ɪn] [waɪz] [menz] [wɜːrks] , [noʊ] ['welkəm] [fɔːlts] ,
In wise men's works , no welcome faults ,
在 明智的 男士 作品 , 不 欢迎 故障 ,

智者之作，无可指摘的瑕疵。

[ðeɪ] ['sætɪsfaɪ][ðer; ðər]['spaɪtf(ə)l][maɪnd]
They satisfy their spiteful mind
他们 满足 他们的 恶毒的 头脑

他们满足了自己恶毒的欲望。

[baɪ] [beɪs] [ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l] [ə'sɔːlts] .
By base and personal assaults .
经过 根据 和 个人的 袭击 .

通过人身攻击和恶意攻击。

['feɪb(ə)l][ˌɛks'ɛks'faɪv] .
FABLE XXXV .
寓言 xxxv .

寓言故事 35.

[ðə; ði] ['sɪlkwɜːrm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kætərpɪlər] .
THE SILKWORM AND THE CATERPILLAR .
这 蚕 和 这 毛虫 .

蚕和毛虫。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [taɪm] , [wen] [ðə; ði] [gɔːnt] ['drɑːməderi]
At the very same time , when the gaunt Dromedary
在 这 非常 相同的 时间 , 什么时候 这 瘦削 单峰骆驼

与此同时，当那只瘦骨嶙峋的单峰骆驼.....

[ænd; ənd] ['ɑːstrɪtʃ] , [soʊ] ['ʌgli] , [iːtʃ] ['ʌðər] ,
And Ostrich , so ugly , each other bepraised ,
和 鸵鸟 , 所以 丑陋的 , 每个 其他 受赞扬 ,

还有鸵鸟，那么丑，却互相称赞。

[ɪn] [tɜːrmz] [soʊ] [ʌn'meʒərd] [ænd; ənd] [ɪk'strɔːrdəneri] ,

In	terms	so	unmeasured	and	extraordinary	,
在	条款	所以	未测量的	和	非凡的	,

就如此难以衡量和非凡的程度而言，

[ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [bruːts] [θɔːt] [ðem; ðəm] [bəuθ] ['ʌtərli] [kreɪzd] ,

That	the	other	brutes	thought	them	both	utterly	crazed	,
那	这	其他	野蛮人	想法	他们	两个都	完全地	疯狂	,

其他恶棍都认为他们俩完全疯了。

[tɪl] [ðə; ði] [fɑːks] [toʊld] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['wʌndər] [di'speld] —

Till	the	Fox	told	the	reason	,	and	their	wonder	dispelled	—
直到	这	狐狸	讲述	这	原因	,	和	他们的	想知道	驱散	—

直到狐狸说出原因，他们的疑惑才消散——

[ɪn] [ðæt] [seɪm] [ə'sembli] [ə'roʊz] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n]

In	that	same	assembly	arose	a	discussion
在	那	相同的	集会	出现	一个	讨论

在同一次会议上，出现了一场讨论。

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['sɪlkwɜːrm] , [ɑːr'tɪfəsər; ɑːr'tɪfɪsər] [skɪld]

Concerning	the	Silkworm	,	artificer	skilled
有关	这	蚕	,	工匠	熟练

关于蚕，工匠技艺精湛

[ɪn] [prə'djʊsɪŋ] [ʌv; əv] [wɜːrks] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['wʌndərf(ə)l] ['fæʃ(ə)n] .

In	producing	of	works	of	such	wonderful	fashion	.
在	生产	的	作品	的	这样的	精彩的	时尚	.

创作出如此精彩绝伦的时尚作品。

[ə; eɪ] ['sɪlkən] [kə'kuːn] [sʌm; səm] [wʌn] [brɔːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [siː] ;

A	silken	cocoon	some	one	brought	them	to	see	;
一个	丝	茧	一些	一	带来	他们	到	看	;

有人拿来给他们看一个丝茧；

[ðeɪ] [ɪg'zæmɪn] — [ðer; ðər] ['plɔːdɪts] [ɑːr; ər] ['hɑːrti] [ænd; ənd] [laʊd] .

They	examine	—	their	plaudits	are	hearty	and	loud	.
他们	检查	—	他们的	赞誉	是	爽朗	和	大声	.

他们仔细审视——他们的赞扬热烈而响亮。

[ænd; ənd] , ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [moʊl] , [ðoʊ] [æz; əz] [blaɪnd] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] ,

And	,	even	the	Mole	,	though	as	blind	as	could	be	,
和	,	甚至	这	痣	,	尽管	作为	瞎的	作为	可以	是	,

即使是鼹鼠，尽管它双目失明，

[kən'siːdz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mæstərpiːs] [praʊd] .

Concedes	it	to	be	a	masterpiece	proud	.
承认	它	到	是	一个	杰作	自豪的	.

承认它是一部杰作，并为此感到自豪。

[bʌt; bət] [æn; ən] [oʊld] ['kætərpɪlər] , [huː] [hɪz; ɪz] [spaɪt] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['staɪf(ə)l] ,

But	an	old	Caterpillar	,	who	his	spite	could	not	stifle	,
但	一个	老的	毛虫	,	WHO	他的	尽管如此	可以	不是	窒息	,

但是，一只老毛毛虫，即便心怀怨恨也无法压制它，

['mʌtəd] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] , " [ðɪs] [fʌs] [wʌz; wəz] [əb'sɜːrd] .

Muttered	out	of	a	corner	,	"	This	fuss	was	absurd	.
低声说道	出去	的	一个	角落	,	"	这	大惊小怪	曾是	荒诞	.

角落里传来一声低语："这太荒谬了。"

[ðer; ðər] ['wʌndrəs] [kə'kuːn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɪtɪf(ə)l] ['traɪf(ə)l] ;

Their	wondrous	cocoon	was	a	pitiful	trifle	;
他们的	奇妙的	茧	曾是	一个	可怜	琐事	;

它们奇妙的茧不过是微不足道的一件小事；

[ɪts][əd'maɪərəz][ɔ:l] ['niniz] , " [hi:; hi] ['ku:lli] ['əvɜ:d] .
Its admirers all ninnies , " he coolly averred .
它是 仰慕者 全部 傻瓜 , " 他 冷静地 断言 .

"它的崇拜者都是些傻瓜，"他冷静地断言。

[ðə; ði] [bi:sts] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] [lʊkt] [raʊnd] [ɪn] [ə'meɪz] .
The beasts at each other looked round in amaze .
这 野兽 在 每个 其他 看起来 圆形的 在 惊奇 .

两只野兽互相对视，惊愕地环顾四周。

" [haʊ] [kʌmz] [ˌaɪ 'ti:] , " [seɪ] [ðeɪ] , " [ðæt] [ðɪs] ['kri:tʃər] [fər'lɔ:rn] ,
" How comes it , " say they , " that this creature forlorn ,
" 如何 来 它 , " 说 他们 , " 那 这 生物 绝望 ,

"为什么，"他们说，"这只孤苦伶仃的生物……"

[wʌt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] [ɔ:l] [ɑ:r; ər] [ˌju'naitiŋ] [tu:; tə] [preɪz] ,
What the rest of us all are uniting to praise ,
什么 这 休息 的 我们 全部 是 联合 到 称赞 ,

我们其他人都在共同赞扬的，

[hi:; hi] [ə'loʊn] , ['retʃɪd] [wɜ:rm] , [teɪks] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [skɔ:rn] ?
He alone , wretched worm , takes upon him to scorn ?
他 独自的 , 可怜 蠕虫 , 需要 之上 他 到 轻蔑 ?

只有他这卑鄙的家伙，竟敢如此蔑视他?

" [ðen] [ʌp] [dʒʌmpt] [slaɪ] ['renəd; -nɑ:d; 'rei-] [ænd; ənd] [sed] , " [ɑ:n] [maɪ] [soʊl] ,
" Then up jumped sly Reynard and said , " On my soul ,
" 然后 向上 跳了起来 狡猾 雷纳德 和 说 , " 在 我的 灵魂 ,

"这时，狡猾的雷纳德跳了起来，说道：'我的灵魂作证，

- [tɪz] ['i:zi] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [ʃoʊ] ;
' Tis easy enough the reason to show ;
- 的 简单的 足够的 这 原因 到 展示 ;

理由很容易证明;

[hɪz; ɪz] ['mɔ:tifaid] ['ræŋkər] [hi:; hi] ['kænɑ:t] [kən'troʊl] ;
His mortified rancor he cannot control ;
他的 羞愧难当 冤仇 他 不能 控制 ;

他无法控制自己羞愧难当的愤恨;

[hi:; hi] [meɪks] [kə'ku:nz] [tu:] , [ðoʊ] [ðeɪ] - [ˌɑ:r 'i:] ['wɜ:rθləs] , [wi:; wi] [noʊ] .
He makes cocoons too , though they ' re worthless , we know .
他 制作 茧 也 , 尽管 他们 - 关于 毫无价值 , 我们 知道 .

他也会结茧，虽然我们知道这些茧毫无价值。

" [lə'bɔ:riəs] ['dʒi:niəs] !
" Laborious Genius !
" 费力的 天才 !

"勤奋的天才！"

[wen] , [stʌŋ] [baɪ] [ðə; ði] [snɪr]
when , stung by the sneer
什么时候 , 被蜇了 经过 这 冷笑

当被嘲笑刺痛时

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['enviəs] [retʃ] [hu:] [wʊd] [rɑ:b] [ju:; jʊ] [ʌv; əv] ['glɔ:ri] ,
Of the envious wretch who would rob you of glory ,
的 这 羡慕 可怜虫 WHO 会 抢 你 的 荣耀 ,

那个心怀嫉妒、企图夺走你荣耀的恶棍，

[ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [wel] - [dɪ'zɜ:rvd] ['lɔrəlz] [ju:; jʊ] [fɪr] ,
The loss of your well - deserved laurels you fear ,
这 损失 的 你的 出色地 - 应得的 月桂树 你 害怕 ,

你害怕失去你应得的荣誉，

[ðen] [teɪk] [maɪ][əd'vaɪs][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['stɔːri] .

Then	**take**	**my**	**advice**	**and**	**tell**	**him**	**this**	**story**	**.**
然后	拿	我的	建议	和	告诉	他	这	故事	.

那就听我的劝告，把这个故事告诉他。

['feɪb(ə)l][ˌɛks'ɛks'sɪks] .

FABLE	**XXXVI**	**.**
寓言	xxxvi	.

寓言故事 36.

[ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [æs] .

THE	**PURCHASE**	**OF**	**THE**	**ASS**	**.**
这	购买	的	这	屁股	.

购买驴子。

['jestərdeɪ] [θruː] ['aʊər; ɑːr] [striːt]

Yesterday	**through**	**our**	**street**
昨天	通过	我们的	街道

昨天穿过我们的街道

[æn; ən] [æs] [dɪd] [pæs] ,

An	**Ass**	**did**	**pass**	**,**
一个	屁股	做过	经过	,

一头驴通过了。

[ɪn] ['træpɪŋz] [moʊst] [kəm'pliːt] —

In	**trappings**	**most**	**complete**	**—**
在	服饰	最多	完全的	—

最完整的装饰——

[ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] [æs] .

A	**gorgeous**	**Ass**	**.**
一个	华丽的	屁股	.

一个漂亮的屁股。

['sæd(ə)l][ænd; ənd]['hɔːltər] [tuː]

Saddle	**and**	**halter**	**too**
鞍	和	缰绳	也

马鞍和缰绳也

[wɜːr; wər][bəuθ][bræn] [nuː] ;

Were	**both**	**bran**	**new**	**;**
是	两个都	麸	新的	;

两者都是全新的;

[wɪð; wɪθ]['tæsəlz] ['jeloʊ]

With	**tassels**	**yellow**
和	流苏	黄色的

带黄色流苏

[ɔːr] [red] [æz; əz][roʊz] .

Or	**red**	**as**	**rose**	**.**
或者	红色的	作为	玫瑰	.

或者像玫瑰一样红。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['feloʊ]

Besides	**the**	**fellow**
除了	这	同伴

除了那家伙

[wɔːr] [pluːmz] [ænd; ənd]['baʊz, 'boʊz]

Wore	**plumes**	**and**	**bows**
穿着	羽流	和	弓

佩戴羽毛和蝴蝶结

[ʌv; əv] ['rɪbənz] [braɪt] .

Of	ribbons	bright	.
的	丝带	明亮的	.

闪亮的丝带。

['belz] ['tɪŋk(ə)l] [laɪt]

Bells	tinkle	light
钟声	小便	光

铃铛叮当作响

[æz; əz][ɑːn][hiː; hi] [peɪst] ;

As	on	he	paced	;
作为	在	他	踱步	;

他继续踱步；

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][præŋk]

And	many	a	prank
和	许多	一个	恶作剧

还有许多恶作剧

[ænd; ənd] [rer] [dɪ'vaɪs] ,

And	rare	device	,
和	稀有的	设备	,

以及罕见的设备，

[wɪð; wɪθ] ['kɑːrvɪŋ] [naɪs] ,

With	carving	nice	,
和	雕刻	好的	,

雕刻得真漂亮，

[ðə; ði] [ʃɪrz] [hæd; həd] [treɪst]

The	shears	had	traced
这	剪	有	追踪

剪刀已经留下痕迹

[ɑːn] [brest] [ænd; ənd][flæŋk] .

On	breast	and	flank	.
在	胸部	和	侧翼	.

胸部和侧腰。

[hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] ['mæstər] , —

His	cunning	master	,	—
他的	狡猾	掌握	,	—

他狡猾的主人——

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][toʊld] , —

As	I	was	told	,	—
作为	我	曾是	讲述	,	—

据我所知，——

[ə; eɪ] ['dʒɪpsi] ['dʒɑːki] ,

A	Gypsy	jockey	,
一个	吉普赛人	骑师	,

一位吉普赛骑师，

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [soʊld]

The	creature	sold
这	生物	卖

这只生物被卖掉了

[tuː; tə][ə; eɪ] [wiːk] ['blɑːkhed] ;

To	a	weak	blockhead	;
到	一个	虚弱的	傻瓜	;

对一个意志薄弱的笨蛋来说；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed]
And **they** **said**
和 他们 说

他们说

[ðə; ði] ['dɑːŋki] [koʊlt]
The **Donkey** **Colt**
这 驴 小马

小驴驹

[hæd; həd][kɔːst][ðə; ði][doʊlt]
Had **cost** **the** **dolt**
有 成本 这 笨蛋

这让那个笨蛋付出了代价。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [mɪr] [sɔːŋ] .
But **a** **mere** **song** **.**
但 一个 仅仅 歌曲 .

只不过是一首歌而已。

[ɪn] [heɪst] [ə'lɔːŋ]
In **haste** **along**
在 匆忙 沿着

匆匆沿着

[ðə; ði] [ɪg'zʌltɪŋ] ['baɪər]
The **exulting** **buyer**
这 欣喜若狂 买方

欣喜若狂的买家

[droʊv] [hoʊm][ðə; ði] [biːst] , —
Drove **home** **the** **beast** **,** **—**
驾驶 家 这 兽 , —

把那头野兽赶回家了，——

[hɪz; ɪz][praɪd][tuː; tə] [fiːst] ,
His **pride** **to** **feast** **,**
他的 自豪 到 盛宴 ,

他以宴饮为荣，

[waɪl] [frendz] [əd'maɪər]
While **friends** **admire**
尽管 朋友们 钦佩

朋友们都赞叹不已。

[hɪz; ɪz]['bɑːrgən] [rer] .
His **bargain** **rare** **.**
他的 便宜货 稀有的 .

他的交易非常罕见。

" [let] [ˌem 'iː][ɪn'kwaɪər] ,
" **Let** **me** **inquire** **,**
" 让 我 查询 ,

让我询问一下，

['neɪbər] , " — [sez] [wʌn] , —
Neighbor **,** **"** **—** **says** **one** **,** **—**
邻居 , " — 说道 一 , —

邻居，"其中一人说道，"

" [ɪf] [blʌd] [ænd; ənd][boʊn] ,
" **If** **blood** **and** **bone** **,**
" 如果 血 和 骨 ,

"如果血和骨，

[gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,
Good **as** **his** **clothes** **,**
好的 作为 他的 衣服 ,

人如其衣。

[jʊr; jər] ['pɜːrtʃəs] [ʃoʊz] .
Your **purchase** **shows** **.**
你的 购买 演出 .

您的购买记录已显示。

" [wer'ɑːn] , [wɪð; wɪθ] [ker] ,
" **Whereon** **,** **with** **care** **,**
" 其中 , 和 关心 ,

"因此，小心翼翼地，

[ðə; ði] ['ʃoʊi] [gɪr]
The **showy** **gear**
这 炫耀 齿轮

华丽的装备

[ænd; ənd] ['hɑːrnɪs] [laɪn]
And **harness** **line**
和 马具 线

和牵引绳

[tuː; tə][strɪp][hiː; hi][goʊz] .
To **strip** **he** **goes** **.**
到 条 他 去 .

他去脱衣服。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði]['sæd(ə)l] —
Beneath **the** **saddle** **—**
下面 这 鞍 —

马鞍下方——

[æt; ət][fɜːrst][goʊ][ɔːf] —
At **first** **go** **off** **—**
在 第一的 去 离开 —

第一次启动时——

[ðeɪ] [faɪnd][hɪz; ɪz] ['wɪðərz]
They **find** **his** **withers**
他们 寻找 他的 威瑟斯

他们发现了他的肩胛骨

[wɪð; wɪθ] [wɔːts] [ɔːl] [rʌf] ,
With **warts** **all** **rough** **,**
和 疣 全部 粗糙的 ,

满身粗糙的疣子

[laɪk] ['mʌskɪt] [bɔːlz] .
Like **musket** **balls** **.**
喜欢 滑膛枪 球 .

就像火枪子弹一样。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði][spaɪn] ,
Along **the** **spine** **,**
沿着 这 脊柱 ,

沿着脊柱，

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,
And **on** **his** **shoulders** **,**
和 在 他的 肩膀 ,

而他的肩膀上，

[sɪks] ['dredf(ə)l] [gɔ:lz]
Six dreadful galls
六 可怕 虫瘿

六个可怕的胆囊

[ə'pɔ:l] [bɪ'hoʊldər] .
Appal beholders .
惊骇 旁观者 .

Appal 的观众。

['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ]
Nothing to say
没有什么 到 说

没什么好说的。

[ʌv; əv] [tu:] [greɪt] [gæʃiz] ,
Of two great gashes ,
的 二 伟大的 伤口 ,

两道巨大的伤口，

[ðæt] ['hɪd(ə)n] [leɪ]
That hidden lay
那 隐 躺

那隐藏的

['ʌndər] [ðə; ði][gɜ:rt] ;
Under the girt ;
在下面 这 束 ;

在束带下方；

[ænd; ənd][æn; ən][oʊld][hɜ:rt] ,
And an old hurt ,
和 一个 老的 伤害 ,

还有一段旧伤痛，

[frʌm; frəm]['kru:əl] ['læʃɪz] ,
From cruel lashes ,
从 残忍的 睫毛 ,

从残酷的鞭笞中，

[kli:n] [tu:; tə][ðə; ði][boʊn] ,
Clean to the bone ,
干净的 到 这 骨 ,

干净得一尘不染

['ɪntu:][ə; eɪ]['tu:mər]
Into a tumor
进入 一个 瘤

变成肿瘤

[ɪn'vetərət] [groʊn] .
Inveterate grown .
根深蒂固 生长 .

根深蒂固的。

[ɪn] ['bɪtər] ['hju:mər] ,
In bitter humor ,
在 苦的 幽默 ,

带着苦涩的幽默，

" [ɑ:] , ['preʃəs] [gʌl] ! " —
" Ah , precious gull ! " —
" 啊 , 宝贵的 鸥 ! " —

“啊，珍贵的海鸥！”

[ðə; ði] ['hæpləs] ['oʊnər] [sed] ， —
The hapless owner said , —
这 不幸的 所有者 说 ， —

这位倒霉的店主说：

" ['dɑːŋki] [mɔːr] [dʌl]
" Donkey more dull
" 驴 更多的 乏味的

“驴子更笨”

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [foʊld]
A thousand fold
一个 千 折叠

一千倍

[ðæn; ðən] [ðɪs] [bruːt] [kʌl] ，
Than this brute cull ,
比 这 蛮力 淘汰 ，

比这种残酷的屠杀更甚，

[aɪ] [hæv; həv] [maɪ] ['mʌni] [peɪd]
I have my money paid
我 有 我的 钱 有薪酬的

我的钱已经付清了。

[fɔːr; fər] ['trʌmpəri] [vaɪl] ，
For trumpery vile ,
为了 特朗普主义 卑鄙的 ，

为卑鄙的阴谋，

[θruː] ['dʒɪpsi] [waɪl] .
Through Gypsy wile .
通过 吉普赛人 诡计 .

通过吉普赛人的诡计。

" [naʊ] [feɪθ] ， [ðɪs] [kwɪr] [ə'fer]
" Now faith , this queer affair
" 现在 信仰 ， 这 酷儿 事务

“现在，信仰，这件怪事

[aɪ] ['ɔːf(ə)n] [noʊt] .
I often note .
我 经常 笔记 .

我经常注意到这一点。

[wel] [ˌaɪ 'tiː] [ə'plaɪz]
Well it applies
出色地 它 适用

嗯，这很适用。

[tuː; tə] [frendz] [ʌv; əv] [maɪn] ，
To friends of mine ,
到 朋友们 的 矿 ，

致我的朋友们：

[huː] ，[æt; ət] [greɪt] [praɪs] ，
Who , at great price ,
WHO ， 在 伟大的 价格 ，

谁，以极高的价格，

[bai] [bʊks] ，[ðæt] [ʃaɪn]
Buy books , that shine
买 图书 ， 那 闪耀

买那些闪耀的书籍

[ɪn] ['baɪndɪŋz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [rer] ,
In bindings rich and rare ,
在 绑定 富有的 和 稀有的 ,

装帧精美，稀有珍品

[bʌt; bət][ɑːr; ər][nɑːt] [wɜːrθ] [ə; eɪ][groʊt] .
But are not worth a groat .
但 是 不是 值得 一个 燕麦片 .

但它们一文不值。

['feɪb(ə)l][ˌɛks'ɛks'sɛvən] .
FABLE XXXVII .
寓言 xxxvii .

寓言故事三十七。

[ðə; ði][ɑːks][ænd; ənd][ðə; ði] ['græshɑːpər] .
THE OX AND THE GRASSHOPPER .
这 牛 和 这 蚱蜢 .

牛和蚱蜢。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [ðə; ði] ['stɜːrdi] [ɑːks][wʌz; wəz] ['plaʊɪŋ] ,
As in a field the sturdy Ox was ploughing ,
作为 在 一个 场地 这 结实的 牛 曾是 耕作 ,

就像田野里那头健壮的牛在耕地一样，

[ə; eɪ] ['græshɑːpər] , [kloʊz][baɪ][hɪm; ɪm] , ['ʃrɪlli] [sæŋ] [aʊt] ;
A Grasshopper , close by him , shrilly sang out ;
一个 蚱蜢 , 关闭 经过 他 , 尖锐地 唱 出去 ;

一只蚱蜢在他附近发出尖锐的鸣叫声；

" [ɑː] ! [wʌt] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] ['fɜːroʊ] , [frend] , [jʊə(r)] ['meɪkɪŋ] !
" Ah ! what a crooked furrow , friend , you're making !
" 啊 ! 什么 一个 歪 畦 , 朋友 , 你是 制作 !

"啊！朋友，你犁出的沟真歪啊！"

[ðen] [ðə; ði][ɑːks] ['ænsər] , — " [ʃʊr] , [maɪ]['lɪt(ə)l]['leɪdi] ,
Then the Ox answered , — " Sure , my little lady ,
然后 这 牛 回答 , — " 当然 , 我的 小的 女士 ,

牛回答说："当然，我的小夫人。"

[ɪf] ['evri] ['ʌðər] ['fɜːroʊ] [wɜːr; wər][nɑːt] [drɔːn] [streɪt] ,
If every other furrow were not drawn straight ,
如果 每一个 其他 畦 是 不是 绘制 直的 ,

如果每隔一条犁沟没有画成直线，

[juː; jʊ]['nevər] [wʊd] [pər'siːv] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['krʊkɪd] ;
You never would perceive that this was crooked ;
你 绝不 会 感知 那 这 曾是 歪 ;

你根本不会察觉到这是不正当的；

[stɑːp] , [ðen] , [riˈprəutʃiz] [soʊ][ˌʌn'dʒʌst][ænd; ənd]['fjuːt(ə)l] ;
Stop , then , reproaches so unjust and futile ;
停止 , 然后 , 责备 所以 不公正 和 徒劳 ;

那么，就停止这些不公正且徒劳的指责吧；

[fɔːr; fər] [wel] [aɪ] [sɜːrv] [maɪ]['mæstər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hiːdz] [nɑːt]
For well I serve my master , and he heeds not
为了 出色地 我 服务 我的 掌握 , 和 他 注意 不是

我尽心服侍我的主人，但他却不理会。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['feɪljər] , [ɪn][soʊ] [mʌtʃ] [ə'kɑːmplɪʃt] .
A single failure , in so much accomplished .
一个 单身的 失败 , 在 所以 很多 完成 .

一次小小的失败，弥补了取得的诸多成就。

" [naʊ] [let][ðə; ði] ['kæpʃəs] ['krɪtɪk] [ðæt] , —
" Now let the captious critic that presumeth , —
" 现在 让 这 吹毛求疵的 评论家 那 假定 , —

“现在，就让那些自以为是、吹毛求疵的批评家们——”

[veɪn] ['græshɑːpər] , [ðə; ði]['juːsf(ə)l][ɑːks] [ri'prəutʃɪŋ] , —
Vain Grasshopper , the useful Ox reproaching , —
徒劳 蚱蜢 , 这 有用 牛 责备 , —

徒劳的蚱蜢，责备那有用的牛，——

[tuː; tə][dræg][tuː; tə] [laɪt] , [frʌm; frəm][wɜːrks][ʌv; əv] ['stɜːrlɪŋ] ['merɪt] ,
To drag to light , from works of sterling merit ,
到 拖 到 光 , 从 作品 的 英镑 优点 ,

从极具价值的作品中挖掘出真相，

[sʌm; səm] ['peti] ['blemɪʃ] , [teɪk] [tuː; tə][hɪm'self]['aʊər; ɑːr] ['miːnɪŋ] .
Some petty blemish , take to himself our meaning .
一些 小气 缺陷 , 拿 到 他自己 我们的 意义 .

一些微不足道的瑕疵，他自己领会了我们的意思。

['feɪb(ə)l][ˌɛks'ɛks'eɪt] .
FABLE XXXVIII .
寓言 38 .

寓言三十八。

[ðə; ði] [mə'kɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːrmət] .
THE MACAW AND THE MARMOT .
这 金刚鹦鹉 和 这 土拨鼠 .

金刚鹦鹉和土拨鼠。

[ə; eɪ] ['brɪliəntli] - ['kʌlərd] [mə'kɔː] ,
A brilliantly - colored Macaw ,
一个 精彩 - 有色 金刚鹦鹉 ,

一只色彩艳丽的金刚鹦鹉

[ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] [klaʊn] , [nɪr] [ðə; ði][spɑːt]
A wandering clown , near the spot
一个 漫游 小丑 , 靠近 这 点

一个游荡的小丑，就在附近

[wer] [ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ɪn][ə; eɪ]['bælkəni] , [sɔː] —
Where she hung in a balcony , saw —
在哪里 她 悬挂 在 一个 阳台 , 锯 —

她悬挂在阳台上，看到了——

[ə; eɪ][sə'vɔiɑːd; 'sɑːwɑː'jɑː] , [mɔːr] ['laɪkli] [ðæn; ðən][nɑːt] .
A Savoyard , more likely than not .
一个 萨瓦人 , 更多的 可能 比 不是 .

十有八九是萨瓦人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] — [ə; eɪ] ['peni] [tuː; tə][geɪn] —
He was showing — a penny to gain —
他 曾是 显示 — 一个 一分钱 到 获得 —

他当时正在展示——为了赚一分钱——

[æn; ən]['ænɪm(ə)l] ['ʌgli] [ænd; ənd][skwɑːt] ;
An animal ugly and squat ;
一个 动物 丑陋的 和 蹲 ;

一种丑陋矮胖的动物；

[wɪtʃ] [hiː; hi] [lɔːdid] [ɪn] [haɪ] - ['saʊndɪŋ] [streɪn]
Which he lauded in high - sounding strain
哪个 他 备受赞誉 在 高的 - 听起来 拉紧

他用高亢的嗓音赞扬了它。

[ðə; ði] ['kriːtʃər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːrmət] .

The	creature	,	it	was	a	Marmot	.
这	生物	,	它	曾是	一个	土拨鼠	.

那只动物，原来是只土拨鼠。

[ðə; ði][əb'sɜːrd]['lɪt(ə)l] [biːst] , [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrd] ,

The	absurd	little	beast	,	at	his	word	,
这	荒诞	小的	兽	,	在	他的	单词	,

这只荒唐的小家伙，一言九鼎，

[keɪm] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɑːks]['ɪntuː] [saɪt] ;

Came	out	of	his	box	into	sight	;
来	出去	的	他的	盒子	进入	视线	;

他从箱子里走了出来，出现在人们的视线中;

[wen] ['ʌntəˌ'ʌntu][hɪm; ɪm] [sed] ['aʊər; ɑːr] [geɪ] [bɜːrd] :

When	unto	him	said	our	gay	bird	:
什么时候	到	他	说	我们的	同性恋	鸟	:

我们那只快乐的鸟儿对他说:

" [ðɪs] ['mætər] [ə'meiziz] [ˌem 'iː][kwaɪt] ,

"	This	matter	amazes	me	quite	,
"	这	事情	令人惊叹	我	相当	,

这件事真是让我大吃一惊。

[ðæt] [men] [gɪv] [ðer; ðər] ['mʌni] , [tuː; tə] [siː]

That	men	give	their	money	,	to	see
那	男人	给	他们的	钱	,	到	看

男人们捐钱，是为了看

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɑːmɪk(ə)l] ['kriːtʃər] [æz; əz][juː; jʊ] ,

Such	a	comical	creature	as	you	,
这样的	一个	滑稽	生物	作为	你	,

你真是个滑稽可笑的家伙，

[wen] [ðeɪ] ['friːli] [meɪ] [lʊk] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,

When	they	freely	may	look	upon	me	,
什么时候	他们	自由	可能	看	之上	我	,

当他们可以自由地注视我时，

[klæd][ɪn] ['pluːmɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] [hjuː] .

Clad	in	plumage	of	exquisite	hue	.
覆膜	在	羽毛	的	精美的	色调	.

身披色彩艳丽的羽毛。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] , [fɔːr; fər] [ɔːt] [ðæt] [aɪ] [noʊ] ,

You	may	be	,	for	aught	that	I	know	,
你	可能	是	,	为了	零	那	我	知道	,

就我所知，你或许是。

[sʌm; səm] ['kriːtʃər] [ʌv; əv]['væljuː][ˌʌn'toʊld] ;

Some	creature	of	value	untold	;
一些	生物	的	价值	不明	;

某种价值连城的生物;

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , - [tɪz] [ɪ'nʌf] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃoʊ]

But	for	me	,	'	tis	enough	that	you	show
但	为了	我	,	-	的	足够的	那	你	展示

但对我来说，你表现出来就足够了。

[jɔːr'self] [tuː; tə][ɔːl] ['kʌmər] , [fɔːr; fər][goʊld] .

Yourself	to	all	comers	,	for	gold	.
你自己	到	全部	来者	,	为了	金子	.

为了黄金，向所有来者敞开自己。

" [ə; eɪ] ['skrɪblər] , [huː] [hɜːrd] [ðə; ðiː] [rɪ'mɑːrk] ,

"	A	scribbler	,	who	heard	the	remark	,
"	一个	涂鸦者	,	WHO	听到	这	评论	,

一位听到这番话的涂鸦者说:

[hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [went] ['sniːkɪŋ] [ə'weɪ]

Hung	his	head	,	and	went	sneaking	away
洪	他的	头	,	和	去	鬼鬼祟祟	离开

他低着头，偷偷溜走了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [loʊ] , ['dɜːrti] [wɜːrk] ,

Because	,	for	his	low	,	dirty	work	,
因为	,	为了	他的	低的	,	肮脏的	工作	,

因为他干的是卑鄙肮脏的工作，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [kept] [baɪ] [ə; eɪ] ['prɪntər] [ɪn] [peɪ] .

He	was	kept	by	a	printer	in	pay	.
他	曾是	保留	经过	一个	打印机	在	支付	.

他靠印刷厂的工资维持生计。

['feɪb(ə)l] [ˌɛks'ɛks'naɪn] .

FABLE	XXXIX	.
寓言	xxxix	.

寓言三十九。

[ðə; ðiː] ['pɔːrtrət] .

THE	PORTRAIT	.
这	肖像	.

肖像。

[ə; eɪ] ['spredɪŋ] [kən'teɪdʒən] , [di'feisɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [tʌŋ]

A	spreading	contagion	,	defacing	our	tongue
一个	传播	传染	,	损毁	我们的	舌头

一种蔓延的传染病，正在侵蚀我们的舌头

[wɪð; wɪθ] [freɪzɪz] [aʊt'lændɪʃ] , ['aʊər; ɑːr] ['krɪtɪks] [bɪ'moʊn] .

With	phrases	outlandish	,	our	critics	bemoan	.
和	短语	古怪的	,	我们的	评论家	哀叹	.

评论家们用荒谬的言辞哀叹。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [fuːlz] [hæv; həv] [ðer; ðər] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] ['pjʊrəti] [hʌŋ]

But	some	fools	have	their	notions	of	purity	hung
但	一些	傻瓜	有	他们的	概念	的	纯度	悬挂

但有些傻瓜对纯洁的观念却根深蒂固。

[ə'pɑːn] [ˌɑːbsə'liːt] [tɜːrmz] [ˌsjuːpə'siːdɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

Upon	obsolete	terms	superseding	our	own	.
之上	过时的	条款	取代	我们的	自己的	.

以过时的条款取代我们自己的条款。

['lɪvɪŋ] [wɜːrdz] [ðeɪ] [dɪ'spaɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['vʌlgər] [ɪn'truːʒ(ə)n] ,

Living	words	they	despise	as	a	vulgar	intrusion	,
活的	字	他们	鄙视	作为	一个	庸俗	入侵	,

他们鄙视那些鲜活的文字，视之为粗俗的冒犯。

[ænd; ənd] [fər'gɑːtn] [wʌnz] [reɪk] [frʌm; frəm] [əblɪviːənz] [gluːm] .

And	forgotten	ones	rake	from	oblivion's	gloom	.
和	被遗忘的	一个	耙	从	遗忘的	愁云	.

而被遗忘者从遗忘的阴霾中挣扎而出。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] [ɑːn] [sʌtʃ] ['stuːpɪd] [kən'kluːʒ(ə)n] ,

For	a	word	of	advice	on	such	stupid	conclusion	,
为了	一个	单词	的	建议	在	这样的	愚蠢的	结论	,

对于这种愚蠢的结论，我只想说一句忠告:

[ɪn] [freɪz] [laɪk][ðer; ðər][oʊn] , [wiː; wi] [hɪr] [mʌst; məst][faɪnd][ruːm] ;

In	phrase	like	their	own	,	we	here	must	find	room	;
在	短语	喜欢	他们的	自己的	,	我们	这里	必须	寻找	房间	;

用他们自己的话说，我们在这里必须找到容身之处；

[ɪn] [tuː] ['daɪəlekts] , ['dʒɔslɪŋ][ɪn] ['mɑːtli] [kən'fjuːʒ(ə)n] .

In	two	dialects	,	jostling	in	motley	confusion	.
在	二	方言	,	推搡	在	杂乱无章	困惑	.

两种方言交织在一起，一片混乱。

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][oʊn] [taɪmz][ə; eɪ]['peɪntər] — [huː] ['dʒeləsi] [felt]

Of	our	own	times	a	Painter	—	who	jealousy	felt
的	我们的	自己的	时代	一个	画家	—	WHO	妒忌	毛毡

我们这个时代的画家——他嫉妒心强

[ðæt] [sʌm; səm] ['pɔːtrɪts] [æn'tiːk] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [lɔːŋ] ['baɪgɔːn]

That	some	portraits	antique	,	of	a	day	long	bygone
那	一些	肖像	古董	,	的	一个	天	长的	逝去的

有些肖像画很古老，记录了早已逝去的时光。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˌkɔnə'sɜːz] [wʌn] [bəuθ] [lɔːdɪŋ] [ænd; ənd] [gelt] —

From	the	connoisseurs	won	both	lauding	and	gelt	—
从	这	鉴赏家	韩元	两个都	赞扬	和	格尔特	—

鉴赏家们既赞誉有加，也赏金丰厚——

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [æn'tiːks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

Determined	to	make	some	antiques	of	his	own	.
决定	到	制作	一些	古董	的	他的	自己的	.

他决心要制作一些属于自己的古董。

[soʊ] ['eseɪ] , [wʌn] [deɪ] , [ðə; ðɪ] ['pɔːrtrət] [tuː; tə] [lɪm]

So	essaying	,	one	day	,	the	portrait	to	limn
所以	散文	,	一	天	,	这	肖像	到	limn

所以有一天，我尝试着画一幅肖像来描绘.....

[ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [rɪtʃ] [mæn] , [ɪn] [haɪ] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][held] ,

Of	a	certain	rich	man	,	in	high	estimate	held	,
的	一个	肯定	富有的	男人	,	在	高的	估计	握住	,

一位备受推崇的富翁，

[hiː; hi] [diːmd] [ðæt] [ə; eɪ] [dres] [ʌv; əv][æn'tɪkwəti][grɪm]

He	deemed	that	a	dress	of	antiquity	grim
他	被认为	那	一个	裙子	的	古代	严峻

他认为一件古老的、阴森森的服装

[wʊd] [gɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɪmɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪm'pres] [ʌv; əv][eld] .

Would	give	to	his	limning	the	impress	of	eld	.
会	给	到	他的	勾勒轮廓	这	令人印象深刻	的	田野	.

会给他的素描作品留下老者的印记。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] [vɛ'læskɛz] [hiː; hi] ['kaʊntɪd] [tuː; tə][stænd] —

For	a	second	Velasquez	he	counted	to	stand	—
为了	一个	第二	维拉斯奎兹	他	计数	到	站立	—

维拉斯奎兹数了一会儿才站起来——

[wen] [ðə; ðɪ][treɪts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪtər] , [tuː; tə] ['pɜːrfɪkt]['kɑːntent] ,

When	the	traits	of	the	sitter	,	to	perfect	content	,
什么时候	这	特征	的	这	保姆	,	到	完美的	内容	,

当保姆的特质达到完美内容时，

['hævɪŋ] ['deftli] [dɪ'pɪktɪd] — [wɪð; wɪθ] [greɪv] ['kɑːlər][ænd; ənd][bænd] ,

Having	deftly	depicted	—	with	grave	collar	and	band	,
拥有	巧妙地	描绘	—	和	严重	衣领	和	乐队	,

巧妙地描绘了——带有庄严的项圈和腰带，

[ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [gɔ:dz] , [hi:; hi][ə; eɪ]['kɑ:stu:m] [bi'sprent]

And	glittering	gauds	,	he	a	costume	besprent
和	闪闪发光	纱丽	,	他	一个	戏服	贝斯普伦特

他身着华丽的服饰，闪闪发光。

[ðæt] [hæd; həd] ['fɪgjərd] , ['waɪləm] , [æz; əz] ['steɪtlɪ] [ænd; ənd][grænd] .

That	had	figured	,	whilom	,	as	stately	and	grand	.
那	有	想	,	何时	,	作为	庄严	和	盛大	.

那在当时看来既庄严又宏伟。

[tu:; tə][hɪz; ɪz]['peɪtrən][ðə; ði][wɜ:rk][hi:; hi] ['kæriz] [wɪð; wɪθ] [spi:d] .

To	his	patron	the	work	he	carries	with	speed	.
到	他的	赞助人	这	工作	他	携带	和	速度	.

他迅速地将工作带给了他的赞助人。

[hi:; hi] , [hɪz; ɪz][fɔ:rm] [ðʌs] [ɪ'klæd][wɪð; wɪθ] ['wʌndərmənt] [sɔ:] ;

He	,	his	form	thus	yclad	with	wonderment	saw	;
他	,	他的	形式	因此	yclad	和	惊奇	锯	;

他满脸惊奇地看着这一切;

[baɪ] [sʌtʃ] [ɑ:d] [gɪr] [fʊl] ['sɔ:rli] [ə'staʊndɪd] , [aɪ] [ri:d] , —

By	such	odd	gear	full	sorely	astounded	,	I	rede	,	—
经过	这样的	奇怪的	齿轮	满的	非常	震惊	,	我	雷德	,	—

如此奇特的装置让我大吃一惊，我读道——

[ðoʊ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔ:rtrət] [ʃoʊd] ['deɪnti] [ænd; ənd] [brɔ:] .

Though	the	face	of	the	portrait	showed	dainty	and	braw	.
尽管	这	脸	的	这	肖像	显示	纤巧	和	布拉	.

虽然画像中的人物面容既娇小又强壮。

[ðɪs] ['æntɪk] [hɪz; ɪz]['peɪtrən] , [tu:; tə][kwɪp][hɪm; ɪm] , [dɪ'vaɪzd] —

This	antick	his	patron	,	to	quip	him	,	devised	—
这	反派	他的	赞助人	,	到	讽刺	他	,	设计	—

他的赞助人戏称，这是他想出的恶作剧——

[ðə; ði]['peɪntər][ə; eɪ] ['gə:dən] [tu:; tə][grænt] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [gri:] —

The	Painter	a	guerdon	to	grant	,	to	his	gree	—
这	画家	一个	格尔登	到	授予	,	到	他的	绿	—

画家可随意授予赏赐——

[ɪn][ə; eɪ] [tʃest] , [æz; əz] [er] - [lu:m] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ænsestri] [praɪzd] ,

In	a	chest	,	as	heir	-	loom	from	his	ancestry	prized	,
在	一个	胸部	,	作为	继承人	-	织布机	从	他的	祖先	珍贵的	,

放在箱子里，作为他祖传的珍贵传家宝，

[sʌm; səm][oʊld][kɔɪnz][hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ][fɔ:r; fər] ['sentʃəriz] [θri:] ;

Some	old	coins	had	been	lying	for	centuries	three	;
一些	老的	硬币	有	到过	说谎	为了	几个世纪	三	;

有些古币已经埋藏了三个世纪;

[ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:rlz] - [ænd; ənd] [fɪfθ] ['fə:də,nænd] ,

Of	the	first	of	the	Charles	'	and	fifth	Ferdinand	,
的	这	第一的	的	这	查尔斯	-	和	第五	费迪南德	,

查理一世和斐迪南五世，

[ʌv; əv] ['filip] [ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd] ['filip] [ðə; ði][θɜ:rd] :

Of	Philip	the	second	and	Philip	the	third	:
的	菲利普	这	第二	和	菲利普	这	第三	:

关于腓力二世和腓力三世:

[ə; eɪ] [pɜ:rs] [fʊl] [ʌv; əv] [ði:z] [hi:; hi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][hænd]

A	purse	full	of	these	he	placed	in	the	hand
一个	钱包	满的	的	这些	他	放置	在	这	手

他把满满一袋这些东西放在手里

[ʌv; əv][ðə; ði]['peɪntər] [ə'bæʃt] — [bʌt; bət] [nɛə] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] .

Of	the	Painter	abashed	—	but	ne'er	said	a	word	.
的	这	画家	羞愧	—	但	从未	说	一个	单词	.

画家感到羞愧——但他一句话也没说。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [kɔɪn] — [ɔːr] , [æz; əz] ['səːtiz] , [aɪ] ['ræðər] [maɪt] [seɪ] —

"	With	these	coin	—	or	,	as	certes	,	I	rather	might	say	—
"	和	这些	硬币	—	或者	,	作为	的确	,	我	相当	可能	说	—

“有了这些硬币——或者，更确切地说——

[ðiːz] ['mɛdəlz] , [tuː; tə]['mɑːrkɪt] [ɪf] [aɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][tuː; tə][hɪz; ɪz] , " —

These	medals	,	to	market	if	I	chance	for	to	his	,	"	—
这些	奖牌	,	到	市场	如果	我	机会	为了	到	他的	,	"	—

这些奖牌，如果我有机会卖给他，就卖掉吧，“——

[kwoʊθ]['aʊər; ɑːr] ['lɪmər] , — " [wen] ['vɪtlz] [aɪ] ['niːdɪd] , [aɪ] [preɪ] ,

Quoth	our	limner	,	—	"	when	victuals	I	needed	,	I	pray	,
引用	我们的	画匠	,	—	"	什么时候	食物	我	需要	,	我	祈祷	,

我们的画师说道：“当我需要食物的时候，我祈祷，

[haʊ] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] , [kʊd; kəd][aɪ] ['tʃæfər] [maɪ] [tʃɪr] [tuː; tə] [sə'plaɪ] ?

How	,	with	such	,	could	I	chaffer	my	cheer	to	supply	?
如何	,	和	这样的	,	可以	我	司机	我的	欢呼	到	供应	?

有了这样的条件，我又怎能将我的喜悦传递给他人呢?

" [bʌt; bət] [sɪθ] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , " [juːv] [præŋkt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ðer; ðər]

"	But	sith	,	"	said	the	other	,	"	you've	pranked	me	out	there
"	但	西斯	,	"	说	这	其他	,	"	你已经	恶作剧	我	出去	那里

“但是西斯，”另一个人说，“你刚才耍了我。”

[ɪn][ə; eɪ] [gaɪz] , [ðæt] [wʌz; wəz][wʌns] [breɪv] [ænd; ənd] ['lɔːrdli] , — - [tɪz] [truː] ,

In	a	guise	,	that	was	once	brave	and	lordly	,	—	'	tis	true	,
在	一个	伪装	,	那	曾是	一次	勇敢的	和	尊贵的	,	—	-	的	真的	,

曾经勇敢而高贵的外表下，——的确如此，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [noʊ] ['lɪvɪŋ] [mæn][bʌt; bət][ə; eɪ] ['biːdl] [wʊd] [wer] ;

But	which	no	living	man	but	a	beadle	would	wear	;
但	哪个	不	活的	男人	但	一个	珠串	会	穿	;

但除了教堂执事之外，没有哪个活人会佩戴它;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

伊里亚特的文学寓言(Literary Fables of Yriarte)
第4/6页

[æz; əz][ju:; jʊ] - ['vi:] ['peɪntɪd] [ˌem 'i:] , [soʊ][aɪ][hæv; həv] [peɪd] [ju:; jʊ] .

As	you	'	ve	painted	me	,	so	I	have	paid	you	.
作为	你	-	ve	绘	我	,	所以	我	有	有薪酬的	你	.

你如何描绘我，我就如何付你钱。

[teɪk] [jʊr; jər] ['pɪktʃər] [ə'gen] , [ænd; ənd] [peɪnt] [raʊnd] [maɪ] [θroʊt]

Take	your	picture	again	,	and	paint	round	my	throat
拿	你的	图片	再次	,	和	画	圆形的	我的	喉

再拍张照片，然后在我脖子周围画上图案。

[ə; eɪ][krə'væt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] ['kɑ:lər][ænd; ənd][bænd] —

A	cravat	,	instead	of	that	collar	and	band	—
一个	领结	,	反而	的	那	衣领	和	乐队	—

用领巾代替衣领和领带——

[jɑ:n]['sætn] [slæʃt] ['dʌblət] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər][maɪ][koʊt] ,

Yon	satin	slashed	doublet	exchange	for	my	coat	,
扬	缎	削减	双联体	交换	为了	我的	外套	,

用那件缎面开衩双排扣上衣换了我的外套，

[ænd; ənd][maɪ]['reɪpiər] , [tu:] , [fɔ:r; fər] [ðæt] ['bæskɪt] - [hɪlt][brænd] ;

And	my	rapier	,	too	,	for	that	basket	-	hilt	brand	;
和	我的	细剑	,	也	,	为了	那	篮子	-	剑柄	品牌	;

还有我的那把细剑，也是那种篮形剑柄的牌子;

[nɑ:t][wʌn] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti:z] [hoʊl] ['kʌmpəs] , [ðer; ðər][ɪz]

Not	one	,	in	the	city's	whole	compass	,	there	is
不是	一	,	在	这	城市的	所有的	罗盘	,	那里	是

整个城市范围内，没有一个.....

[hu:] , [ɪn] ['træpɪŋz] [laɪk] [ði:z] , [wʊd] [ges] [æt; ət][maɪ] [fiz] .

Who	,	in	trappings	like	these	,	would	guess	at	my	phiz	.
WHO	,	在	服饰	喜欢	这些	,	会	猜测	在	我的	脸	.

谁会穿着这样的行头，猜到我的身材呢?

[peɪnt] [ˌem 'i:] [laɪk] [maɪ'self] , [ænd; ənd][ðə; ði] [praɪs] [aɪl] [leɪ] [daʊn]

Paint	me	like	myself	,	and	the	price	I'll	lay	down
画	我	喜欢	我	,	和	这	价格	患病的	躺	向下

请把我画得像我自己，我会给出相应的价格。

[ɪn] [gʊd] ['mʌni] , ['kɜ:rənt] [ɪn] ['kʌntri] [ɔ:r] [taʊn] .

In	good	money	,	current	in	country	or	town	.
在	好的	钱	,	当前的	在	国家	或者	镇	.

以良好的货币形式，在乡村或城镇流通。

" [hoʊld] , [naʊ] .

"	Hold	,	now	.
"	抓住	,	现在	.

"等等。"

[ɪf] [wi:; wi] [læf] [æt; ət][ðə; ði]['fɑ:rsɪk(ə)l]['noʊʃ(ə)n]

If	we	laugh	at	the	farcical	notion
如果	我们	笑	在	这	滑稽的	概念

如果我们嘲笑这种荒谬的想法

[ʌv; əv] [ðɪs] ['mɑːdərn] ['peɪntər] , [ænd; ənd] [diːm] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][droʊl] ,

Of	**this**	**modern**	**Painter**	**,**	**and**	**deem**	**it**	**so**	**droll**	**,**
的	这	现代的	画家	,	和	认为	它	所以	滑稽	,

这位现代画家，我觉得他的作品非常滑稽。

[waɪ] [meɪ] [wiː; wi][nɑːt] [læf] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔθɝz] [dɪ'voʊʃ(ə)n] ,

Why	**may**	**we**	**not**	**laugh**	**at**	**the**	**Author's**	**devotion**	**,**
为什么	可能	我们	不是	笑	在	这	作者的	虔诚	,

为什么我们不能嘲笑作者的虔诚呢?

[hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] [huː] [dreɪps] [ɪn] [æntɪkwətiːz] [stoʊl] ; —

His	**ideas**	**who**	**drapes**	**in**	**antiquity's**	**stole**	**;**	**—**
他的	想法	WHO	窗帘	在	古代的	偷窃	;	—

他的思想披着古老的披风；——

[huː] [ʃɑːks] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [freɪzɪz] [ɔːl] ['moʊldi] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] ;

Who	**shocks**	**us**	**with**	**phrases**	**all**	**mouldy**	**with**	**age**	**;**
WHO	冲击	我们	和	短语	全部	发霉的	和	年龄	;

谁用那些陈旧过时的词句来震惊我们?

[θɪŋks] ['ɑːdəti] ['greɪsf(ə)l] ; — [ænd; ənd] - [self]

Thinks	**oddity**	**graceful**	**;**	**—**	**and**	**purity's**	**self**
思考	奇特	优美	;	—	和	-	自己

认为怪异是优雅的；——以及纯洁本身

[kən'sɪdəz] [hɪz; ɪz] [staɪl] , [wen] [hiː; hi] ['dɑːkənz] [hɪz; ɪz][peɪdʒ]

Considers	**his**	**style**	**,**	**when**	**he**	**darkens**	**his**	**page**
考虑	他的	风格	,	什么时候	他	变暗	他的	页

思考他的风格，当他把页面颜色调暗时

[wɪð; wɪθ] [ɪk'spreʃənz] [fər'gɑːtn] [ænd; ənd][leɪd][ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] ; —

With	**expressions**	**forgotten**	**and**	**laid**	**on**	**the**	**shelf**	**;**	**—**
和	表达式	被遗忘的	和	铺设	在	这	架子	;	—

那些被遗忘、被束之高阁的表达方式；——

[ænd; ənd] [bɪ'liːvz] [ðæt] [noʊ][tɜːrm][baɪ] [pjʊr] [teɪst] [ɪz][fər'bɪd] ,

And	**believes**	**that**	**no**	**term**	**by**	**pure**	**taste**	**is**	**forbid**	**,**
和	相信	那	不	学期	经过	纯的	品尝	是	禁止	,

并且认为，纯粹出于口味，任何词语都不应被禁止。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][wɜːr; wər] [gʊd] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsiː aɪ 'diː] ?

If	**it**	**only**	**were**	**good**	**in**	**the**	**time**	**of**	**the**	**Cid**	**?**
如果	它	仅有的	是	好的	在	这	时间	的	这	cid	?

如果它只在熙德时代是好的呢?

['feɪb(ə)l][ˌeks 'el] .

FABLE	**XL**	**.**
寓言	XL	.

寓言 XL。

[ðə; ði] [tuː] [ɪnz] .

THE	**TWO**	**INNS**	**.**
这	二	旅馆	.

两家客栈。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] ,

Coming	**to**	**a**	**little**	**town**	**,**
未来	到	一个	小的	镇	,

来到一个小镇，

[ðə; ði] ['maʊntənz] [skəːts] [wɪ'ðɪn] ,

The	**mountain's**	**skirts**	**within**	**,**
这	山的	裙子	之内	,

山体的裙边，

[tuː] ['juːθfl] ['trævələz] , ['siːkɪŋ] [rest] ,
Two youthful travellers , seeking rest ,
二 青春 旅行者 , 寻求 休息 ,

两位年轻的旅行者，寻求休息，

[lʊkt] [raʊnd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn] .
Looked round them for an Inn .
看起来 圆形的 他们 为了 一个 客栈 .

我四处寻找客栈。

[ʌv; əv] [tuː] ['raɪv(ə)l] [ɪnz] , [ðə; ði][hoʊst] ,
Of two rival Inns , the host ,
的 二 竞争对手 旅馆 , 这 主持人 ,

两家竞争的旅店中，店主

[iːtʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['ɔfɚz] ,
Each , with a thousand offers ,
每个 , 和 一个 千 优惠 ,

每家都收到上千份报价，

[dɪd][ðə; ði] ['weɪˌfeərəz] [ə'kɔːst] .
Did the wayfarers accost .
做过 这 旅行者 招呼 .

旅人上前搭讪了吗?

[tuː; tə] [gɪv] [ə'fens] [tuː; tə] ['niːðər]
To give offence to neither
到 给 罪行 到 两者都不

不冒犯任何人

[wʌz; wəz][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl][dɪ'zaɪər] ;
Was their natural desire ;
曾是 他们的 自然的 欲望 ;

这是他们与生俱来的愿望吗?

[soʊ] , [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['iːðər] ,
So , in the house of either ,
所以 , 在 这 房子 的 任何一个 ,

所以，无论在哪一方的家中，

[ə'pɑːrtmənts] [wʌn][dʌθ; dəθ]['haɪər] .
Apartments one doth hire .
公寓 一 确实 聘请 .

租住的公寓。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mænʃnz] [tweɪn] ,
Of the mansions twain ,
的 这 豪宅 马克·吐温 ,

这两座宅邸，

[iːtʃ] [gest] ['tʃuːzəθ] , [fɔːr; fər][hɪm'self] ,
Each guest chooseth , for himself ,
每个 客人 选择 , 为了 他自己 ,

每位客人自行选择

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'meɪn] .
In which he will remain .
在 哪个 他 将要 保持 .

他将继续留在这里。

[tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [stretʃt]
To a house that stretched
到 一个 房子 那 拉伸

到一栋延伸的房子

[ə'raʊnd] [ɪts]['æmp(ə)l] [kɔ:rts] .
Around its ample courts .
大约 它是 充足 法院 .

围绕着它宽敞的球场。

[ɪts] [brɔ:d] [frʌnt] [pə'leɪʃ(ə)l] ,
Its broad front palatial ,
它是 广阔 正面 宫殿 ,

其宽阔的前腭，

[wʌn] ['trævələr] [rɪ'zɔrts, ri:'zɔrts, ri:'sɔrts] .
One traveller resorts .
一 游客 度假村 .

一位旅行者度假村。

[ə; eɪ] ['kwɔ:rtərd] ['skʌtʃən] [ʃoʊn]
A quartered scutcheon shone
一个 四分 盾形纹章 闪耀

一块四分之一的盾形纹章闪闪发光

['oʊvər][ðə; ði]['lɔ:fti] [geɪt] ,
Over the lofty gate ,
超过 这 高远 门 ,

越过高耸的大门，

['skʌlptʃərd] [di:p] [ɪn] [stoʊn] .
Sculptured deep in stone .
雕塑 深的 在 石头 .

深深镌刻在石头上。

[les] [grænd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn]
Less grand the other Inn
较少的 盛大 这 其他 客栈

另一家旅馆则没那么气派。

[ə'pɪrd] ['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði] [saɪt] ,
Appeared unto the sight ,
出现 到 这 视线 ,

出现在眼前，

[bʌt; bət] , ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [gʊd] [tʃɪr] [wɪ'ðɪn]
But , comfort and good cheer within
但 , 舒适 和 好的 欢呼 之内

但是，舒适和快乐

[ɪts] ['peɪtrənz] [trʌst] [rɪ'kwaɪt] .
Its patron's trust requite .
它是 赞助人的 相信 报答 .

其赞助人的信任得到了回报。

['tʃembər] , [ɪts] [wɔ:lz] [dɪd] [skri:n] ,
Chambers , its walls did screen ,
钱伯斯 , 它是 墙壁 做过 屏幕 ,

房间，它的墙壁起到了屏障作用，

[ʌv; əv] ['plez(ə)nt] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] ,
Of pleasant temperature ,
的 令人愉快的 温度 ,

温度宜人，

[ɔ:l] [laɪt] , [ænd; ənd] [braɪt] , [ænd; ənd] [kli:n] .
All light , and bright , and clean .
全部 光 , 和 明亮的 , 和 干净的 .

光线充足，明亮洁净。

[bʌt; bət][ɪts]['raɪv(ə)l] , [ðə; ði][hju:dʒ]['pæləs] ,
But its rival , the huge palace ,
但 它是 竞争对手 , 这 巨大的 宫殿 ,

但它的竞争对手，那座巨大的宫殿，

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['ɑ:rkɪtektʃər] [boʊld] ,
With its architecture bold ,
和 它是 建筑学 大胆的 ,

建筑风格大胆

[wʌz; wəz] ['næroʊ] , [dɑ:rk][ænd; ənd]['dɜ:rti] ,
Was narrow , dark and dirty ,
曾是 狭窄的 , 黑暗的 和 肮脏的 ,

房间狭窄、昏暗、肮脏。

[ænd; ənd] ['mɪzrəbli] [koʊld] .
And miserably cold .
和 惨痛地 寒冷的 .

而且冷得要命。

[ə; eɪ] ['pɔ:rtl] [tɔ:l][ænd; ənd] ['saɪtli] , —
A portal tall and sightly , —
一个 门户网站 高的 和 略微 , —

一座高大而漂亮的门楼，——

[wɪ'ðɪn] [ɪn'klemənt] ['gærɪts] ,
Within inclement garrets ,
之内 恶劣天气 阁楼 ,

在环境恶劣的阁楼里，

[wɪð; wɪθ][taɪld] [ru:f] ['kʌvərd] ['slaɪtli] .
With tiled roof covered slightly .
和 瓷砖 屋顶 涵盖 轻微地 .

屋顶铺有瓦片，略有遮盖。

[ɪts] ['ɪnmeɪt] ['kʌmfərtləs] ,
Its inmate comfortless ,
它是 囚犯 无安慰 ,

囚犯感到不适，

[dɪd][ə; eɪ] ['wɪri] ['soʊdʒɜ:rn] [meɪk] ;
Did a weary sojourn make ;
做过 一个 厌倦 旅居 制作 ;

是否经历了一段疲惫的旅程?

[ænd; ənd] [bi'weild] ['ʌntə,'ʌntu][hɪz; ɪz]['kɑ:mræd] ,
And bewailed unto his comrade ,
和 哀叹 到 他的 同志 ,

他向同伴哀叹道:

[nekst][deɪ] , [hɪz; ɪz][sæd] [mis'teik] .
Next day , his sad mistake .
下一个 天 , 他的 伤心 错误 .

第二天，他犯了一个令人痛心的错误。

[hɪz; ɪz] [frend] [ðʌs] ['ænsər] ['gɪvz] :
His friend thus answer gives :
他的 朋友 因此 回答 给予 :

他的朋友这样回答:

" [ɪn][laɪk] ['mænər] ['meni][ə; eɪ] [bʊk]
" In like manner many a book
" 在 喜欢 方式 许多 一个 书

"同样地，许多书

[ɪts] ['riːdɚz] [hoʊps] [diˈsiːvz] .
Its reader's hopes deceives .
它是 读者的 希望 欺骗 .

读者的希望落空了。

" ['feɪb(ə)l]['ɛksˈɛlˈaɪ] .
" FABLE XLI .
" 寓言 xli .

《寓言41》。

[ðə; ði] [tiː] - [plænt] [ænd; ənd][seɪdʒ] .
THE TEA - PLANT AND SAGE .
这 茶 - 植物 和 圣人 .

茶树和鼠尾草。

[frʌm; frəm]['tʃaɪnə] , [wʌns] , [ðə; ði] [tiː] - [plænt] ['kʌmɪŋ] ,
From China , once , the Tea - plant coming ,
从 中国 , 一次 , 这 茶 - 植物 未来 ,

茶树曾从中国传入，

[met][wɪð; wɪθ][ðə; ði][seɪdʒ][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] .
Met with the Sage upon his way .
梅特 和 这 圣人 之上 他的 方式 .

途中遇见了这位智者。

" [frend] , " — [sed] [ðə; ði] ['lætər] , — " ['wɪðər] ['roʊmɪŋ] ? "
" Friend , " — said the latter , — " whither roaming ? "
" 朋友 , " — 说 这 后者 , — " 往哪里去 漫游 ? "

"朋友，"后者说道，"你要去哪里流浪呢？"

" [fɔːr; fər] ['jʊrəp] , [wer] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðeɪ] [peɪ]
" For Europe , where for me they pay
" 为了 欧洲 , 在哪里 为了 我 他们 支付

"对于欧洲来说，他们付钱给我

[ə; eɪ] ['dʒenərəs] [praɪs] , " — [kwoʊθ] [tiː] , — " [aɪm] [baʊnd] . "
A generous price , " — quoth Tea , — " I'm bound . "
一个 慷慨的 价格 , " — 引用 茶 , — " 我是 边界 . "

"价格很优惠，"——蒂亚说道，"我肯定会这么做。"

" [ænd; ənd][aɪ] , " — [sed] [seɪdʒ] , — " [tuː; tə] ['tʃaɪnəz] ['mɑːrkɪt][goʊ] ;
" And I , " — said Sage , — " to China's market go ;
" 和 我 , " — 说 圣人 , — " 到 中国的 市场 去 ;

"而我，"萨奇说，"要去中国市场；

[wer] [aɪ][ˌeɪ 'em][held][ɪn] ['revərəns] [prəˈfaʊnd]
Where I am held in reverence profound
在哪里 我 是 握住 在 尊敬 深刻的

我受到深深的敬仰。

[fɔːr; fər] ['bevərɪdʒ] [ɔːr][fɔːr; fər]['medɪs(ə)n] , [juː; jʊ] [noʊ] .
For beverage or for medicine , you know .
为了 饮料 或者 为了 药品 , 你 知道 .

无论是饮料还是药品，你知道的。

[ɪn] ['jʊrəp] [noʊ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [weɪts] [ɑːn][ˌem 'iː] ;
In Europe no good fortune waits on me ;
在 欧洲 不 好的 财富 等待 在 我 ;

在欧洲，我没有好运。

[ə; eɪ] ['wɜːrθləs] [ɜːrb] , [nɑːt]['kɑːmpərəb(ə)l][tuː; tə] [ðiː] ,
A worthless herb , not comparable to thee ,
一个 毫无价值 草本植物 , 不是 可比 到 你 ,

一株毫无价值的草木，与你相比，简直微不足道。

[bʌt; bət][kwaɪt] [tuː] ['kɑːmən] [ðer; ðər] — [tuː; tə] [ʃaɪn] .

But	quite	too	common	there	—	to	shine	.
但	相当	也	常见的	那里	—	到	闪耀	.

但那里的事物太过普通，以至于难以脱颖而出。

[aɪ][tuː; tə][jʊr; jər][hoʊm][ˌeɪ 'em][sent] , [ænd; ənd][juː; jʊ][tuː; tə][maɪn] .

I	to	your	home	am	sent	,	and	you	to	mine	.
我	到	你的	家	是	发送	,	和	你	到	矿	.

我奉命到你家，你也奉命到我家。

[gʊd] [lʌk] [ə'tend] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] ['neɪtɪv] [ʃɔːr] !

Good	luck	attend	you	to	my	native	shore	!
好的	运气	出席	你	到	我的	本国的	支撑	!

祝你一路顺风，回到我的故乡！

[fɔːr; fər]['nevər] [jet] [wʌz; wəz]['eni]['neɪʃ(ə)n] [noʊn] ,

For	never	yet	was	any	nation	known	,
为了	绝不	然而	曾是	任何	国家	已知	,

因为此前从未有过任何已知的国家，

[bʌt; bət][goʊld][ænd; ənd] ['preɪzɪz] [wɪl] [prə'fjuːsli] [pɔːr]

But	gold	and	praises	will	profusely	pour
但	金子	和	赞扬	将要	大量地	倒

但黄金和赞誉将会源源不断地涌来。

[ɑːn] ['fɔːrən] ['prɑːdʌkt] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [slaɪt] [ɪts] [oʊn] .

On	foreign	products	,	while	it	slights	its	own	.
在	外国的	产品	,	尽管	它	轻蔑	它是	自己的	.

对外国产品，却轻视自己的产品。

" [ðɪs] ['sɑːrkæzəm][sʌm; səm] [ə'beɪtmənt] [meɪ] [æd'mɪt] ,

"	This	sarcasm	some	abatement	may	admit	,
"	这	讽刺	一些	减排	可能	承认	,

“这种讽刺或许会被某些人承认，

[fɔːr; fər]['veriɪŋ; 'væriɪŋ]['fænsis][ɑːr; ər][ðə; ðɪ][soʊl][ʌv; əv] [treɪd] ;

For	varying	fancies	are	the	soul	of	trade	;
为了	变化	幻想	是	这	灵魂	的	贸易	;

各种各样的喜好是商业的灵魂；

[bʌt; bət] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɑːment] , [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɪt] ,

But	,	of	the	comment	,	application	fit	,
但	,	的	这	评论	,	应用	合身	,

但是，就评论而言，该申请是否合适，

[ɪn] ['lɪtəreri] ['bɒrəʊɪŋz] , [meɪ] [biː; bi] [meɪd] .

In	literary	borrowings	,	may	be	made	.
在	文学	借款	,	可能	是	制成	.

在文学借鉴中，可以进行。

[fɔːr; fər] [wʌt] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [dʌθ; dəθ] [gʊd] ['sɜːrvɪs] ['rendər] ,

For	what	,	in	general	,	doth	good	service	render	,
为了	什么	,	在	一般的	,	确实	好的	服务	使成为	,

一般来说，良好的服务能带来什么？

[ɪn] ['speʃ(ə)l]['keɪsɪz] ['sʌmtaɪmz] [pruːvz] [ə; eɪ] ['blʌndər] .

In	special	cases	sometimes	proves	a	blunder	.
在	特别的	案例	有时	证明	一个	错误	.

在特殊情况下，有时会被证明是一个错误。

[naʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][kæn; kən]['spænjərdz] [ʃoʊ] ,

Now	,	I	am	sure	that	I	can	Spaniards	show	,
现在	,	我	是	当然	那	我	能	西班牙人	展示	,

现在，我确信我可以向西班牙人展示，

[huː] [wɪl] [ɪ'tɜːrnəli] [biː; bi] [kwoʊtɪŋ]
Who will eternally be quoting
WHO 将要 永恒 是 引用

谁将永远引用

[hoʊl] ['peɪdʒɪz] [aʊt] [ʌv; əv] ['tæˌsoʊ] [ɔːr] [bwɑː'ləu] ;
Whole pages out of Tasso or Boileau ;
所有的 页面 出去 的 塔索 或者 博伊洛 ;

塔索或布瓦洛作品中的整页内容;

[jet] ['nevər] [θɪŋk] [ɔːr] [ker] [tuː; tə] [noʊ]
Yet never think or care to know
然而 绝不 思考 或者 关心 到 知道

然而，却从未想过或关心过这一点。

[wʌt] ['læŋgwɪdʒ] [ˌgɑːrsiː'lɑːsoʊ] [roʊt] [ɪn] .
What language Garcilaso wrote in .
什么 语言 加西拉索 写道 在 .

加尔西拉索是用什么语言写作的?

['feɪb(ə)l] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] .
FABLE XLII .
寓言 xlii .

寓言 XLII。

[ðə; ði] [kæt] , [ðə; ði] ['lɪzərd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['krɪkɪt] .
THE CAT , THE LIZARD , AND THE CRICKET .
这 猫 , 这 蜥蜴 , 和 这 蟋蟀 .

猫、蜥蜴和蟋蟀。

['kriːtʃərz] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] , [ʌv; əv] ['wʌndrəs] [skɪl]
Creatures there are , of wondrous skill
生物 那里 是 , 的 奇妙的 技能

那里有技艺精湛的生物

[tuː; tə] [rɪd] [ðəm'selvz] [ʌv; əv] ['evri] [ɪl] ,
To rid themselves of every ill ,
到 摆脱 他们自己 的 每一个 患病的 ,

为了摆脱一切疾病，

[baɪ] [juːz] [ʌv; əv] ['vedʒtəb(ə)l] [spə'sɪfɪk] —
By use of vegetable specific —
经过 使用 的 蔬菜 具体的 —

通过使用特定的蔬菜——

[ðer; ðər] [saʊnd] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ɔːr'gænɪk]
Their sound construction organic
他们的 声音 建造 有机的

他们健全的有机结构

[prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ] [baɪ] [ðer; ðər] [lɔːr] [bə'tænɪk] .
Preserving by their lore botanic .
保存 经过 他们的 知识 植物 .

凭借他们的植物学知识进行保存。

[ðeɪ] [noʊ] [ɔːl] [hɜːrb] [mə'dɪsɪnl] — [ˌdaɪju'retɪk] ,
They know all herbs medicinal — diuretic ,
他们 知道 全部 草药 药用 — 利尿剂 ,

他们了解所有草药的药用价值——利尿剂、

[nɑːr'kɑːtɪk] , ['pɜːrgətɪv] , [ɪ'metɪk] ,
Narcotic , purgative , emetic ,
麻醉剂 , 泻药 , 催吐剂 ,

麻醉剂、泻药、催吐剂

['febrɪˌfjʊdʒ] , ['stɪptɪk] [ænd; ənd] [prə'lɪfɪk] ,
Febrifuge , **styptic** **and** **prolific** ,
退烧药 , 止血剂 和 多产的 ,

退烧药、止血药、多产药

[sɪ'fælɪk] , [tuː] , [ænd; ənd] [ˌsjuːdə'rifik] .
Cephalic , **too** , **and** **sudorific** .
头颅 , 也 , 和 发汗的 .

头面的，也是出汗的。

[ə; eɪ] [kæt] , [ˌθiːə'retɪk] [ænd; ənd] [ɪm'pɪrɪk(ə)l] ,
A **Cat** , **theoretic** **and** **empirical** ,
一个 猫 , 理论的 和 经验 ,

一只猫，理论与经验，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] , — [ə; eɪ] ['ped(ə)nt] [moʊst] [rɪ'tɔːrɪk(ə)l] , —
There **was** , **—** **a** **pedant** **most** **rhetorical** , **—**
那里 曾是 , — 一个 学究 最多 修辞 , —

有一个爱卖弄学问的迂腐之人，他喋喋不休地辩解道。

[ðæt] [tɔːkt] [ɪn] ['lɔːfti] [staɪl] , [mæg'nɪləkwənt]
That **talked** **in** **lofty** **style** , **magniloquent**
那 谈话 在 高远 风格 , 雄辩的

那番话语气高雅，辞藻华丽。

[æz; əz] ['eni] [greɪv] [prə'fesər] ['eləkwənt] , —
As **any** **grave** **professor** **eloquent** , **—**
作为 任何 严重 教授 雄辩 , —

就像任何一位严肃而雄辩的教授一样，——

['siːkɪŋ] [fɔːr; fər] ['vedʒtəb(ə)lz] [ˌsælju'tifərəs] ,
Seeking **for** **vegetables** **salutiferous** ,
寻求 为了 蔬菜 有益健康的 ,

寻找有益健康的蔬菜，

[sed] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪzərd] , — " [ɑː] !
Said **to** **a** **Lizard** , **—** **"** **Ah** **!**
说 到 一个 蜥蜴 , — " 啊 !

对蜥蜴说："啊！

[wʌt] [pæŋz] [mɔː'tifərəs]
what **pangs** **mortiferous**
什么 疼痛 致命的

什么痛苦是致命的

[aɪ] [mʌst; məst] , [tuː; tə] [kjʊr] [ðɪs] ['təːdʒidnis] - ,
I **must** , **to** **cure** **this** **turgidness** **hydropsical** ,
我 必须 , 到 治愈 这 膨胀 - ,

我必须治愈这种水肿性肿胀，

['swɑːloʊ] [sʌm; səm] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [liːvz] [ˌhiːlioʊ'trɑːpɪkəl] .
Swallow **some** **essence** **of** **leaves** **heliotropical** .
吞 一些 本质 的 树叶 向日性 .

吞服一些热带向日葵叶子的精华。

" ['lɪzərd] , [æt; ət] [ðɪs] [bɑːm'bæstɪk] [spiːtʃ] [ə'staʊndɪd] , —
" **Lizard** , **at** **this** **bombastic** **speech** **astounded** , **—**
" 蜥蜴 , 在 这 夸张的 演讲 震惊 , —

蜥蜴对这番夸夸其谈的演讲感到震惊——

[ðæt] [wɪð; wɪθ] [bɪg] [tɜːrmz] [prə'feʃən(ə)l] [rɪ'zaʊndid] , —
That **with** **big** **terms** **professional** **resounded** , **—**
那 和 大的 条款 专业的 回荡着 , —

那番话带着浓重的职业气息，引起了广泛关注——

[nɔːt] ['betər] [nuː] [wʌt] [pʊs] [dɪd]['gæb(ə)l][ɑːn] ,
Naught better knew what Puss did gabble on ,
零 更好的 知道 什么 猫 做过 数落 在 ,

谁也不知道猫到底在胡言乱语些什么。

[ðæn; ðən] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ɪn] [tʌŋ] [ʌv; əv]['bæbilən] .
Than if she spoke in tongue of Babylon .
比 如果 她 辐 在 舌头 的 巴比伦 .

仿佛她用巴比伦的语言说话一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] ['ʃɑːrlətən] , [hiː; hi] [sɔː] ,
But the ridiculous charlatan , he saw ,
但 这 荒谬的 庸医 , 他 锯 ,

但他看到的却是那个可笑的骗子，

[wɪð; wɪθ] ['sʌnflaʊər] [liːvz] [wʌz; wəz] ['stʌfɪŋ] [aʊt][hɜːr; hər] [mɔː] .
With Sunflower leaves was stuffing out her maw .
和 向日葵 树叶 曾是 馅 出去 她 嘴 .

她嘴里塞满了向日葵叶子。

" [ɑː'hɑː] ! " — [sed] [hiː; hi] , — " ['lɜːrnɪd] [siːn'jɔːrə]['drɔpsikəl] ,
" Aha ! " — said he , — " learned Signora Dropsical ,
" 啊哈 ! " — 说 他 , — " 学习 女士 臌 ,

“啊哈！”他说道，“学会了滴水夫人。”

[aɪ] [noʊ] [naʊ] [wɒts] [jʊr; jər] ['es(ə)ns] [ˌhiːlioʊ'trɑːpɪkəl] !
I know now what's your essence heliotropical !
我 知道 现在 是什么 你的 本质 向日性 !

我现在知道你的本质是什么了，热带阳光!

" [ə; eɪ] ['sɪli] ['krɪkɪt] [hɜːrd] [ðə; ði] ['daɪəlɔːg] ;
" A silly Cricket heard the dialogue ;
" 一个 愚蠢的 蟋蟀 听到 这 对话 ;

一只傻蟋蟀听到了这段对话；

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [nɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kætəlɔːg]
And , though he knew naught of this catalogue
和 , 尽管 他 知道 零 的 这 目录

尽管他对这份目录一无所知

[ʌv; əv][wɜːrdz][soʊ] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [ænd; ənd][soʊ] ['kjʊriəs] ,
Of words so overwhelming and so curious ,
的 字 所以 压倒 和 所以 好奇的 ,

如此令人震撼又如此令人好奇的词语，

['ɑːnərd] [ðə; ði][kæt][wɪð; wɪθ][æn; ən][juː'ləudʒiəm] ['glɔːriəs] .
Honored the Cat with an eulogium glorious .
荣幸 这 猫 和 一个 颂词 辉煌 .

为猫献上辉煌的颂词。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ðer; ðər][ɑːr; ər] [huː] [pɑːmp][fɔːr; fər]['merɪt] [teɪk] ;
For some there are who pomp for merit take ;
为了 一些 那里 是 WHO 盛大场面 为了 优点 拿 ;

有些人为了获得功绩而装腔作势；

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [wɒts] [klɪr] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] , ['mɑːkəri] [meɪk] .
And , of what's clear and simple , mockery make .
和 , 的 是什么 清除 和 简单的 , 嘲讽 制作 .

而且，对于清晰简单的事物，嘲讽是存在的。

['lʌvəz] [ʌv; əv] [freɪzɪz] [ˌhaɪpər'bɑːlɪkəl] ,
Lovers of phrases hyperbolical ,
恋人 的 短语 双曲线 ,

喜欢夸张措辞的人，

[ænd; ənd]['tɜ:rdʒɪd]['æfə,rɪzəmz][ˌdaɪə'bɑ:lɪk(ə)l] ,
And **turgid** **aphorisms** **diabolical** **,**
和 膨胀的 格言 邪恶的 ,

以及冗长而邪恶的格言，

[ɪg'zɔ:stɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['dɪkʃə,nɛriz] [stɔ:r]
Exhausting **all** **the** **dictionary's** **store**
精疲力竭 全部 这 字典的 店铺

耗尽字典的所有存储空间

[ʌv; əv]['dʒaɪənt] - ['wɜ:rdɪd][ænd; ənd][bɑ:m'bæstɪk] [lɔ:r] , —
Of **giant** **-** **worded** **and** **bombastic** **lore** **,** **—**
的 巨大的 - 措辞 和 夸张的 知识 , —

冗长而夸张的传说，——

[ðoʊ] ['mi:nɪŋləs] [ænd; ənd] [ˌɪnə'proʊpriət] [ɔ:l] , —
Though **meaningless** **and** **inappropriate** **all** **,** **—**
尽管 无意义的 和 不当 全部 , —

尽管这一切都毫无意义且不恰当，——

[ə'pɑ:n][jʊr; jər] ['maʊðɪŋ] ['vɜ:rbiɪdʒ] [dɔg'mætik,-kəl]
Upon **your** **mouthing** **verbiage** **dogmatical**
之上 你的 嘴巴 措辞 教条的

你口中念念有词，教条主义

[rɪ'flekts] [ðɪs] [ˌpɑ:lisɪ'læbɪk] ['æpəˌlɒg] [enɪg'mætɪkəl] .
Reflects **this** **polysyllabic** **apologue** **enigmatical** **.**
反映 这 多音节词 寓言 神秘的 .

这则多音节寓言故事显得晦涩难懂。

['feɪb(ə)l][ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ] .
FABLE **XLIII** **.**
寓言 四十三 .

寓言 XLIII。

[ðə; ði] ['kɑ:nsərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi:sts] .
THE **CONCERT** **OF** **THE** **BEASTS** **.**
这 音乐会 的 这 野兽 .

野兽的音乐会。

[ə'tenʃ(ə)n] — ['noʊb(ə)l] ['ɔ:dətɔ:ri] !
Attention **—** **noble** **auditory** **!**
注意力 — 高贵 听觉 !

注意——尊贵的听众！

[waɪl] [ðə; ði] ['ri:bek] [aɪ] [tu:n] ;
While **the** **rebeck** **I** **tune** **;**
尽管 这 雷贝克 我 调 ;

当我调音时；

[ænd; ənd][bi:; bi] [prɪ'perd] [wɪð; wɪθ] ['plɔ:dɪts] [su:n] ,
And **be** **prepared** **with** **plaudits** **soon** **,**
和 是 准备 和 赞誉 很快 ,

准备好迎接即将到来的赞誉吧。

[wen] [ji:; ji][hæv; həv] [hɜ:rd] [maɪ]['stɔ:ri] .
When **ye** **have** **heard** **my** **story** **.**
什么时候 是的 有 听到 我的 故事 .

听完我的故事之后。

['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [bi:sts]
Certain **of** **the** **subject** **beasts**
肯定 的 这 主题 野兽

某些被研究的动物

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['maɪtɪ] ['laɪənz] [kɔ:rt]
Of **the** **mighty** **Lion's** **court**
的 这 强大的 狮子的 法庭

来自雄狮的宫廷

[æn; ən] [ˌentər'teɪnmənt] ['mju:zɪk(ə)l] ,
An **entertainment** **musical** **,**
一个 娱乐 音乐 ,

一部娱乐音乐剧，

[tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [spɔ:rt]
To **make** **his** **Royal** **Highness** **sport**
到 制作 他的 皇家 高度 运动

为了让殿下运动

[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][bɜ:rθ] - [deɪ] ['festɪvl; 'festəvəl] ,
Upon **his** **birth** **-** **day** **festival** **,**
之上 他的 出生 - 天 节日 ,

在他生日庆典那天，

[dɪ'vaɪzd] , — [tu:; tə] [greɪs] [ðə; ðɪ] [ə'keɪʒn] [geɪ] ,
Devised **,** **—** **to** **grace** **the** **occasion** **gay** **,**
设计 , — 到 优雅 这 场合 同性恋 ,

精心设计，——为了给同性恋场合增添光彩，

[ænd; ənd] ['pleʒər] [tu:; tə] [ɪn'ʃʊr] ,
And **pleasure** **to** **insure** **,**
和 乐趣 到 保证 ,

投保的乐趣，

[ðeɪ] ['ɔ:rgənaɪzd][æn; ən] ['ɔ:rkɪstrə]
They **organized** **an** **orchestra**
他们 组织 一个 乐队

他们组建了一个管弦乐队

[tu:; tə] [meɪk] [sək'ses] [sɪ'kjʊr] .
To **make** **success** **secure** **.**
到 制作 成功 安全的 .

确保成功。

[æz; əz]['ɔ:f(ə)n][ˌaɪ 'ti:][dʌθ; dəθ] ['hæpən] ,
As **often** **it** **doth** **happen** **,**
作为 经常 它 确实 发生 ,

这种情况经常发生，

['lɪt(ə)l] ['wɪzdəm] [wʌz; wəz] [dɪ'spleɪd] ,
Little **wisdom** **was** **displayed** **,**
小的 智慧 曾是 显示 ,

他几乎没有展现出任何智慧。

[ɪn] ['tʃu:zɪŋ] ['æktər] ['kɑ:mpɪtənt] ,
In **choosing** **actors** **competent** **,**
在 选择 演员 胜任的 ,

在选择合适的演员时，

[ðæt] [ˌʌndər'stʊd] [ðer; ðər] [treɪd] .
That **understood** **their** **trade** **.**
那 理解 他们的 贸易 .

他们了解自己的行业。

[nɔ:t] [wʌz; wəz] [sed] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] ,
Naught **was** **said** **about** **the** **Nightingale** **,**
零 曾是 说 关于 这 夜莺 ,

没有人提起夜莺。

[ʌv; əv][ðə; ði]['blækbɜ:rd][nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] ;
Of **the** **Blackbird** **not** **a** **word** **;**
的 这 黑鸟 不是 一个 单词 ;

黑鸟，一个字也没提；

[ʌv; əv][lɑ:rk][ɔ:r] ['lɪnɪt] [noʊ][wʌn] [θɔ:t] ,
Of **Lark** **or** **Linnet** **no** **one** **thought** **,**
的 云雀 或者 麻雀 不 一 想法 ,

谁也没有想到云雀或麻雀。

[ɔ:r][ðə; ði] [kə'neri] - [bɜ:rd] .
Or **the** **Canary** **-** **bird** **.**
或者 这 金丝雀 - 鸟 .

或者金丝雀。

['sɪŋərz] , [mʌtʃ] [les] [ə'kɑ:mplɪʃt]
Singers **,** **much** **less** **accomplished**
歌手 , 很多 较少的 完成

歌手们，技艺就逊色多了。

[bʌt; bət] [mɔ:r] [self] - ['sætɪsfaɪd] ,
But **more** **self** **-** **satisfied** **,**
但 更多的 自己 - 使满意 ,

但更自满的是，

[tʊk] [ə'pɑ:n] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ]
Took **upon** **themselves** **the** **charge**
拿 之上 他们自己 这 收费

他们承担了这项责任

[ðə; ði]['mju:zɪk][tu:; tə][prə'vaɪd] .
The **music** **to** **provide** **.**
这 音乐 到 提供 .

提供的音乐。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][taɪm] [ə'pɔɪntɪd]
Before **the** **time** **appointed**
前 这 时间 任命

在指定时间之前

[tu:; tə][ɪ'lektrəfaɪ][ɔ:l] ['hɑ:rts] ,
To **electrify** **all** **hearts** **,**
到 通电 全部 心 ,

点燃所有人的心，

[i:tʃ] [mju'zɪʃ(ə)n] ['laʊdli] ['vɔ:ntɪd]
Each **musician** **loudly** **vaunted**
每个 音乐家 高声 吹嘘

每个音乐家都大声吹嘘

[haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [pleɪ] [ðer; ðər][pɑ:rts] .
How **they** **would** **play** **their** **parts** **.**
如何 他们 会 玩 他们的 部分 .

他们会如何扮演各自的角色。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['kwaɪər][ðə; ði]['prelju:d]
At **length** **the** **choir** **the** **prelude**
在 长度 这 唱诗班 这 序幕

最后，合唱团演唱了序曲。

[kə'menst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][hɔ:l] ,
Commenced **within** **the** **hall** **,**
开始 之内 这 大厅 ,

活动在大厅内开始，

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ɪkˈspektənt] [ˈmʌltɪtuːd] ， —
Before the expectant multitude , —
前 这 怀孕 民众 ， —

在翘首以盼的众人面前，——

[əˈdrɔɪt] [pərˈfɔːrmərz] [ɔːl] —
Adroit performers all —
灵巧 表演者 全部 —

技艺精湛的表演者们——

[tuː] [ˈlʌsti] [ˈkrikits] [ˈtrebl] [sæŋ] ;
Two lusty Crickets treble sang ;
二 好色的 蟋蟀 高音 唱 ;

两只活泼的蟋蟀鸣唱;

[frɑːg][ænd; ənd][ˈloʊkəst] [tʊk] [ðer; ðər] [pleɪs]
Frog and locust took their place
青蛙 和 刺槐 采取 他们的 地方

青蛙和蝗虫取而代之。

[tuː; tə][duː][ʌp][ðə; ði][ˈkɑːntrə] - [ˈæltoʊ] ;
To do up the contra - alto ;
到 做 向上 这 相反 - 阿尔托 ;

为低音女低音部做好准备;

[hɔːg][ænd; ənd] [ˈdɑːŋki] [grʌntid] [beɪs] ;
Hog and Donkey grunted base ;
猪 和 驴 哼哼 根据 ;

猪和驴发出咕噜声;

[waɪl] , [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] [ˈmelədi] ,
While , to make up the melody ,
尽管 ， 到 制作 向上 这 旋律 ，

与此同时，为了谱写旋律，

[tuː] [ˈhɔːnɪts] [brɪsk][ðə; ði][ˈtenər][traɪ] .
Two Hornets brisk the tenor try .
二 黄蜂队 轻快 这 男高音 尝试 .

两只黄蜂队迅速完成了男高音的尝试。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [dɪˈlɪʃəs] [ˈkeɪd(ə)ns]
With what delicious cadence
和 什么 可口的 节奏

多么美妙的节奏

[ænd; ənd][ˈæksent] [ˈdelɪkət]
And accent delicate
和 口音 精美的

并强调精致

[ðə; ði] [ˈɔːrkɪstrə] [rɪˈzaʊndid] ，
The orchestra resounded ,
这 乐队 回荡着 ，

乐团奏响了悠扬的乐声，

[ʃʊr] [aɪ] [niːd] [nɑːt] [hɪr] [rɪˈpiːt] ;
Sure I need not here repeat ;
当然 我 需要 不是 这里 重复 ;

当然，我无需在此重复;

[aɪl] [ˈoʊnli] [seɪ] ， [ðæt] [moʊst]
I'll only say , that most
患病的 仅有的 说 ， 那 最多

我只想说，大多数

[stɑːpt] [ʌp][ðer; ðər] [ɪrz] , [æt; ət][wʌns] ;
Stopped **up** **their** **ears** **,** **at** **once** **;**
停止 向上 他们的 耳朵 , 在 一次 ;

他们立刻捂住了耳朵;

[bʌt; bət] , [frʌm; frəm] ['defərəns] [tuː; tə][ðer; ðər][hoʊst] ,
But **,** **from** **deference** **to** **their** **host** **,**
但 , 从 尊重 到 他们的 主持人 ,

但是，出于对主人的尊重，

[ðer; ðər] [ə'nɔɪəns] [sɔːt] [tuː; tə][haɪd] ,
Their **annoyance** **sought** **to** **hide** **,**
他们的 烦恼 寻求 到 隐藏 ,

他们的恼怒试图掩饰。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːrbərəs] ['dɪsənəns] ,
At **the** **barbarous** **dissonance** **,**
在 这 野蛮 不和谐 ,

在野蛮的冲突中，

[ðæt] ['ekəud] [fɑːr][ænd; ənd][waɪd] .
That **echoed** **far** **and** **wide** **.**
那 回声 远的 和 宽的 .

这句话引起了广泛共鸣。

[frɑːg] [sɔː] , [baɪ][ðə; ði] [raɪ] ['feɪsɪz] ,
Frog **saw** **,** **by** **the** **wry** **faces** **,**
青蛙 锯 , 经过 这 讽刺 面孔 ,

青蛙从那些苦笑的表情中看到了

[ðæt] [noʊ] ['brɑːvoʊz] ['tʃɪrɪŋ] [ʃaʊt]
That **no** **bravo's** **cheering** **shout**
那 不 Bravo电视台 欢呼 喊

那没有欢呼声

[ɔːr][glæd] [ə'plɔːz] [ə'weitid] [ðem; ðəm] ;
Or **glad** **applause** **awaited** **them** **;**
或者 高兴的 掌声 等待中 他们 ;

或者，他们正收获热烈的掌声;

[ænd; ənd] [spræŋ] [ðə; ði]['kwaɪər][frʌm; frəm][aʊt] .
And **sprang** **the** **choir** **from** **out** **.**
和 弹簧 这 唱诗班 从 出去 .

于是合唱团从外面跳了出来。

" [ðə; ði]['stuːpɪd] [æs] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [tuːn]
" **The** **stupid** **Ass** **is** **out** **of** **tune**
" 这 愚蠢的 屁股 是 出去 的 调

“这蠢货跑调了”

[moʊst] ['ʃɑːkɪŋli] , " [sed] [hiː; hi] .
Most **shockingly** **,** **"** **said** **he** **.**
最多 令人震惊地 , " 说 他 .

“最令人震惊的是，”他说。

" [noʊ] — - [tɪz][ðə; ði] ['trebl] , " ['dɑːŋki] [breɪ] ,
" **No** **—** **'** **tis** **the** **treble** **,** **"** **Donkey** **brayed** **,**
" 不 — - 的 这 高音 , " 驴 嘶鸣 ,

“不——是高音，”驴叫道。

" [ðæt] [mɑːrz][ðə; ði]['hɑːrmənɪ] . "
" **That** **mars** **the** **harmony** **.** **"**
" 那 火星 这 和谐 . "

“这会破坏和谐。”

" [ðə; ði][hɔ:g] , [hi:; hi] ['ferli] [spɔɪlz] [ðə; ði] [hoʊl] ,
" The Hog , he fairly spoils the whole ,
" 这 猪 , 他 相当 战利品 这 所有的 ,

"那头猪，他几乎把一切都毁了，

" [ə; eɪ] ['skwi:kɪŋ] ['krɪkɪt] [kraɪd] .
" A squeaking Cricket cried .
" 一个 吱吱作响 蟋蟀 哭 .

一只蟋蟀发出吱吱的叫声。

" [noʊ] , [noʊ] ! " — [sed] ['tʃʌki] , — " [ɑ:n][maɪ][soʊl] ,
" No , no ! " — said Chucky , — " on my soul ,
" 不 , 不 ! " — 说 恰奇 , — " 在 我的 灵魂 ,

"不，不！"查基说道，"我以我的灵魂发誓，

[aɪ] [seɪ] [ðə; ði]['loʊkəst] , [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ɔ:l] ,
I say the Locust , worse than all ,
我 说 这 刺槐 , 更糟 比 全部 ,

我说，蝗虫比一切都可怕。

[aʊt] [ʌv; əv][ɔ:l] [taɪm] [ænd; ənd] [tu:n] [dʌθ; dəθ] [skwɔ:l] . "
Out of all time and tune doth squall . "
出去 的 全部 时间 和 调 确实 暴风雨 . "

从所有时间和旋律中，都传来阵阵狂风。

" [ðæt] [spi:tʃ] [bɪ'kʌmz] [ju:; jʊ] ['veri] [ɪl] !
" That speech becomes you very ill !
" 那 演讲 变成 你 非常 患病的 !

"你那样说话很不合适！"

[maɪnd] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] ! " — [ɪn]['æksənts] [ʃrɪl] ,
Mind what you say ! " — in accents shrill ,
头脑 什么 你 说 ! " — 在 口音 尖锐 ,

注意你的言辞！——用尖锐的口音说道

['loʊkəst]['æŋgrəli] [rɪ'plaɪd] .
Locust angrily replied .
刺槐 愤怒地 回复 .

蝗虫愤怒地回答道。

" - [tɪz] [pleɪn] [ðæt] [ðoʊz] [kən'faʊndɪd] ['tenəz] ,
" ' Tis plain that those confounded tenors ,
" - 的 清楚的 那 那些 令人困惑 男高音 ,

"很明显，那些该死的男高音，

[ðə; ði] ['hɔ:nɪts] , [ɑ:r; ər][ðə; ði]['ri:əl] ['sɪnərz] !
The Hornets , are the real sinners !
这 黄蜂队 , 是 这 真实的 罪人 !

黄蜂队才是真正的罪魁祸首！

" [ðə; ði]['laɪən] ['saɪlənst] [ðə; ði][dɪ'spju:t] :
" The Lion silenced the dispute :
" 这 狮子 沉默 这 争议 :

"狮子平息了争端:

" [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['kɑ:nsərt][wʌz; wəz] [bɪ'gʌn]
" Before the concert was begun
" 前 这 音乐会 曾是 开始

音乐会开始前

[i:tʃ] [pʌft] - [ʌp][ænd; ənd] [kən'si:tɪd] [bru:t]
Each puffed - up and conceited brute
每个 膨胀的 - 向上 和 自负 蛮力

每个自大狂妄的畜生

[wʌz; wəz] ['brægɪŋ] [laʊd] — [jeɪ] , ['evri] [wʌn] ;
Was **bragging** **loud** **—** **yea** **,** **every** **one** **;**
曾是 吹嘘 大声 — 是的 , 每一个 一 ;

大声吹嘘——是的，每个人都在吹嘘；

[ænd; ənd] ['tʃælɪndʒd] ['kɑ:nfɪdənt] [ə'plɔ:z] ,
And **challenged** **confident** **applause** **,**
和 挑战 自信的 掌声 ,

并挑战了自信的掌声，

[æz; əz] [ɪf] , [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə'loʊn] , [wɜ:r; wər] [du:] ,
As **if** **,** **to** **him** **alone** **,** **were** **due** **,**
作为 如果 , 到 他 独自的 , 是 到期的 ,

仿佛只有他才配得上这一切，

[ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:rməni]
The **honor** **of** **the** **harmony**
这 荣誉 的 这 和谐

和谐的荣耀

[prə'du:st] [baɪ][jʊr; jər] [mə'loʊdiəs] [kru:] .
Produced **by** **your** **melodious** **crew** **.**
生产 经过 你的 悦耳动听 全体人员 .

由你们才华横溢的团队制作。

[naʊ] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ɪz] [meɪd] ,
Now **the** **experiment** **is** **made** **,**
现在 这 实验 是 制成 ,

实验已经完成。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [ɪn'kɑ:mpɪtəns] [bɪ'treɪd] —
And **your** **incompetence** **betrayed** **—**
和 你的 无能 背叛 —

而你的无能暴露了一切——

[ɑ:n][jʊr; jər] [oʊn] ['ʃɛrz] , [ji:; ji][ɔ:l][ɑ:r; ər] [dʌm] ,
On **your** **own** **shares** **,** **ye** **all** **are** **dumb** **,**
在 你的 自己的 分享 , 是的 全部 是 哑的 ,

你们对自己持有的股份都感到愚蠢。

[ɪn] [ðɪs] [aʊt'reɪdʒəs] [ˌpændə'moʊniəm] ,
In **this** **outrageous** **pandemonium** **,**
在 这 令人愤慨 混乱 ,

在这场荒唐的混乱中，

[ænd; ənd] , [tu:; tə][ə'vɔɪd] [prɪ'zʌmptʃuəs] [ʃeɪm] ,
And **,** **to** **avoid** **presumptuous** **shame** **,**
和 , 到 避免 放肆 耻辱 ,

而且，为了避免自以为是的羞耻感，

[i:tʃ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['neɪbər] [leiz] [ðə; ði] [bleɪm] .
Each **on** **his** **neighbor** **lays** **the** **blame** **.**
每个 在 他的 邻居 躺下 这 责备 .

每个人都把责任推卸给邻居。

[naʊ] [get][ji:; ji] [gɔ:n] — [ænd; ənd][frʌm; frəm][maɪ] [saɪt]
Now **get** **ye** **gone** **—** **and** **from** **my** **sight**
现在 得到 是的 已消失 — 和 从 我的 视线

现在滚开——从我的视线里消失。

[fər'evər] ['bænɪʃt] [bi:; bi] .
Forever **banished** **be** **.**
永远 被放逐 是 .

永远放逐。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'wer] , [ðæt] [ɛə] [ji:; ji] [der]
The day beware , that e'er ye dare
这 天 提防 , 那 曾经 是的 敢

当心这一天，你若胆敢……

[ə'gen] [tu:; tə] [sɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] !
Again to sing to me !
再次 到 唱歌 到 我 !

再来为我唱歌吧!

" [sʌtʃ] , ['hev(ə)n] [grænt][tu:; tə][bi:; bi]
" Such , Heaven grant to be
" 这样的 , 天堂 授予 到 是

"如此，愿上天赐予。"

[ðə; ði] ['ɪʃu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪ] ,
The issue of the fray ,
这 问题 的 这 磨损 ,

争吵的问题，

[wen] ['raɪtɜ-z] , [tu:] [ɔ:r] [θri:] ,
When writers , two or three ,
什么时候 作家 , 二 或者 三 ,

当作家们，两三个人，

[ðer; ðər]['skænti] [wɪts][ˌju'naitiŋ] , —
Their scanty wits uniting , —
他们的 稀少 智慧 联合 , —

他们那点可怜的智慧联合起来，——

[ɪf] [ðə; ði] [bʊk] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ɪts] [wei]
If the book should make its way
如果 这 书 应该 制作 它是 方式

如果这本书能出版的话

[i:tʃ] ['ærəˌgeɪts] [ðə; ði] [preɪz] ;
Each arrogates the praise ;
每个 僭主 这 称赞 ;

两人都想邀功;

[ɪf] [nɑ:t] — [ðə; ði] [bleɪm] [hi:; hi] [leiz]
If not — the blame he lays
如果 不是 — 这 责备 他 躺下

否则——他将责任归咎于他人。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] ['kɑ:mˌrædz] ['retʃɪd] ['raɪtɪŋ] .
On his comrade's wretched writing .
在 他的 同志的 可怜 写作 .

论他同志糟糕的写作水平。

['feɪb(ə)l][ˌɛksˌɛl'aɪ'vi:] .
FABLE XLIV .
寓言 xliv .

寓言 第四十四章

[ðə; ði] [sɔ:rd] [ænd; ənd][ðə; ði] [spɪt] .
THE SWORD AND THE SPIT .
这 剑 和 这 吐 .

剑与唾液。

[ʃɪr] , [ʃɑ:rp] [ænd; ənd] ['trʌsti] , ['tempərd] [wel] ,
Sheer , sharp and trusty , tempered well ,
透明 , 锋利的 和 可靠 , 淬火 出色地 ,

纯粹、锋利、可靠，淬火良好，

[ə; eɪ] [sɔːrd] , [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['skɪlfl] [hænd]
A Sword , as good as from the skilful hand
一个 剑 , 作为 好的 作为 从 这 熟练 手

一把剑，如同出自巧匠之手一般精良

[ʌv; əv] ['feɪməs] [smɪθ] [tə'liːdən] ['evər] [fel] ,
Of famous smith Toledan ever fell ,
的 著名的 史密斯 托莱多 曾经 跌倒 ,

著名铁匠托莱丹曾陨落，

[ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ]['kɑːmbæt][dɪd] [wɪð'stænd] .
The shock of many a combat did withstand .
这 震惊 的 许多 一个 战斗 做过 经受 .

许多战斗带来的冲击都经受住了考验。

[ɪn][tɜːrn] , [ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] ['mæstərz]['truːli] [sɜːrvd] ,
In turn , it several masters truly served ,
在 转动 , 它 一些 大师 真的 服务 ,

反过来，它也确实为几位主人服务过，

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [seɪf] [θruː] ['deindʒəz] ['meni] .
And brought them safe through dangers many .
和 带来 他们 安全的 通过 危险 许多 .

并带领他们安全度过了重重危险。

[ðoʊ] ['betər] [feɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [dɪ'zɜːrvd] ,
Though better fate it well deserved ,
尽管 更好的 命运 它 出色地 应得的 ,

虽然他理应得到更好的命运，

[æt; ət]['ɑːkʃənz, 'ɔkʃənz][soʊld][fɔːr; fər]['pɔːltri] ['peni] ,
At auctions sold for paltry penny ,
在 拍卖 卖 为了 微不足道 一分钱 ,

在拍卖会上以极低的价格售出，

[sʌm; səm] ['lʌkləs] [tʃæns] — [huː] ['evər] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ? —
Some luckless chance — who ever would have thought it ? —
一些 倒霉的 机会 — WHO 曾经 会 有 想法 它 ? —

真是巧合——谁能想到呢?

[æt; ət][læst] , ['ɪntuː][æn; ən] ['ɪnz] [dɑːrk]['kɔːrnər] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .
At last , into an inn's dark corner brought it .
在 最后的 , 进入 一个 旅店的 黑暗的 角落 带来 它 .

最后，人们把它带到了一家客栈的昏暗角落。

[ðer; ðər] — [laɪk][æn; ən] ['juːsləs] [θɪŋ] — [ə'pɑːn][ə; eɪ][pɪn]
There — like an useless thing — upon a pin
那里 — 喜欢 一个 无用 事物 — 之上 一个 别针

就那样——像个没用的东西——放在一根针上

[hʌŋ] [ʌp] , [ˌaɪ 'tiː] [eɪt] [ɪt'self] [ə'weɪ]
Hung up , it ate itself away
洪 向上 , 它 吃 本身 离开

挂断电话后，它自我吞噬。

[ɪn] ['juːsləs] [rʌst] , [ʌn'tɪl][ðə; ði][meɪd] , [wʌn] [deɪ] ,
In useless rust , until the maid , one day ,
在 无用 锈 , 直到 这 女佣 , 一 天 ,

在无用的锈迹中，直到有一天，女仆

[baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnkiːpər] , [hɜːr; hər]['mæstər] , —
By order of the innkeeper , her master , —
经过 命令 的 这 旅店老板 , 她 掌握 , —

奉旅店老板，也就是她的主人之命——

[ə; eɪ] ['preʃəs] ['blɑ:khed] , [tu:] , [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] , —

A	precious	blockhead	,	too	,	he	must	have	been	,	—
一个	宝贵的	傻瓜	,	也	,	他	必须	有	到过	,	—

他肯定也是个十足的笨蛋——

['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] , — [sæd][dɪ'zæstər] ! —

Into	the	kitchen	took	it	,	—	sad	disaster	!	—
进入	这	厨房	采取	它	,	—	伤心	灾难	!	—

把它拿到厨房去——真是个糟糕的灾难!

[tu:; tə][spɪt][ə; eɪ][hen] .

To	spit	a	hen	.
到	吐	一个	母鸡	.

吐出一只母鸡。

[dɪ'greɪdɪŋ] — [ʃeɪm] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ! —

Degrading	—	shame	upon	her	!	—
降级	—	耻辱	之上	她	!	—

太丢人了——她真可耻!

[wʌt] [wʌns][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [pru:f] [ænd; ənd] ['ɑ:nər] .

What	once	had	been	a	blade	of	proof	and	honor	.
什么	一次	有	到过	一个	刀刃	的	证明	和	荣誉	.

曾经是证明和荣誉的利刃。

[waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɪn] ,

While	this	was	going	on	within	the	inn	,
尽管	这	曾是	去	在	之内	这	客栈	,

当这一切在旅店内发生时,

[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['streɪndʒər] , ['nu:li] [kʌm] [tu:; tə] [kɔ:rt] , —

A	certain	stranger	,	newly	come	to	court	,	—
一个	肯定	陌生人	,	新	来	到	法庭	,	—

一位刚来到法庭的陌生人——

[ə; eɪ] [klaʊn] , [ðæt] [wʊd] [ə; eɪ] ['moʊdɪʃ] [laɪf] [bɪ'gɪn] , —

A	clown	,	that	would	a	modish	life	begin	,	—
一个	小丑	,	那	会	一个	时尚	生活	开始	,	—

小丑，那将开启一种时髦的生活——

[dɪd][tu:; tə][ə; eɪ]['kʌtlər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sɔ:rd] [rɪ'zɔ:rt] .

Did	to	a	cutler	for	a	sword	resort	.
做过	到	一个	卡特勒	为了	一个	剑	采取	.

为一家剑术度假村找了一位刀具匠。

[ðə; ði] ['kʌtlər] [sɔ:] [ðæt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][hænd] ,

The	cutler	saw	that	,	for	the	case	in	hand	,
这	卡特勒	锯	那	,	为了	这	案件	在	手	,

刀匠看出，就目前的情况而言,

[ðə; ði] [sɔ:rd] [wʌz; wəz][bʌt; bət][æn; ən]['aɪd(ə)l]['ɔ:rnəmənt] ;

The	sword	was	but	an	idle	ornament	;
这	剑	曾是	但	一个	闲置的	装饰品	;

那把剑只不过是一件摆设;

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði][hɪlt][kʊd; kəd][bʌt; bət][ɪn'spekʃ(ə)n][stænd] ,

And	,	if	the	hilt	could	but	inspection	stand	,
和	,	如果	这	剑柄	可以	但	检查	站立	,

而且，如果剑柄能够被检修的话,

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði] [bleɪd] [maɪt] [bi:; bi] — [soʊ][sent]

No	matter	what	the	blade	might	be	—	so	sent
不	事情	什么	这	刀刃	可能	是	—	所以	发送

无论刀刃是什么——就这样送去

[hɪz; ɪz] ['buːbi] ['kʌstəmər] , [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] , [ə'weɪ] ; —

His	booby	customer	,	for	the	time	,	away	;	—
他的	鲣鱼	顾客	,	为了	这	时间	,	离开	;	—

他那傻乎乎的顾客暂时离开了；——

" [ə; eɪ] [sɔːrd] [ʃʊd; ʃəd] ['redi] [biː; bi] [ə'nʌðər] [deɪ] .

"	A	sword	should	ready	be	another	day	.
"	一个	剑	应该	准备好	是	其他	天	.

“剑应该为来年做好准备。”

" [ðə; ði] [roʊg] , [ðen] , [teɪks] [æn; ən][oʊld][ænd; ənd] ['bætərd] [spɪt] ,

"	The	rogue	,	then	,	takes	an	old	and	battered	spit	,
"	这	流氓	,	然后	,	需要	一个	老的	和	伤痕累累	吐	,

“于是，这个恶棍拿起一根又旧又破的烤肉叉，

[wɪtʃ] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɪtʃɪn] , ['sɜːrvɪs] [lɔːŋ] [hæd; həd] [dʌn] ;

Which	,	in	his	kitchen	,	service	long	had	done	;
哪个	,	在	他的	厨房	,	服务	长的	有	完毕	;

在他的厨房里，服务早已做到了这一点；

[hiː; hi] [kliːnz] , [ænd; ənd] ['pɔliʃiz] , [ænd; ənd] ['ʃɑːpənz] [ˌaɪ 'tiː] ;

He	cleans	,	and	polishes	,	and	sharpens	it	;
他	清洁	,	和	抛光	,	和	磨利	它	;

他清洗、打磨、磨利它；

[ænd; ənd] [selz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [klaʊn] , —

And	sells	it	to	the	unsuspecting	clown	,	—
和	出售	它	到	这	毫无戒心的	小丑	,	—

然后把它卖给毫无戒心的小丑——

[ɪn] [sʌtʃ] [træn'zækʃənz] ['mɪzrəbli] [rɔː] , —

In	such	transactions	miserably	raw	,	—
在	这样的	交易	惨痛地	生的	,	—

在这种交易中，一切都显得极其粗糙——

[fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [sɔːrd] [ʌv; əv] ['tɔməs] [daɪɑːlə] .

For	the	good	sword	of	Thomas	d'Ayala	.
为了	这	好的	剑	的	托马斯	达亚拉	.

为了托马斯·达亚拉的宝剑。

[æn; ən] ['ærənt] [neɪv] , [æz; əz] ['gæloʊz] [ɛə] [dɪd] [kjʊr] , —

An	arrant	knave	,	as	gallows	e'er	did	cure	,	—
一个	绝对的	恶棍	,	作为	绞刑架	曾经	做过	治愈	,	—

一个彻头彻尾的无赖，正如绞刑架所治愈的那样，——

[ðə; ði] ['ɪnkiːpər] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] ['blɑːkhed] , — [ʃʊr] .

The	innkeeper	as	great	a	blockhead	,	—	sure	.
这	旅店老板	作为	伟大的	一个	傻瓜	,	—	当然	.

旅店老板真是个大笨蛋——没错。

[wɪð; wɪθ]['iːkwəl] ['neɪvəri] [ænd; ənd][stuː'pɪdəti] ,

With	equal	knavery	and	stupidity	,
和	平等的	虞	和	愚蠢	,

既狡诈又愚蠢，

[meɪ] [nɑːt][wiː; wi] [tʃɑːrdʒ] [ðiːz] [vaɪl] [trænz'leɪtəz]

May	not	we	charge	these	vile	translators
可能	不是	我们	收费	这些	卑鄙的	译者

我们是否可以对这些卑鄙的翻译人员提出指控?

[huː] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][wɜːrks] , [ɪn] ['retʃɪd] ['raɪv(ə)lri] ,

Who	,	with	their	works	,	in	wretched	rivalry	,
WHO	,	和	他们的	作品	,	在	可怜	对抗	,

他们的作品，在可悲的竞争中，

[wiː; wi] [siː] [ɪn'festɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] ['letərz] ?

We	see	infesting	all	the	world	of	Letters	?
我们	看	虫害	全部	这	世界	的	信件	?

我们看到它侵扰了整个文字世界吗?

[wʌn] , [wɪð; wɪθ][bæd]['vɜːrʒ(ə)nz] , ['feɪməs] ['raɪtɚz] [fɪts] —

One	,	with	bad	versions	,	famous	writers	fits	—
一	,	和	坏的	版本	,	著名的	作家	适合	—

一、对于糟糕的版本，著名作家也适用——

[ðʌs] ['tɜːrnɪŋ] ['noʊb(ə)l][swɔːdz][tuː; tə] ['vʌlgər] [spits] .

Thus	turning	noble	swords	to	vulgar	spits	.
因此	转弯	高贵	剑	到	庸俗	吐痰	.

就这样，高贵的宝剑变成了庸俗的唾沫。

[ə'nʌðər] [kloʊðz] [vaɪl] [wɜːrks][ɪn] ['saʊndɪŋ] [wɜːrdz] ;

Another	clothes	vile	works	in	sounding	words	;
其他	衣服	卑鄙的	作品	在	听起来	字	;

另一件衣服卑鄙无耻，听起来像个词;

[ðen] , [siːks] [tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz] [spits] [fɔːr; fər] ['trʌsti] [swɔːdz] .

Then	,	seeks	to	sell	his	spits	for	trusty	swords	.
然后	,	寻找	到	卖	他的	吐痰	为了	可靠	剑	.

然后，他试图用自己的唾液换取可靠的宝剑。

['feɪb(ə)l][ˌɛksˌɛl'viː] .

FABLE	XLV	.
寓言	xlv	.

寓言故事 XLV。

[ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] .

THE	UNFORTUNATES	.
这	不幸的	.

不幸的人们。

[ə; eɪ][mæn] [huː] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bɜːrθ] , [wʌz; wəz] [dʌm]

A	man	who	,	from	his	birth	,	was	dumb
一个	男人	WHO	,	从	他的	出生	,	曾是	哑的

一个天生哑巴的人

[ænd; ənd] [defə] [ðæn; ðən][ə; eɪ][moʊl] ,

And	deafer	than	a	mole	,
和	德弗	比	一个	痣	,

比鼹鼠还蠢，

[sʌm; səm]['traɪf(ə)l][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [wʌz; wəz][set]

Some	trifle	to	arrange	was	set
一些	琐事	到	安排	曾是	放

安排一些琐事

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][blaɪnd][mæn] , [tʃiːk] [baɪ][dʒaʊl] .

With	a	blind	man	,	cheek	by	jowl	.
和	一个	瞎的	男人	,	脸颊	经过	面颊	.

与一位盲人脸贴脸。

[ðə; ði][blaɪnd][mæn] [spoʊk] [baɪ] [saɪnz]

The	blind	man	spoke	by	signs
这	瞎的	男人	辐	经过	标志

盲人用手语交流

[wɪtʃ] [ðə; ði] [mjuːt] [dɪd] ['pleɪnli] [mɑːrk] ;

Which	the	mute	did	plainly	mark	;
哪个	这	沉默的	做过	显然	标记	;

哑巴清楚地标记了这一点;

[wen] , [ɪn][laɪk] [weɪ] , [hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz] [seɪ] ,
When , in like way , he said his say ,
什么时候，在喜欢方式，他说他的说，

同样地，他也表达了自己的看法。

[hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
His friend was in the dark .
他的朋友曾是在这黑暗的.

他的朋友当时还蒙在鼓里。

[ɪn] [ðɪs] [ɑːd] [prɪ'dɪkəmənt] ,
In this odd predicament ,
在这奇怪的困境，

在这种奇怪的困境中，

[ðeɪ] , [fɔːr; fər] ['frendli] [eɪd] , [ə'kɔːst]
They , for friendly aid , accost
他们，为了友好的援助，招呼

他们为了寻求友好的帮助而上前搭讪。

[ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['kɑːmræd][ʌv; əv][ðem; ðəm][bəuθ] ,
A passing comrade of them both ,
一个通过同志的他们两个都，

他们俩的一个路过的同伴，

[huː] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm][hæd; həd][lɔːst] .
Who his right arm had lost .
WHO他的正确的手臂有丢失的.

他的右臂被人夺去了。

[ðə; ði]['dʒestʃərz][ʌv; əv][ðə; ði][mjuːt]
The gestures of the mute
这手势的这沉默的

哑巴的手势

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ɪn]['læŋgwɪdʒ] [gʊd] ;
He explained in language good ;
他解释在语言好的；

他用很好的语言解释了；

[ænd; ənd][ðə; ði][blaɪnd][mæn] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
And the blind man , from his mouth ,
和这瞎的男人，从他的嘴，

而那盲人，从他的口中，

[ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [ˌʌndər'stʊd] .
The whole matter understood .
这所有的事情理解.

事情全明白了。

[tuː; tə][kloʊz] [ðɪs] ['kjʊriəs] [siːn]
To close this curious scene
到关闭这好奇的场景

为这奇特的一幕画上句号

[ænd; ənd] ['kɑːnfərəns] ['sɪŋgjələr] ,
And conference singular ,
和会议单数，

以及会议单数形式，

[ə; eɪ]['kɑːntrækt][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'hoʊvd]
A contract it behoved
一个合同它应尽的义务

一份合同

[ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:rgən][tu:; tə] [prɪ'per] .
Of the bargain to prepare .
的 这 便宜货 到 准备 .

准备进行交易。

" [frendz] , " — [sed] [ðə; ði][wʌn] - [ɑ:rmd] [mæn] , —
" Friends , " — said the one - armed man , —
" 朋友们 , " — 说 这 一 - 武装 男人 , —

"朋友们,"独臂人说道,"

" [aɪ][mʌst; məst] [hɪr] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][tæsk] ;
" I must here give up the task ;
" 我 必须 这里 给 向上 这 任务 ;

"我必须在此放弃这项任务;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sku:lmæstər] [wɪl] [kʌm]
But the schoolmaster will come
但 这 校长 将要 来

但老师会来的。

[ænd; ənd] [raɪt] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪf] [ju:; jʊ][æsk] . "
And write it , if you ask . "
和 写 它 , 如果 你 问 . "

如果你要求，就写下来。

" [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ]['krɪp(ə)l] [leɪm] , " —
" How can a cripple lame , " —
" 如何 能 一个 削弱 瘸 , " —

"一个残疾人怎么能跛脚呢?"——

[sed] [ðə; ði][blaɪnd][mæn] , — " ['hɪðər] [kʌm] ?
Said the blind man , — " hither come ?
说 这 瞎的 男人 , — " 这里 来 ?

盲人说:"请到这里来?"

[waɪ] , [hi:; hi][kæn; kən]['hɑ:rdli][stɜ:r] .
Why , he can hardly stir .
为什么 , 他 能 几乎 搅拌 .

他几乎动弹不得。

[wi:; wi][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][hoʊm] .
We must go to him at home .
我们 必须 去 到 他 在 家 .

我们必须去他家找他。

" [ðə; ði]['krɪp(ə)l] [ðen] [ðə; ði][kəm'pækt]
" The cripple then the compact
" 这 削弱 然后 这 袖珍的

"残疾人，然后是紧凑的

[tu:; tə]['peɪpər][dɪd][træns'fɜ:r] ;
To paper did transfer ;
到 纸 做过 转移 ;

已将文件转移;

[ðə; ði][blaɪnd][ænd; ənd] [meɪmd] [mæn] ['dɪkteɪt] ;
The blind and maimed man dictate ;
这 瞎的 和 残废 男人 听写 ;

这位失明残疾的男子口述;

[ðə; ði] [mju:t] [wʌz; wəz] ['mesɪndʒər] .
The mute was messenger .
这 沉默的 曾是 信使 .

哑巴是信使。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] ['eni] [tuː]
For **this** **purpose** **any** **two**
为了 这 目的 任何 二

为此，任意两个

[wɜːr; wər] [ɪ'nʌf] ， — [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [mɔːr] .
Were **enough** **，** **—** **and** **even** **more** **.**
是 足够的 ， — 和 甚至 更多的 .

已经足够了，甚至更多。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpləs] [kruː] ，
But **，** **of** **such** **a** **hapless** **crew** **，**
但 ， 的 这样的 一个 不幸的 全体人员 ，

但是，对于这样一群不幸的船员来说，

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [fɔːr] .
It **took** **no** **less** **than** **four** **.**
它 采取 不 较少的 比 四 .

至少用了四个人。

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ðæt] [ɪn] - ，
Were **it** **not** **that** **in** **Alcarria** **，**
是 它 不是 那 在 - ，

如果不是在阿尔卡里亚，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] .
A **little** **while** **ago** **.**
一个 小的 尽管 前 .

不久前。

[ðɪs] ['veri] ['mætər] ['hæpənd] ， —
This **very** **matter** **happened** **，** **—**
这 非常 事情 发生 ， —

这件事确实发生了——

[æz; əz][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['gɔsips] [noʊ] ， —
As **a** **thousand** **gossips** **know** **，** **—**
作为 一个 千 八卦 知道 ， —

正如无数爱嚼舌根的人都知道的那样，——

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sər'maɪzd]
It **might** **have** **been** **surmised**
它 可能 有 到过 推测

这或许可以推测出来

[ðæt] , [sʌm; səm][wʌn] [kən'traɪvd] [ðə; ði]['stɔːri] ，
That **，** **some** **one** **contrived** **the** **story** **，**
那 ， 一些 一 人为的 这 故事 ，

也就是说，有人编造了这个故事。

[tuː; tə][hɪt][ɔːf][ðə; ði][plæn] [dɪ'vaɪzd]
To **hit** **off** **the** **plan** **devised**
到 打 离开 这 计划 设计

为了顺利实施制定的计划

[baɪ] [wiːk] ['æspərənts][fɔːr; fər]['glɔːri] ，
By **weak** **aspirants** **for** **glory** **，**
经过 虚弱的 有志者 为了 荣耀 ，

由那些渴望荣耀却意志薄弱的人所为

[huː] [klʌb][ðer; ðər][penz][ænd; ənd][breɪnz]
Who **club** **their** **pens** **and** **brains**
WHO 俱乐部 他们的 钢笔 和 大脑

谁用笔杆子和脑子敲击键盘

[sʌm; səm] ['wʌndrəs] [wɜːrk][tuː; tə][traɪ] ,

Some	wondrous	work	to	try	,
一些	奇妙的	工作	到	尝试	,

一些值得尝试的精彩作品，

[baɪ][ðer; ðər][juˈnaɪtɪd][peɪnz] ,

By	their	united	pains	,
经过	他们的	团结的	疼痛	,

他们因共同的痛苦而

[wɪtʃ] [wʊd] [iːtʃ] [əˈloʊn][dɪˈfaɪ] .

Which	would	each	alone	defy	.
哪个	会	每个	独自的	违抗	.

单独来看，它们中的任何一个都无法做到。

['feɪb(ə)l][ˌɛksˌɛlˈviːˈaɪ] .

FABLE	XLVI	.
寓言	xlvi	.

寓言 第四十六章

[ðə; ði] [kɑːks] .

THE	COCKS	.
这	公鸡	.

公鸡们。

[ə; eɪ] [kɑːk] , [ðæt] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn]

A	Cock	,	that	was	well	known
一个	公鸡	,	那	曾是	出色地	已知

一只公鸡，众所周知

[æz; əz][ə; eɪ] ['tʃæmpiən] [breɪv] [ænd; ənd] [staʊt] ,

As	a	champion	brave	and	stout	,
作为	一个	冠军	勇敢的	和	肥硕	,

作为一名勇敢而坚强的冠军，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [bʌt; bət][hæf] [groʊn]

And	a	Chicken	but	half	grown
和	一个	鸡	但	一半	生长

还有一只半大的鸡

['skwɔbəld] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] , —

Squabbled	something	about	,	—
争吵	某物	关于	,	—

争论了一些事情——

[bʌt; bət] [wʌt] , [tuː; tə] [miːz] [ˌʌnˈnoʊn] , —

But	what	,	to	me's	unknown	,	—
但	什么	,	到	我的	未知	,	—

但对我来说，这究竟是什么，却是未知数——

[ænd; ənd] , ['æftər] ['fjʊriəs] [dɪn] ,

And	,	after	furious	din	,
和	,	后	狂怒	din	,

一阵喧闹声过后，

[æt; ət][læst][gɑːt][ʌp][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['bæt(ə)l] ;

At	last	got	up	a	very	pretty	battle	;
在	最后的	得到	向上	一个	非常	漂亮的	战斗	;

最后打了一场非常漂亮的仗；

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɪk] [sʌtʃ] [faɪt] [dɪd] [ʃoʊ] ,

In	which	the	chick	such	fight	did	show	,
在	哪个	这	小鸡	这样的	斗争	做过	展示	,

其中，这只小鸡确实展现出了这样的战斗精神。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][wʌn][ə'raʊnd][soʊ] ['ʃɑ:rpli] ['ræt(ə)l] ,

And	the	old	one	around	so	sharply	rattle	,
和	这	老的	一	大约	所以	尖锐地	嘎嘎作响	,

而那台老旧的机器发出刺耳的嘎嘎声，

[ðæt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laʊd] , [ɪg'zʌltənt] [kroʊ] ,

That	,	with	a	loud	,	exultant	crow	,
那	,	和	一个	大声	,	眉飞色舞	乌鸦	,

伴随着一声响亮而欢快的乌鸦叫声，

[hi:; hi] [kleɪmd] [ðə; ði] ['ɔnəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] [tu:; tə][wɪn] .

He	claimed	the	honors	of	the	field	to	win	.
他	声称	这	荣誉	的	这	场地	到	赢	.

他赢得了该领域的荣誉。

[ðen] [ðə; ði] - ['væŋkwɪʃt] [lɔ:rd] , —

Then	the	seraglio's	vanquished	lord	,	—
然后	这	-	战败者	主	,	—

然后，战败的后宫之主——

[hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l][aʊt][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] , —

His	rival	out	of	hearing	of	his	tongue	,	—
他的	竞争对手	出去	的	听力	的	他的	舌头	,	—

他的对手听不见他的舌头，——

[sed] , " [ɑ:] !

Said	,	"	Ah	!
说	,	"	啊	!

他说："啊！

[ɪn][taɪm] ['hi:l] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] [bɜ:rd] ,

in	time	he'll	make	a	pretty	bird	,
在	时间	地狱	制作	一个	漂亮的	鸟	,

假以时日，他会变成一只漂亮的鸟。

[bʌt; bət] , [naʊ] , [pʊr] ['feloʊ] , [hi:; hi][ɪz]['veri] [jʌŋ] .

But	,	now	,	poor	fellow	,	he	is	very	young	.
但	,	现在	,	贫穷的	同伴	,	他	是	非常	年轻的	.

但是，可怜的孩子，他还很年轻。

" [noʊ] [mɔ:r] [hi:; hi] [derd] [hɪm'self][tu:; tə] [mætʃ]

"	No	more	he	dared	himself	to	match
"	不	更多的	他	敢于	他自己	到	匹配

他再也不敢与自己匹敌了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['hɪroʊ] ; [bʌt; bət] [ə'gen]

With	the	young	hero	;	but	again
和	这	年轻的	英雄	;	但	再次

与这位年轻的英雄；但又

[wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [kɑ:k] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [skrætʃ] , —

With	an	old	Cock	he	had	a	scratch	,	—
和	一个	老的	公鸡	他	有	一个	划痕	,	—

他被一只老公鸡抓伤了，——

[ʌv; əv] ['meni] [faɪts] , [ə; eɪ] ['vetərən] , —

Of	many	fights	,	a	veteran	,	—
的	许多	战斗	,	一个	老将	,	—

经历过无数战斗的老兵——

[hu:] ['hɑ:rdli] [left] [hɪm; ɪm] [plu:m] [ɔ:r] [krest] .

Who	hardly	left	him	plume	or	crest	.
WHO	几乎	左边	他	羽	或者	波峰	.

谁几乎没有给他留下羽饰或冠冕。

[wer'ɑːn] [hiː; hi] ['mʌtəd] [tuː; tə][ðə; ði][rest] ,
Whereon **he** **muttered** **to** **the** **rest** **,**
其中 他 低声说道 到 这 休息 ,

他低声对其他人说：

" [ðə; ði][faɪn][oʊld] ['feloʊ] ! — ['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]
" **The** **fine** **old** **fellow** **!** **—** **surely** **it** **would** **be**
" 这 美好的 老的 同伴 ! — 一定 它 会 是

“这位和蔼的老先生！——肯定会是……”

[ˌʌn'fer] [tuː; tə] [θræʃ] [soʊ][oʊld][ə; eɪ] [tʃæp] [æz; əz][hiː; hi] .
Unfair **to** **thrash** **so** **old** **a** **chap** **as** **he** **.**
不公平 到 鞭挞 所以 老的 一个 小伙子 作为 他 .

对一个如此年迈的人进行如此严厉的殴打是不公平的。

" [let] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wɪl] [ɪn] [straɪf] [ɪn'geɪdʒ]
" **Let** **him** **that** **will** **in** **strife** **engage**
" 让 他 那 将要 在 冲突 从事

让那些愿意参与争战的人加入吧。

[ɑːn] ['eni] ['kwestʃən] ['lɪtəreri] ,
On **any** **question** **literary** **,**
在 任何 问题 文学 ,

关于任何文学问题，

[peɪ] [les] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ]
Pay **less** **attention** **to** **the** **age**
支付 较少的 注意力 到 这 年龄

少关注年龄。

[ðæn; ðən]['tælənts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ædvərseri] .
Than **talents** **of** **his** **adversary** **.**
比 天赋 的 他的 对手 .

胜过他的对手的才能。

['feɪb(ə)l][ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ] .
FABLE **XLVII** **.**
寓言 xlvii .

寓言 第四十七章

[ðə; ði] ['mʌŋki] [ænd; ənd][ðə; ði]['mægpaɪ] .
THE **MONKEY** **AND** **THE** **MAGPIE** **.**
这 猴 和 这 鹊 .

猴子和喜鹊。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [frend] , [ðə; ði]['kræfti] ['mʌŋki] ,
To **her** **friend** **,** **the** **crafty** **Monkey** **,**
到 她 朋友 , 这 狡猾 猴 ,

致她的朋友，狡猾的猴子，

[sed] [ə; eɪ]['mægpaɪ] , — " [ɪf] [juːl] [goʊ]
Said **a** **Magpie** **,** **—** **"** **If** **you'll** **go**
说 一个 鹊 , — " 如果 你会 去

一只喜鹊说：“如果你愿意去……”

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]['ʌntəˌʌntu][maɪ] ['dwelɪŋ] ,
With **me** **unto** **my** **dwelling** **,**
和 我 到 我的 住宅 ,

和我一起回到我的住处，

[aɪv] [sʌm; səm] ['prɪti] [θɪŋz] [tuː; tə] [ʃoʊ] .
I've **some** **pretty** **things** **to** **show** **.**
我已经 一些 漂亮的 事物 到 展示 .

我有一些漂亮的东西要展示。

[fɔːr; fər] , [ʃʊr] [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪv] [skɪl]
For , sure you know , I've skill
为了 , 当然 你 知道 , 我已经 技能

当然，你也知道，我有这方面的技能。

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [tuː; tə] [stiːl] .
A thousand things to steal .
一个 千 事物 到 偷 .

一千件可以偷的东西。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðem; ðəm] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ,
You shall see them , if you will ,
你 将 看 他们 , 如果 你 将要 ,

如果你愿意，你就会见到它们。

[wer] [aɪ][maɪ] [hɔːrd] [kən'siːl]
Where I my hoard conceal
在哪里 我 我的 囤 隐藏

我的宝藏藏在哪里?

[ɪn][maɪ] [tʃest] .
In my chest .
在 我的 胸部 .

在我的胸口。

" [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] [frend] :
" Replied her friend :
" 回复 她 朋友 :

她的朋友回答说:

" [aɪl] [weɪt][ɑːn][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .
" I'll wait on you with pleasure .
" 患病的 等待 在 你 和 乐趣 .

我很乐意为您效劳。

" [soʊ][ðer; ðər] [kɔːrs] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [ðeɪ] [bend]
" So their course forthwith they bend
" 所以 他们的 课程 立即 他们 弯曲

于是他们立刻改变了航向

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['mægˌpaɪz] ['treʒər] .
To see the Magpie's treasure .
到 看 这 喜鹊的 宝藏 .

去看看喜鹊的宝藏。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [maɪ]['leɪdi]['mægpaɪ]
And there , my lady Magpie
和 那里 , 我的 女士 鹊

瞧，我的喜鹊夫人。

[prə'siːdid] [tuː; tə] [prə'duːs] ,
Proceeded to produce ,
继续 到 生产 ,

继续生产，

[fɜːrst] , [æn; ən][oʊld] ['kʌlərd] ['gɑːrtər] ,
First , an old colored garter ,
第一的 , 一个 老的 有色 袜带 ,

首先，一条旧的彩色吊袜带，

[ðen] [ə; eɪ] [huːp] [ðæt] ['leɪdiz] [juːz] , —
Then a hoop that ladies use , —
然后 一个 箍 那 女士们 使用 , —

然后是女士们使用的圆环，——

[tuː] ['peti] [kɔɪnz] , [ə; eɪ]['bʌk(ə)l] ,
Two petty coins , a buckle ,
二 小气 硬币 , 一个 扣上 ,

两枚小硬币，一个皮带扣，

[ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪf] [ə; eɪ] ['ʃæbi] ['hænd(ə)l] ,
Of a knife a shabby handle ,
的 一个 刀 一个 破旧 处理 ,

一把刀，刀柄破旧不堪。

[ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv]['broʊkən] ['sɪzərz] ,
A blade of broken scissors ,
一个 刀刃 的 破碎的 剪刀 ,

一把断剪刀的刀片，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv]['kænd(ə)l] ,
And a little bit of candle ,
和 一个 小的 少量 的 蜡烛 ,

还有一点蜡烛，

[ðə; ði] ['bætərd] [tɪp][ʌv; əv] ['skæbərd]
The battered tip of scabbard
这 伤痕累累 提示 的 刀鞘

破损的剑鞘尖端

[wɔːrn] [aʊt][ɪn] ['eɪnʃənt] [wɔːr] ,
Worn out in ancient war ,
磨损 出去 在 古老的 战争 ,

饱经古代战争的摧残

[ə; eɪ][skræp][ʌv; əv] [gɔːz] [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ][koʊm] ,
A scrap of gauze and half a comb ,
一个 废料 的 纱布 和 一半 一个 梳子 ,

一小块纱布和半把梳子，

[θriː] [pegz][ʌv; əv][ə; eɪ] [gɪ'tɑːr] , —
Three pegs of a guitar , —
三 钉子 的 一个 吉他 , —

吉他的三个弦轴，——

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['endləs] [lɑːt][ʌv; əv] ['nɪk] - [næk] ,
With an endless lot of knick - knacks ,
和 一个 无尽的 很多 的 尼克 - 技巧 ,

摆满了数不胜数的杂物，

[ðæt] [gʊd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [wɜːr; wər] .
That good for nothing were .
那 好的 为了 没有什么 是 .

那些一无是处的人。

" [wʌt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [naʊ] , [frend] ['mʌŋki] ?
" What think you now , friend Monkey ?
" 什么 思考 你 现在 , 朋友 猴 ?

"你现在怎么想，猴子朋友？"

[dəunt][juː; jʊ] ['envi] [ˌem 'iː][maɪ] [pelf] ?
Don't you envy me my pelf ?
不 你 嫉妒 我 我的 不义之财 ?

你不羡慕我的财富吗?

[ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , [noʊ] ['ʌðər] [bɜːrd]
Upon my word , no other bird
之上 我的 单词 , 不 其他 鸟

我发誓，没有其他鸟儿

[ɪz][soʊ] ['welθi] [æz; əz][maɪ'self] .
Is so wealthy as myself .
是 所以 富裕 作为 我 .

和我一样富有。

" [ə; eɪ] [ʃruːd] ['grɪməs] [ðə; ði] ['mʌŋki] [meɪd] ,
" A shrewd grimace the Monkey made ,
" 一个 精明 鬼脸 这 猴 制成 ,

猴子露出了狡黠的笑容，

[ænd; ənd][tuː; tə]['mægpaɪ] ['ænsər] [ʃiː; ʃi] :
And to Magpie answered she :
和 到 鹊 回答 她 :

她回答喜鹊说：

" [ðɪs] [ɪz][ɔːl][æn; ən]['aɪd(ə)l]['stɔːri] ,
" This is all an idle story ,
" 这 是 全部 一个 闲置的 故事 ,

这一切都是无稽之谈。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [welθ] [mɪr] ['trʌmpəri] .
And your wealth mere trumpery .
和 你的 财富 仅仅 特朗普主义 .

而你的财富不过是虚张声势。

[ɪn][jʊr; jər]['feɪθf(ə)l] [tʃest] [juː; jʊ] ['beri]
In your faithful chest you bury
在 你的 忠实 胸部 你 埋葬

你将其埋葬在你忠诚的胸膛里

['evri] ['peti] , ['stræglɪŋ] [weɪf] ;
Every petty , straggling waif ;
每一个 小气 , 零散的 孤儿 ;

每一个渺小、孤苦伶仃的孤儿;

[nɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl][ɑːr; ər] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [groʊt] ,
Not that they all are worth a groat ,
不是 那 他们 全部 是 值得 一个 燕麦片 ,

当然，它们并非都一文不值。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ðem; ðəm] [seɪf] .
But because it keeps them safe .
但 因为 它 保持 他们 安全的 .

但因为这能保护他们的安全。

[lʊk] [æt; ət][maɪ][dʒɔːz] , [dɪr] ['gɑːsɪp] ;
Look at my jaws , dear gossip ;
看 在 我的 下颚 , 亲爱的 闲话 ;

看看我的下巴，亲爱的八卦精;

[juː; jʊ] [siː] , [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] [hɪr] ,
You see , beneath them here ,
你 看 , 下面 他们 这里 ,

你看，就在它们下面，

[aɪ][hæv; həv] [tuː] [naɪs] [snʌg] ['mægəzinz] ,
I have two nice snug magazines ,
我 有 二 好的 舒适 杂志 ,

我有两本很不错的杂志，

[ɔːr] [tʃɔps] , [ɪf] [juː; jʊ][prɪ'fɜːr] .
Or chops , if you prefer .
或者 排骨 , 如果 你 更喜欢 .

或者，如果你喜欢的话，也可以叫它排骨。

[ðiːz] [aɪ]['kɑːntrækt][æt; ət] ['pleʒər] ,
These I contract at pleasure ,
这些 我 合同 在 乐趣 ,

这些合同是我随意签订的，

[ɔːr][ɪk'spænd][ðem; ðəm] , [wen] [aɪ] [pliːz] .
Or expand them , when I please .
或者 扩张 他们 , 什么时候 我 请 .

或者，我随时可以扩展它们。

[wʌt] [aɪ][laɪk] , [aɪ] [iːt] [æt; ət] ['liːʒər] , —
What I like , I eat at leisure , —
什么 我 喜欢 , 我 吃 在 闲暇 , —

我喜欢吃的东西，就慢慢享用。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rezɪduː] [ɪn] [ðiːz]
And the residue in these
和 这 残留物 在 这些

以及这些残留物

[aɪ] [stoʊ] , [ðer; ðər] ['seɪfli] [tuː; tə] [rɪ'meɪn]
I stow , there safely to remain
我 存放 , 那里 安全 到 保持

我藏身于此，安全地待在那里。

[tɪl] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['hʌŋgri] [biː; bi] [ə'gen] .
Till I shall hungry be again .
直到 我 将 饥饿的 是 再次 .

直到我再次感到饥饿。

[oʊld][rægz][ænd; ənd] ['retʃɪd] ['rʌbɪʃ]
Old rags and wretched rubbish
老的 破布 和 可怜 垃圾

破布和垃圾

[juː; jʊ] , ['fuːlɪʃ] [bɜːrd] , [leɪ] [baɪ] ;
You , foolish bird , lay by ;
你 , 愚蠢 鸟 , 躺 经过 ;

你这愚蠢的鸟儿，停下来吧；

[swiːt] [nʌts] [ænd; ənd] ['tendər] ['fɪlbərt] ,
Sweet nuts and tender filberts ,
甜的 坚果 和 投标 榛子 ,

香甜的坚果和嫩嫩的榛子，

[ænd; ənd]['reɪsi] [swiːt'miːts] — [aɪ] , —
And racy sweetmeats — I , —
和 色情 甜食 — 我 , —

还有那些香甜可口的甜点——我，——

[miːt] , [ænd; ənd] [wət'evər] [els] [ɪz] [gʊd] ,
Meat , and whatever else is good ,
肉 , 和 任何 别的 是 好的 ,

肉类，以及其他一切美味的食物，

[ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [niːd] , [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz] [fuːd] .
In time of need , to serve as food .
在 时间 的 需要 , 到 服务 作为 食物 .

在危难之际，用作食物。

" [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['mʌŋkiːz] ['lektʃər] [ʃruːd]
" Shall the Monkey's lecture shrewd
" 将 这 猴子的 演讲 精明

“猴子的演讲是否精明？”

[tuː; tə][ðə; ði]['mægpaɪ]['oʊnli][goʊ] ?
To **the** **Magpie** **only** **go** **?**
到 这 鹊 仅有的 去 ?

只去喜鹊那里吗?

[ðə; ði][əd'vaɪs] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪz] [gʊd]
The **advice** **,** **I** **think** **,** **is** **good**
这 建议 , 我 思考 , 是 好的

我认为这个建议很好。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃoʊ]
For **those** **who** **make** **a** **show**
为了 那些 WHO 制作 一个 展示

对于那些制作节目的人来说

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['medli] [ˌɪnkoʊ'hɪrənt] ,
Of **a** **medley** **incoherent** **,**
的 一个 混合曲 语无伦次 ,

杂乱无章的混杂,

[wer] [noʊ] ['miːnɪŋ] [ɪz] [ə'pærənt] .
Where **no** **meaning** **is** **apparent** **.**
在哪里 不 意义 是 明显 .

毫无意义之处。

['feɪb(ə)l][ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
FABLE **XLVIII** **.**
寓言 xlviii .

寓言48.

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spæroʊ] .
THE **NIGHTINGALE** **AND** **THE** **SPARROW** **.**
这 夜莺 和 这 麻雀 .

夜莺与麻雀。

[ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌn] [deɪ] [wʌz; wəz] ['tjʊnɪŋ]
A **Nightingale** **her** **voice** **one** **day** **was** **tuning**
一个 夜莺 她 嗓音 一 天 曾是 调谐

夜莺，她的歌声有一天正在调音

[ɪn] [noʊts] [tuː; tə] [mætʃ] [æn; ən]['ɔːrgənz] ['sɑːnərəs] [swel] ;
In **notes** **to** **match** **an** **organ's** **sonorous** **swell** **;**
在 笔记 到 匹配 一个 器官的 响亮的 膨胀 ;

音符与管风琴浑厚的音色相呼应;

[wen] [baɪ][hɜːr; hər][keɪdʒ][ə; eɪ] ['tʃætərɪŋ] ['spæroʊ] ['roʊmɪŋ]
When **by** **her** **cage** **a** **chattering** **Sparrow** **roaming**
什么时候 经过 她 笼 一个 喋喋不休 麻雀 漫游

一只叽叽喳喳的麻雀在她笼子旁徘徊

[stɑːpt] — [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [æt; ət][hɜːr; hər] [ə'tempt] [tuː; tə] [tel] .
Stopped **—** **his** **surprise** **at** **her** **attempt** **to** **tell** **.**
停止 — 他的 惊喜 在 她 试图 到 告诉 .

他停了下来——她试图讲述这件事让他感到惊讶。

" [aɪ]['mɑːrv(ə)l] [mʌtʃ] , [ðæt] [sʌtʃ] [streɪndʒ] [peɪnz] [juː; jʊ] [teɪk] ;
" **I** **marvel** **much** **,** **that** **such** **strange** **pains** **you** **take** **;**
" 我 奇迹 很多 , 那 这样的 奇怪的 疼痛 你 拿 ;

"我非常惊讶，你竟然会承受如此奇怪的痛苦;

[ðæt] [juː; jʊ] , [huː] [sɪŋ] [soʊ] ['swiːtli] [ænd; ənd][soʊ] [wel] ,
That **you** **,** **who** **sing** **so** **sweetly** **and** **so** **well** **,**
那 你 , WHO 唱歌 所以 甜蜜地 和 所以 出色地 ,

你们，歌声如此甜美动听，

[jʊr; jər] ['ɪmɪtəɪtəz] , [ðʌs] , [jʊr; jər] ['mɒdlz] [meɪk] ;

Your	imitators	,	thus	,	your	models	make	;
你的	模仿者	,	因此	,	你的	模型	制作	;

因此，你们的模仿者，就是你们的榜样；

[fɔːr; fər] [ʃʊr] , [ðə; ði] [noʊts] [ðə; ði] ['ɔːrgənz] [paɪps] [ðæt] [swel] ,

For	sure	,	the	notes	the	organ's	pipes	that	swell	,
为了	当然	,	这	笔记	这	器官的	管道	那	膨胀	,

当然，那是管风琴音管逐渐膨胀时发出的音符，

[ˌaɪ 'tiː] [oʊz] [tuː; tə] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [sɔːŋ] . "

It	owes	to	imitation	of	your	song	.	"
它	欠款	到	模仿	的	你的	歌曲	.	"

这是模仿你的歌。

" [ˌnevərðə'les] , " [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] , —

"	Nevertheless	,	"	replies	the	Nightingale	,	—
"	尽管如此	,	"	回复	这	夜莺	,	—

“然而，”夜莺回答道，“——

" [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt][feɪl]

"	Though	it	had	learned	of	me	,	I	would	not	fail
"	尽管	它	有	学习	的	我	,	我	会	不是	失败

“即便它已知晓我的存在，我也不会失败。”

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][tɜːrn] , [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'raɪv] .

From	it	,	in	turn	,	instruction	to	derive	.
从	它	,	在	转动	,	操作说明	到	派生	.

进而，从中得出指令。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [gʊd] [rɪ'zʌlts] [er] [lɔːŋ] .

And	you	will	see	the	good	results	ere	long	.
和	你	将要	看	这	好的	结果	埃雷	长的	.

不久之后你就会看到好的结果。

[tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [maɪ] ['neɪtɪv] [bəːsts] [ˌaɪ 'tiː] [sɔːt] ;

To	imitate	my	native	bursts	it	sought	;
到	模拟	我的	本国的	爆发	它	寻求	;

它试图模仿我本能的爆发力；

[aɪ] [wɪʃ] [maɪ] [ˌʌn'tuːtərd] [streɪnz] [tuː; tə]['mɑːdɪfaɪ]

I	wish	my	untutored	strains	to	modify
我	希望	我的	未经训练的	菌株	到	调整

我希望我未经训练的菌株能够改变

[baɪ][ðə; ði] [diːp] [ruːlz] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [tɔːt] .

By	the	deep	rules	of	science	it	has	taught	.
经过	这	深的	规则	的	科学	它	有	教授	.

它遵循科学的深奥规律。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [gʊd] [sɜːr] , [juː; jʊ] [siː] , [ðæt] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,

And	thus	,	good	sir	,	you	see	,	that	by	and	by	,
和	因此	,	好的	先生	,	你	看	,	那	经过	和	经过	,

因此，先生，您看，渐渐地，

[maɪ]['nætʃ(ə)rəl]['tælənt] [wɪl] [baɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [θraɪv] .

My	natural	talent	will	by	education	thrive	.
我的	自然的	天赋	将要	经过	教育	蓬勃发展	.

我的天赋会通过教育得到发展。

" [hæz; həz][ðə; ði] [kə'priːs] [sʌm; səm] ['lɜːrnɪd] ['fænsi] [krɔːst] ,

"	Has	the	caprice	some	learned	fancy	crossed	,
"	有	这	任性	一些	学习	想要	交叉	,

“难道某些学究的奇思妙想越过了界限吗？”

[ðæt] ['aʊərz] [tu:; tə] ['stʌdi] ['gɪv(ə)n] [ɑ:r; ər] ['leɪbər] [lɔ:st] ?

That	hours	to	study	given	are	labor	lost	?
那	小时	到	学习	给定	是	劳动	丢失的	?

分配给学习的时间是不是浪费了?

[hu:] ['waɪzɪst] [ɪz] , [wɪl] ['evər] ['stʌdi] [moʊst] .

Who	wisest	is	,	will	ever	study	most	.
WHO	最明智的	是	,	将要	曾经	学习	最多	.

最睿智的人，必定学得最多。

['feɪb(ə)l] [ˌɛksˌɛl'aɪˈɛks] .

FABLE	XLIX	.
寓言	xlix	.

寓言 XLIX。

[ðə; ði] ['gɑ:rdnər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mæstər] .

THE	GARDENER	AND	HIS	MASTER	.
这	园丁	和	他的	掌握	.

园丁和他的主人。

[ə; eɪ] ['koʊpiəs] ['faʊnt(ə)n] [pleɪd]

A	copious	fountain	played
一个	丰富	喷泉	玩

一座水量充沛的喷泉正在上演

[ɪn] [ə; eɪ] ['gɑ:rdənz] ['flaʊəri] [bed] ,

In	a	garden's	flowery	bed	,
在	一个	花园的	如花	床	,

在花园的花坛里，

[ænd; ənd] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [fɔ:rm] [ə; eɪ] ['beɪs(ə)n]

And	served	to	form	a	basin
和	服务	到	形式	一个	盆地

并形成了一个盆地

[wer] ['meni] [fɪʃ] [wɜ:r; wər] [fed] .

Where	many	fish	were	fed	.
在哪里	许多	鱼	是	美联储	.

这里曾是许多鱼的喂食地。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:tərɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['flaʊərz]

Of	the	watering	of	his	flowers
的	这	浇水	的	他的	花朵

浇灌他的花朵

[ðə; ði] ['gɑ:rdnər] [θɔ:t] [ə'loʊn] ;

The	Gardener	thought	alone	;
这	园丁	想法	独自的	;

园丁独自沉思;

[ænd; ənd] [dreɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [draɪ] , [tɪl] [du:] [sə'plaɪ]

And	drained	it	dry	,	till	due	supply
和	排水	它	干燥	,	直到	到期的	供应

并将其排干，直到适当供应为止

[fɔ:r; fər] [kɑ:rp] [ænd; ənd] [tentʃ] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .

For	carp	and	tench	was	gone	.
为了	鲤鱼	和	丁鳜	曾是	已消失	.

鲤鱼和丁鳜都消失了。

[hɪz; ɪz] ['mæstər] [su:n] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [sɔ:] ,

His	Master	soon	the	mischief	saw	,
他的	掌握	很快	这	恶作剧	锯	,

他的主人很快就发现了这件麻烦事，

[ænd; ənd][skəuldz][ðə; ði] ['kerləs] ['sɪnər] .

And	scolds	the	careless	sinner	.
和	责骂	这	粗心	罪人	.

并斥责粗心的罪人。

" [ðə; ði] ['flaʊərz] [aɪ] [lʌv] ; [bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][laɪk]

"	The	flowers	I	love	;	but	also	like
"	这	花朵	我	爱	;	但	还	喜欢

我喜爱的花朵；但也喜欢

[maɪ] [mes] [ʌv; əv] [fɪʃ] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] .

My	mess	of	fish	for	dinner	.
我的	混乱	的	鱼	为了	晚餐	.

我晚餐吃的那堆鱼。

" [ðə; ði] ['gɑ:rdnər] , [groʊn] ['krʌsti] ,

"	The	Gardener	,	grown	crusty	,
"	这	园丁	,	生长	硬皮的	,

“园丁变得脾气暴躁，

[soʊ] [ri:dz] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [wɪm] ,

So	reads	his	Master's	whim	,
所以	阅读	他的	硕士学位	一时兴起	,

这就是他主人的心意。

[ðæt] [hi:; hi] [lets] [ðə; ði][plænts][goʊ] ['θɜ:rsti] ,

That	he	lets	the	plants	go	thirsty	,
那	他	让我们	这	植物	去	渴	,

他任由植物干渴，

[ðæt] [kɑ:rp][ænd; ənd] [tentʃ] [meɪ] [swɪm] .

That	carp	and	tench	may	swim	.
那	鲤鱼	和	丁鳜	可能	游泳	.

鲤鱼和丁鳜可能会游泳。

[ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , ['ʃɔ:rtli] ['æftər] ,

In	the	garden	,	shortly	after	,
在	这	花园	,	不久	后	,

不久之后，在花园里，

[ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['oʊnər] [faʊnd]

The	indignant	owner	found
这	愤怒	所有者	成立

愤怒的主人发现

[hɪz; ɪz] ['flaʊərz] , [ɔ:l][draɪ][ænd; ənd] ['wɪðərd] ,

His	flowers	,	all	dry	and	withered	,
他的	花朵	,	全部	干燥	和	干枯	,

他的花，全都干枯凋零了。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['pɑ:rtʃɪŋ] [graʊnd] .

Upon	the	parching	ground	.
之上	这	干旱	地面	.

在干涸的土地上。

" ['bu:bi] !

"	Booby	!
"	鲣鱼	!

“Booby!

[ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t]['wɔ:tər] [weɪst] ,

you	need	not	water	waste	,
你	需要	不是	水	浪费	,

你不需要浪费水资源，

[ænd; ənd] [liːv] [ˌem ˈiː][nɑːt][ə; eɪ] [fɪʃ] [tuː; tə] [teɪst] ;

And	leave	me	not	a	fish	to	taste	;
和	离开	我	不是	一个	鱼	到	品尝	；

不要给我留下一条鱼尝尝；

[nɔːr] [jet] [dɪˈnaɪ] — [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [fɪʃ] —

Nor	yet	deny	—	to	save	the	fish	—
也不	然而	否定	—	到	节省	这	鱼	—

也不否认——为了拯救鱼类——

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['flaʊər] [tuː; tə] [greɪs] [ðə; ði] [dɪʃ] ,

A	single	flower	to	grace	the	dish	,
一个	单身的	花	到	优雅	这	盘子	，

一朵花点缀菜肴，

" [ðoʊ] [ðə; ði]['mæksɪm] [meɪ] [biː; bi] [traɪt] , —

"	Though	the	maxim	may	be	trite	,	—
"	尽管	这	格言	可能	是	老套	，	—

“虽然这句格言可能很老套，——

[ənˈles] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [skɪl] ,

Unless	you	have	the	skill	,
除非	你	有	这	技能	，

除非你具备这种技能，

[teɪst] [ænd; ənd]['prɑːfɪt][tuː; tə][juˈnaɪt] , —

Taste	and	profit	to	unite	,	—
品尝	和	利润	到	团结	，	—

品味与利润合二为一。

[leɪ] [baɪ][ðə; ði] ['ɔθɝz] [kwɪl] .

Lay	by	the	author's	quill	.
莱	经过	这	作者的	鹅毛笔	.

放在作者的羽毛笔旁。

['feɪb(ə)l][el] .

FABLE	L	.
寓言	L	.

寓言 L.

[ðə; ði] [tuː] [θrʌʃ] .

THE	TWO	THRUSHES	.
这	二	画眉	.

两只画眉鸟。

[ə; eɪ] [θrʌʃ] , [wɪð; wɪθ] ['jɪrz] [groʊn] [greɪ] ,

A	Thrush	,	with	years	grown	gray	,
一个	画眉	，	和	年	生长	灰色的	，

一只羽毛已泛灰的画眉鸟

[ænd; ənd] [waɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][oʊld] ,

And	wise	as	well	as	old	,
和	明智的	作为	出色地	作为	老的	，

既睿智又年长，

[hɪz; ɪz] ['græns∧n] [æskt] [w∧n] [deɪ] , —

His	grandson	asked	one	day	,	—
他的	孙子	问	一	天	，	—

有一天，他的孙子问——

[æn; ən] [∧n'præktɪst] [juːθ] [ænd; ənd][boʊld] , —

An	unpractised	youth	and	bold	,	—
一个	未经训练的	青年	和	大胆的	，	—

一个未经训练却胆大妄为的年轻人——

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] ['streɪtˌweɪ] ,
With **him** **to** **go** **straightway** **,**
和 他 到 去 立刻 ,

和他一起直接走，

[ðer; ðər] ['mɔːrnɪŋ] [flaɪt] [tuː; tə][hoʊld] ,
Their **morning** **flight** **to** **hold** **,**
他们的 早晨 航班 到 抓住 ,

他们早上的航班将延误。

[wer] [ə; eɪ] [wel] - ['stɑːkt] ['vɪnjərd] [leɪ] —
Where **a** **well** **-** **stocked** **vineyard** **lay** **—**
在哪里 一个 出色地 - 库存充足 葡萄园 躺 —

葡萄园里——

[ɑːn][ɪts] ['lʌʃəs] [fruːt][tuː; tə][preɪ] .
On **its** **luscious** **fruit** **to** **prey** **.**
在 它是 甜美 水果 到 猎物 .

以其鲜美的果实为猎物。

" [wer] [meɪ] [ðɪs] ['vɪnjərd] [biː; bi] ? " —
" **Where** **may** **this** **vineyard** **be** **?** **"** **—**
" 在哪里 可能 这 葡萄园 是 ? " —

“这片葡萄园在哪里？”

[ðə; ði] ['jʌŋlɪŋ] ['ænsər] [kɔɪ] , —
The **youngling** **answered** **coy** **,** **—**
这 幼苗 回答 害羞 , —

小孩含糊地回答道：

" [ænd; ənd] [wʌt] [fruːt][ɪz][ðer; ðər] ? " — " [wiːl] [siː] .
" **And** **what** **fruit** **is** **there** **?** **"** **—** **"** **We'll** **see** **.**
" 和 什么 水果 是 那里 ? " — " 出色地 看 .

“那那里有什么水果呢？”——“我们拭目以待。”

[lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [maɪ] [bɔɪ] ,
Learn **how** **to** **live** **,** **my** **boy** **,**
学习 如何 到 居住 , 我的 男生 ,

孩子，学会生活吧。

" [sed] [ðə; ði]['grændˌsaɪr] .
" **Said** **the** **grandsire** **.**
" 说 这 祖父 .

“祖父说道。”

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
" **Come** **with** **me** **,**
" 来 和 我 ,

“跟我来，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bæŋkwɪt] [rɪtʃ] [ɪn'dʒɔɪ] .
And **a** **banquet** **rich** **enjoy** **.**
和 一个 宴会 富有的 享受 .

一场富人享用的盛宴。

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði][wɜːrdz] , [hiː; hi] [ʃoʊ]
" **As** **he** **spoke** **the** **words** **,** **he** **shew**
" 作为 他 辐 这 字 , 他 展示

“当他说出这些话时，他表现出……”

[wer] [θɪk] [ðə; ði] ['klʌstərz] [gruː] .
Where **thick** **the** **clusters** **grew** **.**
在哪里 厚的 这 集群 生长 .

簇丛在茂密的地方生长。

[ðə; ði][pɜːrt] [jʌŋ] ['pɪlfərər] [sɔː] ; —
The pert young pilferer saw ; —
这 活泼 年轻的 窃贼 锯 ; —

那个伶牙俐齿的年轻小偷看到了；——

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][fruːt][juː; jʊ] [pʌf] ?
" Is this the fruit you puff ?
" 是 这 这 水果 你 噗 ?

“这就是你吹爆的水果吗？”

[huː] [wʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [rɔː] ?
Who would think you were so raw ?
WHO 会 思考 你 是 所以 生的 ?

谁会想到你竟然如此坦率?

[wʌt] ['pjuːni] , ['wɪðərd] [stʌf] !
What puny , withered stuff !
什么 弱小 , 干枯 东西 !

多么渺小、枯萎的东西啊!

[puː] !
Pooh !
呸 !

呸!

[ˌaɪ 'tiː]['iznt] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [strɔː] .
It isn't worth a straw .
它 不是 值得 一个 稻草 .

它一文不值。

[naʊ] , [bɪgə(r)] [fruːt] [ɪ'nʌf] ,
Now , bigger fruit enough ,
现在 , 大 水果 足够的 ,

现在，果实已经足够大了。

[ænd; ənd] ['betər] [fɑːr][ðæn; ðən]['eni] [hɪr]
And better far than any here
和 更好的 远的 比 任何 这里

而且比这里的任何人都好得多。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

伊里亚特的文学寓言(Literary Fables of Yriarte)
第5/6页

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , [ɪn][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [nɪr] .
I know of , in a garden near .
我 知道 的 , 在 一个 花园 靠近 .

我知道，在附近的一个花园里。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [greɪp] , [aɪl] [swer] ,
A single grape , I'll swear ,
一个 单身的 葡萄 , 患病的 发誓 ,

我发誓，就一颗葡萄。

[wɪl] [pruːv] ['betər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
Will prove better than it all .
将要 证明 更好的 比 它 全部 .

将会比这一切都好。

[bʌt; bət] [wiːl] [meɪk] [ə; eɪ]['traɪəl] [fer] ,
But we'll make a trial fair ,
但 出色地 制作 一个 审判 公平的 ,

但我们会确保审判公平公正。

" [wen] [ðeɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɔːl] ,
" When they reach the garden wall ,
" 什么时候 他们 抵达 这 花园 墙 ,

“当他们走到花园墙边时，

[ðə; ði] ['fledʒlɪŋ] [ʃaʊts] — " [lʊk] [ðer; ðər] —
The fledgling shouts — " Look there —
这 雏鸟 喊叫 — " 看 那里 —

雏鸟喊道：“看那里——”

[haʊ] [bɪg][ænd; ənd][naɪs] !
How big and nice !
如何 大的 和 好的 !

好大好漂亮啊!

[aɪ][kɔːl]
I call
我 称呼

我打电话

[ðæt] [fruːt] , [ɪn'diːd] — [noʊ] [træʃ] .
That fruit , indeed — no trash .
那 水果 , 的确 — 不 垃圾 .

那水果确实没问题——没有垃圾。

" ['riːdər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['jeloʊ] ['kæləbæʃ] .
" Reader , it was a yellow calabash .
" 读者 , 它 曾是 一个 黄色的 蠢 .

读者朋友们，那是一个黄色的葫芦。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] [mʌtʃ] [sər'praɪz]
It may not much surprise
它 可能 不是 很多 惊喜

这或许并不令人意外。

[ðæt] [jʌŋ] [bɜːrdz][baɪ] [tʃæf] [ɑːr; ər] [kɔːt] ;
That young birds by chaff are caught ;
那 年轻的 鸟类 经过 糠 是 捕捉 ;

幼鸟会被谷壳捕获;

[bʌt; bət] [ðæt] , [baɪ] [men] [rɪˈpjuːtɪd] [waɪz] ,
But that , by men reputed wise ,
但 那 , 经过 男人 知名 明智的 ,

但据一些被认为是智者的人说,

[bʊks] [ʃʊd; ʃəd] , [fɔːr; fər] [bʌlk] , [biː; bi] [bɔːt] ,
Books should , for bulk , be bought ,
图书 应该 , 为了 大部分 , 是 买 ,

书籍应该批量购买。

[ænd; ənd][ˈvæljuːd][fɔːr; fər][ðer; ðər][saɪz] ,
And valued for their size ,
和 有价值的 为了 他们的 尺寸 ,

并因其尺寸而备受珍视,

[ɪz][ˈstreɪndʒər] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] ?
Is stranger , is it not ?
是 陌生人 , 是 它 不是 ?

是不是很奇怪?

[ɪf] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrk] , - [tɪz] [greɪt] [ʌv; əv] [kɔːrs] ;
If a good work , - tis great of course ;
如果 一个 好的 工作 , - 的 伟大的 的 课程 ;

如果是好作品,那当然很棒;

[ɪf] [bæd] , [ðə; ði] [mɔːr] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [wɜːrs] .
If bad , the more there is the worse .
如果 坏的 , 这 更多的 那里 是 这 更糟 .

如果情况糟糕,数量越多越糟糕。

[ˈfeɪb(ə)l] [liˈ] .
FABLE LI .
寓言 李 .

寓言 LI。

[ðə; ði] [leɪs] - [ˈmeɪkɚz] .
THE LACE - MAKERS .
这 蕾丝 - 制造商 .

蕾丝制造者。

[nɪr] [ə; eɪ] [leɪs] - [ˈwiːvər] , [lɪvd]
Near a lace - weaver , lived
靠近 一个 蕾丝 - 织工 , 居住地

在一位花边织工附近,住着

[ə; eɪ][mæn] [huː] [meɪd] [ˈsɪlvər][ænd; ənd][goʊld] [gəˈlʊn] .
A man who made silver and gold galloons .
一个 男人 WHO 制成 银 和 金子 加仑 .

一个铸造金银加隆的人。

" [naʊ] , [huː] [wʊd] [hæv; həv] [biˈliːvd] ,
" Now , who would have believed ,
" 现在 , WHO 会 有 相信 ,

谁会相信呢?

[ˈneɪbər] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðæt] , [ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər] [mɔːr] [dəˈbluːn] ,
Neighbor , " said he , " that , even for more doubloons ,
邻居 , " 说 他 , " 那 , 甚至 为了 更多的 金币 ,

"邻居,"他说, "即使为了更多的金币,

[θriː] [jaːdz][ʌv; əv][jʊr; jər] [laɪt] [leɪs] [ɑːr; ər][soʊld]
Three yards of your light lace are sold
三 码 的 你的 光 蕾丝 是 卖

三码轻薄蕾丝已售出

[ðæn; ðən][ten][ʌv; əv][maɪn] , [ðoʊ] [rɔːt] [ɪn] ['hevi] [goʊld] ! "
Than ten of mine , though wrought in heavy gold ! "
比 十 的 矿 , 尽管 锻 在 重的 金子 ! "

比我的十个都强，尽管它们是用厚重的黄金打造的!

" [ðæt] [maɪ]['ɑːrtɪk(ə)lz] [ɪk'siːd]
" That my articles exceed
" 那 我的 文章 超过

我的文章超过

[ɪn]['væljuː] , [sɜːr] , [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [jʊr; jər] [oʊn] ,
In value , sir , so very much your own ,
在 价值 , 先生 , 所以 非常 很多 你的 自己的 ,

先生，这其中的价值完全属于您。

[ɪz][nɑːt][streɪndʒ] ; [ɔːl'ðoʊ] , [ɪn'diːd] ,
Is not strange ; although , indeed ,
是 不是 奇怪的 ; 虽然 , 的确 ,

这并不奇怪；虽然，的确，

[juː; jʊ][wɜːrk][ɪn][goʊld] , [ænd; ənd][aɪ][ɪn] [θred] [ə'loʊn] .
You work in gold , and I in thread alone .
你 工作 在 金子 , 和 我 在 线 独自的 .

你用黄金创作，而我只用丝线。

[fɔːr; fər] [skɪl] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə][ɔːl]
For skill is known to all
为了 技能 是 已知 到 全部

技艺是人尽皆知的。

[tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['greɪtər] [wɜːrθ] [ðæn; ðən] [rɔː] [mə'tɪriəl] .
To be of greater worth than raw material .
到 是 的 更大的 值得 比 生的 材料 .

比原材料更有价值。

" [let] [ðoʊz] , [æt; ət] [staɪl] [huː] [snɪr] ,
" Let those , at style who sneer ,
" 让 那些 , 在 风格 WHO 冷笑 ,

“让那些对风格嗤之以鼻的人，

[ænd; ənd] , [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ðə; ði] ['mætər] ['oʊnli] , [ˌkɑːndɪ'send] ,
And , to regard the matter only , condescend ,
和 , 到 看待 这 事情 仅有的 , 屈尊 ,

仅就此事而言，请屈尊俯就。

[noʊt] [ðæt] — [æz; əz] [hɪr]
Note that — as here
笔记 那 — 作为 这里

请注意——就像这里

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [θred] [dʌθ; dəθ] ['preʃəs] [goʊld] [træn'send] —
A simple thread doth precious gold transcend —
一个 简单的 线 确实 宝贵的 金子 超越 —

一根细线胜过珍贵的黄金——

[soʊ] ['elɪgəns] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [gɪv]
So elegance and finish give
所以 优雅 和 结束 给

优雅和精致赋予

[ðæt] [fɔːrm][tuː; tə] [θɔːt] , [baɪ] [wɪtʃ] [greɪt] [wɜːrks][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] .

That	form	to	thought	,	by	which	great	works	shall	live	.
那	形式	到	想法	,	经过	哪个	伟大的	作品	将	居住	.

思想的形式，是伟大作品得以流传的基础。

['feɪb(ə)l] [liː] .

FABLE	LII	.
寓言	lii	.

寓言故事 LII。

[ðə; ði] ['hʌntər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ferɪt] .

THE	HUNTER	AND	HIS	FERRET	.
这	猎人	和	他的	雪貂	.

猎人和他的雪貂。

[wel] ['taɪərd] , [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd]

Well	tired	,	and	exhausted
出色地	疲劳的	,	和	筋疲力尽的

非常疲惫，筋疲力尽

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ,

With	the	heat	of	the	sun	,
和	这	热	的	这	太阳	,

在烈日炙烤下，

[bʌt; bət] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['ræbəts] ,

But	loaded	with	rabbits	,
但	已加载	和	兔子	,

但里面装满了兔子，

[ə; eɪ] ['hʌntər] [tɜːrnd] [hoʊm] .

A	Hunter	turned	home	.
一个	猎人	转向	家	.

猎人回家了。

[nɪr] [baɪ] — [tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbər]

Near	by	—	to	a	neighbor
靠近	经过	—	到	一个	邻居

附近——到邻居

[hiː; hi] [met] [ɪn][ðə; ði] [wei] —

He	met	in	the	way	—
他	遇见	在	这	方式	—

他在路上遇到了——

[hiː; hi] [rɪ'kaʊntid] [ðə; ði]['leɪbər]

He	recounted	the	labor
他	叙述	这	劳动

他讲述了劳动过程。

[ænd; ənd] [spɔɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

And	spoils	of	the	day	.
和	战利品	的	这	天	.

以及当天的战利品。

" [ə; eɪ] [lɔːŋ] [træmp] , — [maɪ][oʊld] [læd] ,

"	A	long	tramp	,	—	my	old	lad	,
"	一个	长的	流浪汉	,	—	我的	老的	小伙子	,

"漫长的跋涉，——我的老伙计，

[ɔːl] [deɪ] [dɪd][aɪ] [trʌdʒ] ;

All	day	did	I	trudge	;
全部	天	做过	我	跋涉	;

我整天都在艰难跋涉；

[bʌt; bət][ðə; ði] [lʌk] [ɪz][nɑːt][bæd] ,
But **the** **luck** **is** **not** **bad** **,**
但 这 运气 是 不是 坏的 ,

但运气还不错。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][dʒʌdʒ] .
If **I** **am** **the** **judge** **.**
如果 我 是 这 法官 .

如果我是个法官。

[sɪns] [ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]
Since **the** **break** **of** **the** **day**
自从 这 休息 的 这 天

自破晓以来

[aɪ] - ['viː] [bɪn] [aʊt][ɪn][ðə; ði][sʌn] ;
I **'** **ve** **been** **out** **in** **the** **sun** **;**
我 - ve 到过 出去 在 这 太阳 ;

我一直在阳光下晒太阳;

[hɑːt] [ɪ'nʌf] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , —
Hot **enough** **,** **I** **should** **say** **,** **—**
热的 足够的 , 我 应该 说 , —

应该说，天气够热了——

[bʌt; bət] [fer] ['bɪznəs] [aɪv] [dʌn] .
But **fair** **business** **I've** **done** **.**
但 公平的 商业 我已经 完毕 .

但我做的都是公平交易。

[wɪ'ðaʊt] [tuː] [mʌtʃ] ['brægɪŋ] ,
Without **too** **much** **bragging** **,**
没有 也 很多 吹嘘 ,

无需过多吹嘘，

[aɪ] [seɪ] [ænd; ənd] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] , —
I **say** **and** **repeat** **it** **,** **—**
我 说 和 重复 它 , —

我反复说——

[noʊ] ['hʌntər] [ɪn] ['bægɪŋ]
No **hunter** **in** **bagging**
不 猎人 在 装袋

没有猎人在猎捕

[ðə; ði] ['koʊni] [kæn; kən] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] .
The **conies** **can** **beat** **it** **.**
这 兔 能 打 它 .

兔子能打败它。

" [ðə; ði] ['fɛrɪts] [kwɪk] [ɪr] ,
" **The** **Ferret's** **quick** **ear** **,**
" 这 雪貂的 快的 耳朵 ,

"雪貂的耳朵很灵敏，

[ɪn][hɪz; ɪz][bɑːks][æz; əz][hiː; hi] [hʌŋ] ,
In **his** **box** **as** **he** **hung** **,**
在 他的 盒子 作为 他 悬挂 ,

他被吊死在棺材里时，

[hɪz; ɪz]['mæstər][dɪd] [hɪr] —
His **master** **did** **hear** **—**
他的 掌握 做过 听到 —

他的主人听到了——

[hɪz; ɪz] [oʊn] [preɪz] [waɪl] [hiː; hi] [sʌŋ] .
His own praise while he sung .
他的 自己的 称赞 尽管 他 唱 .

他一边唱歌一边自我赞扬。

[hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [noʊz] [hiː; hi] [poʊkt]
His sharp nose he poked
他的 锋利的 鼻子 他 戳

他用尖鼻子戳了戳

[θruː] [ɪts] ['lætɪs] [ʌv; əv] ['waɪər] ;
Through its lattice of wire ;
通过 它是 格子 的 金属丝 ;

透过它的金属丝网;

" [naʊ] ['ʃʊrli] [juː; jʊ] [dʒoʊkt] , —
" Now surely you joked , —
" 现在 一定 你 开玩笑 , —

你肯定是在开玩笑吧，——

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪər] , —
I should like to inquire , —
我 应该 喜欢 到 查询 , —

我想咨询一下，——

[ðæt] [aɪ] [dɪd] [ðə; ði] [wɜːrk] ,
That I did the work ,
那 我 做过 这 工作 ,

我完成了这项工作，

[kæn; kən] [juː; jʊ] ['truːli] [dɪ'naɪ] ?
Can you truly deny ?
能 你 真的 否定 ?

你真的能否认吗?

[ðiːz] ['ræbəts] [ʌv; əv] [jɔːrz] ,
These rabbits of yours ,
这些 兔子 的 你的 ,

你的这些兔子，

[huː] [kɔːt] [ðem; ðəm] [bʌt; bət] [aɪ] ?
Who caught them but I ?
WHO 捕捉 他们 但 我 ?

除了我，还有谁抓住了他们?

[soʊ] ['lɪt(ə)l] ['dezərt] ,
So little desert ,
所以 小的 沙漠 ,

沙漠面积如此之小，

[ɪn] [maɪ] [tɔɪlz] [duː] [juː; jʊ] [siː] ,
In my toils do you see ,
在 我的 辛勤劳作 做 你 看 ,

你难道看不到我的辛劳吗?

[ðæt] [juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [meɪk]
That you never can make
那 你 绝不 能 制作

你永远无法做到

[sʌm; səm] [slaɪt] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ?
Some slight mention of me ?
一些 轻微 提到 的 我 ?

稍微提到我一下?

" [ðæt] [ðɪs] ['koʊdʒənt][rɪ'mɑ:rk]
" That this cogent remark
" 那 这 令人信服的 评论

"这番精辟的言论

[ðə; ði]['mæstər] [maɪt] [stɪŋ] ,
The master might sting ,
这 掌握 可能 蜇 ,

主人可能会蜇人，

[ə; eɪ]['bɑ:di] [maɪt] [θɪŋk] ;
A body might think ;
一个 身体 可能 思考 ;

身体可能会思考；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][dɪd][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .
But it did no such thing .
但 它 做过 不 这样的 事物 .

但它并没有这样做。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ku:l] [æz; əz][sʌm; səm] ['raɪtɝz] ,
He was cool as some writers ,
他 曾是 凉爽的 作为 一些 作家 ,

他像某些作家一样冷静。

[hu:] [pleɪ] [ðə; ði] [mi:n] [geɪm] —
Who play the mean game —
WHO 玩 这 意思是 游戏 —

谁玩弄卑鄙的手段——

[tu:; tə] ['bɔ:roʊ] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ,
To borrow from others ,
到 借 从 其他的 ,

借用一下别人的说法，

[jet] [bri:ð] [nɑ:t][ðer; ðər] [neɪm] .
Yet breathe not their name .
然而 呼吸 不是 他们的 姓名 .

但切莫提及他们的名字。

['feɪb(ə)l] [li:] .
FABLE LIII .
寓言 liii .

寓言故事 LIII。

[ðə; ði] [pɪg] , [ðə; ði] [kɑ:k] , [ænd; ənd][ðə; ði] [læm] .
THE PIG , THE COCK , AND THE LAMB .
这 猪 , 这 公鸡 , 和 这 羊肉 .

猪、公鸡和羊羔。

[ɪn][ə; eɪ] [kɔ:rt] - [jɑ:rd][ə; eɪ] ['poʊltri] - [haʊs] [dɪd][laɪ] ,
In a court - yard a poultry - house did lie ,
在 一个 法庭 - 院子 一个 家禽 - 房子 做过 说谎 ,

院子里有一座鸡舍，

[wer] [ə; eɪ] [brɪsk] [kɑ:k] [ə'raʊnd] [æt; ət] ['pleʒər] [ræn] ;
Where a brisk Cock around at pleasure ran ;
在哪里 一个 轻快 公鸡 大约 在 乐趣 跑 ;

一只活泼的公鸡在周围快乐地奔跑；

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kɔ:rt] , [ɪn][ə; eɪ] [kən'vi:niənt] [staɪ] ,
Behind the court , in a convenient sty ,
在后面 这 法庭 , 在 一个 方便的 风格 ,

球场后面，在一个方便的棚子里，

[leɪ] [ə; eɪ] [staʊt] [pɪg] — [fæt][æz; əz][æn; ən]['ɔ:ldərmən] .

Lay	a	stout	Pig	—	fat	as	an	alderman	.
莱	一个	肥硕	猪	—	胖的	作为	一个	市议员	.

放一头肥猪——胖得像个市议员。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɑ:rd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læm] [ðer; ðər] [lɪvd] ;

In	the	same	yard	,	a	little	Lamb	there	lived	;
在	这	相同的	院子	,	一个	小的	羊肉	那里	居住地	;

在同一个院子里，住着一只小羊羔;

[ænd; ənd] [gʊd] [kəm'pænjənz] , [tu:] , [wɜ:r; wər][ɔ:l][ðə; ði] [θri:] ;

And	good	companions	,	too	,	were	all	the	three	;
和	好的	同伴	,	也	,	是	全部	这	三	;

而且，他们三个也都是很好的伙伴;

[æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] ['veri] ['i:zəli] [bi'li:vd] ,

As	may	be	very	easily	believed	,
作为	可能	是	非常	容易地	相信	,

这一点很容易让人相信，

[fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ɪn] ['fɑ:rmɚz] - [ja:dz][wi:; wi]['ɔ:f(ə)n] [si:] .

For	such	in	farmers	'	yards	we	often	see	.
为了	这样的	在	农民	-	码	我们	经常	看	.

我们经常在农家院子里看到这种情况。

" [naʊ] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [li:v] , " — [ðə; ði] ['θrɪfti] [pɪg] , [sed] [hi:; hi] ,

"	Now	,	with	your	leave	,	"	—	the	thrifty	Pig	,	said	he	,
"	现在	,	和	你的	离开	,	"	—	这	节俭	猪	,	说	他	,

"现在，恕我先告辞了，"节俭的猪说道。

[tu:; tə][ðə; ði] [mi:k] [læm] , — " [wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [lɑ:t] !

To	the	meek	Lamb	,	—	"	what	a	delightful	lot	!
到	这	温顺	羊肉	,	—	"	什么	一个	愉快	很多	!

对温顺的羔羊来说——"多么令人愉快的一群人啊!

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['pi:sf(ə)l] , ['hæpi] ['destəni] ,

And	what	a	peaceful	,	happy	destiny	,
和	什么	一个	和平	,	快乐的	命运	,

多么平静幸福的结局啊!

[ðə; ði] ['lɪvlɔ:ŋ] [deɪ] [tu:; tə] ['slʌmbər] !

The	livelong	day	to	slumber	!
这	终身	天	到	睡眠	!

整天都在睡觉!

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] ?

Is	it	not	?
是	它	不是	?

难道不是吗?

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪg] , [aɪ] [seɪ] ,

Upon	the	honor	of	a	Pig	,	I	say	,
之上	这	荣誉	的	一个	猪	,	我	说	,

我以猪的荣誉起誓，

[ðæt] , [ɪn] [ðɪs] ['retʃɪd] [wɜ:rld] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [sʌtʃ] ['pleʒər] ,

That	,	in	this	wretched	world	,	there's	no	such	pleasure	,
那	,	在	这	可怜	世界	,	有	不	这样的	乐趣	,

在这个悲惨的世界里，根本没有这样的快乐。

[æz; əz][tu:; tə] [snɔ:r] ['merəli] [ðə; ði][taɪm] [ə'weɪ] ,

As	to	snore	merrily	the	time	away	,
作为	到	鼾	兴高采烈地	这	时间	离开	,

至于如何愉快地打鼾消磨时光，

[let] [ðə; ði][wɜːrld][wæg] , [ænd; ənd] [stretʃ] [jɔːr'self] [æt; ət] ['liːʒər] .
Let the world wag , and stretch yourself at leisure .
让 这 世界 摇摆 , 和 拉紧 你自己 在 闲暇 .

让世界喧嚣吧，你也悠闲地舒展身心。

" [bʌt; bət] , [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] , [ðə; ði] [kɑːk] [ðə; ði] [læm] [ə'drest] ,
" But , in his turn , the Cock the Lamb addressed ,
" 但 , 在 他的 转动 , 这 公鸡 这 羊肉 已解决 ,

但是，反过来，公鸡向羔羊说道：

[suːn] ['æftər] ['pɪgi] [dɪd][hɪz; ɪz] [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] [end] ;
Soon after Piggy did his dissertation end ;
很快 后 小猪 做过 他的 论文 结尾 ;

不久之后，Piggy 的论文就结束了；

" [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ] [helθ] [ænd; ənd] ['æktɪv] ['vɪgər] [blest] ,
" To be with health and active vigor blest ,
" 到 是 和 健康 和 积极的 活力 祝福 ,

“愿您拥有健康和充沛的精力，这是上天的恩赐。”

[wʌn] [mʌst; məst] [sliːp] ['sperɪŋli] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [frend] .
One must sleep sparingly , my little friend .
一 必须 睡觉 少量地 , 我的 小的 朋友 .

我的小朋友，睡眠要少。

[ɪn][hɑːt][dʒʊ'laɪ] , [ɔːr] ['frɔːsti] ['wɪntər] [deɪ] ,
In hot July , or frosty winter day ,
在 热的 七月 , 或者 霜冻 冬天 天 ,

无论是炎热的七月，还是寒冷的冬日，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braɪt] [stɑːrz][tuː; tə] [wɑːtʃ] , [ɪz][ðə; ði] [truː] [weɪ] .
With the bright stars to watch , is the true way .
和 这 明亮的 明星 到 手表 , 是 这 真的 方式 .

仰望璀璨星辰，才是正道。

[sliːp] [nʌmz] ['aʊər; ɑːr] ['sensɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['stuːpɪd][sloʊθ] ;
Sleep numbs our senses with a stupid sloth ;
睡觉 麻木 我们的 感官 和 一个 愚蠢的 树懒 ;

睡眠使我们的感官变得迟钝而麻木；

[ɪn][fækt] [ʌn'nɜːvz] [ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi][bəuθ] .
In fact unnerves the mind and body both .
在 事实 令人不安 这 头脑 和 身体 两个都 .

事实上，它会同时扰乱人的身心。

" [ðə; ði] [læm] ['hiːrz] [bəuθ] , [ænd; ənd] [noʊz] [nɑːt] [wɪtʃ] [tuː; tə] [trʌst] .
" The Lamb hears both , and knows not which to trust .
" 这 羊肉 听到 两个都 , 和 知道 不是 哪个 到 相信 .

“羔羊听见了两种声音，却不知道该相信哪一个。”

[hiː; hi]['nevər] ['gesɪz] — ['sɪmp(ə)l]['lɪt(ə)l][elf] —
He never guesses — simple little elf —
他 绝不 猜测 — 简单的 小的 精灵 —

他从不猜——真是个单纯的小精灵——

[ðæt] [ðə; ði] [faɪn] [ruːl] , [baɪ] [iːtʃ] [leɪd] [daʊn] , [ɪz][dʒʌst]
That the fine rule , by each laid down , is just
那 这 美好的 规则 , 经过 每个 铺设 向下 , 是 只是

每个人制定的细则都是公正的。

[ðæt] ['ʌðər] [ɔːt] [tuː; tə][duː] [wʌt] ['suːts] [hɪm'self] .
That others ought to do what suits himself .
那 其他的 应该 到 做 什么 西装 他自己 .

其他人应该做他自己认为合适的事。

[soʊ] [ə'mʌŋ] ['ɔ:θəz] , — [sʌm; səm][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [hu:] ['nevər]

So	among	authors	,	—	some	there	are	who	never
所以	之中	作者	,	一	一些	那里	是	WHO	绝不

所以在作家中，——有些人从未

[θɪŋk] ['eni] ['dɑ:ktrɪn] [saʊnd] , [ɔ:r]['mæksɪm]['klevər] ,

Think	any	doctrine	sound	,	or	maxim	clever	,
思考	任何	教义	声音	, 或者		格言	聪明的	,

认为任何教条合理，或格言巧妙，

[ɔ:r] [ru:lz] [æz; əz] [gʊd] [fɔ:r; fər] ['ʌðər] - ['gaɪd(ə)ns] [oʊn] ,

Or	rules	as	good	for	others	'	guidance	own	,
或者	规则	作为	好的	为了	其他的	-	指导	自己的	,

或者制定一些对他人有益的规则，

[ɪk'septɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][hɪt][ə'pɑ:n] .

Excepting	such	as	they	have	hit	upon	.
除外	这样的	作为	他们	有	打	之上	.

除了他们已经发现的那些。

['feɪb(ə)l] ['lɪv] .

FABLE	LIV	.
寓言	生活	.

寓言 LIV。

[ðə; ði] [flɪnt] [ænd; ənd][ðə; ði] [sti:l] .

THE	FLINT	AND	THE	STEEL	.
这	燧石	和	这	钢	.

燧石与钢铁。

[ðə; ði] [sti:l] [ðə; ði] [flɪnt] [ə'bju:zd]

The	Steel	the	Flint	abused
这	钢	这	燧石	受虐

钢铁被燧石滥用

[moʊst] ['bɪtərli] [wʌn] [deɪ] ,

Most	bitterly	one	day	,
最多	苦涩地	一	天	,

最痛苦的一天，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌn'fi:lɪŋ] [wei] ,

For	the	unfeeling	way	,
为了	这	冷漠无情	方式	,

以冷酷无情的方式，

[ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][saɪdz][hi:; hi] [bru:zd] ,

In	which	his	sides	he	bruised	,
在	哪个	他的	侧面	他	瘀伤	,

他两侧都受了伤，

[tu:; tə] [tʃɪp] [aʊt][ðə; ði] ['brɪliənt] [spɑ:rks] .

To	chip	out	the	brilliant	sparks	.
到	芯片	出去	这	杰出的	火花	.

激发灵感火花。

['æftər][sʌm; səm] [ʃɑ:rp] [ri'ma:ks]

After	some	sharp	remarks
后	一些	锋利的	评论

在一些尖锐的评论之后

[ðeɪ] ['pɑ:rtɪd] ['kʌmpəni] ;

They	parted	company	;
他们	分手了	公司	;

他们分道扬镳了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [stiːl] [kraɪz] [aʊt] , " [gʊd] - [baɪ] !
And the Steel cries out , " Good - by !
和 这 钢 哭泣 出去 , " 好的 - 经过 !

钢铁喊道："再见！"

[ən'les] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː] [juːst] ,
Unless with me you ' re used ,
除非 和 我 你 - 关于 用过的 ,

除非你习惯了和我在一起，

[ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [wɜːrθ] [juːl] [biː; bi] ! "
Of little worth you'll be ! "
的 小的 值得 你会 是 ! "

你毫无价值！

" [nɑːt] [mʌtʃ] , " [sed] [flɪnt] , — " [ænd; ənd] [jet] , [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] ,
" Not much , " said Flint , — " and yet , beyond a doubt ,
" 不是 很多 , " 说 燧石 , — " 和 然而 , 超过 一个 怀疑 ,

"不多，"弗林特说，"——然而，毫无疑问，

[dʒʌst] [wʌt] [jɔːr'self] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] , [ðə; ði] [flɪnt] [wɪ'ðaʊt] .
Just what yourself are worth , the Flint without .
只是 什么 你自己 是 值得 , 这 燧石 没有 .

你自身的价值究竟几何？弗林特没有你。

" [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [teɪl] [ʌv; əv]['aʊərz] ,
" This little tale of ours ,
" 这 小的 故事 的 我们的 ,

"我们这个小故事，

[let] [iːtʃ] ['raɪtər] [ber] [ɪn][maɪnd] ,
Let each writer bear in mind ,
让 每个 作家 熊 在 头脑 ,

每位作家都应牢记：

[huː] [diːp] ['stʌdi] [hæz; həz][nɑːt][dʒɔɪnd]
Who deep study has not joined
WHO 深的 学习 有 不是 加入

谁深入研究了，还没有加入

[tuː; tə] ['neɪtɪv] ['paʊɝz] .
To native powers .
到 本国的 权力 .

对本土势力而言。

[ɪn][ðə; ði] [flɪnt] , [noʊ]['faɪər][wiː; wi][faɪnd]
In the flint , no fire we find
在 这 燧石 , 不 火 我们 寻找

在燧石中，我们找不到火。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][help][ʌv; əv] [stiːl] ;
Without the help of steel ;
没有 这 帮助 的 钢 ;

没有钢铁的帮助；

[nɔːr] [dʌz] ['dʒiːniəs] [ɔːt] [ə'veɪl]
Nor does Genius aught avail
也不 做 天才 零 可用

天才也无济于事

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ɑːrt] .
Without the aid of Art .
没有 这 援助 的 艺术 .

没有借助艺术的力量。

[lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːrk][ə'pɑːrt] ,

Long	as	they	work	apart	,
长的	作为	他们	工作	除	,

只要他们分开工作，

[ðeɪ] [bəuθ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə][feɪl] .

They	both	are	sure	to	fail	.
他们	两个都	是	当然	到	失败	.

他们俩都注定会失败。

['feɪb(ə)l][ˌɛl'viː] .

FABLE	LV	.
寓言	LV	.

寓言 LV。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑːbər] .

THE	JUDGE	AND	THE	ROBBER	.
这	法官	和	这	强盗	.

法官与强盗。

[ə; eɪ] ['vɪlən] [wʌz; wəz][baɪ][hændz][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] [kɔːt] ,

A	villain	was	by	hands	of	justice	caught	,
一个	恶棍	曾是	经过	双手	的	正义	捕捉	,

罪犯被正义之手绳之以法。

[dʒʌst][æz; əz][ʌv; əv] [kæʃ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

Just	as	of	cash	,	and	even	of	his	life	,
只是	作为	的	现金	,	和	甚至	的	他的	生活	,

就像对待现金，甚至对待他的生命一样，

[æt; ət][ðə; ði] [ʃɑːrp] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['mɜːrdərəs] [naɪf] ,

At	the	sharp	point	of	murderous	knife	,
在	这	锋利的	观点	的	杀人犯	刀	,

在杀人利刃的尖端，

[ə; eɪ] ['lʌkləs] ['weɪferər] [tuː; tə][rɑːb] , [hiː; hi] [sɔːt]

A	luckless	wayfarer	to	rob	,	he	sought
一个	倒霉的	旅行者	到	抢	,	他	寻求

他寻找一个倒霉的过路人，想抢劫他。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ʌp'breɪdz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kraɪm] —

The	Judge	upbraids	him	with	his	crime	—
这	法官	责骂	他	和	他的	犯罪	—

法官斥责他的罪行——

[hiː; hi] ['ænsər] : " [sɜːr] , [frʌm; frəm] ['ɜːrliɪst] [taɪm]

He	answered	:	"	Sir	,	from	earliest	time
他	回答	:	"	先生	,	从	最早	时间

他回答说："先生，从最早的时候起……"

[aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] [roʊg] , ['præktɪst] [ɪn] ['peti] [θeft] ;

I've	been	a	rogue	,	practised	in	petty	theft	;
我已经	到过	一个	流氓	,	已实践	在	小气	盗窃	;

我一直是个无赖，惯于偷窃小东西；

[wen] ['bʌklz] , ['wɑːtʃɪz] , [trʌŋks] [ænd; ənd] [kloʊk] ,

When	buckles	,	watches	,	trunks	and	cloaks	,
什么时候	扣环	,	手表	,	树干	和	斗篷	,

当皮带扣、手表、箱子和斗篷，

[ænd; ənd][swɔːdz] , [aɪ] [stoʊl] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [foʊks] .

And	swords	,	I	stole	from	other	folks	.
和	剑	,	我	偷窃	从	其他	各位	.

还有那些剑，是我从别人那里偷来的。

[ðen] , ['ferli] [lɔ:ntʃt] [ə'pɑ:n][maɪ][waɪld] [kə'rɪr] ,
Then , fairly launched upon my wild career ,
然后 , 相当 发射 之上 我的 荒野 职业 ,

然后，我便正式开启了我精彩纷呈的职业生涯。

[aɪ] ['haʊzɪz] [sækt] .
I houses sacked .
我 房屋 被解雇 .

我的房子被洗劫一空。

[naʊ] — [noʊ] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] [left] —
Now — no compunction left —
现在 — 不 愧疚 左边 —

现在——毫无愧疚之意——

[ɑ:n][ðə; ði] ['haɪweɪz] [aɪ][rɑ:b] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [fɪr] .
On the highways I rob , without a fear .
在 这 高速公路 我 抢 , 没有 一个 害怕 .

我在高速公路上抢劫，毫无畏惧。

[let] [nɑ:t][jʊr; jər] ['wɜ:rʃɪp] , [ðen] , [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stɜ:r] ,
Let not your worship , then , make such a stir ,
让 不是 你的 崇拜 , 然后 , 制作 这样的 一个 搅拌 ,

所以，你们的礼拜就不要引起如此大的轰动了。

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][rɑ:b][ænd; ənd] [sleɪ] [ə; eɪ] ['trævələr] —
That I should rob and slay a traveller —
那 我 应该 抢 和 杀戮 一个 游客 —

我竟要抢劫并杀害一名旅人——

[nɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [soʊ] [sɔ:r] !
Nor of the matter make a charge so sore !
也不 的 这 事情 制作 一个 收费 所以 疮 !

这件事也不应该造成如此严重的指控!

[aɪv] [dʌn] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ði:z] ['fɔ:rti] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [mɔ:r] .
I've done such things these forty years , and more .
我已经 完毕 这样的 事物 这些 四十 年 , 和 更多的 .

过去四十年里，我做过很多这样的事情。

" [du:][wi:; wi][ðə; ði]['bændɪts] ['retʃɪd] [pli:] [ə'laʊ] ?
" Do we the bandit's wretched plea allow ?
" 做 我们 这 强盗的 可怜 恳求 允许 ?

“我们是否允许强盗发出如此凄惨的请求？”

[jet] ['raɪtɜ-z] [gɪv] [noʊ] ['wə:ðiə] [ɪk'skju:s] ,
Yet writers give no worthier excuse ,
然而 作家 给 不 更值得 原谅 ,

然而，作家们却找不到更合理的借口。

[hu:] ['dʒʌstɪfaɪ] , [baɪ]['ɑ:rgjumənt][ʌv; əv][ju:z] ,
Who justify , by argument of use ,
WHO 证明合法 , 经过 争论 的 使用 ,

谁以用途论证来证明其合理性，

['erərz] [ʌv; əv] [spi:tʃ] [ɔ:r][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [loʊ] —
Errors of speech or of expression low —
错误 的 演讲 或者 的 表达 低的 —

言语或表达错误低级——

[ɜ:rdʒɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [lɪvd] ['blʌndərz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst]
Urging the long - lived blunders of the past
敦促 这 长的 - 居住地 失误 的 这 过去的

重提过去长期存在的错误

[ə'genst] [ðə; ði]['vɜːrdɪkt][baɪ] [saʊnd] ['krɪtɪks][kæst] .

Against	**the**	**verdict**	**by**	**sound**	**critics**	**cast**	**.**
反对	这	判决	经过	声音	评论家	投掷	.

与评论家们的评价相反。

['feɪb(ə)l][ˌɛl'viː'aɪ] .

FABLE	**LVI**	**.**
寓言	lvi	.

寓言 LVI。

[ðə; ði] ['haʊsmeɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [bruːm] .

THE	**HOUSEMAID**	**AND**	**THE**	**BROOM**	**.**
这	保姆	和	这	扫帚	.

女佣和扫帚。

[ə; eɪ] ['haʊsmeɪd] [wʌns][wʌz; wəz] ['swiːpɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [ruːm]

A	**Housemaid**	**once**	**was**	**sweeping**	**out**	**a**	**room**
一个	保姆	一次	曾是	扫荡	出去	一个	房间

一位女佣正在打扫房间。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɔːrn] - [aʊt][ænd; ənd] ['veri] ['dɜːrti] [bruːm] ;

With	**a**	**worn**	**-**	**out**	**and**	**very**	**dirty**	**Broom**	**;**
和	一个	磨损	-	出去	和	非常	肮脏的	扫帚	;

拿着一把破旧不堪、非常脏的扫帚;

" [naʊ] , [hæŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bruːm] ! " — [sed] [ʃiː; ʃi][ɪn] [ræθ] —

"	**Now**	**,**	**hang**	**you**	**for**	**a**	**Broom**	**!**	**"**	**—**	**said**	**she**	**in**	**wrath**	**—**
"	现在	,	悬挂	你	为了	一个	扫帚	!	"	—	说	她	在	愤怒	—

"现在，为了把扫帚把你吊死！"她愤怒地说。

" [fɔːr; fər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪlθ] [ænd; ənd] [ʃredz] [juː; jʊ] [liːv] [bɪ'haɪnd]

"	**For**	**,**	**with**	**the**	**filth**	**and**	**shreds**	**you**	**leave**	**behind**
"	为了	,	和	这	污秽	和	碎屑	你	离开	在后面

"因为，伴随着你留下的污秽和残骸

[(h)weər'eə][juː; jʊ][goʊ] , [juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː] ['meɪkɪŋ] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd] ,

Where'er	**you**	**go**	**,**	**you**	**'**	**re**	**making**	**,**	**to**	**my**	**mind**	**,**
哪里	你	去	,	你	-	关于	制作	,	到	我的	头脑	,

无论你走到哪里，在我看来，你都在创造.....

[mɔːr] [dɜːrt][ðæn; ðən][juː; jʊ] [kliːn] [ʌp][ə'pɑːn][jʊr; jər] [pæθ] .

More	**dirt**	**than**	**you**	**clean**	**up**	**upon**	**your**	**path**	**.**
更多的	污垢	比	你	干净的	向上	之上	你的	小路	.

你走过的路上，留下的尘土比你清理掉的要多得多。

" [ðə; ði] ['bɑːtʃər] [huː] , [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [skɪl] , [prɪ'tend]

"	**The**	**botchers**	**who**	**,**	**devoid**	**of**	**skill**	**,**	**pretend**
"	这	笨蛋	WHO	,	缺乏	的	技能	,	假装

那些拙劣的、缺乏技能的家伙，却假装自己很厉害。

[ðə; ði] [fɔːlts] [ʌv; əv] ['ʌðər] - ['raɪtɪŋz] [tuː; tə][ə'mend] ,

The	**faults**	**of**	**others**	**'**	**writings**	**to**	**amend**	**,**
这	故障	的	其他的	-	著作	到	修正	,

改正他人作品中的错误,

[bʌt; bət] [liːv] [ðem; ðəm][ten] [taɪmz] [fʊlər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ;

But	**leave**	**them**	**ten**	**times**	**fuller**	**than**	**before**	**;**
但	离开	他们	十	时代	更丰满	比	前	;

但要比之前装满十倍;

[let] [nɑːt] [ðiːz] ['blɔkˌhedz] [fɪr] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [skɔːr]

Let	**not**	**these**	**blockheads**	**fear**	**that**	**I**	**shall**	**score**
让	不是	这些	笨蛋	害怕	那	我	将	分数

别让这些蠢货害怕我会得分

[ðer; ðər] ['pɔːltri] [bæks] — [aɪ] [liːv] [ðer; ðər] ['blʌndərɪŋ] [treɪd]

Their	paltry	backs	—	I	leave	their	blundering	trade
他们的	微不足道	背部	—	我	离开	他们的	笨拙	贸易

他们那可怜的背影——我离开了他们笨拙的行当

[tuː; tə][ðə; ðɪ][æpt] ['senʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɜːrvɪŋ] - [meɪd] .

To	the	apt	censure	of	the	serving	-	maid	.
到	这	易于	谴责	的	这	服务	-	女佣	.

受到女仆恰当的责备。

['feɪb(ə)l][ˌɛl'viː'aɪ'aɪ] .

FABLE	LVII	.
寓言	lvii	.

寓言故事 LVII。

[ðə; ðɪ] ['lɪzərdz] .

THE	LIZARDS	.
这	蜥蜴	.

蜥蜴。

[ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəlɪst] , ['kruːəl][æz; əz][ə; eɪ] [tɜːrk] ,

A	Naturalist	,	cruel	as	a	Turk	,
一个	博物学家	,	残忍的	作为	一个	土耳其人	,

一个像土耳其人一样残忍的博物学家

[tuː] ['lɪzərdz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz] ,

Two	Lizards	in	his	garden	catches	,
二	蜥蜴	在	他的	花园	捕获物	,

他花园里的两只蜥蜴被抓住了，

[ænd; ənd] ['kuːlli] [sets] [hɪm'self] [æt; ət] [wɜːrk]

And	coolly	sets	himself	at	work
和	冷静地	套	他自己	在	工作

他冷静地开始工作

[tuː; tə][ə'nætəˌmaɪz][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [retʃɪz] .

To	anatomize	the	little	wretches	.
到	解剖	这	小的	可怜虫	.

解剖这些小家伙。

[ðə; ðɪ] ['plʌmpɪst] [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz][dɪ'sektɪd; daɪ'sektɪd] ,

The	plumpest	now	he	has	dissected	,
这	最丰满的	现在	他	有	解剖	,

这是他解剖过的最肥美的一块。

[ænd; ənd][tɔːrn][ðə; ðɪ]['reptaɪl] [lɪm] [frʌm; frəm] [lɪm] ;

And	torn	the	reptile	limb	from	limb	;
和	撕裂	这	爬虫	肢	从	肢	;

将那爬行动物的四肢撕碎；

[wɪð; wɪθ]['maɪkrəskoʊp][hiː; hi] [ðen] [ɪn'spektɪd]

With	microscope	he	then	inspected
和	显微镜	他	然后	检查

然后他用显微镜进行了检查。

[ɪn'testɪnz] , [pɔːz] , [ænd; ənd][teɪl] , [ænd; ənd][skɪn] ;

Intestines	,	paws	,	and	tail	,	and	skin	;
肠子	,	爪子	,	和	尾巴	,	和	皮肤	;

肠子、爪子、尾巴和皮肤；

[hiː; hi] [pulz] [ə'pɑːrt] , [fɔːr; fər]['skruːtəni] ,

He	pulls	apart	,	for	scrutiny	,
他	拉	除	,	为了	审查	,

他将其拆开，以便仔细审视。

[ðə; ði] [lɔɪn] [ænd; ənd] ['beli] , [nek] [ænd; ənd] [aɪ] :

The	loin	and	belly	,	neck	and	eye	:
这	腰部	和	腹部	,	脖子	和	眼睛	:

腰部、腹部、颈部和眼部:

[ðen] [teɪks] [hɪz; ɪz] [pen] — [ə'gen] [hi:; hi] [lʊks] —

Then	takes	his	pen	—	again	he	looks	—
然后	需要	他的	笔	—	再次	他	看起来	—

然后他拿起笔——又看了看——

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [raɪts] [ænd; ənd] [ˌri:kə'pɪtʃəˌleɪts] —

A	little	writes	and	recapitulates	—
一个	小的	写	和	概括	—

一点点写作和概括——

[ðə; ði] [ˌmemə'rændə] ['entərz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bʊks] ;

The	memoranda	enters	in	his	books	;
这	备忘录	进入	在	他的	图书	;

这些备忘录被记入他的账簿;

[tu:; tə] [freʃ] [dɪ'sekʃnˌdaɪ'sekʃn] [ðen] [hɪm'self] [bɪ'teɪk] .

To	fresh	dissection	then	himself	betakes	.
到	新鲜的	解剖	然后	他自己	接受	.

然后他亲自进行新的解剖。

[sʌm; səm] ['kjʊriəs] [frendz] , [baɪ] [tʃæns] , [drɑ:pt] [ɪn] [tu:; tə] [si:]

Some	curious	friends	,	by	chance	,	dropped	in	to	see
一些	好奇的	朋友们	,	经过	机会	,	掉落	在	到	看

几个好奇的朋友碰巧过来看看。

[ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃru:d] [ə'nætəmi] .

The	subject	of	his	shrewd	anatomy	.
这	主题	的	他的	精明	解剖学	.

他精辟的解剖学研究对象。

[wʌn] ['wʌndɚz] — ['kwestʃənz] [wʌn] [prə'pəuziz] —

One	wonders	—	questions	one	proposes	—
一	奇迹	—	问题	一	提议	—

人们不禁会想——人们会提出这样的问题——

[waɪl] ['ʌðər] [jet] [tɜ:rn] [ʌp] [ðer; ðər] ['noʊzɪz] .

While	others	yet	turn	up	their	noses	.
尽管	其他的	然而	转动	向上	他们的	鼻子	.

而另一些人则对此嗤之以鼻。

[ðɪs] [dʌn] , [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [mæn]

This	done	,	the	scientific	man
这	完毕	,	这	科学	男人

事情就这样，科学家

[geɪv] [ɔ:(r)] , [ɪg'zɔ:stɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['leibəz] .

Gave	o'er	,	exhausted	with	his	labors	.
给予	超过	,	筋疲力尽的	和	他的	劳动	.

他累垮了，精疲力竭。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪzərd] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [ræn] ,

The	other	Lizard	jumped	and	ran	,
这	其他	蜥蜴	跳了起来	和	跑	,

另一只蜥蜴跳起来就跑，

[ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊld] [hɔ:nts] , [tu:; tə] [dʒɔɪn] [hɪz; ɪz] ['nebəz] .

In	his	old	haunts	,	to	join	his	neighbors	.
在	他的	老的	闹鬼的地方	,	到	加入	他的	邻居	.

回到他以前常去的地方，与邻居们相聚。

[tuː; tə][ðem; ðəm] , [ɪn] ['frendli] [tʃæt] , [hiː; hi]['steɪtɪd]

To	them	,	in	friendly	chat	,	he	stated
到	他们	,	在	友好的	聊天	,	他	声明

他友好地和他们聊天时说道

[ðə; ði] ['mætərz] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'leɪtɪd] .

The	matters	we	have	just	related	.
这	事情	我们	有	只是	有关的	.

我们刚才提到的那些事情。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [frendz] , " — [sed] [hiː; hi] , —

"	You	need	not	doubt	it	,	friends	,	"	—	said	he	,	—
"	你	需要	不是	怀疑	它	,	朋友们	,	"	—	说	他	,	—

“朋友们，你们不必怀疑这一点，”他说。

" [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [maɪ'self][dɪd] [siː] .

"	For	everything	myself	did	see	.
"	为了	一切	我	做过	看	.

“因为我亲眼所见的一切。”

[ðə; ði] ['lɪvlɔːŋ] [deɪ] [ðɪs] [mæn][dɪd] [spend]

The	livelong	day	this	man	did	spend
这	终身	天	这	男人	做过	花费

这个人度过了漫长的一天

['oʊvər][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frend] .

Over	the	body	of	our	friend	.
超过	这	身体	的	我们的	朋友	.

在朋友的遗体上。

[ɪf] , [ɪn][ˌjuː 'es] , [ə'trɪbjuːts] [soʊ] [rer]

If	,	in	us	,	attributes	so	rare
如果	,	在	我们	,	属性	所以	稀有的

如果我们身上具备如此罕见的特质

[ɑːr; ər] [wɜːrθ] [sʌtʃ] [peɪnz][ɪn] ['raɪtɪŋ] [daʊn] ,

Are	worth	such	pains	in	writing	down	,
是	值得	这样的	疼痛	在	写作	向下	,

值得费这么大劲写下来吗?

[tuː; tə][kɔːl][ˌjuː 'es]['vɜːrmɪn] [huː] [ʃæl; ʃəl] [der] ?

To	call	us	vermin	who	shall	dare	?
到	称呼	我们	害虫	WHO	将	敢	?

谁敢称我们为害虫?

- [tɪz] [groʊs][ə'bjuːs] — [æz; əz][ɔːl][mʌst; məst] [oʊn] .

'	Tis	gross	abuse	—	as	all	must	own	.
-	的	总的	虐待	—	作为	全部	必须	自己的	.

这是严重的滥用职权行为——每个人都必须承认这一点。

[naʊ] , ['noʊb(ə)l] ['brʌðərz] , ['aʊər; ɑːr] [haɪ] ['steɪʃ(ə)n]

Now	,	noble	brothers	,	our	high	station
现在	,	高贵	兄弟	,	我们的	高的	车站

现在，尊贵的兄弟们，我们高贵的地位

[let] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ]['dɪgnəti] [meɪn'teɪn] , [aɪ] [preɪ] .

Let	us	with	dignity	maintain	,	I	pray	.
让	我们	和	尊严	维持	,	我	祈祷	.

我祈祷，让我们保持尊严。

[ʃʊr] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɜːrðɪ] [greɪt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] —

Sure	,	we	are	worthy	great	consideration	—
当然	,	我们	是	值得	伟大的	考虑	—

当然，我们值得高度重视——

[wət'evər] ['spaɪtf(ə)l][foʊks] [meɪ] [seɪ] .
Whatever spiteful folks may say .
任何 恶毒的 各位 可能 说 .

不管那些心怀恶意的人会说什么。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [ðə; ði] [waɪl] [tuː; tə] ['nætər]
" It is not worth the while to natter
" 它 是 不是 值得 这 尽管 到 数落

闲聊毫无意义

[ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] ['raɪtɚz] [wiː; wi] [dɪ'spaɪz] .
The pride of writers we despise .
这 自豪 的 作家 我们 鄙视 .

我们鄙视作家的骄傲。

- [tɪz] ['ɑːnərɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['mætər] ,
' Tis honoring too much the matter ,
- 的 致敬 也 很多 这 事情 ,

这是对这件事的过度重视，

[tuː; tə] [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] .
To condescend to criticize .
到 屈尊 到 批评 .

屈尊批评。

[ðer; ðər] ['pɔːltri] [træʃ] [ɪn] ['sɪriəs] [wei]
Their paltry trash in serious way
他们的 微不足道 垃圾 在 严肃的 方式

他们那点可怜的垃圾，真的让人难以接受。

[tuː; tə] [noʊt] — [jʊr; jər] [peɪnz] [wɪl] ['nevər] [peɪ] .
To note — your pains will never pay .
到 笔记 — 你的 疼痛 将要 绝不 支付 .

请注意——你的努力永远不会得到回报。

[ʌv; əv] ['lɪzərdz]
Of Lizards
的 蜥蜴

蜥蜴

[tuː; tə] [meɪk] [greɪt] [ə'kaʊnt] ,
to make great account ,
到 制作 伟大的 帐户 ,

为了创建一个优秀的账户，

['gɪvz] [ðem; ðəm] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [sər'maɪz]
Gives them occasion to surmise
给予 他们 场合 到 推测

这让他们有机会去猜测

[ðer; ðər] [kleɪmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ə'maʊnt] ,
Their claims to be of some amount ,
他们的 索赔 到 是 的 一些 数量 ,

他们声称拥有一定数额的资金，

[ɪn] [ðə; ði] [ɪm'pɑːrʃ(ə)l] ['pʌblɪks] [aɪz] —
In the impartial public's eyes —
在 这 公正 公众的 眼睛 —

在公正的公众眼中——

" [wət'evər] ['spaɪtf(ə)l] [foʊks] [meɪ] [seɪ] .
" Whatever spiteful folks may say .
" 任何 恶毒的 各位 可能 说 .

“不管那些心怀恶意的人怎么说。

" ['feɪb(ə)l][ˌɛl'viː'aɪ'aɪ] .

"	FABLE	LVIII	.
"	寓言	第五十八章	.

"寓言 LVIII。

[ðə; ði] ['wɑːtʃɪz] .

THE	WATCHES	.
这	手表	.

手表。

[ə; eɪ] [nɑːt] [ʌv; əv] [frendz] , [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [fiːst] ,

A	knot	of	friends	,	invited	to	a	feast	,
一个	结	的	朋友们	,	受邀	到	一个	盛宴	,

一群朋友，受邀参加宴会，

[æt; ət] ['teɪbl] [sæt] — [ə; eɪ] ['lɔɪtərɪŋ] [gest] ,

At	table	sat	—	a	loitering	guest	,
在	桌子	卫星	—	一个	游荡	客人	,

桌边坐着一位闲逛的客人，

[huː] [keɪm] [lɔːŋ] ['æftər][ɔːl][ðə; ði][rest] ,

Who	came	long	after	all	the	rest	,
WHO	来了	长的	后	全部	这	休息	,

他比其他人晚得多才来，

[sɔːt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['tɑːrdinəs] [tuː; tə] [meɪk] [ɪk'skjuːs] :

Sought	for	his	tardiness	to	make	excuse	:
寻求	为了	他的	迟到	到	制作	原谅	:

寻找他迟到的理由：

[ænd; ənd] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['riːz(ə)n] [prest] ,

And	,	by	his	comrades	for	a	reason	pressed	,
和	,	经过	他的	同志们	为了	一个	原因	按下	,

而他的战友们出于某种原因，也向他施压了。

[druː] [aʊt][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd] , ['hoʊldɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [haɪ] ,

Drew	out	his	Watch	,	and	,	holding	it	on	high	,
德鲁	出去	他的	手表	,	和	,	保持	它	在	高的	,

他掏出怀表，高高举起，

[rɪ'plaɪd] — " - [tɪz][juː; jʊ][ɑːr; ər][aʊt][ʌv; əv][taɪm] , [nɑːt][aɪ] .

Replied	—	"	'	Tis	you	are	out	of	time	,	not	I	.
回复	—	"	-	的	你	是	出去	的	时间	,	不是	我	.

回答说："是你时间不够了，不是我。"

- [tɪz] [tuː] [prɪ'saɪsli] — ['werfɔːr] [ðɪs] [ə'bjuːs] ? "

'	Tis	two	precisely	—	wherefore	this	abuse	?	"
-	的	二	恰恰	—	因此	这	虐待	?	"

正好是两个——为何要如此滥用？

" [əb'sɜːrd] !

"	Absurd	!
"	荒诞	!

"荒诞！

" [ðeɪ] ['ænsər] .

"	they	answered	.
"	他们	回答	.

他们回答道。

" [frend] , [jʊr; jər] [wɑːtʃ] [ɪz] [sloʊ] .

"	Friend	,	your	Watch	is	slow	.
"	朋友	,	你的	手表	是	慢的	.

朋友，你的手表运行缓慢。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [keɪm] [nɪr] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] . "

The	rest	of	us	came	near	an	hour	ago	.	"
这	休息	的	我们	来了	靠近	一个	小时	前	.	"

我们其他人大约一个小时前就到了。

" [bʌt; bət] " — [sed] [ðə; ði] ['lɔɪtərər] — " [wʌt] [niːdz] ['ɑːrgjuː] [mɔːr] ?

"	But	"	—	said	the	loiterer	—	"	what	needs	argue	more	?
"	但	"	—	说	这	游荡者	—	"	什么	需求	争论	更多的	?

“但是，”游荡者说道，“还有什么需要争论的呢？”

[aɪ] [trʌst] [maɪ] [wɑːtʃ] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [sed] [bɪ'fɔːr] .

I	trust	my	Watch	,	as	I	have	said	before	.
我	相信	我的	手表	,	作为	我	有	说	前	.

正如我之前所说，我相信我的手表。

" [naʊ] [let] [iːtʃ] ['waɪzər] [mæn] [ðɪs] ['refrəns] [teɪk]

"	Now	let	each	wiser	man	this	reference	take
"	现在	让	每个	更明智	男人	这	参考	拿

现在，让每个有智慧的人都接受这个例子。

[tuː; tə] ['fuːlɪʃ] ['ɔːθəz] , [huː] [groʊs] ['blʌndərz] [meɪk] ;

To	foolish	authors	,	who	gross	blunders	make	;
到	愚蠢	作者	,	WHO	总的	失误	制作	;

致那些犯下严重错误的愚蠢作者；

[ðen] [kwoʊt] — [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [ðer; ðər] [stænd] —

Then	quote	—	in	order	to	make	good	their	stand	—
然后	引用	—	在	命令	到	制作	好的	他们的	站立	—

然后引用——为了支持他们的立场——

[ðə; ði] [fɜːrst] [ə'θɔːrəti] [ðæt] [kʌmz] [tuː; tə] [hænd] .

The	first	authority	that	comes	to	hand	.
这	第一的	权威	那	来	到	手	.

手边第一个能找到的权威人士。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] ['stɔːri] [wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [goʊ] [ɑːn] .

But	with	our	story	we	will	now	go	on	.
但	和	我们的	故事	我们	将要	现在	去	在	.

但我们的故事还将继续。

[ðə; ði] [gests] [ɔːl] [raʊnd] [nekst] ['iːgərli] [bɪ'gæn]

The	guests	all	round	next	eagerly	began
这	客人	全部	圆形的	下一个	急切地	开始

接下来，周围的宾客们都兴致勃勃地开始了。

[tuː; tə] [pʊl] [ðer; ðər] ['wɑːtʃɪz] [aʊt] [tuː; tə] [test] [ðə; ði] [fækt] , —

To	pull	their	Watches	out	to	test	the	fact	,	—
到	拉	他们的	手表	出去	到	测试	这	事实	,	—

他们拿出手表来验证事实，——

[fɔːr; fər] [ɔːl] [men] [laɪk] [tuː; tə] [pruːv] [ðer; ðər] [wɜːrdz] [ɪg'zækt] ; —

For	all	men	like	to	prove	their	words	exact	;	—
为了	全部	男人	喜欢	到	证明	他们的	字	精确的	;	—

因为所有人都喜欢证明自己所说的话准确无误；——

[wʌn] [æt; ət] [ðə; ði] ['kwɔːrtər] [stʊd] ; [æt; ət] [hæf] , [ə'nʌðər] ;

One	at	the	quarter	stood	;	at	half	,	another	;
一	在	这	四分之一	站立	;	在	一半	,	其他	;

一人站在四分之一处；一人站在一半处；

[wʌn] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [sɪks] [ænd; ənd] ['θɜːrti] ['mɪnɪts] [pæst] ;

One	made	it	six	and	thirty	minutes	past	;
一	制成	它	六	和	三十	分钟	过去的	;

一人到达六点半；

[ðɪs] [ˌfɔːr'tiːn] [mɔːr] , [ðæt] [ten] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði][læst] .

This	fourteen	more	,	that	ten	less	than	the	last	.
这	十四	更多的	,	那	十	较少的	比	这	最后的	.

这个比上一个多十四个，那个比上一个少十个。

[noʊ]['sɪŋg(ə)l] [wɑːtʃ] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ]['eni] ['ʌðər] .

No	single	Watch	agreed	with	any	other	.
不	单身的	手表	同意	和	任何	其他	.

没有一家手表公司与其他公司达成一致。

[ðen] , [ɔːl][wʌz; wəz] [daʊt] [ænd; ənd] ['kwestʃən] [ænd; ənd] [vek'seɪʃn] .

Then	,	all	was	doubt	and	question	and	vexation	.
然后	,	全部	曾是	怀疑	和	问题	和	烦恼	.

那时，满脑子都是怀疑、疑问和烦恼。

[baɪ] [lʌk] , [ðer; ðər] [ˌentər'teɪnər] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi]

By	luck	,	their	entertainer	chanced	to	be
经过	运气	,	他们的	艺人	偶然	到	是

幸运的是，他们的表演者碰巧是

[ə; eɪ] [greɪt] [prə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ə'strɑːnəmi] .

A	great	proficient	in	astronomy	.
一个	伟大的	精通	在	天文学	.

一位精通天文学的专家。

[hiː; hi] , [hɪz; ɪz] [krə'nɑːmɪtər] [baɪ][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n]

He	,	his	Chronometer	by	observation
他	,	他的	计时器	经过	观察

他，通过观察他的计时器

['kerfəli] [set] , [kən'sʌltid] — [ænd; ənd][ðə; ði]['aʊər]

Carefully	set	,	consulted	—	and	the	hour
小心	放	,	咨询	—	和	这	小时

精心安排，仔细商议——以及那个时刻

[wʌz; wəz] [θriː] [ə'klɔk, əu-][ænd; ənd][dʒʌst] [tuː] ['mɪnɪts] [mɔːr] .

Was	three	o'clock	and	just	two	minutes	more	.
曾是	三	点钟	和	只是	二	分钟	更多的	.

当时是三点零两分钟。

[ðʌs] [hiː; hi] [kən'kluːdid] [ɔːl][ðə; ði] [ˌdɪspju'teɪʃn] :

Thus	he	concluded	all	the	disputation	:
因此	他	结束	全部	这	争论	:

于是，他结束了所有的争论：

" [tuː; tə][kwoʊt] [ə'pɪnjən][ænd; ənd] [ə'θɔːrəti]

"	To	quote	opinion	and	authority
"	到	引用	观点	和	权威

引用观点和权威

[ə'genst] [ðə; ði][truːθ] , [ɪf] ['eni][wʌn][kæn; kən] [siː]

Against	the	truth	,	if	any	one	can	see
反对	这	真相	,	如果	任何	一	能	看

违背真理，只要有人能看出来。

[ðə; ði][juːz] — [noʊ] [pɔɪnt] [niːdz] [ˌʌnsə'pɔːrtɪd] [biː; bi] .

The	use	—	no	point	needs	unsupported	be	.
这	使用	—	不	观点	需求	不支持	是	.

使用——无需任何未经证实的观点。

[fɔːr; fər][ɔːl][kæn; kən] ['ʃʊrli] [siː] , [ænd; ənd][mʌst; məst][æd'mɪt] , [fər'suːθ] ,

For	all	can	surely	see	,	and	must	admit	,	forsooth	,
为了	全部	能	一定	看	,	和	必须	承认	,	真的	,

所有人都能清楚地看到，而且必须承认，的确如此，

['meni] [ə'pɪnjənz] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] — [bʌt; bət]['oʊnli][wʌn][ɪz] [truːθ] !
Many opinions there may be — but only one is truth !
许多 意见 那里 可能 是 — 但 仅有的 一 是 真相 !

众说纷纭，但真理只有一个!

" ['feɪb(ə)l] [lɪks] .
" FABLE LIX .
" 寓言 利克斯 .

“寓言 LIX。

[ðə; ði] [moʊl] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ænɪmlz] .
THE MOLE AND OTHER ANIMALS .
这 痣 和 其他 动物 .

鼹鼠和其他动物。

[sʌm; səm] [fɔːr] - ['fʊtɪd] ['kriːtʃərz]
Some four - footed creatures
一些 四 - 有脚的 生物

一些四足动物

[ə'sembld] [wʌn] [deɪ] ,
Assembled one day ,
组装 一 天 ,

一天之内组装完成，

[æt; ət][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd][mæn]
At the game of the blind man
在 这 游戏 的 这 瞎的 男人

在盲人游戏中

[tə'geðər] [tuː; tə] [pleɪ] .
Together to play .
一起 到 玩 .

一起玩耍。

[ə; eɪ][dɔːg][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌŋki] ,
A Dog and a Monkey ,
一个 狗 和 一个 猴 ,

一只狗和一只猴子

['brɪmfʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [trɪks] —
Brimful of his tricks —
满满的 的 他的 技巧 —

他诡计多端——

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɑːks] , [her] [ænd; ənd] [iːt] ,
With a Fox , Hare and Eat ,
和 一个 狐狸 , 野兔 和 吃 ,

狐狸、野兔和吃

[ænd; ənd][ə; eɪ]['skwɜːrəl] — [meɪd] [sɪks] .
And a Squirrel — made six .
和 一个 松鼠 — 制成 六 .

还有一只松鼠——凑够了六只。

[ðə; ði] ['mʌŋki] , [hiː; hi]['blaɪndɪd]
The Monkey , he blinded
这 猴 , 他 失明

那只猴子，他弄瞎了它的眼睛。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ;
The eyes of the whole ;
这 眼睛 的 这 所有的 ;

众人的眼睛；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz]

Because	**of**	**his**	**hands**
因为	的	他的	双手

因为他的双手

[hi:; hi][hæd; həd] ['betər] [kən'troʊl] .

He	**had**	**better**	**control**	**.**
他	有	更好的	控制	.

他控制力更好。

[ə; eɪ][moʊl] [hɜ:rd] [ðer; ðər]['frɑ:lɪk] ;

A	**Mole**	**heard**	**their**	**frolic**	**;**
一个	痣	听到	他们的	嬉戏	;

一只鼹鼠听到了它们的嬉戏声;

[ænd; ənd] [sed] , — " ['ʃʊrli] [aɪ]

And	**said**	**,**	**—**	**"**	**Surely**	**I**
和	说	,	—	"	一定	我

然后说道:“当然我

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [fʌn] [ˌeɪ 'em][dʒʌst] ['fɪtɪd] —

For	**this**	**fun**	**am**	**just**	**fitted**	**—**
为了	这	乐趣	是	只是	适配	—

我就是来享受这种乐趣的——

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [traɪ] .

I	**think**	**I**	**will**	**try**	**.**
我	思考	我	将要	尝试	.

我想我会试试。

" [hi:; hi][æsks][tu:; tə] [kʌm] [ɪn] ;

"	**He**	**asks**	**to**	**come**	**in**	**;**
"	他	问	到	来	在	;

他要求进来;

[ðə; ði] ['mʌŋki] [ə'gri:d] .

The	**Monkey**	**agreed**	**.**
这	猴	同意	.

猴子同意了。

[sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] , [aɪ] [daʊt] [nɑ:t] ,

Some	**mischief**	**,**	**I**	**doubt**	**not**	**,**
一些	恶作剧	,	我	怀疑	不是	,

我怀疑其中肯定有些恶作剧。

[hi:; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .

He	**had**	**in**	**his**	**head**	**.**
他	有	在	他的	头	.

他脑子里一直想着这件事。

[ðə; ði][moʊl] , [æt; ət] [i:tʃ] [step] ,

The	**Mole**	**,**	**at**	**each**	**step**	**,**
这	痣	,	在	每个	步	,

鼹鼠，每一步，

[wʊd] ['stʌmb(ə)l][ænd; ənd] ['blʌndər] .

Would	**stumble**	**and**	**blunder**	**.**
会	绊倒	和	错误	.

会跌跌撞撞，犯下大错。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][skɪn] - ['kʌvərd] [aɪz] ,

With	**his**	**skin**	**-**	**covered**	**eyes**	**,**
和	他的	皮肤	-	涵盖	眼睛	,

他那被皮肤覆盖的眼睛，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , ['klɪrli] , [noʊ] ['wʌndər] .

It	was	,	clearly	,	no	wonder	.
它	曾是	,	清楚地	,	不	想知道	.

这显然不足为奇。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst]['traɪəl] , —

At	the	very	first	trial	,	—
在	这	非常	第一的	审判	,	—

在第一次审判中，——

[æz; əz] [wel] [meɪ] [biː; bi] [θɔːt] , —

As	well	may	be	thought	,	—
作为	出色地	可能	是	想法	,	—

也可以这样认为，——

[wɪˈðaʊt] [mʌtʃ] [əˈduː] ,

Without	much	ado	,
没有	很多	阿多	,

无需过多赘述，

[hɪz; ɪz] - [wʌz; wəz] [kɔːt] .

His	Moleship	was	caught	.
他的	-	曾是	捕捉	.

他的偷窥行为被抓住了。

[tuː; tə][biː; bi][blaɪnd] - [mæn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

To	be	blind	-	man	,	of	course	,
到	是	瞎的	-	男人	,	的	课程	,

当然，前提是你要成为一名盲人。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [fel] :

To	him	it	now	fell	:
到	他	它	现在	跌倒	:

现在，这件事落到了他头上：

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['fɪtɪd]

And	who	was	there	fitted
和	WHO	曾是	那里	适配

当时在场的是谁?

[tuː; tə][ækt][ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [wel] ?

To	act	it	so	well	?
到	行为	它	所以	出色地	?

演得这么好?

[bʌt; bət] , [tuː; tə][get] [ʌp][ə; eɪ] [ʃæm] —

But	,	to	get	up	a	sham	—
但	,	到	得到	向上	一个	假	—

但是，要弄出一个虚假的——

[wɪð; wɪθ] [əˈfektɪd] [sərˈpraɪz] ,

With	affected	surprise	,
和	做作的	惊喜	,

带着故作惊讶的语气，

[sed] [hiː; hi] , — " [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['duːɪŋ] ?

Said	he	,	—	"	What	are	we	doing	?
说	他	,	—	"	什么	是	我们	正在做	?

他说："我们这是在做什么？"

[juːv] [nɑːt]['blaɪndɪd][maɪ] [aɪz] .

You've	not	blinded	my	eyes	.
你已经	不是	失明	我的	眼睛	.

你并没有让我失明。

" [ɪf] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] ['pɜːr,blaɪnd]
" If a creature purblind
" 如果 一个 生物 盲人

“如果一个生物完全失明

[ðʌs] [pri'tendz] [hiː; hi][kæn; kən] [siː] ,
Thus pretends he can see ,
因此 假装 他 能 看 ,

于是他假装自己能看见，

[wɪl] [ðə; ði] ['blɑːkhed] [kən'fes] [hɪm'self]
Will the blockhead confess himself
将要 这 傻瓜 承认 他自己

这个笨蛋会坦白吗?

['stuːpɪd] — [θɪŋk] [jiː; ji] ?
Stupid — think ye ?
愚蠢的 — 思考 是的 ?

你觉得蠢吗?

['feɪb(ə)l][ˌɛl'ɛks] .
FABLE LX .
寓言 LX .

FABLE LX。

[ðə; ði] [roʊp] - ['dænsər] .
THE ROPE - DANCER .
这 绳索 - 舞蹈家 .

走钢丝的人。

[æz; əz][æn; ən] [ʌn'præktɪst] ['ɜːrtʃɪn] ['lesnz; 'lesənz] [tʊk]
As an unpractised urchin lessons took
作为 一个 未经训练的 顽童 课程 采取

作为一个未经训练的海童，教训来之不易

[ɪn] ['dænsɪŋ] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vetərən] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] ,
In dancing , of a veteran of the ring ,
在 跳舞 , 的 一个 老将 的 这 戒指 ,

在舞蹈中，一位拳击老将，

[ɑːn] [slæk] [ɔːr] [taɪt] [roʊp] , — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][wʌn] [θɪŋ] , —
On slack or tight rope , — it is all one thing , —
在 松弛 或者 紧的 绳索 , — 它 是 全部 一 事物 , —

松弛的绳子还是紧绷的绳子，——其实都是一回事，——

[ðə; ði] ['jʌŋstər] [sed] , — " [gʊd] ['mæstər] , ['prɪðiː] , [lʊk] ;
The youngster said , — " Good master , prithee , look ;
这 青少年 说 , — " 好的 掌握 , 普里西 , 看 ;

年轻人说：“好主人，请您看;

[haʊ] [ðɪs] [greɪt] [stɑːf] ['bɔðəz] [ænd; ənd] ['wiəriz] [ˌem 'iː] ,
How this great staff bothers and wearies me ,
如何 这 伟大的 职员 烦人 和 疲惫 我 ,

这群优秀的员工真是让我又烦又累。

[wɪtʃ] [juː; jʊ][kɔːl] ['bæləns] - [poʊl][ɔːr] ['kaʊntərˌpɔɪz] !
Which you call balance - pole or counterpoise !
哪个 你 称呼 平衡 - 极 或者 平衡 !

你称之为平衡杆或配重!

[ɪn] [roʊp] - ['dænsɪŋ] , [wʌt] [juːz][wʌn][kæn; kən] [dɪ'vaɪz]
In rope - dancing , what use one can devise
在 绳索 - 跳舞 , 什么 使用 一 能 设计

在走绳比赛中，人们可以设计出什么用途?

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['klʌmzi] [loʊd] , [aɪ]['kænɑːt] [siː] .
For such a clumsy load , I cannot see .
为了 这样的 一个 笨拙 加载 , 我 不能 看 .

对于如此笨重的货物，我看不见。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [wɪʃ] [maɪ]['məuʃənz][soʊ][tuː; tə] ['fetər] ?
Why should you wish my motions so to fetter ?
为什么 应该 你 希望 我的 运动 所以 到 束缚 ?

你为何要如此束缚我的行动?

[aɪ] [læk] [nɑːt] [streŋθ] , [nɔːr] [jet] [æk'tɪvəti] .
I lack not strength , nor yet activity .
我 缺少 不是 力量 , 也不 然而 活动 .

我不缺乏力量，也不缺乏行动力。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [naʊ] — [ðɪs] [step] [ænd; ənd] ['pɑːstʃər] — [siː]
For instance , now — this step and posture — see
为了 实例 , 现在 — 这 步 和 姿势 — 看

例如，现在——这个步骤和姿势——见

[ɪf] [aɪ] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [poʊl] , [kɑːnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] ['betər] .
If I , without the pole , can't do it better .
如果 我 , 没有 这 极 , 不能 做 它 更好的 .

如果不用杆子，我做不到更好。

[lʊk] , ['mæstər] , [ðeəz; ðəz][nɑːt][wʌn] [wɪt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
Look , master , there's not one whit of trouble in it .
看 , 掌握 , 有 不是 一 白色 的 麻烦 在 它 .

主人，这根本没什么麻烦的。

" [æz; əz][hiː; hi] [sez] [ðɪs] , [hiː; hi] [θroʊz] [ðə; ði][poʊl] [ə'weɪ] —
" As he says this , he throws the pole away —
" 作为 他 说道 这 , 他 投掷 这 极 离开 —

"说着说着，他把杆子扔掉了——

" [wɒts] ['kʌmɪŋ] [naʊ] ?
" What's coming now ?
" 是什么 未来 现在 ?

接下来会发生什么?

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] , [preɪ] ?
What are you doing , pray ?
什么 是 你 正在做 , 祈祷 ?

你在做什么，祈祷吗?

" ['hiːz] [flæt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
" He's flat upon his back in half a minute !
" 他是 平坦的 之上 他的 后退 在 一半 一个 分钟 !

"他半分钟之内就仰面摔倒在地了！"

" [æt; ət][jʊr; jər][best] [frend] [juː; jʊ]['grʌmb(ə)l] — ['sɪli] [retʃ] , " —
" At your best friend you grumble — silly wretch , " —
" 在 你的 最好的 朋友 你 叽 — 愚蠢的 可怜虫 , " —

你竟然对着你最好的朋友抱怨——真是个傻瓜!

[ðə; ði]['mæstər] [sed] , — " [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [skaʊt]
The master said , — " and if you choose to scout
这 掌握 说 , — " 和 如果 你 选择 到 侦察

师傅说："如果你选择侦察……"

[ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ɑːrt][ænd; ənd] ['meθəd] , — [juːl] [faɪnd][aʊt]
The aid of art and method , — you'll find out
这 援助 的 艺术 和 方法 , — 你会 寻找 出去

艺术和方法的帮助——你会发现

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][læst]['tʌmb(ə)l][juː; jʊ] [wɪl] [kætʃ] .
This is not the last tumble you will catch .
这 是 不是 这 最后的 翻滚 你 将要 抓住 .

这并非你最后一次摔倒。

" ['feɪb(ə)l][lk'siː, 'ɛ'lɛk'saɪ] .
" FABLE LXI .
" 寓言 lxi .

“寓言 LXI。

[ðə; ði] [aʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] [toʊd] .
THE OWL AND THE TOAD .
这 猫头鹰 和 这 蟾蜍 .

猫头鹰和蟾蜍。

[ə; eɪ] [red] [aʊl] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['kwaɪətli]
A red Owl was sitting quietly
一个 红色的猫头鹰 曾是 坐着 悄悄

一只红色的猫头鹰静静地坐着。

[ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][hoʊl] , [ɪn][ə; eɪ]['hɑːloʊ] [triː] ,
Up in his hole , in a hollow tree ,
向上 在 他的 洞 , 在 一个 空洞的 树 ,

他躲在树洞里，在一棵空心树里，

[wer] [hiː; hi] ['tʃænst] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['kjʊriəs] [aɪ]
Where he chanced to catch the curious eye
在哪里 他 偶然 到 抓住 这 好奇的 眼睛

他偶然间引起了好奇的目光。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [toʊd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hɑːpɪŋ] [baɪ] .
Of a great Toad that was hopping by .
的 一个 伟大的 蟾蜍 那 曾是 跳跃 经过 .

一只巨大的蟾蜍蹦蹦跳跳地经过。

" ['hɑːlˌoʊ; hə'loʊ] , [ʌp][ðer; ðər] , [sɜːr]['sɑːlətəri] ! " —
" Holloa , up there , Sir Solitary ! " —
" 霍洛亚 , 向上 那里 , 先生 孤 ! " —

“喂，上面的孤独先生！”

[spoʊk] [aʊt][ðə; ði][toʊd] , [wɪð; wɪθ]['æksent] ['meri] , —
Spoke out the Toad , with accent merry , —
辐 出去 这 蟾蜍 , 和 口音 欢乐 , —

癞蛤蟆用欢快的口音说道：

" [poʊk] [aʊt][jʊr; jər] [hed] , [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [siː] ,
" Poke out your head , and let us see ,
" 戳 出去 你的 头 , 和 让 我们 看 ,

“把头探出来，让我们看看，”

['hænsəm] [ɔːr] ['ʌgli] , ['weðər] [juː; jʊ][biː; bi] . "
Handsome or ugly , whether you be . "
英俊的 或者丑陋的 , 无论 你 是 . "

不管你是英俊还是丑陋。

" [aɪ][hæv; həv]['nevər][set][ʌp][fɔːr; fər][æn; ən]['elɪgənt] [boʊ] , " —
" I have never set up for an elegant beau , " —
" 我 有 绝不 放 向上 为了 一个 优雅的 帅哥 , " —

“我从未为一位优雅的情人精心打扮过。”

['ænsər] [ðə; ði] [aʊl] [tuː; tə][ðə; ði][toʊd] [bɪ'loʊ] .
Answered the Owl to the Toad below .
回答 这 猫头鹰 到 这 蟾蜍 以下 .

下面回答了猫头鹰对蟾蜍的提问。

" [tuː; tə] [əˈtempt] [baɪ] [ˈdeɪlaɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃoʊ] ,

"	To	attempt	by	daylight	to	make	a	great	show	,
"	到	试图	经过	日光	到	制作	一个	伟大的	展示	,

"试图在白天打造一场精彩的演出，

[wɪl] [ˈhɑːrdli][duː][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] — [wel] [aɪ] [noʊ] .

Will	hardly	do	for	me	—	well	I	know	.
将要	几乎	做	为了	我	—	出色地	我	知道	.

我知道，这对我来说几乎行不通。

" [ænd; ənd][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ] [gʊd] [sɜːr] , — [dɪˈspleɪɪŋ] [jʊr; jər] [greɪs]

"	And	for	you	,	my	good	sir	,	—	displaying	your	grace
"	和	为了	你	,	我的	好的	先生	,	—	显示	你的	优雅

"而对于您，我的好先生，——展现您的优雅

[soʊ][ˈdʒɔːntɪli] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪz] [brɔːd] [feɪs] , —

So	jauntily	now	,	in	the	day's	broad	face	,	—
所以	轻快地	现在	,	在	这	天	广阔	脸	,	—

所以现在，在白昼宽阔的阳光下，轻快地——

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [fɑːr] [ˈbetər] [biː; bi] ,

Don't	you	think	it	would	far	better	be	,
不	你	思考	它	会	远的	更好的	是	,

你不觉得那样会好得多吗?

[ɪf] [juː; jʊ][hɪd][ɪn] [əˈnʌðər] [hoʊl] , [laɪk][ˌem ˈiː] ?

If	you	hid	in	another	hole	,	like	me	?
如果	你	隐藏	在	其他	洞	,	喜欢	我	?

如果你也像我一样躲在另一个洞里呢?

" [əˈlæs] !

"	Alas	!
"	唉	!

"唉!

[haʊ] [fjuː] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes] [ˈɔːθəz] [lɪv; laɪv]

how	few	of	us	authors	live
如何	很少	的	我们	作者	居住

我们这些作家中，真正活着的人寥寥无几。

[baɪ][ðə; ði] [gʊd] [ədˈvaɪs][ðə; ði] [aʊl] [dʌθ; dəθ] [gɪv] !

By	the	good	advice	the	Owl	doth	give	!
经过	这	好的	建议	这	猫头鹰	确实	给	!

听从猫头鹰的明智建议!

[ɔːl][ðə; ði] [ˈnɑːnsens] [wiː; wi] [raɪt] , [get] [ˈprɪntɪd] [wiː; wi][mʌst; məst] ;

All	the	nonsense	we	write	,	get	printed	we	must	;
全部	这	废话	我们	写	,	得到	打印	我们	必须	;

我们写的所有胡言乱语，最终都会被印刷出来;

[ɔːlˈðoʊ] , [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] , [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][draɪ][æz; əz][ðə; ði] [dʌst] .

Although	,	to	the	world	,	it	be	dry	as	the	dust	.
虽然	,	到	这	世界	,	它	是	干燥	作为	这	灰尘	.

虽然在世人眼中，它却像尘埃一样干燥。

[ðə; ði]['les(ə)n] , [maɪ] ['kɒmreɪdz] , [ɪz] [gʊd] — [let][ˌjuː 'es] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː]

The	lesson	,	my	comrades	,	is	good	—	let	us	learn	it
这	课	,	我的	同志们	,	是	好的	—	让	我们	学习	它

同志们，这个教训很好——让我们好好吸取吧。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betər] [tuː; tə][bɜːrn][ˌaɪ 'tiː] .

It	often	would	be	much	better	to	burn	it	.
它	经常	会	是	很多	更好的	到	烧伤	它	.

通常情况下，烧掉它会更好。

[bʌt; bət] [kən'spɪkjuəs] [təudz] [wi:; wi] ['ræðər] [wʊd] [bi:; bi] ,

But	conspicuous	toads	we	rather	would	be	,
但	显眼的	蟾蜍	我们	相当	会	是	,

但我们宁愿做引人注目的蟾蜍，

[ðæn; ðən] ['mɑ:dɪst] [aulz] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['hɑ:loʊ] [tri:] .

Than	modest	owls	in	our	own	hollow	tree	.
比	谦虚的	猫头鹰	在	我们的	自己的	空洞的	树	.

比我们自己空心树里的谦逊猫头鹰还要好。

['feɪb(ə)l][ˌɛl'ɛks'aɪ'aɪ] .

FABLE	LXII	.
寓言	lxii	.

寓言故事第62章。

[ðə; ði] [ɔɪl] - ['mɜ:tʃənts] [æs] .

THE	OIL	-	MERCHANT'S	ASS	.
这	油	-	商人的	屁股	.

石油商人的驴子

[wʌns] [ɑ:n][ə; eɪ][taɪm] , [æn; ən] [æs] , —

Once	on	a	time	,	an	Ass	,	—
一次	在	一个	时间	,	一个	屁股	,	—

从前，有一头驴——

[æn; ən] [ɔɪlmənz] [hæk] , —

An	Oilman's	hack	,	—
一个	石油大亨	黑客	,	—

石油大亨的黑客——

['berɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk]

Bearing	upon	his	back
轴承	之上	他的	后退

压在他的背上

[ə; eɪ][hju:dʒ][skɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ɔɪl] ,

A	huge	skin	filled	with	oil	,
一个	巨大的	皮肤	已填	和	油	,

一张充满油脂的巨大皮肤，

[wɪð; wɪθ] [fʊt] [ɔ:(r)] - [wɔ:rn][baɪ][tɔɪl] ,

With	foot	o'er	-	worn	by	toil	,
和	脚	超过	-	磨损	经过	辛劳	,

因辛勤劳作而疲惫不堪的双脚，

['ɪntu:][hɪz; ɪz]['steɪb(ə)l] [sɔ:t] [tu:; tə] [pæs] ;

Into	his	stable	sought	to	pass	;
进入	他的	稳定的	寻求	到	经过	;

他试图进入他的马厩；

[bʌt; bət] , ['stʌmbliŋ] , [strʌk] [hɪz; ɪz][noʊz]

But	,	stumbling	,	struck	his	nose
但	,	踉跄	,	击	他的	鼻子

但他踉跄了一下，撞到了鼻子。

[ðə; ði] ['kru:ələst] [ʌv; əv] [bloʊz]

The	cruellest	of	blows
这	最残酷的	的	打击

最残酷的打击

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['dɔrz] [prə'dʒektɪŋ][klæmp] .

Upon	the	door's	projecting	clamp	.
之上	这	门的	投影	夹钳	.

在门的突出夹子上。

" [naʊ] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][ə; eɪ] [ʃeɪm] , " —
" Now , is it not a shame , " —
" 现在 , 是 它 不是 一个 耻辱 , " —

“这难道不是一种耻辱吗？”

[pʊr] ['dɑːŋki] [dɪd][ɪk'skleɪm] , —
Poor Donkey did exclaim , —
贫穷的 驴 做过 惊叹 , —

可怜的驴子惊呼道：

" [ðæt] [aɪ] , [huː] ['evri] [deɪ]
" That I , who every day
" 那 我 , WHO 每一个 天

“我，每天都……”

['kæri] [tʌnz] [ʌv; əv][ɔɪl] , [maɪ] [weɪ]
Carry tuns of oil , my way
携带 通勤 的 油 , 我的 方式

用我的方式运载成桶的石油

['ɪntuː][maɪ] [oʊn] ['steɪb(ə)l]['kænɑːt][faɪnd] ,
Into my own stable cannot find ,
进入 我的 自己的 稳定的 不能 寻找 ,

我自己的马厩里找不到，

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][stoʊn] - [blaɪnd] ,
More than if I were stone - blind ,
更多的 比 如果 我 是 石头 - 瞎的 ,

比我双目失明还要严重，

[fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][wʌn] [pʊr] [læmp] ?
For want of one poor lamp ?
为了 想 的 一 贫穷的 灯 ?

就因为缺了一盏破旧的灯?

" [mʌtʃ] [aɪ] [fɪr] , [ðæt] [ðoʊz] [huː] ['glɔːri]
" Much I fear , that those who glory
" 很多 我 害怕 , 那 那些 WHO 荣耀

我深感忧虑，那些自夸的人

[ɪn] ['baɪɪŋ] [bʊks] [ðeɪ] ['nevər] [riːd] ,
In buying books they never read ,
在 购买 图书 他们 绝不 读 ,

买了一堆从来不读的书，

[fer] [æz; əz] [ɪl] , —
Fare as ill , —
票价 作为 患病的 , —

病情严重，——

[ænd; ənd] [dɪ'zɜːrv] [noʊ] [mɔːr] ; — [bʌt; bət] , [ɪf] [ðeɪ] [wɪl]
And deserve no more ; — but , if they will
和 应得 不 更多的 ; — 但 , 如果 他们 将要

他们不配得到更多；——但是，如果他们愿意

[groʊ] ['waɪzər] , [let][ðem; ðəm] [hiːd] [ðɪs] ['stɔːri] .
Grow wiser , let them heed this story .
生长 更明智 , 让 他们 注意 这 故事 .

让他们变得更睿智，让他们铭记这个故事。

['feɪb(ə)l][ˌɛl'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
FABLE LXIII .
寓言 六十三 .

寓言故事第63章。

[ðə; ði] [ˌkɔnə'sɜ:z] .
THE CONNOISSEURS .
这 鉴赏家 .

鉴赏家们。

[ə; eɪ]['kwɑ:rəl][roʊz] , [bəuθ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][laʊd] ,
A quarrel rose , both long and loud ,
一个 争吵 玫瑰 , 两个都 长的 和 大声 ,

一场争吵爆发了，时间很长，声音也很大。

[ə; eɪ] [wel] - ['stɑ:kt] [waɪn] - ['selər] [wɪ'ðɪn] ,
A well - stocked wine - cellar within ,
一个 出色地 - 库存充足 葡萄酒 - 地窖 之内 ,

内部设有藏酒丰富的酒窖，

[wer] [waɪn] - ['bɪbərz] — [ə; eɪ] ['gʊdli] [kraʊd] —
Where wine - bibbers — a goodly crowd —
在哪里 葡萄酒 - 围兜 — 一个 很好 人群 —

葡萄酒爱好者——一大群人——

['teɪstɪd][ænd; ənd]['ɑ:rgju:d] , [tɔ:kt] [ænd; ənd] [sipt] [ə'gen] .
Tasted and argued , talked and sipped again .
尝过 和 争论 , 谈话 和 啜饮 再次 .

品尝、争论、交谈、再次小口品尝。

[ðə; ði] [ə'keɪʒn] [wʌz; wəz] , [ðæt] ['meni] [traɪd]
The occasion was , that many tried
这 场合 曾是 , 那 许多 尝试

当时的情况是，许多人都尝试过

['vetərənz] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [dɪd] [kəm'baɪn] ,
Veterans their voices did combine ,
退伍军人 他们的 声音 做过 结合 ,

老兵们的声音汇聚在一起，

[wɪð; wɪθ] ['ɑ:bstɪnəsi] , [ru:d] [ænd; ənd]['fleɪgrənt] ,
With obstinacy , rude and flagrant ,
和 固执 , 粗鲁的 和 明目张胆 ,

顽固、粗鲁、明目张胆，

[ðæt] [noʊ] [sʌtʃ] [drɪŋks] ['aʊər; ɑ:r] [taɪmz] [sə'plaɪd] ,
That no such drinks our times supplied ,
那 不 这样的 饮料 我们的 时代 供应 ,

我们这个时代并没有提供这样的饮料。

[noʊ] [sʌtʃ] [dɪ'lɪʃəs] , ['lʌʃəs] [waɪn] ,
No such delicious , luscious wine ,
不 这样的 可口的 , 甜美 葡萄酒 ,

没有那么美味、醇香的葡萄酒，

[æz; əz] [deɪz] [gɔ:n] [baɪ] — [soʊ] ['dʒenərəs] , [faɪn] ,
As days gone by — so generous , fine ,
作为 天 已消失 经过 — 所以 慷慨的 , 美好的 ,

往昔岁月——如此慷慨，如此美好，

[soʊ][raɪp] , [soʊ] ['meloʊ] [ænd; ənd][soʊ]['freɪgrənt] .
So ripe , so mellow and so fragrant .
所以 成熟 , 所以 醇厚 和 所以 香 .

如此成熟，如此醇厚，如此芬芳。

[ɪn][ðə; ði][ə'pɪnjən][ʌv; əv][ðə; ði][rest] ,
In the opinion of the rest ,
在 这 观点 的 这 休息 ,

在其他人看来，

[ðə; ði]['leɪtər] [waɪnz] [wɜːr; wər] [diːmd] [ðə; ði] [best] .

The	later	wines	were	deemed	the	best	.
这	之后	葡萄酒	是	被认为	这	最好的	.

后期酿造的葡萄酒被认为是最好的。

[ðer; ðər] [ə'poʊnənts] - ['θiːəri] [ðeɪ] [ə'bjuːs] ;

Their	opponents	'	theory	they	abuse	;
他们的	对手	-	理论	他们	虐待	;

他们滥用对手的理论;

[ðer; ðər]['noʊʃ(ə)n] [tɜːm] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] , —

Their	notion	termed	exaggeration	,	—
他们的	概念	称为	夸张	,	—

他们称之为夸张的说法——

[mɪr] ['træʃi] , ['aɪd(ə)l] [ˌdeklə'meɪʃn]

Mere	trashy	,	idle	declamation
仅仅	垃圾	,	闲置的	朗诵

纯粹的低俗、空洞的演说

[pɪkt] [ʌp] [frʌm; frəm] ['ɪntrəstɪd] [dʒuːz] ,

Picked	up	from	interested	Jews	,
挑选	向上	从	感兴趣的	犹太人	,

从感兴趣的犹太人那里收集而来,

[huː] [teɪlz; 'teɪˌliz] [fɔːr; fər] ['ʧîtəɹi] [juːz] .

Who	glosing	tales	for	cheatery	use	.
WHO	光泽	故事	为了	作弊	使用	.

谁在为欺骗目的编造故事?

[ʌv; əv] ['iːðər] [saɪd] [ðə; ði] ['ræbɪd] [hʌm]

Of	either	side	the	rabid	hum
的	任何一个	边	这	狂犬病	哼

两边都传来狂躁的嗡嗡声

[ðə; ði] ['selər] [fɪld] [tuː; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] ;

The	cellar	filled	to	overflowing	;
这	地窖	已填	到	溢出	;

地窖已满溢;

[wen] [æn; ən] [oʊld] ['toʊpər] ['tʃænst] [tuː; tə] [kʌm] —

When	an	old	toper	chanced	to	come	—
什么时候	一个	老的	托珀	偶然	到	来	—

当一位老顽童偶然路过时——

[ə; eɪ] ['feɪməs] [ˌkɑːnə'sɜːr] [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] .

A	famous	connoisseur	and	knowing	.
一个	著名的	行家	和	会心	.

一位著名的鉴赏家,而且见多识广。

[sed] [hiː; hi] [ðen] , — ['letɪŋ] [slɪp] [æn; ən] [oʊθ] , —

Said	he	then	,	—	letting	slip	an	oath	,	—
说	他	然后	,	—	出租	滑	一个	誓言	,	—

然后他说道——无意间脱口而出一句誓言——

" [baɪ] ['dʒɑːli] ['bækəs] , [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] , " —

"	By	jolly	Bacchus	,	the	divine	,	"	—
"	经过	快乐的	巴克斯	,	这	神圣的	,	"	—

"以快乐的酒神巴克斯之名,"——

[ə'mʌŋ] [sʌtʃ] ['wəːðiz] - [tɪz] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [wʌn] —

Among	such	worthies	'	tis	a	strong	one	—
之中	这样的	值得尊敬的人	-	的	一个	强的	一	—

在众多杰出人物中,他是一位实力强劲的人物——

" ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] , [fɔːr; fər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][waɪn] ,

"	Better	than	I	,	for	choice	of	wine	,
"	更好的	比	我	,	为了	选择	的	葡萄酒	,

“在选酒方面，你比我强多了。”

[noʊ][wʌn][ɪz] ['fɪtɪd] , [baɪ][maɪ] [trɑːθ] ,

No	one	is	fitted	,	by	my	troth	,
不	一	是	适配	,	经过	我的	誓言	,

没有人合适，我发誓。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɔːŋ] [wʌn] .

To	tell	the	right	one	from	the	wrong	one	.
到	告诉	这	正确的	一	从	这	错误的	一	.

区分对错。

[soʊ] [siːs] , [gʊd] [frendz] , [jʊr; jər]['aɪd(ə)l][dɪn] .

So	cease	,	good	friends	,	your	idle	din	.
所以	停止	,	好的	朋友们	,	你的	闲置的	din	.

所以，朋友们，请停止你们的无聊喧嚣。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][frʌm; frəm] [nə'vɑː(r)] .

You	see	that	I	am	from	Navarre	.
你	看	那	我	是	从	纳瓦拉	.

你看，我来自纳瓦拉。

[ɪn][kæsk] , [ɔːr]['bɑːt(ə)l] , [dʒʌg][ɔːr][skɪn] ,

In	cask	,	or	bottle	,	jug	or	skin	,
在	酒桶	,	或者	瓶子	,	水壶	或者	皮肤	,

无论是桶装、瓶装、罐装还是皮装，

['hɔːgzˌhed] [ɔːr] [tʌb] , [ɔːr] ['ɜːrθn] [dʒɑːr] ,

Hogshead	or	tub	,	or	earthen	jar	,
猪头	或者	浴缸	,	或者	土	罐	,

猪头桶、大桶或陶罐

[aɪv] ['teɪstɪd][ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːs][ʌv; əv] [greɪp] ,

I've	tasted	of	the	juice	of	grape	,
我已经	尝过	的	这	汁	的	葡萄	,

我尝过葡萄汁。

[ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] , [ɪn] ['evri] [ʃeɪp] .

Of	every	kind	,	in	every	shape	.
的	每一个	种类	,	在	每一个	形状	.

各种各样的，各种形状的。

[tuː; tə] [teɪst] , [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ænd; ənd][tuː; tə][dʒʌdʒ] ,

To	taste	,	distinguish	and	to	judge	,
到	品尝	,	区分	和	到	法官	,

品尝、辨别和判断

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ðə; ði] [lɔː] ,

And	surely	to	lay	down	the	law	,
和	一定	到	躺	向下	这	法律	,

当然，制定法律也是理所当然的。

[ɪn] ['eni] ['vɪntɪdʒ] , [aɪl] [nɑːt] [grʌdʒ] ,

In	any	vintage	,	I'll	not	grudge	,
在	任何	优质的	,	患病的	不是	怨恨	,

不管是什么年份的，我都不会介意。

[frʌm; frəm] ['zɛrɪz] - [pleɪnz][tuː; tə][tuː'dɛlə] .

From	Xeres	-	plains	to	Tudela	.
从	泽雷斯	-	平原	到	图德拉	.

从赫雷斯平原到图德拉。

[frʌm; frəm]['mæləgə]['ʌntə,'ʌntu][pɜ'ɑ:ltə] ,
From **Malaga** **unto** **Peralta** **,**
从 马拉加 到 佩拉尔塔 ,

从马拉加到佩拉尔塔，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'neri] [ailz] [tu:; tə]['mɔ:ltə] ,
From **the** **Canary** **Isles** **to** **Malta** **,**
从 这 金丝雀 岛屿 到 马耳他 ,

从加那利群岛到马耳他，

[frʌm; frəm] - [tu:; tə][oʊ'pɔ:rtoʊ] ,
From **Valdepeñas** **to** **Oporto** **,**
从 - 到 波尔图 ,

从瓦尔德佩尼亚斯到波尔图，

[ðer; ðər][waɪnz][aɪ] [noʊ] — [ænd; ənd]['meni] [mɔ:r] , [tu:] .
Their **wines** **I** **know** **—** **and** **many** **more** **,** **too** **.**
他们的 葡萄酒 我 知道 — 和 许多 更多的 , 也 .

我知道他们的葡萄酒——还有很多其他品牌的葡萄酒。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [naʊ] , - [tɪz] ['fɑ:li] [greɪt]
I **tell** **you** **now** **,** **'** **tis** **folly** **great**
我 告诉 你 现在 , - 的 蠢事 伟大的

我现在就告诉你，这是莫大的愚蠢。

[tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['evri] [kæsk][ʌv; əv][waɪn] ,
To **think** **that** **every** **cask** **of** **wine** **,**
到 思考 那 每一个 酒桶 的 葡萄酒 ,

想想每一桶葡萄酒，

[wɪtʃ] [ɑ:n][ɪts] [hed] [berz] ['eɪnʃənt] [deɪt] ,
Which **on** **its** **head** **bears** **ancient** **date** **,**
哪个 在 它是 头 熊 古老的 日期 ,

它的头部刻有古老的日期，

[baɪ][eɪdʒ] [wɪl] ['meloʊ] [ænd; ənd] [rɪ'faɪn] .
By **age** **will** **mellow** **and** **refine** **.**
经过 年龄 将要 醇厚 和 精炼 .

随着年龄增长，会变得更加温和优雅。

[taɪm] ['kænɑ:t] [meɪk] [ðə; ði] [pʊr] [waɪn] [gʊd] ;
Time **cannot** **make** **the** **poor** **wine** **good** **;**
时间 不能 制作 这 贫穷的 葡萄酒 好的 ;

时间并不能使劣质酒变好；

[ɪf] [mi:n] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ɪn][ɪts][fɜ:rst]['aʊər] ,
If **mean** **it** **was** **,** **in** **its** **first** **hour** **,**
如果 意思是 它 曾是 , 在 它是 第一的 小时 ,

如果意思是，在它的第一个小时内，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['wɔʃi] [stɪl] [ænd; ənd] [kru:d] ,
It **will** **be** **washy** **still** **and** **crude** **,**
它 将要 是 洗衣机 仍然 和 原油 ,

它会很脏很粗糙。

[ɪn] ['nʌθɪŋ] [tʃeɪndʒd] , [bʌt; bət] ['tɜ:rnɪŋ] ['saʊər] .
In **nothing** **changed** **,** **but** **turning** **sour** **.**
在 没有什么 已更改 , 但 转弯 酸的 .

一切都没有改变，只是变质了。

[wɜ:rθ] [noʊ][dʒɑ:t] [mɔ:r] [ðɪs] ['aʊər] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
Worth **no** **jot** **more** **this** **hour** **,** **you** **know** **,**
值得 不 点 更多的 这 小时 , 你 知道 ,

你知道，这事儿现在一点价值都没有了。

[ðæn; ðən] ['vɪnɪgər] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ] .

Than	vinegar	a	century	ago	.
比	醋	一个	世纪	前	.

比一个世纪前的醋还要厉害。

[nuː] [waɪnz] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] , —

New	wines	,	from	time	to	time	,	there	are	,	—
新的	葡萄酒	,	从	时间	到	时间	,	那里	是	,	—

时不时会有新酒上市，——

[ðoʊ] [sʌm; səm] [dɪ'spaɪz] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [nuː] , —

Though	some	despise	for	being	new	,	—
尽管	一些	鄙视	为了	存在	新的	,	—

尽管有些人因为是新事物而鄙视它，——

[wɪtʃ] ['veri] ['seɪfli] [meɪ] [kəm'per]

Which	very	safely	may	compare
哪个	非常	安全	可能	比较

可以非常安全地进行比较

[wɪð; wɪθ] ['eni] [waɪnz] [ðæt] ['evər] [gruː] .

With	any	wines	that	ever	grew	.
和	任何	葡萄酒	那	曾经	生长	.

适用于任何曾经酿造过的葡萄酒。

[ðoʊz] [juː; jʊ] [dɪ'spaɪz] — [ɔːl'ðoʊ] [sə'pɑːst] ,

Those	you	despise	—	although	surpassed	,
那些	你	鄙视	—	虽然	超越	,

那些你鄙视的人——尽管他们已被超越，

[ə'keɪʒ(ə)nəli] , [ɪn] [taɪmz] [lɔːŋ] [pæst] ,

Occasionally	,	in	times	long	past	,
偶尔	,	在	时代	长的	过去的	,

偶尔，在很久以前，

[baɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['vɪntɪdʒz] — [jet] [meɪ]

By	certain	vintages	—	yet	may
经过	肯定	年份	—	然而	可能

某些年份——然而可能

['tɪk(ə)l] [ðə; ði] ['pælət] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fjuːtʃər] [deɪ] .

Tickle	the	palates	of	a	future	day	.
痒痒	这	味蕾	的	一个	未来	天	.

为未来的味蕾做好准备。

[ɪ'nʌf] — [tuː; tə] ['set(ə)l] [ðə; ði] [dɪ'spjuːt] —

Enough	—	to	settle	the	dispute	—
足够的	—	到	定居	这	争议	—

足以解决争端——

[bæd] [waɪn] [aɪ] [hoʊld] [ɪn] [loʊ] [rɪ'pjuːt] ,

Bad	wine	I	hold	in	low	repute	,
坏的	葡萄酒	我	抓住	在	低的	声誉	,

劣质葡萄酒在我看来名声很差。

[ænd; ənd] ['evər] [duː] [ɪs'tʃuː] .

And	ever	do	eschew	.
和	曾经	做	避免	.

而且总是避而远之。

[bʌt; bət] [wen] - [tɪz] [gʊd] , [aɪ] [dreɪn] [ðə; ði] [flæsk] ;

But	when	'	tis	good	,	I	drain	the	flask	;
但	什么时候	-	的	好的	,	我	流走	这	烧瓶	;

但当酒好的时候，我就把酒壶里的酒倒掉；

[ænd; ənd]['nevər][veks][maɪ'self][tuː; tə][æsk] ,

And	never	vex	myself	to	ask	,
和	绝不	烦恼	我	到	问	,

我从不嫌麻烦自己去问，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][oʊld][ɔːr] [nuː] .

If	it	be	old	or	new	.
如果	它	是	老的	或者	新的	.

无论是旧的还是新的。

" ['meni] [ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] [bɔːr]

"	Many	a	learned	bore
"	许多	一个	学习	钻孔

许多博学的无聊之人

[kiːps] [ʌp][ə; eɪ]['kɑːnstənt]['bɑːðər] ;

Keeps	up	a	constant	bother	;
保持	向上	一个	持续的	打扰	;

不断骚扰；

[wʌn] ['preɪzɪŋ] ['eɪnʃənt] [lɔːr] —

One	praising	ancient	lore	—
一	赞扬	古老的	知识	—

赞美古代传说——

['mɑːdərn][ə'loʊn] , [ə'nʌðər] .

Modern	alone	,	another	.
现代的	独自的	,	其他	.

现代单独来看，还有另一个。

[baɪ][noʊ] [sʌtʃ] ['fuːlɪʃ] ['kwestʃən] [vekst] ,

By	no	such	foolish	question	vexed	,
经过	不	这样的	愚蠢	问题	烦恼	,

不会被这种愚蠢的问题所困扰。

[aɪ] [teɪk] [ðə; ði]['dʒɑːli] - [tekst] ;

I	take	the	jolly	toper's	text	;
我	拿	这	快乐的	-	文本	;

我接受了这位快乐登顶者的短信；

[ðə; ði] [gʊd] , [hwɔt'ɛə; 'hwət-][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ][juːz] ;

The	good	,	whate'er	it	is	,	I	use	;
这	好的	,	什么	它	是	,	我	使用	;

好的，无论是什么，我都用；

[ðə; ði][bæd] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [rɪ'fjuːz] .

The	bad	,	without	a	word	,	refuse	.
这	坏的	,	没有	一个	单词	,	拒绝	.

坏人一言不发，拒绝。

['feɪb(ə)l][ˌɛl'ɛks'aɪ'viː] .

FABLE	LXIV	.
寓言	lxiv	.

寓言故事第六十四章。

[ðə; ði] [frɑːg] [ænd; ənd][ðə; ði] [hen] .

THE	FROG	AND	THE	HEN	.
这	青蛙	和	这	母鸡	.

青蛙和母鸡。

[wʌns] [ɑːn][ə; eɪ] [taɪm] , [ə; eɪ] ['nɔɪzi] [frɑːg]

Once	on	a	time	,	a	noisy	Frog
一次	在	一个	时间	,	一个	嘈杂	青蛙

从前，有一只吵闹的青蛙

[hɜːrd] [ə; eɪ] [hen] ['kækəlɪŋ] [nɪr] [hɪz; ɪz] [bɑːg] ;
Heard a Hen cackling near his bog ;
听到 一个 母鸡 咯咯笑 靠近 他的 沼泽 ;

听到沼泽附近有母鸡咯咯叫;

" [bɪ'gɔːn] ! " [sed] [hiː; hi] ; " [jʊr; jər] ['klæmər] [ruːd]
" Begone ! " said he ; " your clamor rude
" 走开 ! " 说 他 ; " 你的 叫嚣 粗鲁的

"走开！"他说道，"你们的喧闹太粗鲁了。"

[di'stəːbz] ['aʊər; ɑːr] ['kwaɪət] ['neɪbərhʊd] .
Disturbs our quiet neighborhood .
扰乱 我们的 安静的 邻里 .

打扰了我们安静的社区。

[wɒts] [ɔːl] [ðɪs] ['ʃɑːkɪŋ] [fʌs] [ə'baʊt] , [aɪ] [beg] ? " —
What's all this shocking fuss about , I beg ? " —
是什么 全部 这 令人震惊 大惊小怪 关于 , 我 求 ? " —

请问，这究竟是怎么回事？这究竟是怎么回事？

" ['nʌθɪŋ] , [dɪr] [sɜːr] , [bʌt; bət] [ðæt] [aɪv] [leɪd] [æn; ən] [eg] . "
" Nothing , dear sir , but that I've laid an egg . "
" 没有什么 , 亲爱的 先生 , 但 那 我已经 铺设 一个 蛋 . "

"没什么，先生，只是我下了一个蛋。"

" [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [eg] !
" A single egg !
" 一个 单身的 蛋 !

一个鸡蛋!

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [raʊt] ? " —
and therefore such a rout ? " —
和 所以 这样的 一个 路线 ? " —

所以才会出现这样的溃败?

" [jes] , ['neɪbər] [frɑːg] , [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [eg] , [aɪ] [seɪ] .
" Yes , neighbor Frog , a single egg , I say .
" 是的 , 邻居 青蛙 , 一个 单身的 蛋 , 我 说 .

"是的，邻居青蛙，我说，只有一个蛋。"

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [soʊ] ['trʌbld] , [wen] [aɪm] [nɑːt] [pʊt] [aʊt]
Are you so troubled , when I'm not put out
是 你 所以 麻烦 , 什么时候 我是 不是 放 出去

你这么烦恼吗？我又没生气。

[tuː; tə] [hɪr] [jʊr; jər] [krəʊkɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ?
To hear your croaking all the night and day ?
到 听到 你的 呱呱叫 全部 这 夜晚 和 天 ?

整夜整日听你呱呱叫?

[aɪ] [boʊst] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [gʊd] , [ðoʊ] [smɔːl] ;
I boast that I have done some little good , though small ;
我 夸 那 我 有 完毕 一些 小的 好的 , 尽管 小的 ;

我自夸说，我做过一些小小的好事;

[hoʊld] [juː; jʊ] [jʊr; jər] [tʌŋ] !
Hold you your tongue !
抓住 你 你的 舌头 !

你给我闭嘴!

[juː; jʊ] [duː] [noʊ] [gʊd] [æt; ət] [ɔːl] .
You do no good at all .
你 做 不 好的 在 全部 .

你一点忙都帮不上。

" ['feɪb(ə)l][ˌɛl'ɛks'viː] .
" FABLE LXV .
" 寓言 六十五 .

“寓言 LXV。

[ðə; ði] ['biːtl] .
THE BEETLE .
这 甲虫 .

甲虫。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['feɪb(ə)l][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][aɪ][hæv; həv] ,
For a fable a subject I have ,
为了 一个 寓言 一个 主题 我 有 ,

我有一个寓言故事的主题，

[wɪtʃ] [wʊd] [duː]['veri] [wel] , — [bʌt; bət][fɔːr; fər] [raɪmz]
Which would do very well , — but for rhymes
哪个 会 做 非常 出色地 , — 但 为了 韵律

如果不是因为押韵，那就非常好了。

[tuː; tə] - [deɪ][maɪ][mjuːz][ɪz][tuː] [greɪv] ;
To - day my muse is too grave ;
到 - 天 我的 沉思 是 也 严重 ;

今天我的灵感太过沉重；

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] [ɑːd] [taɪmz] —
As she always will be at odd times —
作为 她 总是 将要 是 在 奇怪的 时代 —

她总是会在一些奇怪的时间出现——

[ænd; ənd][ðə; ði]['tɑːpɪk][fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] [stændz] ,
And the topic for somebody stands ,
和 这 话题 为了 某人 站立 ,

而对于某些人来说，这个话题依然存在。

[huːz] ['fænsi] [mɔːr] ['tʃɪrəli] [tʃaɪmz] .
Whose fancy more cheerily chimes .
谁 想要 更多的 兴高采烈地 编钟 .

谁的奇思妙想更令人愉悦?

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] ['feiblz] [dɪ'mændz]
For this writing of fables demands
为了 这 写作 的 寓言 需求

创作寓言需要

[ðæt] [ɪn] [vɜːrs] ['aʊər; ɑːr][aɪ'diːəz][ʃʊd; ʃəd] [floʊ] ;
That in verse our ideas should flow ;
那 在 诗 我们的 想法 应该 流动 ;

我们的思想应该用诗歌的形式表达出来；

[wɪtʃ] [nɑːt]['ɔːlweɪz][ɑːr; ər] [mætʃt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][hændz] ,
Which not always are matched to our hands ,
哪个 不是 总是 是 匹配 到 我们的 双手 ,

但它们并不总是适合我们的手。

[ə; eɪ] ['biːtl] [kən'temptəbl] , [naʊ] ,
A Beetle contemptible , now ,
一个 甲虫 可鄙 , 现在 ,

一只令人鄙夷的甲虫，现在，

[ʌv; əv] [sed] ['feɪb(ə)l][ðə; ði]['hɪroʊ][aɪ] [tʃuːz] ; —
Of said fable the hero I choose ; —
的 说 寓言 这 英雄 我 选择 ; —

我从这则寓言故事中选择英雄；——

[fɔːr; fər][aɪ][wɑːnt][wʌn]['pɔːltri][ænd; ənd][loʊ] .

For	I	want	one	paltry	and	low	.
为了	我	想	一	微不足道	和	低的	.

因为我想要一个微不足道的、低矮的。

[ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnsekt] , ['evri] [wʌn] [noʊz]

Of	this	insect	,	every	one	knows
的	这	昆虫	,	每一个	一	知道

这种昆虫，人人都知道。

[ðæt] — [ɔːl'ðoʊ] [frʌm; frəm][noʊ] [fɪlθ] [hiː; hi] [ri'freinz] —

That	—	although	from	no	filth	he	refrains	—
那	—	虽然	从	不	污秽	他	副歌	—

虽然他并不远离污秽——

[hiː; hi] [wɪl] [nɛə] [iːt] [ðə; ði] [liːf] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊz] .

He	will	ne'er	eat	the	leaf	of	a	rose	.
他	将要	从未	吃	这	叶子	的	一个	玫瑰	.

他永远不会吃玫瑰的叶子。

[hɪr] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʃʊd; ʃəd] ['lævɪʃ] [hɪz; ɪz][peɪnz] ,

Here	the	author	should	lavish	his	pains	,
这里	这	作者	应该	奢华的	他的	疼痛	,

作者应该在此倾注心血，

[waɪl] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz]['tælənts] [ə'laʊ] ,

While	,	as	well	as	his	talents	allow	,
尽管	,	作为	出色地	作为	他的	天赋	允许	,

尽管他才华横溢，

[ðɪs] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [teɪst] [hiː; hi][ɪk'spleɪnz] .

This	astonishing	taste	he	explains	.
这	惊人	品尝	他	解释	.

他解释了这种令人惊奇的味道。

[tuː; tə][wɪnd][ʌp][ðə; ði] [hoʊl] , [let][hɪm; ɪm] [ʃoʊ] ,

To	wind	up	the	whole	,	let	him	show	,
到	风	向上	这	所有的	,	让	他	展示	,

最后，让他展示一下。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

伊里亚特的文学寓言(Literary Fables of Yriarte)

[baɪ][ə; eɪ] ['sentəns] ['pɪθi] [ænd; ənd] [tɜːrs] ,
By **a** **sentence** **pithy** **and** **terse** **,**
经过 一个 句子 简洁 和 简洁 ,

一句话简洁明了,

[dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][juː 'es][tuː; tə] [noʊ] .
Just **what** **he** **could** **have** **us** **to** **know** **.**
只是 什么 他 可以 有 我们 到 知道 .

他究竟想让我们知道些什么?

[ænd; ənd][soʊ][let][hɪm; ɪm] [trɪk] [aʊt][hɪz; ɪz] [vɜːrs] ,
And **so** **let** **him** **trick** **out** **his** **verse** **,**
和 所以 让 他 诡计 出去 他的 诗 ,

于是就让他尽情发挥,编排他的诗句吧。

[wɪð; wɪθ] [ə'dɔːnmənts] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [teɪst] ;
With **adornments** **according** **to** **taste** **;**
和 装饰品 根据 到 品尝 ;

根据个人喜好进行装饰;

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔːrəl] [kən'kluːsɪv] [rɪ'hɜːrs] ;
But **this** **moral** **conclusive** **rehearse** **;**
但 这 道德 确凿 排练 ;

但这是一次道德上的最终演练;

[ðæt] , [æz; əz][ðə; ði] ['flaʊərz] - ['bjuːtɪf(ə)l] [kwiːn]
That **,** **as** **the** **flowers** **'** **beautiful** **queen**
那 , 作为 这 花朵 - 美丽的 女王

那,如同花中美丽的皇后。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [kɔːrs] , ['fɪlθi] ['biːtl] [ə'griːz] ;
With **no** **coarse** **,** **filthy** **beetle** **agrees** **;**
和 不 粗 , 污秽 甲虫 同意 ;

没有一只粗糙肮脏的甲虫同意;

[soʊ] , [sʌm; səm] ['teɪstləs] ['raɪtɚz] [noʊ] [kiːn]
So **,** **some** **tasteless** **writers** **no** **keen**
所以 , 一些 无味 作家 不 敏锐的

所以,有些品味低俗的作家并不热衷

[ɔːr] ['delɪkət] ['fænsi][kæn; kən] [pliːz] .
Or **delicate** **fancy** **can** **please** **.**
或者 精美的 想要 能 请 .

或者精致的巧思也能令人愉悦。

['feɪb(ə)l][lks'vaɪ] .
FABLE **LXVI** **.**
寓言 六十六 .

寓言故事第六十六章。

[ðə; ði] [rɪtʃ] ['mænz] ['laɪbreri] .
THE **RICH** **MAN'S** **LIBRARY** **.**
这 富有的 男人的 图书馆 .

富人的图书馆。

[ɪn] [mə'drɪd] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] — [ænd; ənd] , [ðeɪ] [seɪ] ,

In	Madrid	,	there	was	a	rich	man	—	and	,	they	say	,
在	马德里	,	那里	曾是	一个	富有的	男人	—	和	,	他们	说	,

据说，马德里有个富翁，

[ðæt] [ten] [taɪmz] [æz; əz] ['stuːpɪd] , [æz; əz] [rɪtʃ] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] ; —

That	ten	times	as	stupid	,	as	rich	,	he	was	too	;	—
那	十	时代	作为	愚蠢的	,	作为	富有的	,	他	曾是	也	;	—

他不仅富有，而且愚蠢程度也高达十倍；

[huːz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['mænʃ(ə)n] [meɪd] ['æmp(ə)l] [dɪ'spleɪ]

Whose	magnificent	mansion	made	ample	display
谁	壮丽	大厦	制成	充足	展示

他的宏伟宅邸充分展现了这一点。

[ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] ['gɔːrdʒəs] [ænd; ənd] ['kɔːstli] [ænd; ənd] [nuː] .

Of	furniture	gorgeous	and	costly	and	new	.
的	家具	华丽的	和	昂贵	和	新的	.

华丽、昂贵、崭新的家具。

" [ˌaɪ 'tiː] [veksiz] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] , [ðæt] [ə; eɪ] [haʊs] [soʊ] [kəm'pliːt] , " —

"	It	vexes	me	much	,	that	a	house	so	complete	,	"	—
"	它	烦恼	我	很多	,	那	一个	房子	所以	完全的	,	"	—

“令我非常恼火的是，这样一栋完整的房子……”

[tuː; tə] [ðɪs] ['welθi] [doʊlt] , [sed] [ə; eɪ] ['neɪbər] [wʌn] [deɪ] , —

To	this	wealthy	dolt	,	said	a	neighbor	one	day	,	—
到	这	富裕	笨蛋	,	说	一个	邻居	一	天	,	—

有一天，一位邻居对这个有钱的傻瓜说：

" [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] ['laɪbreri] [læk] , — [æn; ən] ['ɔːrnəmənt] [greɪt] , —

"	Should	a	Library	lack	,	—	an	ornament	great	,	—
"	应该	一个	图书馆	缺少	,	—	一个	装饰品	伟大的	,	—

“如果一座图书馆缺少一件伟大的装饰品，——

[soʊ] ['juːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['elɪgənt] , [tuː] , [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] . "

So	useful	and	elegant	,	too	,	by	the	way	.	"
所以	有用	和	优雅的	,	也	,	经过	这	方式	.	"

顺便说一句，它既实用又美观。

" [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , " [haʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs]

"	To	be	sure	,	"	said	the	other	,	"	how	strange	that	the	case
"	到	是	当然	,	"	说	这	其他	,	"	如何	奇怪的	那	这	案件

“的确，”另一个人说，“这案子真是奇怪。”

[tuː; tə] [ˌem 'iː] ['nevər] [ə'kɜːrd] ; [aɪl] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [wɑːnt] [suːn] .

To	me	never	occurred	;	I'll	supply	the	want	soon	.
到	我	绝不	发生	;	患病的	供应	这	想	很快	.

我从未想过这个问题；我会尽快满足你的需求。

[ðer; ðər] [ɪz] [taɪm] [ɪ'nʌf] [jet] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] ,

There	is	time	enough	yet	;	and	,	in	the	first	place	,
那里	是	时间	足够的	然而	;	和	,	在	这	第一的	地方	,

时间还很充裕；而且，首先，

[aɪ] [dɪ'voʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [sə'luːn] .

I	devote	to	the	purpose	the	northern	saloon	.
我	奉献	到	这	目的	这	北方	酒吧	.

我将北方的沙龙献给这个目的。

[send] [ə; eɪ] ['kæbɪnət] - ['meɪkər] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [sʌm; səm] [ʃelvz] ,

Send	a	cabinet	-	maker	to	put	up	some	shelves	,
发送	一个	内阁	-	制造商	到	放	向上	一些	货架	,

派个木匠来装些架子，

[kə'peɪʃəs] , [wel] ['fɪnɪʃt] , — [noʊ] ['mætər] [fɔːr; fər][kɔːst] ,
Capacious , well finished , — no matter for cost ,
宽敞 , 出色地 完成的 , — 不 事情 为了 成本 ,

空间宽敞，做工精良——无论价格如何。

[ðen] , [ɪn] ['baɪɪŋ] [sʌm; səm] [bʊks] , [wiː; wi] [wɪl] ['bɪzi] [ɑːr'selvz] ; —
Then , in buying some books , we will busy ourselves ; —
然后 , 在 购买 一些 图书 , 我们 将要 忙碌的 我们自己 ; —

然后，我们会忙着买书；——

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['pɜːrfɪkt] , [noʊ][taɪm][ʃæl; ʃəl][biː; bi][lɔːst] .
To make it all perfect , no time shall be lost .
到 制作 它 全部 完美的 , 不 时间 将 是 丢失的 .

为了做到尽善尽美，一刻也不能耽搁。

" [ðə; ði]['keɪsɪz][ɑːr; ər] [dʌn] ; [ðə; ði] ['oʊnər] [hiː; hi] [kʌmz] ,
" The cases are done ; the owner he comes ,
" 这 案例 是 完毕 ; 这 所有者 他 来 ,

案子已经结了；老板来了，

[inˈspekts] [ænd; ənd] [əˈpruːvz] : " [ænd; ənd] [naʊ] , " — [sed] [ðə; ði][snɑːb] , —
Inspects and approves : " And now , " — said the snob , —
检查 和 批准 : " 和 现在 , " — 说 这 势利眼 , —

检查并批准："现在，"势利眼说道，"

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ][aʊt][ænd; ənd] [lʊk] [ʌp][sʌm; səm] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [toʊmz] .
" I must go out and look up some twelve thousand tomes .
" 我 必须 去 出去 和 看 向上 一些 十二 千 巨著 .

我必须出去查阅大约一万两千卷书籍。

- ['pɑːn][maɪ] ['ɑːnər] , - [twɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [dʒɑːb] .
' Pon my honor , ' twill be a pretty good job .
- 庞 我的 荣誉 , - 斜纹布 是 一个 漂亮的 好的 工作 .

我以我的荣誉发誓，这将是一份相当不错的工作。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst] [dɪs'kɜːrɪdʒd] — [ʌv; əv] ['mʌni] [ə; eɪ] [diːl]
I am almost discouraged — of money a deal
我 是 几乎 灰心 — 的 钱 一个 交易

我几乎要灰心丧气了——金钱交易

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] ; [ænd; ənd] - [tɪz][wɜːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sentʃəri] , [tuː] .
It will take ; and ' tis work for a century , too .
它 将要 拿 ; 和 - 的 工作 为了 一个 世纪 , 也 .

这需要时间；而且这项工作需要持续一个世纪。

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] [mʌtʃ] ['betər] [ðə; ði]['keɪsɪz][tuː; tə] [fɪl] ,
Will it not be much better the cases to fill ,
将要 它 不是 是 很多 更好的 这 案例 到 充满 ,

这样一来，要填补的案件岂不是会好得多?

[wɪð; wɪθ] [bʊks] [meɪd] [ʌv; əv] ['peɪstbɔːrd] , [æz; əz] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [vjuː] ?
With books made of pasteboard , as good to the view ?
和 图书 制成 的 纸板 , 作为 好的 到 这 看法 ?

用硬纸板制作的书籍，视野也一样好吗?

[dʒʌst] [θɪŋk] [naʊ] — [waɪ] [nɑːt] ?
Just think now — why not ?
只是 思考 现在 — 为什么 不是 ?

想想看——为什么不呢?

[ə; eɪ] ['peɪntər] [aɪ] [noʊ] ,
A painter I know ,
一个 画家 我 知道 ,

我认识的一位画家，

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l][dʒɑːbz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði][mæn] ;

For	such	little	jobs	precisely	the	man	;
为了	这样的	小的	工作	恰恰	这	男人	;

正是他这种小工作才能胜任;

[kæn; kən] [raɪt] ['taɪtəlz][aʊt] [fer] , [ænd; ənd] [meɪk] ['peɪstbɔːrd] [tuː; tə] [ʃoʊ]

Can	write	titles	out	fair	,	and	make	pasteboard	to	show
能	写	标题	出去	公平的	,	和	制作	纸板	到	展示

可以写出漂亮的标题，并制作剪贴板来展示

[laɪk] ['leðər] [ɔːr] ['pɑːrtʃmənt] , [ɪf] ['eni][wʌn][kæn; kən] .

Like	leather	or	parchment	,	if	any	one	can	.
喜欢	皮革	或者	羊皮纸	,	如果	任何	一	能	.

就像皮革或羊皮纸一样，如果有人能做到的话。

" [ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk] , — [bʊks] ['preʃəs] [ænd; ənd] [rer] ,

"	And	now	to	the	work	,	—	books	precious	and	rare	,
"	和	现在	到	这	工作	,	—	图书	宝贵的	和	稀有的	,

“现在开始工作——珍贵稀有的书籍，

[bəuθ]['mɑːdərn][ænd; ənd] ['eɪnʃənt] , [hiː; hi] [kɔːzd] [tuː; tə][biː; bi] ['peɪntɪd] ;

Both	modern	and	ancient	,	he	caused	to	be	painted	;
两个都	现代的	和	古老的	,	他	导致	到	是	绘	;

无论是现代的还是古代的，他都命人绘制;

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ['prɪntɪd] ['vɑːljəmz] , [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [teɪks] [ker]

And	,	besides	printed	volumes	,	he	also	takes	care
和	,	除了	打印	卷	,	他	还	需要	关心

除了印刷书籍之外，他还负责照料

[tuː; tə][hæv; həv]['mænjʊskrɪpts] , [tuː] , [ɪn] [seɪm] [gaɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] .

To	have	manuscripts	,	too	,	in	same	guise	represented	.
到	有	手稿	,	也	,	在	相同的	伪装	代表	.

也要以同样的形式展示手稿。

[ðə; ði] ['preʃəs] [oʊld] [fuːl] [ðen] , [iːtʃ] [deɪ] , [set][ə'pɑːrt]

The	precious	old	fool	then	,	each	day	,	set	apart
这	宝贵的	老的	傻子	然后	,	每个	天	,	放	除

这位珍贵的老傻瓜，每天都被单独拿出来。

[sʌm; səm] ['aʊərz] [tuː; tə]['wɑːndər][hɪz; ɪz]['laɪbreri] [raʊnd] ;

Some	hours	to	wander	his	library	round	;
一些	小时	到	漫步	他的	图书馆	圆形的	;

他花了几个小时在他的藏书间漫步;

[tɪl] , ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['taɪtəlz][ʌv; əv] ['meni] [baɪ] [hɑːrt] ,

Till	,	learning	the	titles	of	many	by	heart	,
直到	,	学习	这	标题	的	许多	经过	心	,

直到他把许多人的名字都背了下来，

[hiː; hi] [θɔːt] [hɪm'self] [groʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['skɑːlər] [prə'faʊnd] .

He	thought	himself	grown	to	a	scholar	profound	.
他	想法	他自己	生长	到	一个	学者	深刻的	.

他自认为已经成长为一位博学之士。

['truːli] , [wʌt] ['betər] [niːdz] [ðə; ði]['stuːd(ə)nt] , — [kən'tentɪd]

Truly	,	what	better	needs	the	student	,	—	contented
真的	,	什么	更好的	需求	这	学生	,	—	满足

的确，还有什么比这更能让学生感到满足呢?

[ʌv; əv] [bʊks] , ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðer; ðər]['taɪtəlz] , [tuː; tə] [noʊ]

Of	books	,	nothing	more	than	their	titles	,	to	know
的	图书	,	没有什么	更多的	比	他们的	标题	,	到	知道

书籍，只需了解它们的书名即可。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [oʊn] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [raɪt] ['skɪlfəli] ['peɪntɪd] ,

Than	to	own	a	collection	right	skilfully	painted	,
比	到	自己的	一个	收藏	正确的	巧妙地	绘	,

比拥有一幅技艺精湛的画作更有意义，

[ʌv; əv]['dʒenjuɪn] ['vɑːljəmz] ['prezəntɪŋ] [ðə; ði] [ʃoʊ] ?

Of	genuine	volumes	presenting	the	show	?
的	真的	卷	呈现	这	展示	?

是否有真正意义上的演出剧集?

['feɪb(ə)l][ˌɛl'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .

FABLE	LXVII	.
寓言	六十七	.

寓言故事第六十七章

[ðə; ði]['vaɪpər][ænd; ənd][ðə; ði] [liːtʃ] .

THE	VIPER	AND	THE	LEECH	.
这	毒蛇	和	这	水蛭	.

毒蛇与水蛭。

" [ə; eɪ] ['streɪndʒli] [ˌɪnkən'sɪstənt] [kruː] ! " —

"	A	strangely	inconsistent	crew	!	"	—
"	一个	奇怪的	不一致	全体人员	!	"	—

“真是个前后矛盾的船员！”

[sed] [ðə; ði]['vaɪpər][tuː; tə][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [liːtʃ] , —

Said	the	Viper	to	the	simple	Leech	,	—
说	这	毒蛇	到	这	简单的	水蛭	,	—

毒蛇对愚钝的水蛭说道：

" [men][flaɪ][frʌm; frəm][ˌem 'iː][ænd; ənd] [siːk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ;

"	Men	fly	from	me	and	seek	for	you	;
"	男人	飞	从	我	和	寻找	为了	你	;

“人们逃离我，去寻找你；

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [get][ə; eɪ][baɪt][frʌm; frəm] [iːtʃ] . "

Although	they	get	a	bite	from	each	.	"
虽然	他们	得到	一个	咬	从	每个	.	"

虽然它们各自都能吃到一点东西。

" [ɔːl] ['veri] [truː] , " — [ðə; ði] [liːtʃ] [rɪ'plaɪd] , —

"	All	very	true	,	"	—	the	Leech	replied	,	—
"	全部	非常	真的	,	"	—	这	水蛭	回复	,	—

“完全正确，”水蛭回答道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['dɪfrənt] [kwaɪt] .

"	But	the	two	things	are	different	quite	.
"	但	这	二	事物	是	不同的	相当	.

但这两件事截然不同。

[aɪ][baɪt][ðə; ði] [sɪk] , [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][eɪd] ;

I	bite	the	sick	,	to	give	them	aid	;
我	咬	这	生病的	,	到	给	他们	援助	;

我咬病人，是为了帮助他们；

[tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [saʊnd] [ænd; ənd] [wel] , [juː; jʊ][baɪt] .

To	kill	the	sound	and	well	,	you	bite	.
到	杀	这	声音	和	出色地	,	你	咬	.

为了消除声音，你就会咬人。

" [naʊ] , ['dʒent(ə)l] ['riːdər] , [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [teɪk]

"	Now	,	gentle	reader	,	with	you	take
"	现在	,	温和的	读者	,	和	你	拿

“现在，亲爱的读者，请带着你.....”

[ðɪs] ['kaʊns(ə)l] , [æz; əz][wiː; wi][pɑːrt] :

This	**counsel**	**,**	**as**	**we**	**part**	**:**
这	法律顾问	,	作为	我们	部分	:

我们临别之际，谨以此遗言：

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [duː] [dɪ'stɪŋkʃn] [meɪk] ,

And	**always**	**due**	**distinction**	**make**	**,**
和	总是	到期的	区别	制作	,

始终要做出应有的区分，

[ɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [læʃ] [juː; jʊ][smɑːrt] .

If	**from**	**the**	**lash**	**you**	**smart**	**.**
如果	从	这	睫毛	你	聪明的	.

如果睫毛让你感到刺痛。

[greɪt] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn]

Great	**is**	**the**	**difference**	**between**
伟大的	是	这	不同之处	之间

两者之间的差别很大

[kə'rekʃn] [kaɪnd][ænd; ənd] ['mælɪs] [kiːn] .

Correction	**kind**	**and**	**malice**	**keen**	**.**
更正	种类	和	恶意	敏锐的	.

纠正善意和恶意都很敏锐。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神